



|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| <b>PL - POLSKA WERSJA .....</b>       | <b>2</b>   |
| <b>EN - ENGLISH VERSION .....</b>     | <b>10</b>  |
| <b>DE - DEUTSCHE VERSION .....</b>    | <b>18</b>  |
| <b>FR - VERSION FRANÇAISE.....</b>    | <b>26</b>  |
| <b>RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ .....</b>      | <b>34</b>  |
| <b>UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСИЯ.....</b>    | <b>42</b>  |
| <b>LT - LIETUVIŠKA VERSIJA.....</b>   | <b>50</b>  |
| <b>LV - LATVIEŠU VERSIJA.....</b>     | <b>58</b>  |
| <b>CZ - ČESKÁ VERZE .....</b>         | <b>66</b>  |
| <b>SK - SLOVENSKÁ VERZIA .....</b>    | <b>74</b>  |
| <b>HU - MAGYAR VÁLTOZAT .....</b>     | <b>82</b>  |
| <b>RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ .....</b>    | <b>90</b>  |
| <b>ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL.....</b>   | <b>98</b>  |
| <b>IT - VERSIONE ITALIANA .....</b>   | <b>106</b> |
| <b>NL - NEDERLANDSE VERSIE .....</b>  | <b>114</b> |
| <b>GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ .....</b>     | <b>122</b> |
| <b>PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS .....</b> | <b>130</b> |

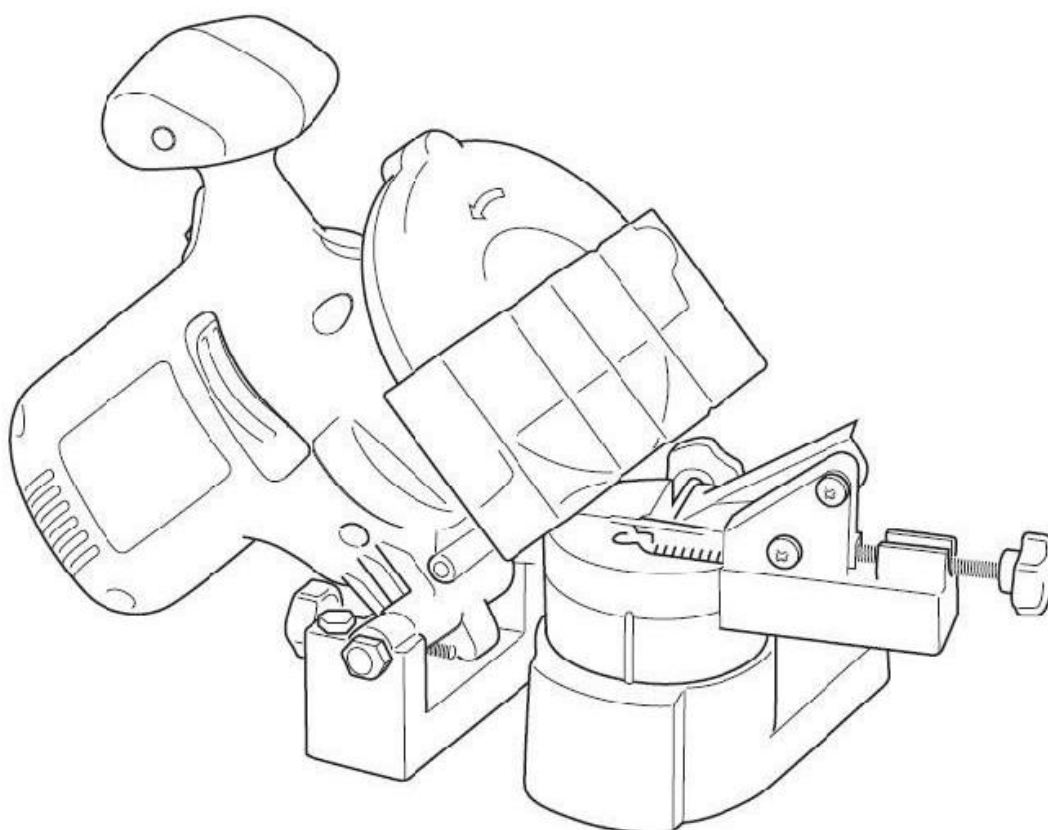


# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## OSTRZAŁKA ELEKTRYCZNA DO ŁAŃCUCHÓW

### JD8801B      G81029

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej  
PL - POLSKA WERSJA



**Przed pierwszym użyciem maszyny prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji maszyn z napędem mechanicznym należy do obowiązków ich użytkownika.**



## Zastosowanie

Urządzenie można stosować wyłącznie do szlifowania lub ostrzenia łańcuchów piły, z uwzględnieniem wszystkich przepisów BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Urządzenie nie nadaje się do zastosowania zawodowego lub przemysłowego.

Urządzenie nie nadaje się do ciągłej eksploatacji.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem, wprowadzanie zmian w urządzeniu, może być przyczyną nieprzewidywanych uszkodzeń.

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- W celu zapewnienia bezpiecznego obchodzenia się z urządzeniem, użytkownik musi przed pierwszym użyciem przeczytać niniejszą instrukcję obsługi
- Instrukcję obsługi przechowywać w łatwo dostępnym miejscu
- W przypadku sprzedaży urządzenia lub przekazania go innym osobom, należy koniecznie dołączyć do niego instrukcję obsługi
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa naraża użytkownika i osoby trzecie.
- Chronić urządzenie przed dziećmi. Urządzenie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci i osób nieuprawnionych.
- Wyłączone urządzenie należy zawsze zabezpieczyć przed mimowolnym włączeniem.
- Wszelkie części urządzenia, a przede wszystkim elementy zabezpieczające, muszą być prawidłowo zamontowane, aby zagwarantować nienaganną pracę.
- Zabrania się wszelkich przeróbek, samowolnych zmian w urządzeniu oraz stosowaniu nieautoryzowanych części.
- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda wtykowego z prawidłowo zainstalowanym stykiem ochronnym.
- Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30mA
- Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że przyłącze sieciowe odpowiada danym przyłączeniowym urządzenia.
- Urządzenie wolno stosować tylko w podanym zakresie napięcia, mocy i nominalnej prędkości obrotowej.
- Jeżeli jest to konieczne, należy używać przedłużaczy odpowiednich dla urządzeń i otoczenia.
- Nigdy nie używać urządzenia w środowisku wilgotnym lub mokrym.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych !
- Nie wolno zaginać, zgniatać lub przejeżdżać przez kabel sieciowy; chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i gorącem.
- Nie dotykać wtyczki wilgotnymi rękoma! Wtyczkę wyjmować z sieci, zawsze trzymając za nią, a nie ciągnąc za kabel.
- Urządzenia nie wolno podnosić za kabel ani używać kabli w celach niezgodnych z przeznaczeniem.
- W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym lub uszkodzoną wtyczką.
- Podczas pracy z urządzeniem nie dotykać uziemionych przedmiotów (grzejników, przewodów wodociągowych, itd.)
- Jeśli urządzenie nie jest używane, wtyczka musi być zawsze wyciągnięta z gniazdka.
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z kontaktu zawsze wyłączać urządzenie.
- Na czas transportu odłączyć urządzenie od prądu

## Dane Techniczne

Napięcie: 230V/50Hz

Moc: 650W

Prędkość obrotowa: 7500RPM

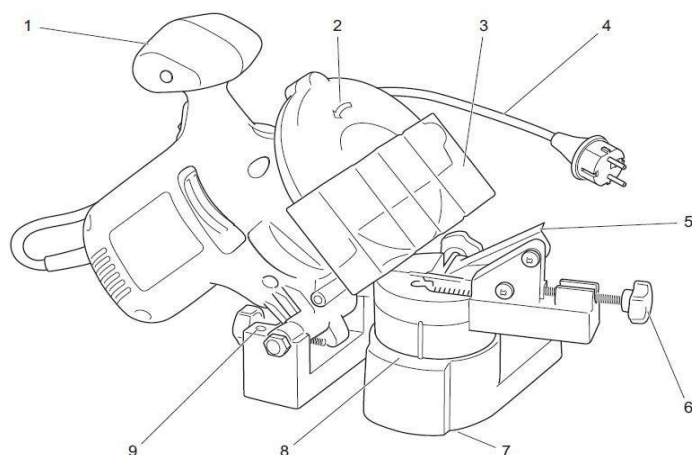
Wymiary tarczy szlifierskiej: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Obsługa urządzenia

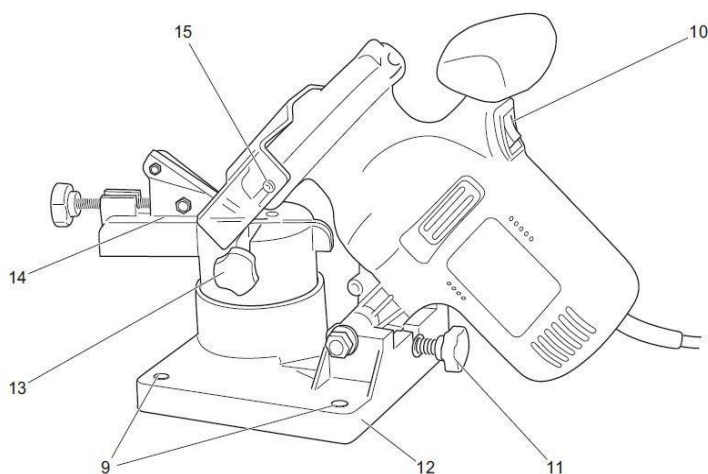
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jego część są uszkodzone, naprawę musi wykonać specjalista.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

- Urządzenie wolno uruchomić tylko wówczas, jeżeli podczas kontroli nie stwierdzono usterek. Jeżeli jakaś część jest uszkodzona, to przed ponownym użyciem musi zostać bezwzględnie wymieniona na nową.
- Podczas pracy z urządzeniem należy utrzymywać czystość i porządek w miejscu pracy.
- Należy zwrócić uwagę, aby podczas pracy z urządzeniem zapewnić wystarczające oświetlenie.
- W bezpośrednim otoczeniu nie mogą znajdować się łatwopalne lub wybuchowe substancje.
- Urządzenia nie wolno używać osobom młodocianym w wieku poniżej 18 lat oraz użytkownikom, którzy nie znają wystarczająco jego obsługi.
- Podczas uruchamiania w pobliżu urządzenia nie mogą przebywać osoby nieupoważnione.
- Zawsze używać wymaganych elementów ochrony osobistej.
- Nie przeciążać urządzenia. Używać urządzenia tylko do celów zgodnych z jego przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyłą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.

## Budowa urządzenia



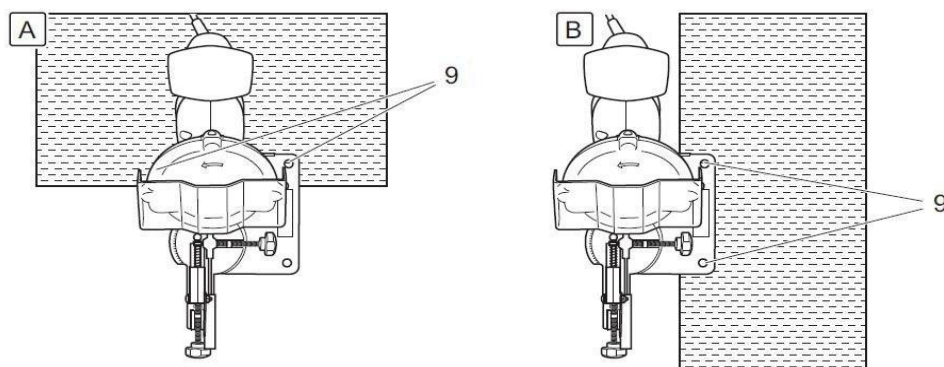
1. Uchwyt
2. Kołpak ochronny
3. Regulowana osłona
4. Kabel sieciowy z wtyczką
5. Kłapa zderzaka
6. Śruba nastawcza zderzaka
7. Nakrętka ustalająca kąt ostrzenia
8. Skala kąta ostrzenia
9. Otwory montażowe



10. Włącznik/wyłącznik
11. Śruba nastawcza głębokości ostrzenia
12. Stelaż podstawy
13. Śruba ustalająca łańcuch
14. Prowadnica łańcucha
15. Śruby mocujące osłonę

### Montaż urządzenia do stołu warsztatowego

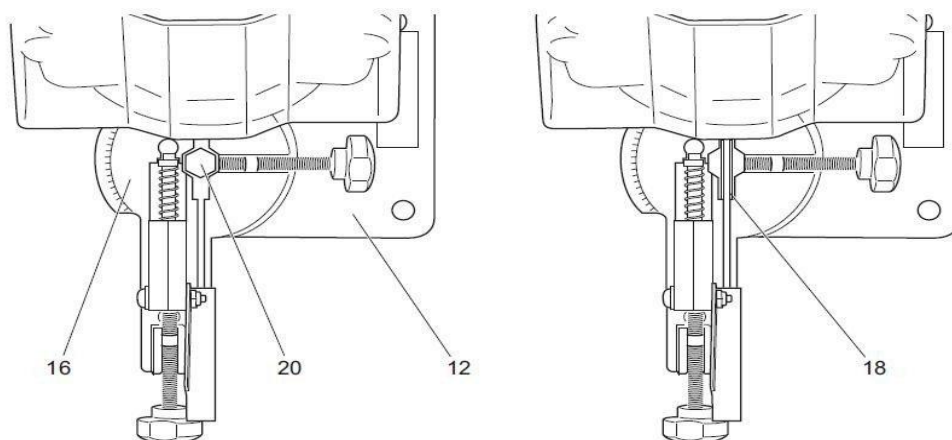
Długie śruby przełożyć przez otwory montażowe i mocno przykręcić ostrzałkę do stołu warsztatowego, zgodnie z poniższym rysunkiem.



**UWAGA !!!** Urządzenie może być eksploatowane tylko wówczas, gdy jest solidnie zamontowane na stole warsztatowym.

### Montaż ogranicznika obrabianego przedmiotu.

- Regulowany ogranicznik obrabianego przedmiotu (16) położyć na stelażu podstawy (12).
- Śrubę (20) przełożyć do góry.
- Od dołu przykręcić dołączoną nakrętkę ustalającą (7) i mocno docisnąć.
- Zamontować blachy zaciskające (18)



### OBSŁUGA URZĄDZENIA

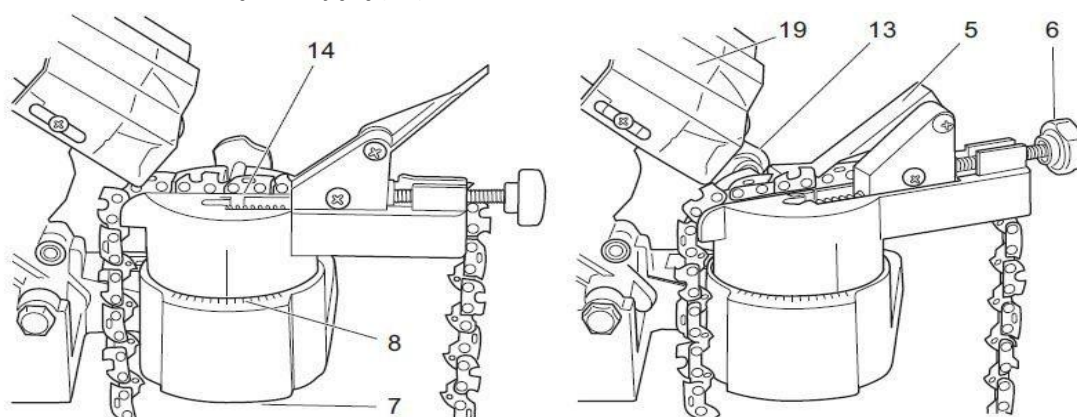
**UWAGA !!!** Urządzenie wolno uruchomić tylko, jeżeli podczas sprawdzania nie stwierdzono nieprawidłowości. Jeżeli jakaś część jest uszkodzona, to przed ponownym użyciem musi zostać bezwzględnie wymieniona na nową.

Sprawdź czy:

- nie występują widoczne uszkodzenia
- wszystkie części urządzenia są trwale zamontowane
- urządzenia zabezpieczające są w nienagannym stanie
- śruby ustalające kąt nachylenia są mocno dokręcone
- urządzenie jest mocno i stabilnie przykręcone do stołu warsztatowego

## NACIĄGANIE ŁAŃCUCHA

- 1) Włożyć łańcuch w prowadnicę (14)
- 2) Poluzować nakrętkę ustalającą kąt ostrzenia
- 3) Ustawić wymagany kąt ostrzenia przy pomocy skali (8) (kąt ostrzenia zależy od łańcucha)
- 4) Dokręcić nakrętkę ustalającą (7)
- 5) Zamocować łańcuch:
  - Klapę zderzaka (5) złożyć za ogniwo przeznaczonym do ostrzenia
  - Pociągnąć łańcuch do oporu w tył
- 6) Głowicę ostrzącą (19) docisnąć lekko w dół i ustawić śruby nastawcze (6) oraz (11) tak, aby tarcza szlifierska dotykała ostrzonej powierzchni zęba.
- 7) Ustawić odbiór wiórów:
  - Głowicę ostrzącą odchylić w dół
  - Ustawić żądany wymiar odbioru wiórów za pomocą śruby nastawczej (6) (1/4 obrotu = 0,25mm)
- 8) Łańcuch zamocować śrubą ustalającą (13)



## OSTRZENIE ŁAŃCUCHA

**UWAGA !!!** Zachować ostrożność w przypadku łańcuchów piłowanych wcześniej ręcznie!

W przypadku nierównomiernej wysokości zębów trzeba najpierw znaleźć najwyższy ząb i naostrzyć go w pierwszej kolejności.

Zęby łańcucha muszą być ostrzone naprzemiennie. Nieprawidłowy kąt ostrzenia może spowodować, że łańcuch będzie bezużyteczny.

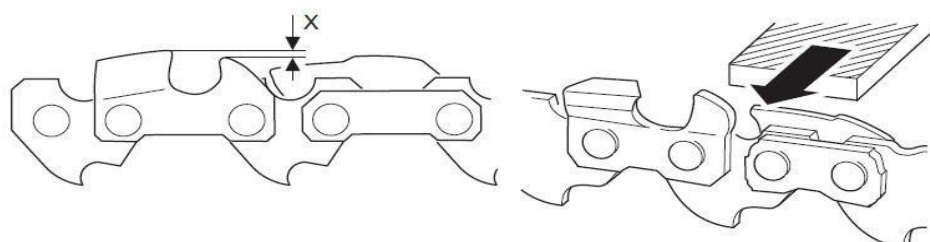
Zawsze usuwać możliwie mało materiału i czas obróbki każdego zęba zredukować do minimum.

- 1) Ustawić wysokość osłony (3) i przykręcić śruby (15).
- 2) Włączyć urządzenie włącznikiem/wyłącznikiem (10).
- 3) Głowicę ostrzącą powoli i ostrożnie docisnąć do oporu w dół.
- 4) W ten sam sposób ostrzyć co drugi ząb.
- 5) Ustawić taki sam kąt ostrzenia z drugiej strony i naostrzyć pozostałe zęby.

**UWAGA !!!** Pozycję łańcucha można zmieniać tylko przy zatrzymanym urządzeniu.

## PIŁOWANIE OGRANICZNIKA GŁĘBOKOŚCI

Pilnikiem równomiernie spiliować ogranicznik głębokości

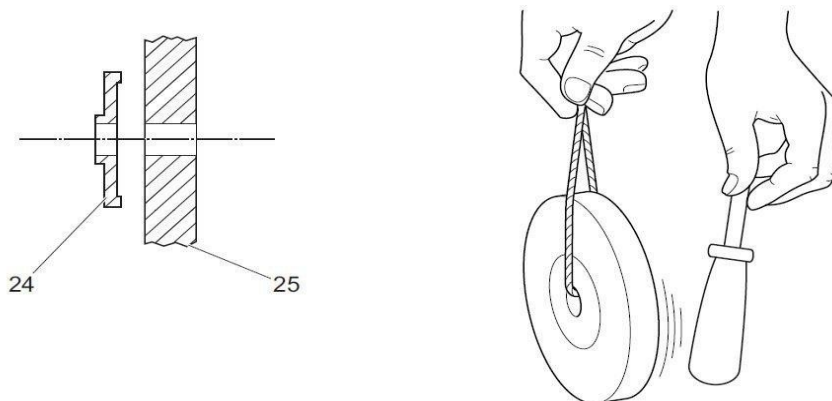




## KONTROLA TARCZY SZLIFIERSKIEJ

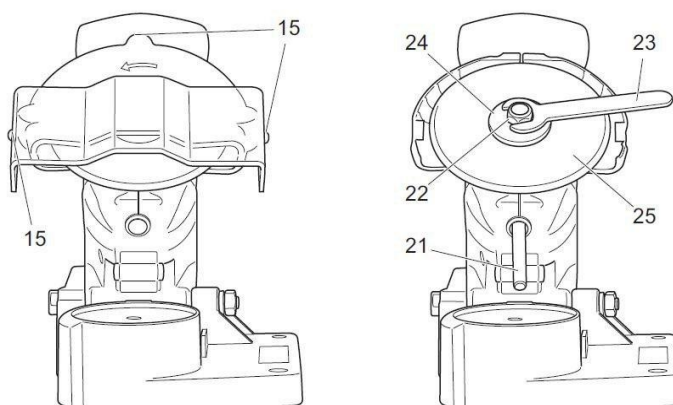
**UWAGA !!!** Przed montażem należy sprawdzić wzrokowo i słuchowo nowe tarcze szlifierskie pod kątem ewentualnych pęknięć lub uszkodzeń.

- 1) Ze wszystkich stron sprawdzić tarczę szlifierską pod kątem pęknięć lub uszkodzeń.
- 2) W celu dokonania próby brzmienia zawiesić tarczę swobodnie na taśmie i lekko uderzyć w jej bok uchwytem śrubokrętu lub podobnym (nie metalowym) przedmiotem. Matowe i głuchoe brzmienie oznacza uszkodzenie tarczy szlifierskiej i nie wolno jej użyć!



## DEMONTAŻ I MONTAŻ TARCZY SZLIFIERSKIEJ

- 1) Zdemonstować ruchomy ogranicznik obrabianego przedmiotu
- 2) Odkręcić śruby (15)
- 3) Zdjąć osłonę (3) i kołpak ochronny (2)
- 4) Dołączony kołek blokujący (21) zamocować w urządzeniu zgodnie z ilustracją
- 5) Obrócić ręcznie tarczę szlifierską, aż kołek blokujący chwyci wał
- 6) Nakrętkę (22) odkręcić kluczem szczękowym (23) i zdjąć razem z kołnierzem mocującym (24)
- 7) Zdjąć tarczę szlifierską (25) z wału silnika. Tylny kołnierz mocujący pozostaje na wale silnika
- 8) Aby zamontować tarczę należy wykonać czynności w odwrotnej kolejności. Należy zwrócić szczególną uwagę na prawidłowe ułożenie kołnierza mocującego.



**UWAGA !!!** Podczas montażu tarczy szlifierskiej zwrócić uwagę na kierunek obrotu. Kierunek obrotu silnika musi być zgodny z kierunkiem obrotu tarczy szlifierskiej.

Tarcza szlifierska musi dać się lekko nasunąć na wał silnika. Nie podnosić na siłę i nie nawiercać tarczy szlifierskiej.

Po każdym montażu tarczy szlifierskiej przeprowadzić próbny bieg bez obciążenia.

## KONSERWACJA

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka albo usunąć akumulator (odłączyć urządzenie od zasilania).
- Samodzielnie wolno wykonywać tylko te prace konserwacyjne i naprawcze, które zostały opisane poniżej. Wszelkie inne prace muszą być wykonane przez specjalistę.
- Regularnie sprawdzać trwałość osadzenia wszystkich śrub.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Tylko te części zamienne są specjalnie skonstruowane i odpowiednie dla tego urządzenia. Inne części zamienne prowadzą nie tylko do utraty gwarancji, ale również mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika i środowiska.

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

- Urządzenie przechowywać zawsze w suchym miejscu.
- Podczas transportu chronić urządzenie przed uszkodzeniami.

## POSTĘPOWANIE PODCZAS PRACY Z NARZĘDZIAMI ELEKTRYCZNYMI

- Podczas pracy z urządzeniem zawsze zwracać uwagę na zachowanie bezpiecznej pozycji stojącej i naturalnej postawy.
- Przed włączeniem urządzenia usunąć wszystkie narzędzia nastawcze (klucze montażowe itd.).
- Unikać przegrzewania urządzenia i łańcucha.
- Kabel sieciowy poprowadzić tak, aby nie mógł zostać chwycony przez narzędzie.

## WSKAZÓWKI SPECYFICZNE DLA URZĄDZENIA

- Łańcuch piły zawsze mocno naciągnąć.
- Nigdy nie usuwać zbyt wiele materiału w jednym cyklu roboczym, lepiej kilkakrotnie powtórzyć czynność przy niewielkim ubytku.
- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez jednego operatora równocześnie.
- Zwrócić uwagę na to, aby podczas pracy obracające się elementy nie wciągnęły kończyn, części garderoby lub biżuterii.
- W przypadku długich włosów należy nosić nakrycie głowy.
- Zawsze utrzymywać wystarczającą odległość od tarczy szlifierskiej. Przed usunięciem z obszaru roboczego poddawanych obróbce przedmiotów, zanieczyszczeń itd., zaczekać, aż tarcza szlifierska się zatrzyma.
- Pod żadnym pozorem nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie może być eksploatowane tylko wówczas, gdy jest solidnie zamontowane na stole warsztatowym.
- Używać wyłącznie nie budzących zastrzeżeń tarcz szlifierskich.
- Urządzenie można eksploatować wyłącznie w otoczeniu pozbawionym smarów.
- Urządzenie można eksploatować wyłącznie w temperaturze powyżej zera.
- Kierunek obrotu tarczy szlifierskiej musi być zawsze zgodny ze strzałką na kołpaku ochronnym.
- Po wyłączeniu tarczy szlifierskiej pod żadnym pozorem nie zatrzymywać jej rękoma lub przedmiotami.
- W niniejszej instrukcji obsługi można wyjaśnić tylko podstawowe tryby toczenia. W celu pogłębienia wiedzy zalecamy sięgnięcie do literatury fachowej.

Również w przypadku zgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia oraz przestrzegania wszystkich zawartych w instrukcji wskazówek bezpieczeństwa, mogą wystąpić następujące ryzyka:

- Dotknięcie obracającej się tarczy szlifierskiej w nieosłoniętym obszarze.
- Odrzucenie obrabianych przedmiotów i ich części.
- Iskrzenie podczas szlifowania metalu. Uwaga, niebezpieczeństwo pożaru! Ludzi oraz łatwopalne materiały trzymać poza zasięgiem iskier.
- Zachować ostrożność w kontakcie z łańcuchami do piły. Niebezpieczeństwo skaleczenia!

WYPRODUKOWANO W P.R.C.

IMPORTER:

F.H. GEKO

Kietlin ul. Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)





## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

### **OSTRZAŁKA ELEKTRYCZNA DO ŁAŃCUCHÓW JD8801B            G81029**

spełnia wymagania dyrektywy Rady: 2006/95/EC , 98/37/EC, 2006/42/EC  
oraz norm EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

jest identyczny z egzemplarzem, będącym przedmiotem certyfikatu oceny  
typu WE nr Z1A 09 11 50091 182 z dnia 13.11.2009r.  
wydanego przez TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
RidlerstraBe 65 - 80339 Munchen – Germany

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

**Kietlin, 14.04.2012**

Miejsce i data wystawienia



**mgr Grzegorz Kowalczyk**

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej



# INSTRUCTION MANUAL

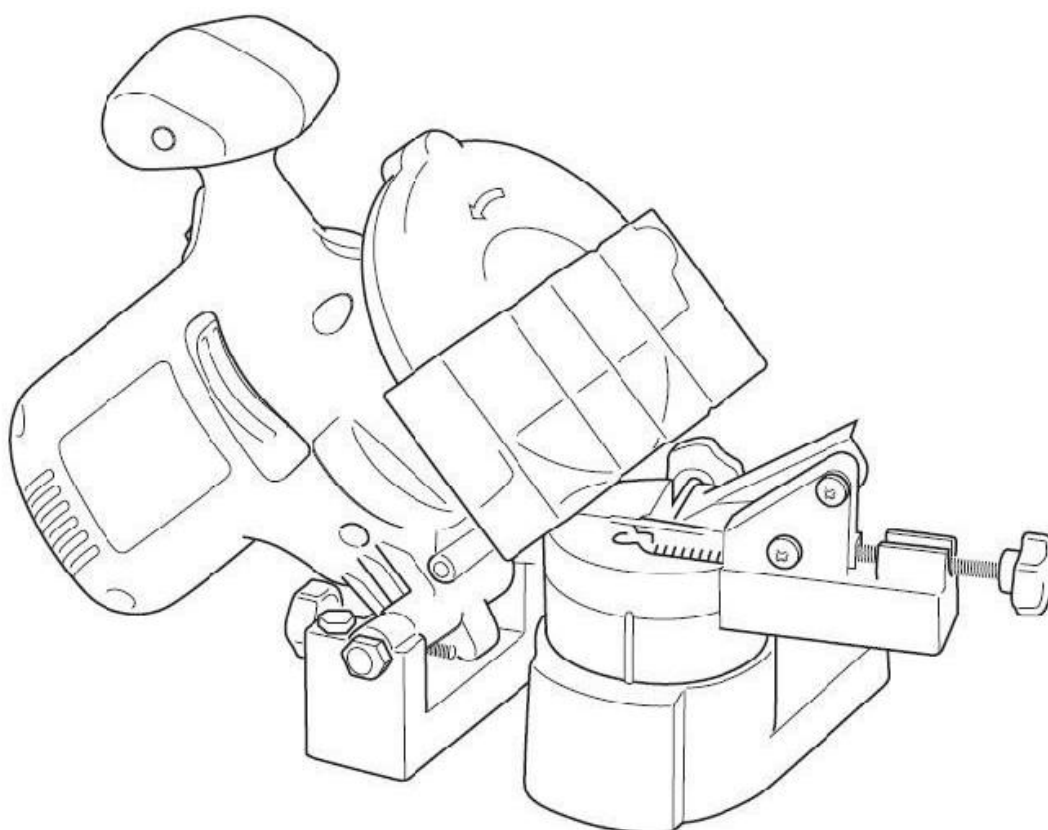
## ELECTRIC SHARPENER FOR CHAINS

**JD8801B**

**G81029**

Translation of the original instructions

EN - ENGLISH VERSION



**Before using the machine for the first time, please read this manual carefully. It is the user's responsibility to read all instructions necessary for safe operation and maintenance, and to understand any risks that may arise when operating power-driven machines .**



## Application

The device may only be used for grinding or sharpening saw chains, taking into account all health and safety regulations contained in this instruction manual.

The device is not suitable for professional or industrial use.

The device is not suitable for continuous use.

Any other use is considered contrary to the intended use. Improper use or modifications to the device may result in unforeseen damage.

## SAFETY INSTRUCTIONS

- To ensure safe use of the device, the user must read this instruction manual before first use.
- Keep the instruction manual in an easily accessible place
- If you sell the device or pass it on to someone else, be sure to include the user manual.
- Follow all safety instructions. Failure to follow safety instructions may put you and others at risk.
- Keep the device out of the reach of children. Keep the device out of the reach of children and unauthorized persons.
- When the device is switched off, it must always be secured against being switched on inadvertently.
- All parts of the device, especially safety elements, must be correctly installed to ensure proper operation.
- Any modifications, unauthorized changes to the device and the use of unauthorized parts are prohibited.
- The device may only be connected to a socket with a properly installed protective contact.
- The protection must be provided by means of a protective differential circuit breaker with a rated fault current of no more than 30 mA
- Before connecting the device, make sure that the mains connection corresponds to the connection data of the device.
- The device may only be used within the specified voltage, power and nominal speed range.
- If necessary, use extension cords that are suitable for the devices and the surrounding environment.
- Never use the device in a damp or wet environment.
- Do not use the device in areas at risk of explosion or near flammable liquids and gases!
- Do not kink, crush or run over the mains cable; protect it from sharp edges, oil and heat.
- Do not touch the plug with wet hands! Always remove the plug from the power outlet by holding it, not by pulling on the cable.
- The device must not be lifted by the cable or used for purposes other than those for which it was intended.
- If the power cord is damaged, immediately disconnect the plug from the socket. Never use the appliance with a damaged power cord or plug.
- When working with the device, do not touch grounded objects (radiators, water pipes, etc.)
- When the appliance is not in use, the plug must always be removed from the socket.
- Before inserting the plug into the socket, make sure the appliance is turned off.
- Always turn off the device before removing the plug from the socket.
- Disconnect the device from the power supply during transport.

## Technical Data

Voltage: 230V/50Hz

Power: 650W

Rotation speed: 7500RPM

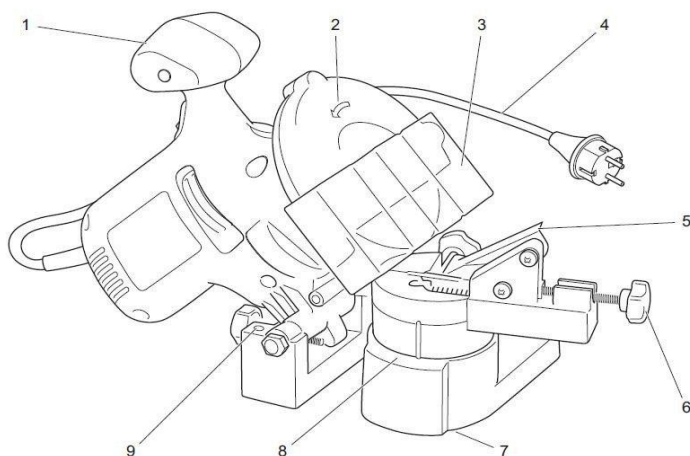
Grinding disc dimensions: Ø100 x 3.2 x Ø10 mm

## Operating the device

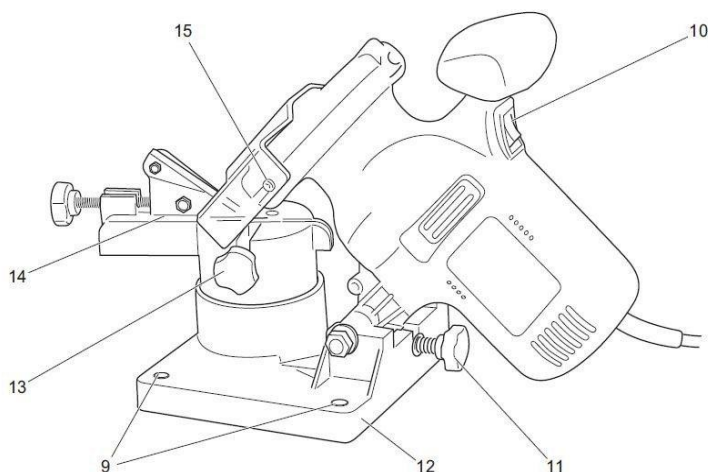
- The device may only be used if it is in perfect technical condition. If the device or any part of it is damaged, it must be repaired by a specialist.
- Applicable national and international occupational health and safety regulations must always be complied with.

- The device may only be put into operation if no faults are found during inspection. If any part is damaged, it must be replaced before it can be used again.
- When working with the device, keep the workplace clean and tidy.
- Make sure there is sufficient lighting when working with the device.
- There must be no flammable or explosive substances in the immediate vicinity.
- The device must not be used by minors under 18 years of age or by users who do not know how to use it sufficiently.
- No unauthorized persons are allowed to stay near the device during start-up.
- Always use required personal protective equipment.
- Do not overload the device. Use the device only for its intended purpose.
- Always work in good physical condition and with due care. People who are tired, ill, or under the influence of alcohol, medication, or drugs are irresponsible and unable to use the machine safely.

## Construction of the device



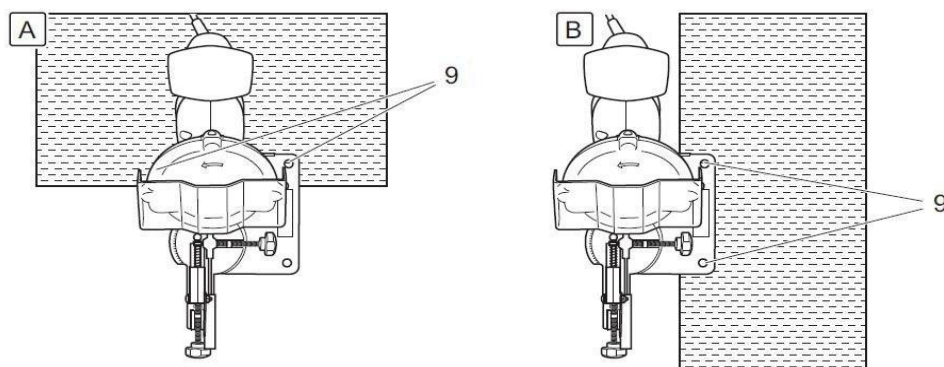
1. Handle
2. Protective cap
3. Adjustable cover
4. Power cable with plug
5. Bumper flap
6. Bumper adjusting screw
7. Sharpening angle setting nut
8. Sharpening angle scale
9. Mounting holes



10. On/Off switch
11. Sharpening depth adjustment screw
12. Base frame
13. Chain retaining screw
14. Chain guide
15. Cover mounting screws

## Mounting the device to the workbench

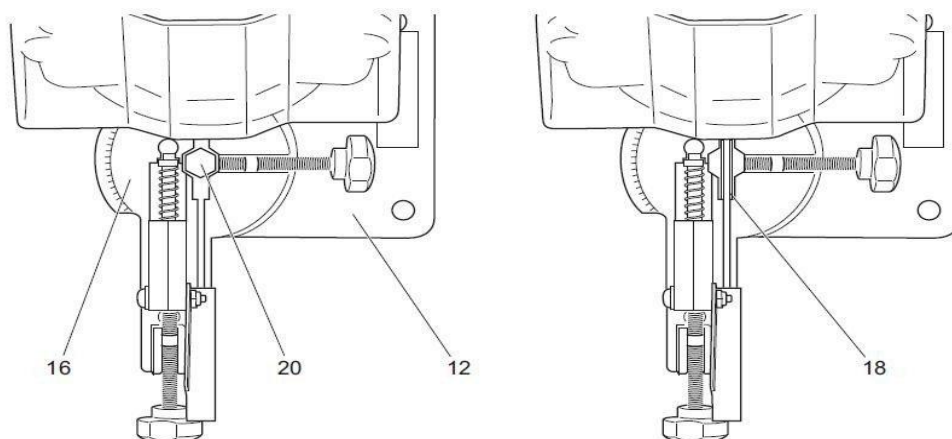
Insert the long screws through the mounting holes and securely screw the sharpener to the workbench as shown in the drawing below.



**ATTENTION!!!** The device may only be operated when it is securely mounted on a workbench.

## Installing the workpiece stop.

- Place the adjustable workpiece stop (16) on the base frame (12).
- Move the screw (20) upwards.
- Screw on the supplied locking nut (7) from below and press firmly.
- Install the clamping plates (18)



## OPERATION OF THE DEVICE

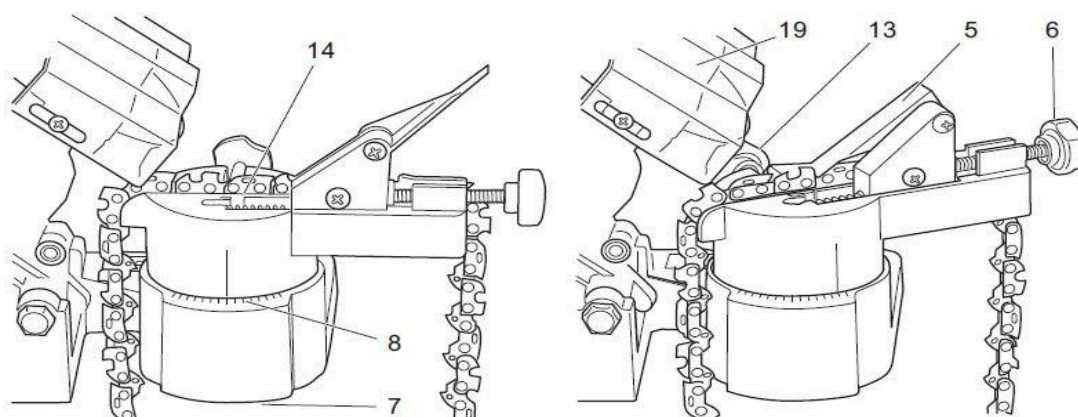
**CAUTION!!!** The device may only be operated if no abnormalities are found during inspection. If any part is damaged, it must be replaced before further use.

Check if:

- no visible damage
- all parts of the device are permanently mounted
- safety devices are in perfect condition
- the angle setting screws are tightened tightly
- the device is firmly and stably screwed to the workbench

## TIGHTENING THE CHAIN

- 1) Insert the chain into the guide (14)
- 2) Loosen the sharpening angle setting nut
- 3) Set the required sharpening angle using the scale (8) (the sharpening angle depends on the chain)
- 4) Tighten the retaining nut (7)
- 5) Attach the chain:
  - Fold the bumper flap (5) behind the link intended for sharpening
  - Pull the chain backwards as far as it will go
- 6) Press the sharpening head (19) down slightly and adjust the adjusting screws (6) and (11) so that the grinding disc touches the tooth surface to be sharpened.
- 7) Set up chip collection:
  - Tilt the sharpening head down
  - Set the desired chip removal dimension using the adjusting screw (6) (1/4 turn = 0.25 mm)
- 8) Secure the chain with the set screw (13)



## SHARPENING THE CHAIN

**CAUTION!!! Be careful with chains previously sawn by hand!**

**If the teeth are uneven in height, you need to find the highest tooth first and sharpen it first.**

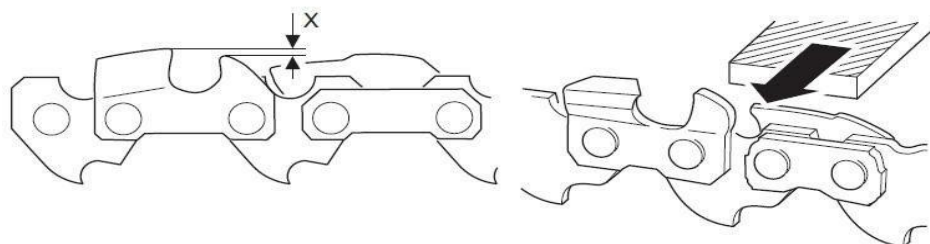
**Chain teeth must be sharpened alternately. An incorrect sharpening angle can render the chain unusable. Always remove as little material as possible and reduce the processing time of each tooth to a minimum.**

- 1) Adjust the height of the cover (3) and tighten the screws (15).
- 2) Turn on the device using the on/off switch (10).
- 3) Slowly and carefully press the sharpening head down as far as it will go.
- 4) Sharpen every other tooth in the same way.
- 5) Set the same sharpening angle on the other side and sharpen the remaining teeth.

**NOTE!!! The chain position can only be changed when the device is stopped.**

## SAWING THE DEPTH STOP

File the depth stop evenly with a file.

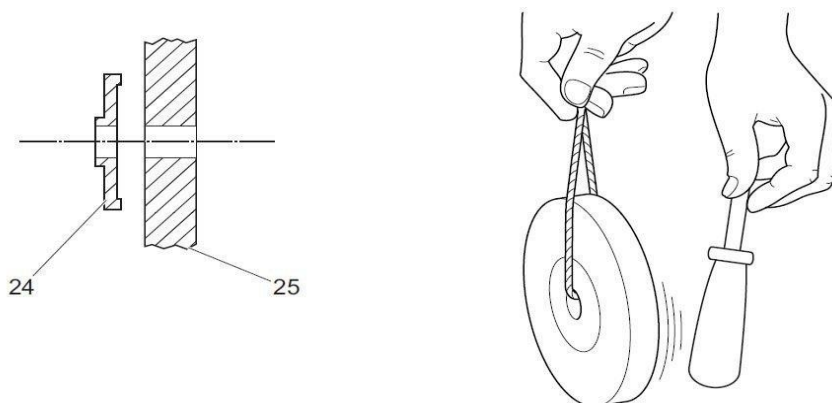




## GRINDING DISC CONTROL

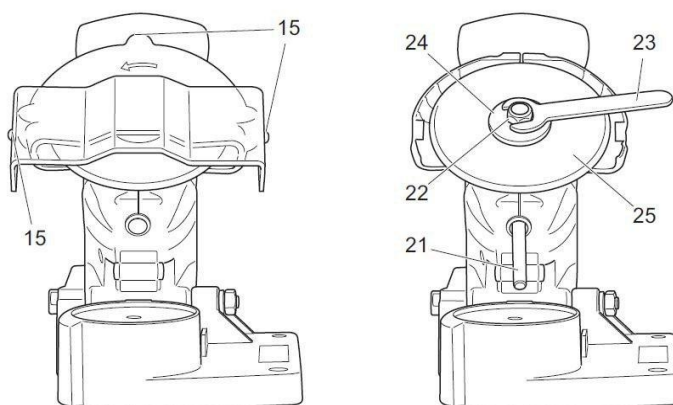
**CAUTION!!! Before installation, inspect new grinding discs visually and audibly for any cracks or damage.**

- 1) Check the grinding disc on all sides for cracks or damage.
- 2) To test the sound, hang the grinding wheel loosely on the belt and lightly tap its side with a screwdriver handle or similar (non-metallic) object. A dull or hollow sound indicates damage to the grinding wheel and should not be used!



## DISASSEMBLY AND INSTALLATION OF THE GRINDING DISC

- 1) Remove the movable workpiece stop
- 2) Unscrew the screws (15)
- 3) Remove the cover(3) and the protective cap(2)
- 4) Attach the supplied locking pin (21) to the device as shown in the illustration.
- 5) Turn the grinding wheel by hand until the locking pin grips the shaft.
- 6) Unscrew the nut (22) with the open-end wrench (23) and remove it together with the mounting flange (24)
- 7) Remove the grinding disc (25) from the motor shaft. The rear mounting flange remains on the motor shaft.
- 8) To install the disc, follow the steps in reverse order. Pay particular attention to the correct positioning of the mounting flange.



**CAUTION!!! When mounting the grinding disc, pay attention to the direction of rotation. The motor's direction of rotation must match the direction of rotation of the grinding disc.**

**The grinding disc must slide easily onto the motor shaft. Do not force or drill the grinding disc. After each grinding disc installation, perform a test run without load.**

## **MAINTENANCE**

- Before starting any work on the device, always remove the plug from the socket or remove the battery (disconnect the device from the power supply).
- Only the maintenance and repair work described below may be performed by yourself. Any other work must be performed by a specialist.
- Regularly check the tightness of all screws.
- Use only original spare parts. Only these spare parts are specifically designed and suitable for this device. Using other spare parts will not only void the warranty but may also pose a risk to the user and the environment.

## **STORAGE AND TRANSPORT**

- Always store the device in a dry place.
- Protect the device from damage during transport.

## **PROCEDURES WHEN WORKING WITH ELECTRIC TOOLS**

- When working with the device, always pay attention to maintaining a safe standing position and natural posture.
- Before turning on the device, remove all adjusting tools (assembly keys, etc.).
- Avoid overheating the device and chain.
- Route the power cable so that it cannot be caught by the tool.

## **DEVICE SPECIFIC INSTRUCTIONS**

- Always tension the saw chain firmly.
- Never remove too much material in one work cycle, it is better to repeat the operation several times for small removals.
- The device can only be operated by one operator at a time.
- Make sure that rotating parts do not catch limbs, clothing or jewelry during operation.
- If you have long hair, wear a head covering.
- Always maintain a sufficient distance from the grinding wheel. Wait until the grinding wheel has stopped before removing workpieces, dirt, etc. from the work area.
- Under no circumstances should you leave the device operating unattended.
- The device may only be operated when it is securely mounted on a workbench.
- Use only flawless grinding discs.
- The device may only be operated in a grease-free environment.
- The device may only be operated at temperatures above zero.
- The direction of rotation of the grinding disc must always match the arrow on the protective cap.
- After switching off the grinding disc, do not stop it with your hands or any other objects for any reason.
- This manual only explains the basic turning modes. For more in-depth knowledge, we recommend consulting specialist literature.

Even if the device is used as intended and all safety instructions in the manual are followed, the following risks may occur:

- Touching a rotating grinding wheel in an uncovered area.
- Rejection of workpieces and their parts.
- Sparks when grinding metal. Caution, fire hazard! Keep people and flammable materials away from sparks.
- Be careful when handling saw chains. Danger of injury!

MADE IN PRC

IMPORTER:

FH GEKO

Kietlin, Spacerowa Street 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## **EC DECLARATION OF CONFORMITY**

**FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko declares with full responsibility that:**

### **ELECTRIC SHARPENER FOR CHAINS**

**JD8801B**

**G81029**

meets the requirements of Council Directive: 2006/95/EC, 98/37/EC, 2006/42/EC  
and standards EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

is identical to the specimen that is the subject of the assessment certificate

EC type no. Z1A 09 11 50091 182 of 13/11/2009

issued by TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle

RidlerstraBe 65 - 80339 Munchen – Germany

This EC Declaration of Conformity becomes invalid if the product is changed or  
rebuilt without the manufacturer's consent.

**Kietlin, 14/04/2012**

Place and date of issue

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "Grzegorz Kowalczyk", written over a horizontal line.

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Surname, name and position of the authorized person



# BEDIENUNGSANLEITUNG

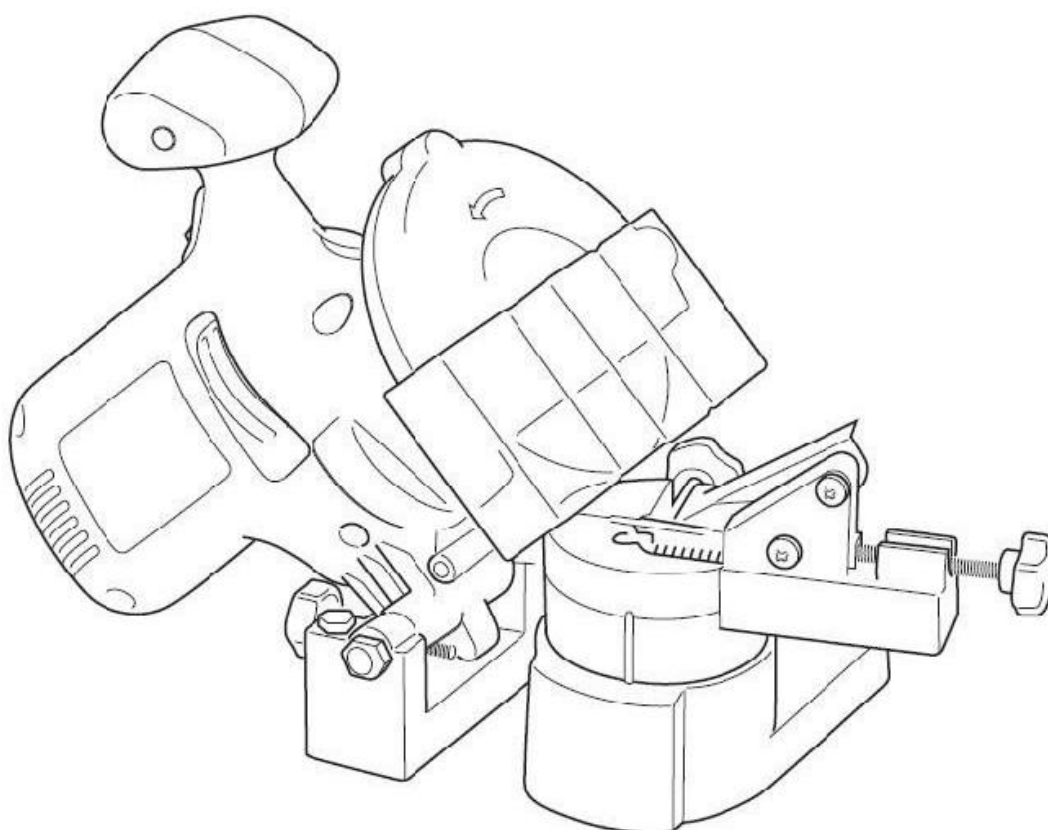
## ELEKTRISCHER KETTENSCHÄRFER

**JD8801B**

**G81029**

Übersetzung der Originalanleitung

DE - DEUTSCHE VERSION



Lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, alle für den sicheren Betrieb und die Wartung erforderlichen Anweisungen zu lesen und sich über alle Risiken im Zusammenhang mit dem Betrieb motorbetriebener Maschinen im Klaren zu sein .



## Anwendung

Das Gerät darf ausschließlich zum Schleifen oder Schärfen von Sägeketten unter Beachtung aller in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften verwendet werden.

Das Gerät ist nicht für den professionellen oder industriellen Einsatz geeignet.

Das Gerät ist nicht für den Dauereinsatz geeignet.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Unsachgemäßer Gebrauch oder Veränderungen am Gerät können zu unvorhergesehenen Schäden führen.

## SICHERHEITSHINWEISE

- Um eine sichere Verwendung des Geräts zu gewährleisten, muss der Benutzer diese Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung lesen.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung an einem leicht zugänglichen Ort auf
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, legen Sie unbedingt die Bedienungsanleitung bei.
- Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann Sie und andere gefährden.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen auf.
- Im ausgeschalteten Zustand muss das Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten gesichert werden.
- Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, müssen alle Teile des Gerätes, insbesondere Sicherheitselemente, ordnungsgemäß installiert sein.
- Jegliche Modifikationen, eigenmächtige Veränderungen am Gerät sowie die Verwendung nicht autorisierter Teile sind untersagt.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit vorschriftsmäßig installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.
- Der Schutz muss durch einen Schutzdifferentialschalter mit einem Nennfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA gewährleistet sein
- Stellen Sie vor dem Anschließen des Geräts sicher, dass der Netzanschluss mit den Anschlussdaten des Geräts übereinstimmt.
- Das Gerät darf nur im angegebenen Spannungs-, Leistungs- und Nenndrehzahlbereich verwendet werden.
- Verwenden Sie bei Bedarf Verlängerungskabel, die für die Geräte und die Umgebung geeignet sind.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in einer feuchten oder nassen Umgebung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten und Gasen!
- Netzkabel nicht knicken, quetschen oder überfahren, vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen Händen! Ziehen Sie den Stecker immer fest und nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Das Gerät darf nicht am Kabel angehoben oder für andere Zwecke als die vorgesehenen verwendet werden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose. Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Netzkabel oder Stecker.
- Berühren Sie beim Arbeiten mit dem Gerät keine geerdeten Gegenstände (Heizkörper, Wasserleitungen usw.).
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, muss der Stecker immer aus der Steckdose gezogen werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Schalten Sie das Gerät immer aus, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Trennen Sie das Gerät während des Transports von der Stromversorgung.

## Technische Daten

Spannung: 230V/50Hz

Leistung: 650W

Rotationsgeschwindigkeit: 7500 U/min

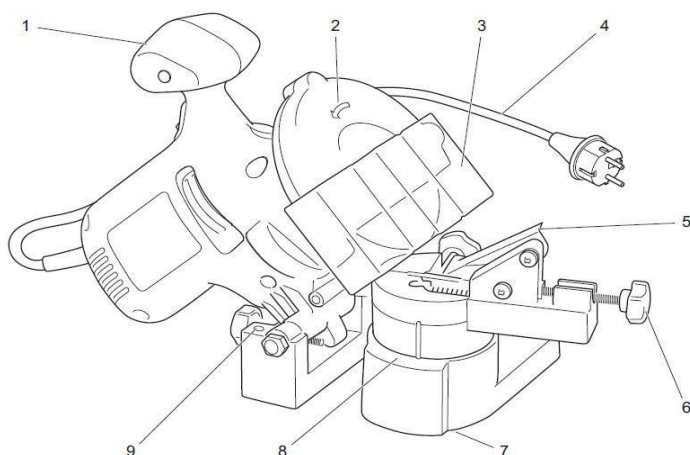
Schleifscheibenabmessungen: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Bedienung des Geräts

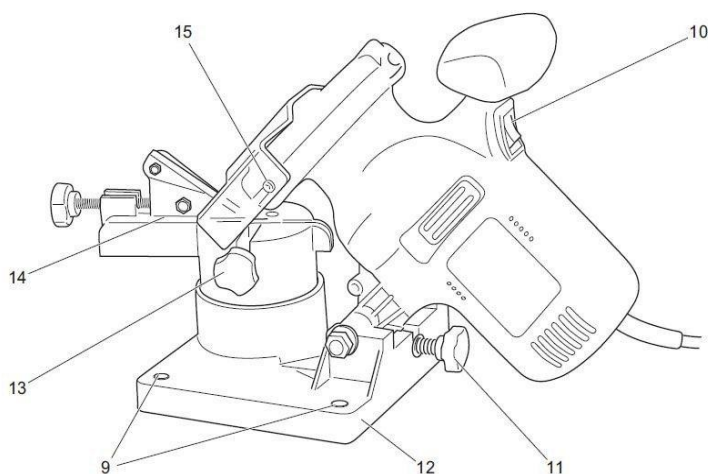
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem Zustand verwendet werden. Bei Beschädigung des Gerätes oder eines Teiles davon muss eine Reparatur durch einen Fachmann erfolgen.
- Die geltenden nationalen und internationalen Arbeitsschutzvorschriften sind stets einzuhalten.

- Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn bei der Überprüfung keine Mängel festgestellt werden. Sollte ein Teil beschädigt sein, muss es vor der erneuten Verwendung ausgetauscht werden.
- Halten Sie beim Arbeiten mit dem Gerät den Arbeitsplatz sauber und ordentlich.
- Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung beim Arbeiten mit dem Gerät.
- In unmittelbarer Nähe dürfen sich keine brennbaren oder explosiven Stoffe befinden.
- Das Gerät darf nicht von Minderjährigen unter 18 Jahren oder von Benutzern verwendet werden, die nicht wissen, wie es ausreichend zu bedienen ist.
- Während der Inbetriebnahme dürfen sich keine unbefugten Personen in der Nähe des Gerätes aufhalten.
- Verwenden Sie immer die erforderliche persönliche Schutzausrüstung.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Arbeiten Sie stets in guter körperlicher Verfassung und mit der gebotenen Sorgfalt. Personen, die müde, krank oder unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen stehen, handeln verantwortungslos und sind nicht in der Lage, die Maschine sicher zu bedienen.

## Aufbau des Gerätes



1. Griff
2. Schutzkappe
3. Verstellbare Abdeckung
4. Netzkabel mit Stecker
5. Stoßfängerklappe
6. Stoßfänger-Einstellschraube
7. Schärfwinkel-Einstellmutter
8. Schärfwinkelskala
9. Befestigungslöcher

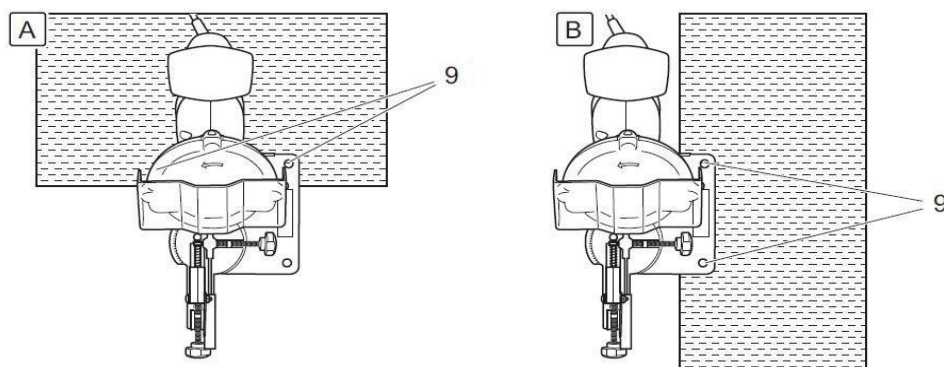


10. Ein-/Ausschalter
11. Schärfstiefen-Einstellschraube
12. Grundrahmen
13. Kettenhalteschraube
14. Kettenführung
15. Befestigungsschrauben der Abdeckung



## Befestigung des Gerätes an der Werkbank

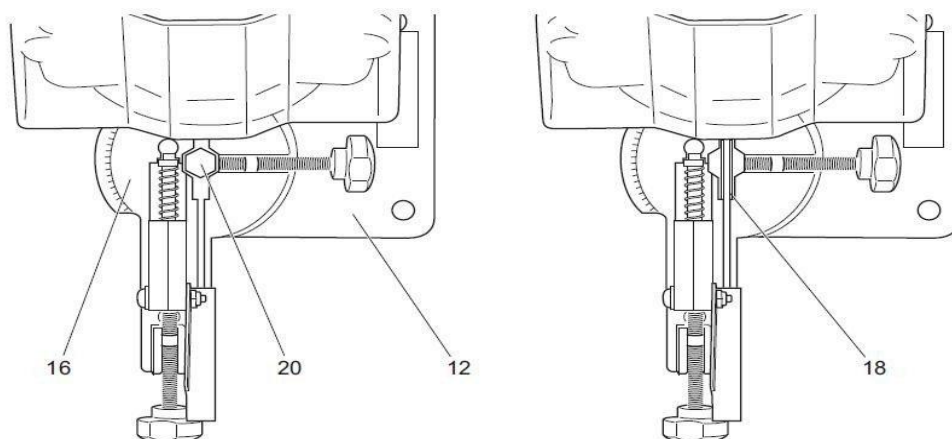
Führen Sie die langen Schrauben durch die Befestigungslöcher und schrauben Sie den Schärfer fest an die Werkbank, wie in der Zeichnung unten gezeigt.



**ACHTUNG!!!** Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn es sicher auf einer Werkbank montiert ist.

## Montage des Werkstückanslags.

- Den verstellbaren Werkstückanslag (16) auf das Grundgestell (12) aufsetzen.
- Die Schraube (20) nach oben verschieben.
- Die mitgelieferte Kontermutter (7) von unten aufschrauben und fest andrücken.
- Die Klemmplatten (18) montieren



## BEDIENUNG DES GERÄTS

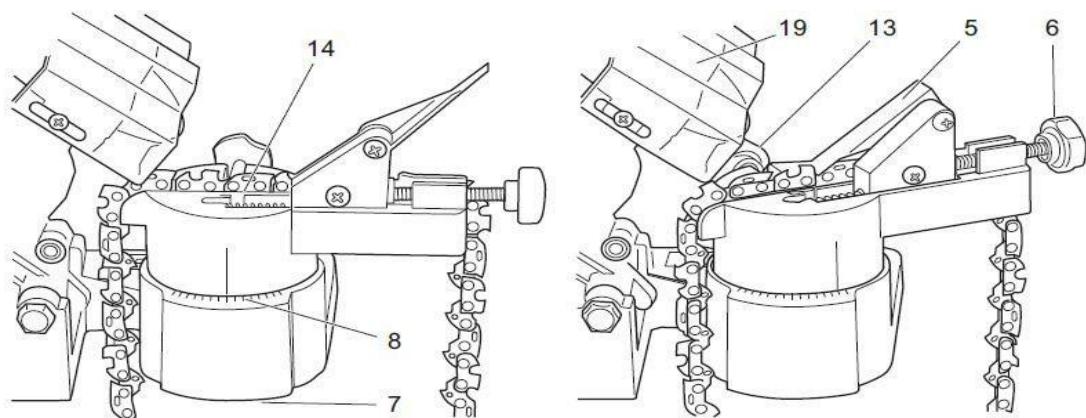
**ACHTUNG!!!** Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn bei der Überprüfung keine Auffälligkeiten festgestellt werden. Sollte ein Teil beschädigt sein, muss es vor der weiteren Verwendung ausgetauscht werden.

Überprüfen Sie, ob:

- keine sichtbaren Schäden
- alle Geräteteile sind fest montiert
- Sicherheitseinrichtungen in einwandfreiem Zustand sind
- die Winklereinstellschrauben fest angezogen sind
- das Gerät wird fest und stabil mit der Werkbank verschraubt

## KETTE SPANNEN

- 1) Legen Sie die Kette in die Führung (14) ein
- 2) Lösen Sie die Schärfwinkel-Einstellmutter
- 3) Stellen Sie den gewünschten Schärfwinkel mit Hilfe der Skala (8) ein (der Schärfwinkel ist abhängig von der Kette)
- 4) Die Haltemutter (7) festziehen
- 5) Befestigen Sie die Kette:
  - Klappen Sie die Stoßfängerklappe (5) hinter das zu schärfende Glied
  - Ziehen Sie die Kette bis zum Anschlag nach hinten
- 6) Drücken Sie den Schärfkopf (19) leicht nach unten und verstellen Sie die Stellschrauben (6) und (11) so, dass die Schleifscheibe die zu schärfende Zahnfläche berührt.
- 7) Chip-Sammlung einrichten:
  - Den Schärfkopf nach unten neigen
  - Mit der Stellschraube (6) das gewünschte Spanabnahmemmaß einstellen (1/4 Umdrehung = 0,25 mm)
- 8) Sichern Sie die Kette mit der Stellschraube (13)



## SCHÄRFEN DER KETTE

**VORSICHT!!!** Vorsicht bei zuvor von Hand gesägten Ketten!

Wenn die Zähne ungleich hoch sind, müssen Sie zuerst den höchsten Zahn finden und ihn zuerst schärfen.

Kettenzähne müssen wechselseitig geschärft werden. Ein falscher Schärfwinkel kann die Kette unbrauchbar machen.

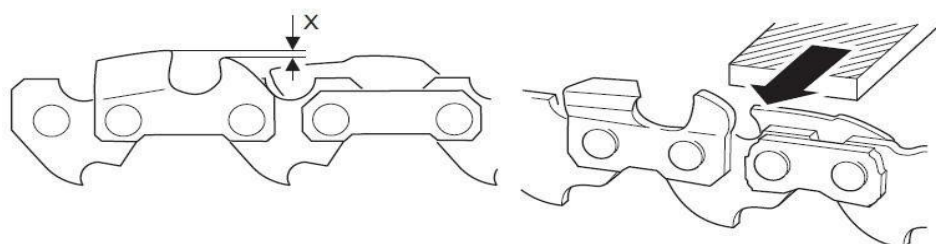
Entfernen Sie immer so wenig Material wie möglich und reduzieren Sie die Bearbeitungszeit pro Zahn auf ein Minimum.

- 1) Die Höhe der Abdeckung (3) einstellen und die Schrauben (15) festziehen.
- 2) Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter (10) ein.
- 3) Drücken Sie den Schärfkopf langsam und vorsichtig bis zum Anschlag nach unten.
- 4) Schärfen Sie jeden anderen Zahn auf die gleiche Weise.
- 5) Stellen Sie auf der anderen Seite den gleichen Schärfwinkel ein und schärfen Sie die restlichen Zähne.

**HINWEIS!!!** Die Kettenposition kann nur bei gestopptem Gerät geändert werden.

## SÄGEN DES TIEFENANSCHLAGS

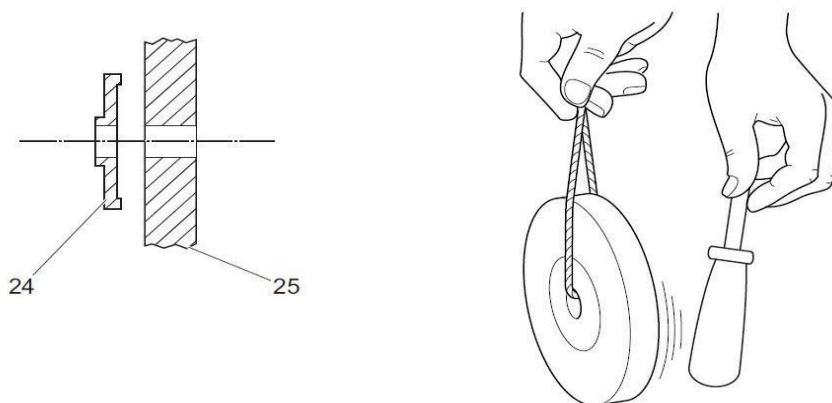
Feilen Sie den Tiefenanschlag mit einer Feile gleichmäßig ab.



## SCHLEIFSCHEIBENSTEUERUNG

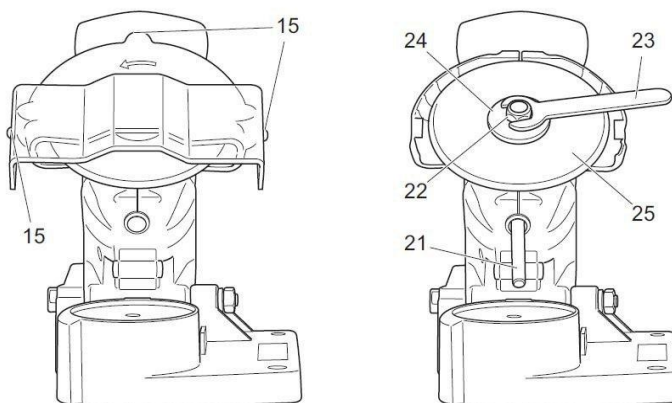
**VORSICHT!!! Neue Schleifscheiben vor dem Einbau optisch und akustisch auf Risse oder Beschädigungen prüfen.**

- 1) Überprüfen Sie die Schleifscheibe von allen Seiten auf Risse oder Beschädigungen.
- 2) Um das Geräusch zu testen, hängen Sie die Schleifscheibe locker auf das Band und klopfen Sie mit einem Schraubendrehergriff oder einem ähnlichen (nicht metallischen) Gegenstand leicht auf die Seite. Ein dumpfer oder hohler Klang deutet auf eine Beschädigung der Schleifscheibe hin und sollte nicht verwendet werden!



## DEMONTAGE UND MONTAGE DER SCHLEIFSCHEIBE

- 1) Entfernen Sie den beweglichen Werkstückanschlag
- 2) Die Schrauben (15) lösen
- 3) Entfernen Sie die Abdeckung (3) und die Schutzkappe (2)
- 4) Befestigen Sie den mitgelieferten Sicherungsstift (21) wie in der Abbildung gezeigt am Gerät.
- 5) Drehen Sie die Schleifscheibe von Hand, bis der Arretierstift die Welle greift.
- 6) Mutter (22) mit dem Gabelschlüssel (23) abschrauben und zusammen mit dem Befestigungsflansch (24) entfernen
- 7) Die Schleifscheibe (25) von der Motorwelle abnehmen. Der hintere Befestigungsflansch verbleibt auf der Motorwelle.
- 8) Zur Montage der Scheibe führen Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus. Achten Sie dabei besonders auf die richtige Positionierung des Montageflansches.



**VORSICHT!!! Achten Sie beim Aufsetzen der Schleifscheibe auf die Drehrichtung. Die Drehrichtung des Motors muss mit der Drehrichtung der Schleifscheibe übereinstimmen.**

Die Schleifscheibe muss leichtgängig auf die Motorwelle gleiten. Wenden Sie keine Gewalt an und bohren Sie nicht in die Schleifscheibe.

Führen Sie nach jeder Schleifscheibenmontage einen Probelauf ohne Belastung durch.

## **WARTUNG**

- Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen bzw. den Akku entnehmen (Gerät vom Stromnetz trennen).
- Nur die nachfolgend beschriebenen Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen Sie selbst durchführen. Alle anderen Arbeiten müssen von einem Fachmann durchgeführt werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den festen Sitz aller Schrauben.
- Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile. Nur diese Ersatzteile sind speziell für dieses Gerät konzipiert und geeignet. Die Verwendung anderer Ersatzteile führt nicht nur zum Erlöschen der Garantie, sondern kann auch eine Gefahr für den Benutzer und die Umwelt darstellen.

## **LAGERUNG UND TRANSPORT**

- Lagern Sie das Gerät immer an einem trockenen Ort.
- Schützen Sie das Gerät vor Transportschäden.

## **VORGEHENSWEISE BEIM ARBEITEN MIT ELEKTROWERKZEUGEN**

- Achten Sie beim Arbeiten mit dem Gerät stets auf einen sicheren Stand und eine natürliche Körperhaltung.
- Entfernen Sie vor dem Einschalten des Gerätes alle Einstellwerkzeuge (Montageschlüssel etc.).
- Vermeiden Sie eine Überhitzung des Geräts und der Kette.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht vom Werkzeug erfasst werden kann.

## **GERÄTESPEZIFISCHE ANWEISUNGEN**

- Die Sägekette immer fest spannen.
- Entfernen Sie nie zu viel Material in einem Arbeitsgang, bei kleinen Abtragungen ist es besser, den Vorgang mehrmals zu wiederholen.
- Das Gerät kann jeweils nur von einem Bediener bedient werden.
- Achten Sie darauf, dass rotierende Teile während des Betriebs keine Gliedmaßen, Kleidung oder Schmuck erfassen.
- Wenn Sie lange Haare haben, tragen Sie eine Kopfbedeckung.
- Halten Sie immer ausreichend Abstand zur Schleifscheibe. Warten Sie, bis die Schleifscheibe zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Werkstücke, Schmutz usw. aus dem Arbeitsbereich entfernen.
- Lassen Sie das Gerät unter keinen Umständen unbeaufsichtigt in Betrieb.
- Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn es sicher auf einer Werkbank montiert ist.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Schleifscheiben.
- Das Gerät darf nur in fettfreier Umgebung betrieben werden.
- Das Gerät darf nur bei Temperaturen über Null betrieben werden.
- Die Drehrichtung der Schleifscheibe muss immer mit dem Pfeil auf der Schutzkappe übereinstimmen.
- Nach dem Ausschalten der Schleifscheibe diese auf keinen Fall mit den Händen oder anderen Gegenständen stoppen.
- In dieser Anleitung werden nur die grundlegenden Wendemodi erläutert. Für tiefergehende Kenntnisse empfehlen wir Ihnen, Fachliteratur zu konsultieren.

Auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Gerätes und Beachtung aller Sicherheitshinweise in der Anleitung können folgende Gefahren auftreten:

- Berühren einer rotierenden Schleifscheibe in einem nicht abgedeckten Bereich.
- Ablehnung von Werkstücken und deren Teilen.
- Funken beim Schleifen von Metall. Vorsicht, Brandgefahr! Halten Sie Personen und brennbare Materialien von Funken fern.
- Vorsicht beim Umgang mit Sägeketten, Verletzungsgefahr!

HERGESTELLT IN DER VR China

IMPORTEUR:

FH GEKO

Kietlin, Spacerowa-Straße 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

**FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko erklärt mit voll  
Verantwortung, die:**

### **ELEKTRISCHER KETTENSCHÄRFER JD8801B      G81029**

erfüllt die Anforderungen der Richtlinien des Rates: 2006/95/EG, 98/37/EG, 2006/42/EG  
und Normen EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

ist identisch mit dem Muster, das Gegenstand des Bewertungszertifikats ist  
EG-Typennummer Z1A 09 11 50091 182 vom 13.11.2009  
ausgestellt durch TÜV SÜD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
Ridlerstraße 65 - 80339 München – Deutschland

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt verändert wird oder  
ohne Zustimmung des Herstellers umgebaut.

**Kietlin, 14.04.2012**

Ort und Datum der Ausstellung



**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Name, Vorname und Funktion der bevollmächtigten Person



# MANUEL D'INSTRUCTIONS

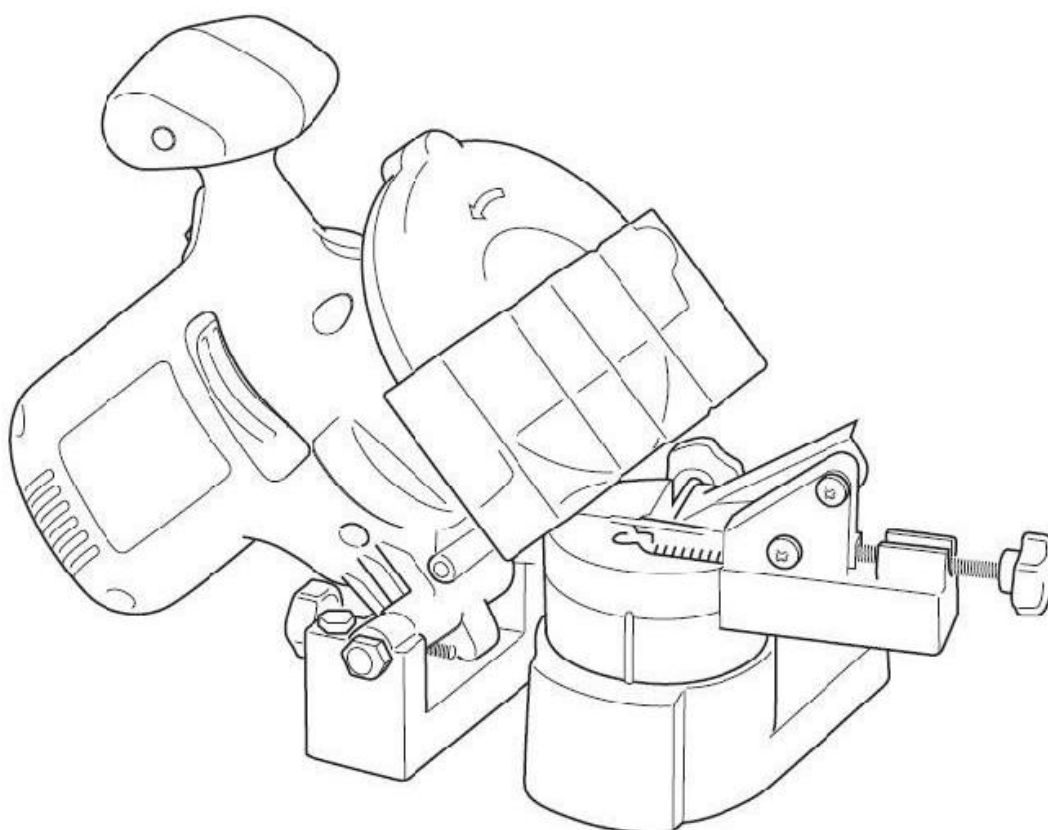
## AFFÛTEUSE DE CHAÎNE ÉLECTRIQUE

**JD8801B**

**G81029**

Traduction des instructions originales

FR - VERSION FRANÇAISE



**Avant d'utiliser la machine pour la première fois, veuillez lire attentivement ce manuel. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de lire toutes les instructions nécessaires à une utilisation et un entretien en toute sécurité, et de comprendre les risques liés à l'utilisation de machines motorisées .**





## Application

L'appareil ne doit être utilisé que pour affûter ou meuler des chaînes de scie, en tenant compte de toutes les règles de santé et de sécurité contenues dans ce manuel d'instructions.

L'appareil n'est pas adapté à un usage professionnel ou industriel.

L'appareil n'est pas adapté à une utilisation continue.

Toute autre utilisation est considérée comme contraire à l'usage prévu. Une utilisation inappropriée ou des modifications apportées à l'appareil peuvent entraîner des dommages imprévus.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Afin de garantir une utilisation sûre de l'appareil, l'utilisateur doit lire ce manuel d'instructions avant la première utilisation.
  - Conservez le manuel d'instructions dans un endroit facilement accessible
  - Si vous vendez l'appareil ou le transmettez à quelqu'un d'autre, assurez-vous d'inclure le manuel d'utilisation.
  - Suivez toutes les consignes de sécurité. Le non-respect de ces consignes peut vous mettre en danger, vous et les autres.
  - Tenir l'appareil hors de portée des enfants. Tenir l'appareil hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
  - Lorsque l'appareil est éteint, il doit toujours être sécurisé contre toute remise en marche involontaire.
  - Tous les éléments de l'appareil, notamment les éléments de sécurité, doivent être correctement installés pour garantir un bon fonctionnement.
  - Toute modification, tout changement non autorisé de l'appareil ainsi que l'utilisation de pièces non autorisées sont interdits.
  - L'appareil ne doit être branché que sur une prise dotée d'un contact de protection correctement installé.
  - La protection doit être assurée au moyen d'un disjoncteur différentiel de protection avec un courant de défaut nominal ne dépassant pas 30 mA
  - Avant de connecter l'appareil, assurez-vous que le raccordement au secteur correspond aux données de connexion de l'appareil.
  - L'appareil ne doit être utilisé que dans la plage de tension, de puissance et de vitesse nominale spécifiée.
  - Si nécessaire, utilisez des rallonges adaptées aux appareils et à l'environnement.
  - N'utilisez jamais l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
  - N'utilisez pas l'appareil dans des zones à risque d'explosion ou à proximité de liquides et de gaz inflammables !
  - Ne pas plier, écraser ou rouler sur le câble d'alimentation ; le protéger des bords tranchants, de l'huile et de la chaleur.
  - Ne touchez pas la fiche avec les mains mouillées ! Débranchez toujours la fiche de la prise en la tenant fermement et non en tirant sur le câble.
  - L'appareil ne doit pas être soulevé par le câble ni utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il est prévu.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, débranchez-le immédiatement de la prise. N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche endommagés.
- Lorsque vous travaillez avec l'appareil, ne touchez pas d'objets reliés à la terre (radiateurs, conduites d'eau, etc.)
  - Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, la fiche doit toujours être débranchée de la prise.
  - Avant d'insérer la fiche dans la prise, assurez-vous que l'appareil est éteint.
  - Éteignez toujours l'appareil avant de débrancher la fiche de la prise.
  - Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique pendant le transport.

## Données techniques

Tension : 230 V/50 Hz

Puissance : 650 W

Vitesse de rotation : 7500 tr/min

Dimensions du disque de meulage : Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

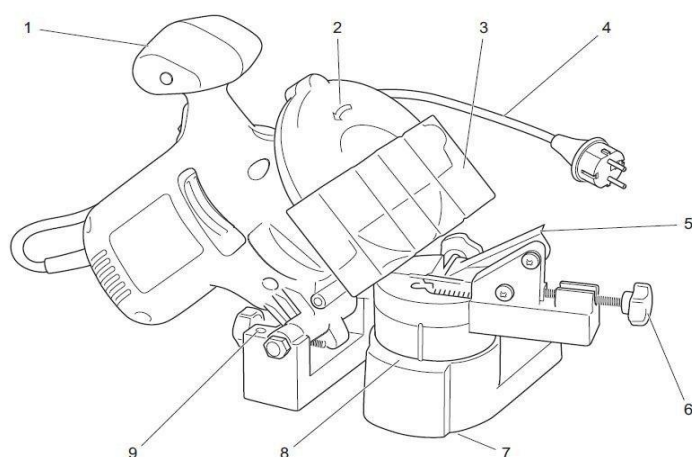
## Utilisation de l'appareil

L'appareil ne peut être utilisé que s'il est en parfait état technique. Si l'appareil ou une pièce est endommagé(e), il doit être réparé par un spécialiste.

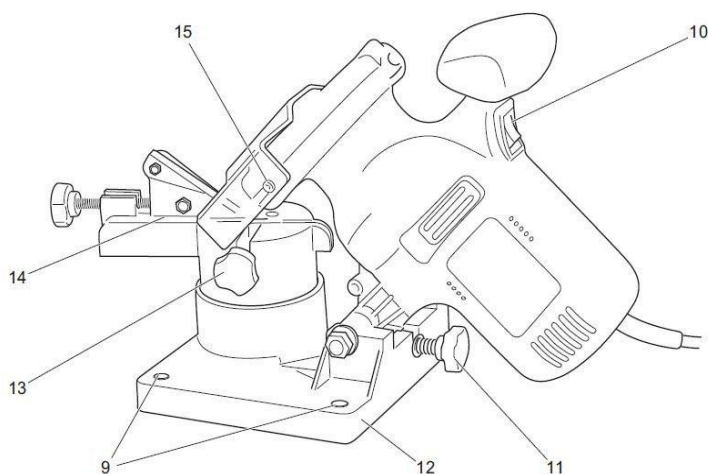
- Les réglementations nationales et internationales applicables en matière de santé et de sécurité au travail doivent toujours être respectées.

- L'appareil ne peut être mis en service que si aucun défaut n'est constaté lors de l'inspection. Toute pièce endommagée doit être remplacée avant toute nouvelle utilisation.
- Lorsque vous travaillez avec l'appareil, gardez le lieu de travail propre et rangé.
- Assurez-vous qu'il y a un éclairage suffisant lorsque vous travaillez avec l'appareil.
- Il ne doit y avoir aucune substance inflammable ou explosive à proximité immédiate.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des mineurs de moins de 18 ans ou par des utilisateurs ne sachant pas suffisamment s'en servir.
- Aucune personne non autorisée n'est autorisée à rester à proximité de l'appareil pendant le démarrage.
- Utilisez toujours l'équipement de protection individuelle requis.
- Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez-le uniquement pour l'usage auquel il est destiné.
- Travaillez toujours en bonne condition physique et avec prudence. Les personnes fatiguées, malades ou sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues sont irresponsables et incapables d'utiliser la machine en toute sécurité.

## Construction de l'appareil



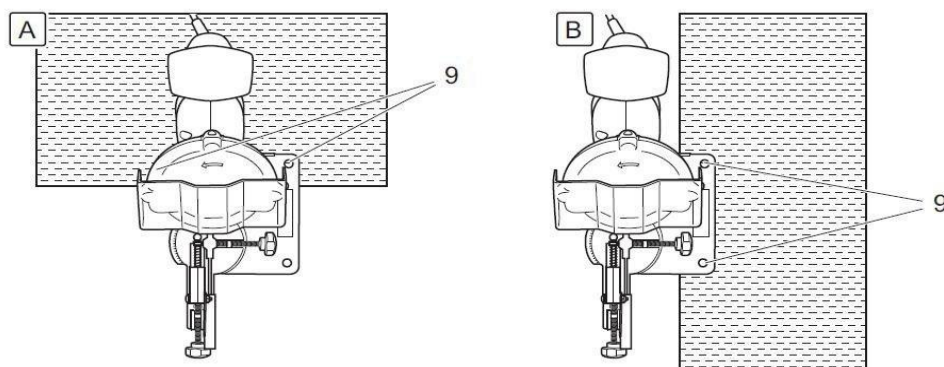
1. Poignée
2. Capuchon de protection
3. Couverture réglable
4. Câble d'alimentation avec prise
5. Volet de pare-chocs
6. Vis de réglage du pare-chocs
7. Écrou de réglage de l'angle d'affûtage
8. Échelle d'angle d'affûtage
9. Trous de montage



10. Interrupteur marche/arrêt
11. Vis de réglage de la profondeur d'affûtage
12. Cadre de base
13. Vis de retenue de la chaîne
14. Guide-chaîne
15. Vis de montage du couvercle

## Montage de l'appareil sur l'établi

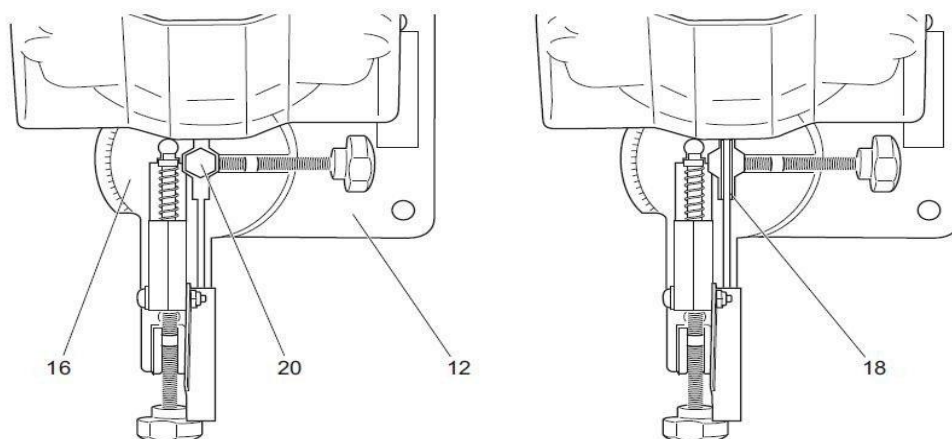
Insérez les longues vis dans les trous de montage et vissez solidement l'aiguiseur sur l'établi comme indiqué sur le dessin ci-dessous.



**ATTENTION !** L'appareil ne doit être utilisé que s'il est solidement fixé sur un établi.

## Installation de la butée de pièce.

- Placer la butée de pièce réglable (16) sur le châssis de base (12).
- Déplacer la vis (20) vers le haut.
- Vissez l'écrou de blocage fourni (7) par le bas et appuyez fermement.
- Installer les plaques de serrage (18)



## FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

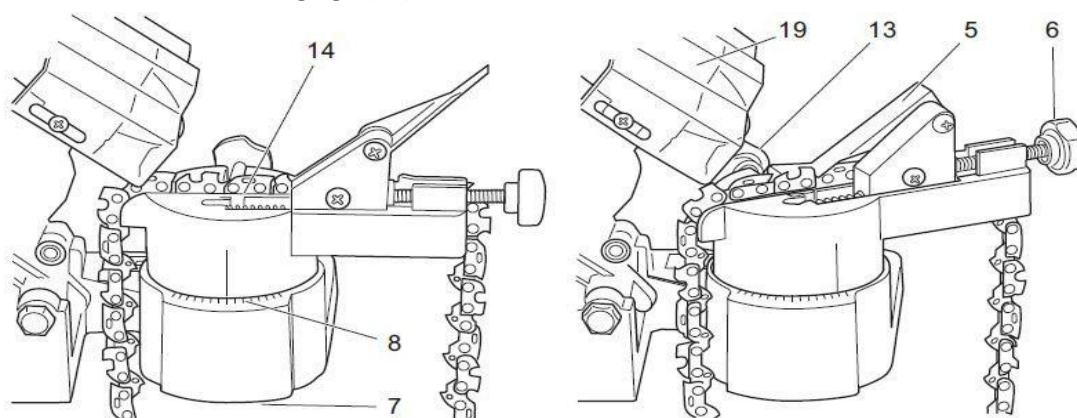
**ATTENTION !** L'appareil ne doit être utilisé que si aucune anomalie n'est constatée lors de l'inspection. Toute pièce endommagée doit être remplacée avant toute nouvelle utilisation.

Cochez si :

- aucun dommage visible
- toutes les pièces de l'appareil sont montées de manière permanente
- les dispositifs de sécurité sont en parfait état
- les vis de réglage de l'angle sont bien serrées
- l'appareil est vissé fermement et de manière stable à l'établi

## RESSERRER LA CHAÎNE

- 1) Insérez la chaîne dans le guide (14)
- 2) Desserrez l'écrou de réglage de l'angle d'affûtage
- 3) Réglez l'angle d'affûtage souhaité à l'aide de l'échelle (8) (l'angle d'affûtage dépend de la chaîne)
- 4) Serrez l'écrou de retenue (7)
- 5) Attachez la chaîne :
  - Replier le rabat pare-chocs (5) derrière le lien destiné à l'affûtage
  - Tirez la chaîne vers l'arrière aussi loin que possible
- 6) Appuyez légèrement sur la tête d'affûtage (19) et réglez les vis de réglage (6) et (11) de manière à ce que le disque d'affûtage touche la surface de la dent à affûter.
- 7) Mise en place de la collecte des puces :
  - Inclinez la tête d'affûtage vers le bas
  - Régler la dimension d'enlèvement de copeaux souhaitée à l'aide de la vis de réglage (6) (1/4 de tour = 0,25 mm)
- 8) Fixez la chaîne avec la vis de réglage (13)



## AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE

**ATTENTION ! Attention aux chaînes préalablement sciées à la main !**

Si les dents sont de hauteur inégale, vous devez d'abord trouver la dent la plus haute et l'affûter en premier.

Les dents de la chaîne doivent être affûtées en alternance. Un angle d'affûtage incorrect peut rendre la chaîne inutilisable.

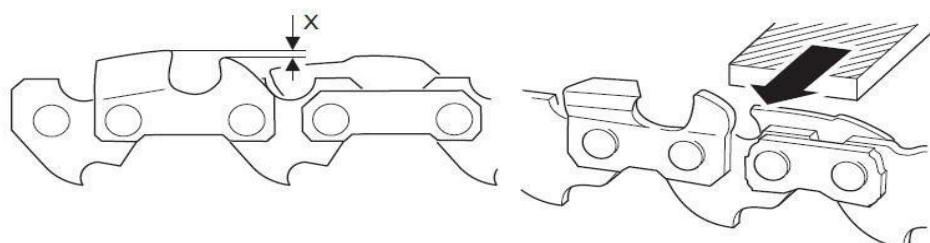
Retirez toujours le moins de matière possible et réduisez au minimum le temps de traitement de chaque dent.

- 1) Réglez la hauteur du couvercle (3) et serrez les vis (15).
- 2) Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (10).
- 3) Appuyez lentement et soigneusement sur la tête d'affûtage jusqu'à la butée.
- 4) Aiguissez toutes les autres dents de la même manière.
- 5) Réglez le même angle d'affûtage de l'autre côté et affûtez les dents restantes.

**ATTENTION ! La position de la chaîne ne peut être modifiée que lorsque l'appareil est à l'arrêt.**

## SCIE DE LA BUTÉE DE PROFONDEUR

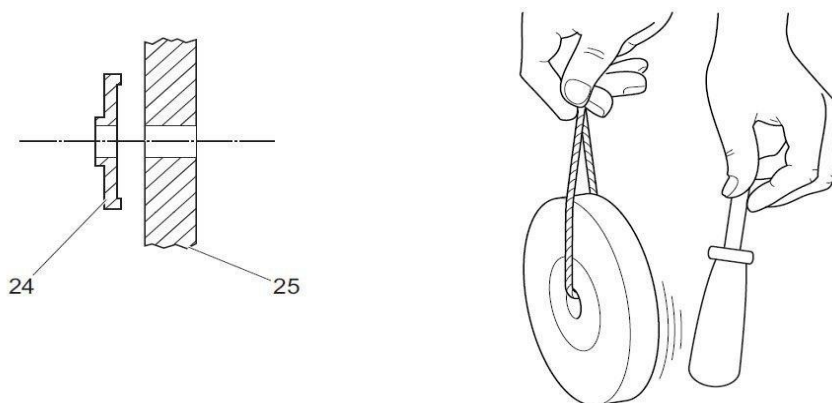
Limez la butée de profondeur uniformément avec une lime.



## CONTRÔLE DU DISQUE DE MEULAGE

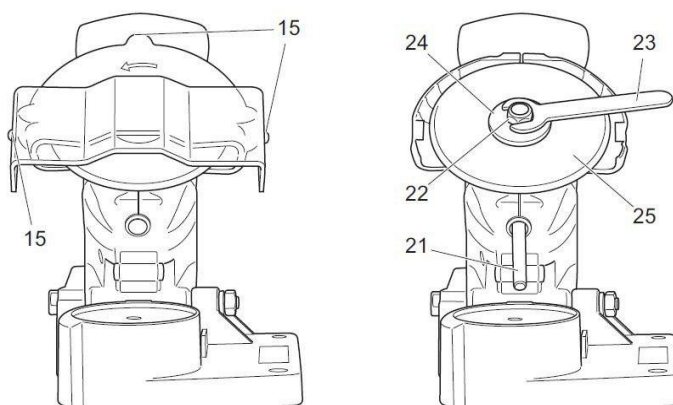
**ATTENTION ! Avant l'installation, inspectez visuellement et auditivement les nouveaux disques abrasifs pour détecter toute fissure ou tout dommage.**

- 1) Vérifiez que le disque de meulage ne présente ni fissures ni dommages sur tous les côtés.
- 2) Pour tester le son, suspendez la meule sans la serrer sur la bande et tapotez légèrement son côté avec le manche d'un tournevis ou un objet similaire (non métallique). Un son sourd ou creux indique que la meule est endommagée et ne doit pas être utilisée !



## DÉMONTAGE ET POSE DU DISQUE DE MEULAGE

- 1) Retirez la butée mobile de la pièce
- 2) Dévisser les vis (15)
- 3) Retirez le couvercle (3) et le capuchon de protection (2)
- 4) Fixez la goupille de verrouillage fournie (21) à l'appareil comme indiqué sur l'illustration.
- 5) Tournez la meule à la main jusqu'à ce que la goupille de verrouillage saisisse l'arbre.
- 6) Dévisser l'écrou (22) avec la clé plate (23) et le retirer avec la bride de montage (24)
- 7) Retirez le disque de meulage (25) de l'arbre moteur. La bride de fixation arrière reste sur l'arbre moteur.
- 8) Pour installer le disque, suivez les étapes dans l'ordre inverse. Veillez particulièrement au bon positionnement de la bride de montage.



**ATTENTION ! Lors du montage du disque abrasif, veillez au sens de rotation. Le sens de rotation du moteur doit correspondre à celui du disque abrasif.**

**Le disque de ponçage doit glisser facilement sur l'arbre du moteur. Ne forcez pas et ne percez pas le disque de ponçage.**

**Après chaque installation de disque de meulage, effectuez un essai à vide.**

## ENTRETIEN

- Avant de commencer toute intervention sur l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise ou retirez la batterie (débranchez l'appareil de l'alimentation électrique).
- Seuls les travaux d'entretien et de réparation décrits ci-dessous peuvent être effectués par vous-même. Tout autre travail doit être effectué par un spécialiste.
- Vérifiez régulièrement le serrage de toutes les vis.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces sont spécifiquement conçues et adaptées à cet appareil. L'utilisation d'autres pièces non seulement annulera la garantie, mais peut également présenter un risque pour l'utilisateur et l'environnement.

## STOCKAGE ET TRANSPORT

- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec.
- Protégez l'appareil contre les dommages pendant le transport.

## PROCÉDURES LORS DU TRAVAIL AVEC DES OUTILS ÉLECTRIQUES

- Lorsque vous travaillez avec l'appareil, veillez toujours à maintenir une position debout sûre et une posture naturelle.
- Avant d'allumer l'appareil, retirez tous les outils de réglage (clés de montage, etc.).
- Évitez de surchauffer l'appareil et la chaîne.
- Acheminez le câble d'alimentation de manière à ce qu'il ne puisse pas être happé par l'outil.

## INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES À L'APPAREIL

- Tendez toujours fermement la chaîne de scie.
- Ne jamais enlever trop de matière en un seul cycle de travail, il est préférable de répéter l'opération plusieurs fois pour les petits enlèvements.
- L'appareil ne peut être utilisé que par un seul opérateur à la fois.
- Assurez-vous que les pièces rotatives n'accrochent pas les membres, les vêtements ou les bijoux pendant le fonctionnement.
- Si vous avez les cheveux longs, portez un couvre-chef.
- Maintenez toujours une distance suffisante avec la meule. Attendez l'arrêt complet de la meule avant de retirer les pièces, les saletés, etc. de la zone de travail.
- Vous ne devez en aucun cas laisser l'appareil fonctionner sans surveillance.
- L'appareil ne doit être utilisé que s'il est solidement monté sur un établi.
- Utilisez uniquement des disques de meulage impeccables.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans un environnement sans graisse.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'à des températures supérieures à zéro.
- Le sens de rotation du disque de ponçage doit toujours correspondre à la flèche sur le capuchon de protection.
- Après avoir éteint le disque de meulage, ne l'arrêtez pas avec vos mains ou tout autre objet pour quelque raison que ce soit.

Ce manuel décrit uniquement les modes de tournage de base. Pour une connaissance plus approfondie, nous vous recommandons de consulter la documentation spécialisée.

Même si l'appareil est utilisé comme prévu et que toutes les consignes de sécurité du manuel sont respectées, les risques suivants peuvent survenir :

- Toucher une meule en rotation dans une zone non couverte.
- Rejet des pièces et de leurs parties.
- Étincelles lors du meulage du métal. Attention, risque d'incendie ! Tenir les personnes et les matériaux inflammables à l'écart des étincelles.
- Soyez prudent lorsque vous manipulez les chaînes de scie. Risque de blessure !

FABRIQUÉ EN RPC

IMPORTATEUR:

FH GEKO

Kietlin, rue Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)





## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko déclare avec plein responsabilité qui :**

### **AFFÛTEUSE DE CHAÎNE ÉLECTRIQUE JD8801B      G81029**

répond aux exigences des directives du Conseil : 2006/95/CE, 98/37/CE, 2006/42/CE  
et normes EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

est identique au spécimen faisant l'objet du certificat d'évaluation  
Numéro de type CE Z1A 09 11 50091 182 du 13/11/2009  
délivré par TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
RidlerstraBe 65 - 80339 Munich – Allemagne

Cette déclaration de conformité CE devient invalide si le produit est modifié ou  
reconstruit sans le consentement du fabricant.

**Kietlin, 14/04/2012**  
Lieu et date d'émission

  
**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Nom, prénom et fonction de la personne autorisée



# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

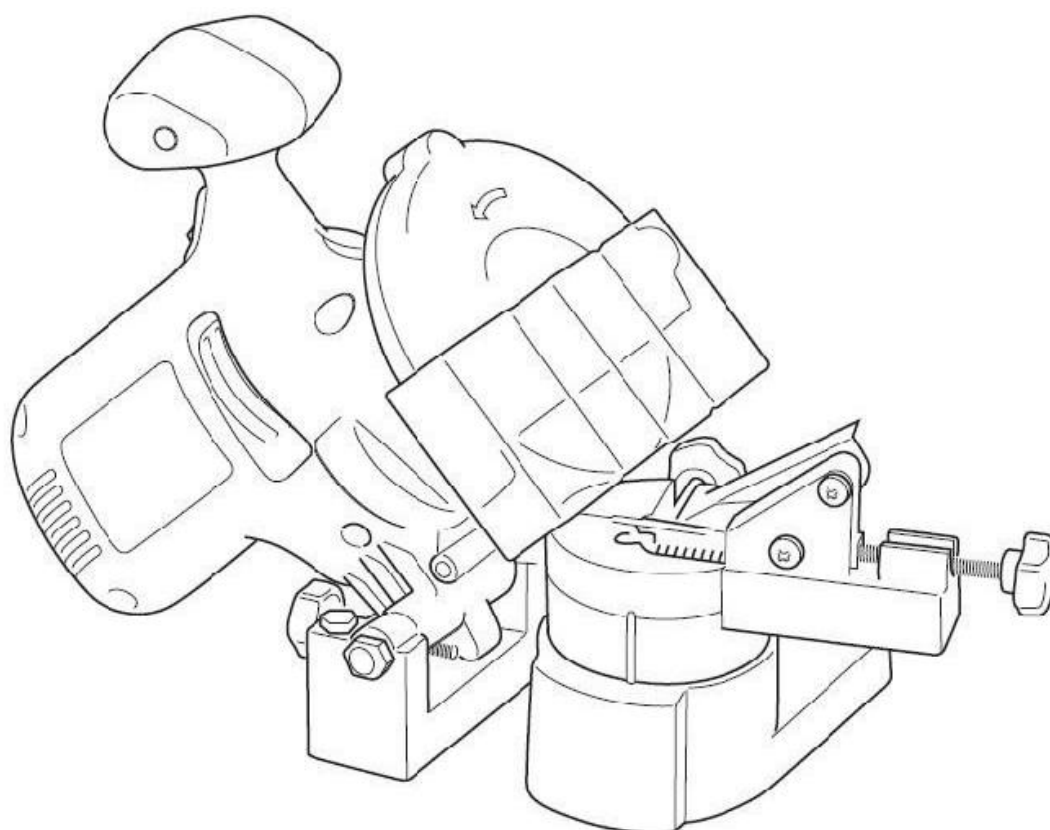
## ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЦЕПНАЯ ТОЧИЛКА

JD8801B

G81029

Перевод оригинальной инструкции

RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ



Перед первым использованием машины внимательно прочтите настоящее руководство. Пользователь обязан прочитать все инструкции, необходимые для безопасной эксплуатации и обслуживания, а также осознать все риски, которые могут возникнуть при работе с машинами с электроприводом .



## Приложение

Устройство разрешается использовать только для заточки или шлифовки пильных цепей с учетом всех правил техники безопасности, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации.

Устройство не предназначено для профессионального или промышленного использования.

Устройство не предназначено для непрерывного использования.

Любое иное использование считается противоречащим назначению. Неправильное использование или внесение изменений в конструкцию устройства может привести к непредвиденным повреждениям.

## ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Чтобы обеспечить безопасное использование устройства, пользователь должен прочитать данную инструкцию перед первым использованием.
- Храните инструкцию по эксплуатации в легкодоступном месте.
- Если вы продаете устройство или передаете его кому-либо другому, обязательно приложите к нему руководство пользователя.
- Соблюдайте все инструкции по технике безопасности. Несоблюдение инструкций по технике безопасности может подвергнуть риску вас и окружающих.
- Храните устройство в недоступном для детей месте. Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Когда устройство выключено, необходимо принять меры для предотвращения его случайного включения.
- Все части устройства, особенно элементы безопасности, должны быть правильно установлены для обеспечения его правильной работы.
- Запрещается вносить какие-либо изменения, несанкционированные изменения в устройство и использовать несертифицированные детали.
- Подключать устройство разрешается только к розетке с правильно установленным защитным контактом.
- Защита должна быть обеспечена с помощью защитного дифференциального автоматического выключателя с номинальным током короткого замыкания не более 30 мА.
- Перед подключением устройства убедитесь, что параметры подключения к сети соответствуют параметрам подключения устройства.
- Устройство можно использовать только в указанном диапазоне напряжения, мощности и номинальной скорости.
- При необходимости используйте удлинители, соответствующие характеристикам устройств и окружающей среды.
- Никогда не используйте устройство во влажной или мокрой среде.
- Не используйте устройство в местах, где существует опасность взрыва, а также вблизи легковоспламеняющихся жидкостей и газов!
- Не перегибайте, не сдавливайте и не переезжайте сетевой кабель; оберегайте его от острых краев, масла и тепла.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми руками! Всегда вынимайте вилку из розетки, держась за неё, а не тяните за кабель.
- Запрещается поднимать устройство за трос или использовать его не по назначению.
- Если шнур питания поврежден, немедленно выньте вилку из розетки. Никогда не используйте прибор с поврежденным шнуром питания или вилкой.
- При работе с устройством не прикасайтесь к заземленным предметам (батареям, водопроводным трубам и т.п.)
- Если прибор не используется, вилка всегда должна быть вынута из розетки.
- Прежде чем вставить вилку в розетку, убедитесь, что прибор выключен.
- Всегда выключайте устройство перед тем, как вынуть вилку из розетки.
- Отсоедините устройство от источника питания во время транспортировки.

## Технические данные

Напряжение: 230 В/50 Гц

Мощность: 650 Вт

Скорость вращения: 7500 об/мин

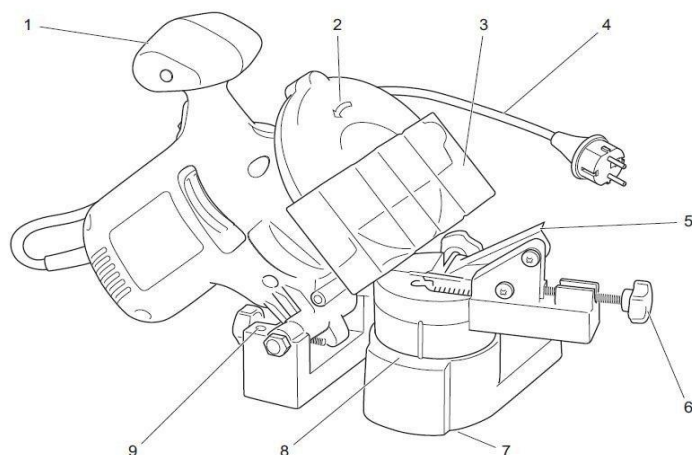
Размеры шлифовального диска:  $\varnothing 100 \times 3,2 \times \varnothing 10$  мм

## Эксплуатация устройства

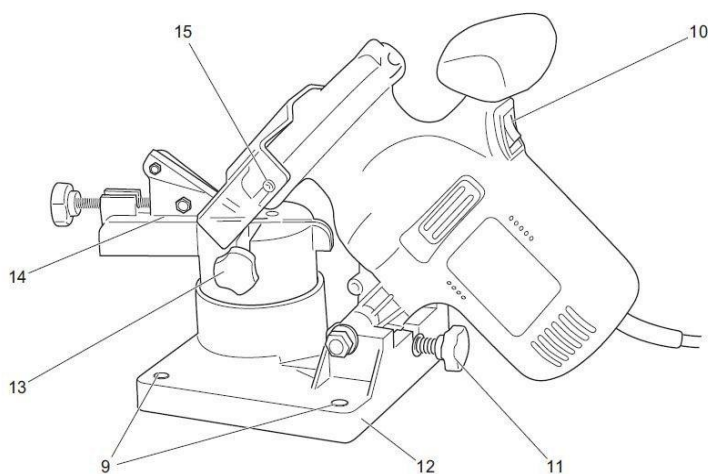
- Устройство разрешается использовать только в технически исправном состоянии. Если устройство или какая-либо его часть повреждены, ремонт должен осуществляться специалистом.
- Всегда необходимо соблюдать действующие национальные и международные правила охраны труда и техники безопасности.

- Устройство допускается к эксплуатации только при отсутствии неисправностей во время проверки. Если какая-либо часть повреждена, её необходимо заменить, прежде чем устройство можно будет использовать повторно.
- При работе с устройством поддерживайте чистоту и порядок на рабочем месте.
- Убедитесь, что при работе с устройством достаточно освещения.
- В непосредственной близости не должно быть легковоспламеняющихся и взрывоопасных веществ.
- Устройство не должно использоваться лицами моложе 18 лет или пользователями, которые не умеют им пользоваться в достаточной степени.
- Во время запуска устройства посторонним лицам запрещается находиться рядом с ним.
- Всегда используйте необходимые средства индивидуальной защиты.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только по назначению.
- Всегда работайте в хорошей физической форме и с должной осторожностью. Уставшие, больные или находящиеся под воздействием алкоголя, лекарств или наркотиков люди безответственны и неспособны безопасно эксплуатировать машину.

## Конструкция устройства



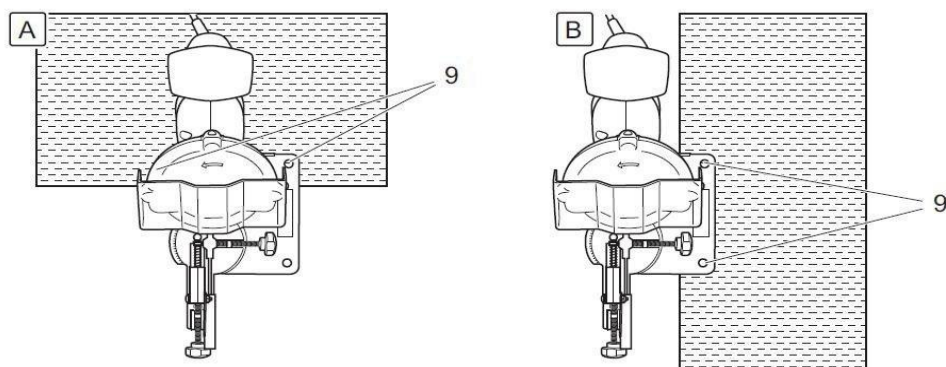
1. Ручка
2. Защитный колпачок
3. Регулируемая крышка
4. Кабель питания с вилкой
5. Заслонка бампера
6. Регулировочный винт бампера
7. Гайка регулировки угла заточки
8. Шкала угла заточки
9. Монтажные отверстия



10. Переключатель вкл/выкл
11. Винт регулировки глубины заточки
12. Опорная рама
13. Винт крепления цепи
14. Направляющая цепи
15. Винты крепления крышки

### Монтаж устройства на верстак

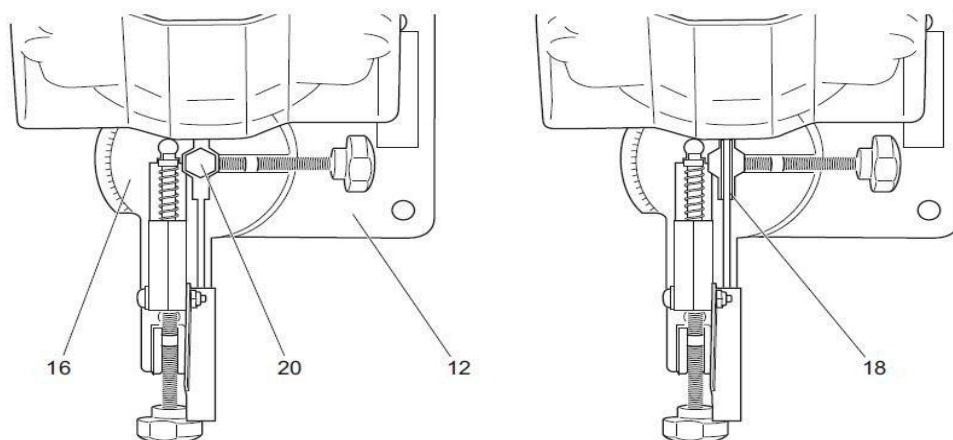
Вставьте длинные винты в монтажные отверстия и надежно прикрутите точилку к верстаку, как показано на рисунке ниже.



**ВНИМАНИЕ!!!** Эксплуатировать устройство разрешается только после его надежного закрепления на верстаке.

### Установка упора заготовки.

- Установите регулируемый упор заготовки (16) на основание (12).
- Переместите винт (20) вверх.
- Навинтите снизу прилагаемую стопорную гайку (7) и плотно прижмите.
- Установите прижимные пластины (18)



### РАБОТА УСТРОЙСТВА

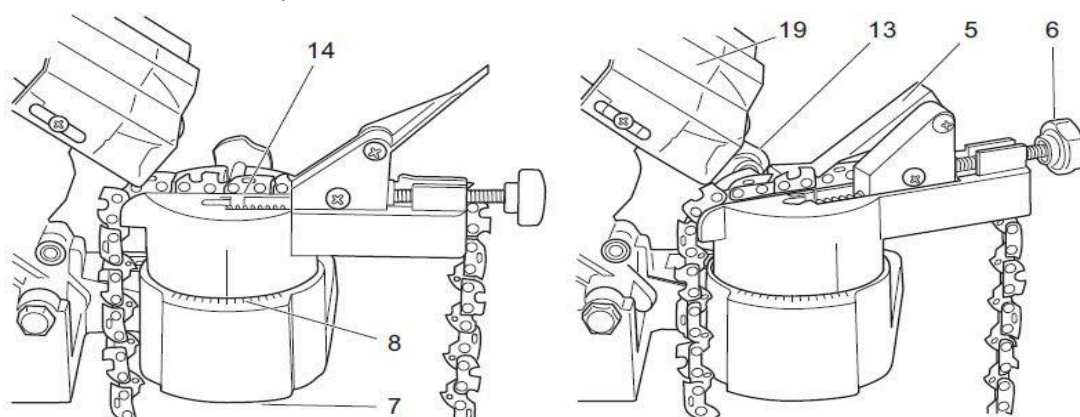
**ВНИМАНИЕ!!!** Эксплуатация устройства допускается только при отсутствии отклонений от нормы во время осмотра. Если какая-либо деталь повреждена, её необходимо заменить перед дальнейшим использованием.

Проверьте, если:

- нет видимых повреждений
- все части устройства закреплены стационарно
- устройства безопасности в идеальном состоянии
- винты установки угла затянуты плотно
- устройство прочно и стабильно прикручено к верстаку

## НАТЯГИВАЯ ЦЕПЬ

- 1) Вставьте цепь в направляющую (14)
- 2) Ослабьте гайку регулировки угла заточки.
- 3) Установите необходимый угол заточки с помощью шкалы (8) (угол заточки зависит от цепи)
- 4) Затяните стопорную гайку (7)
- 5) Прикрепите цепь:
  - Отогните защитный щиток (5) за звеном, предназначенным для заточки.
  - Потяните цепь назад до упора.
- 6) Слегка нажмите на заточную головку (19) и отрегулируйте регулировочные винты (6) и (11) так, чтобы заточной диск касался затачиваемой поверхности зуба.
- 7) Настройте сбор фишек:
  - Наклоните заточную головку вниз.
  - Установите нужный размер стружки с помощью регулировочного винта (6) (1/4 оборота = 0,25 мм)
- 8) Закрепите цепь с помощью установочного винта (13).



## ЗАТОЧКА ЦЕПИ

**ВНИМАНИЕ!!!** Будьте осторожны с цепями, ранее распиленными вручную!

Если зубья неодинаковые по высоте, вам нужно сначала найти самый высокий зуб и заточить его.

Зубья цепи следует затачивать попеременно. Неправильный угол заточки может сделать цепь непригодной к использованию.

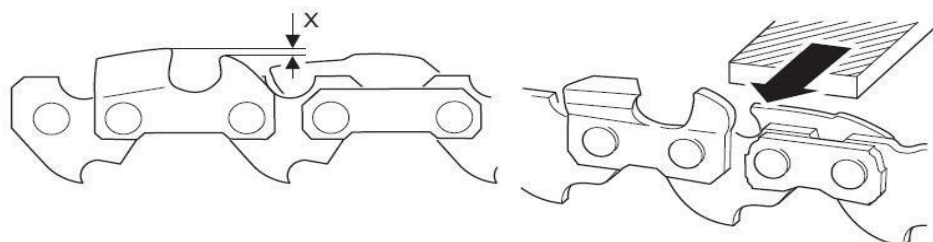
Всегда снимайте как можно меньше материала и сводите время обработки каждого зуба к минимуму.

- 1) Отрегулируйте высоту крышки (3) и затяните винты (15).
- 2) Включите устройство с помощью выключателя (10).
- 3) Медленно и осторожно нажмите на заточную головку как можно ниже.
- 4) Таким же образом заточите каждый второй зуб.
- 5) Установите тот же угол заточки с другой стороны и заточите оставшиеся зубья.

**ВНИМАНИЕ!!!** Изменить положение цепи можно только при остановленном устройстве.

## Распиливание ограничителя глубины

Равномерно отшлифуйте ограничитель глубины напильником.

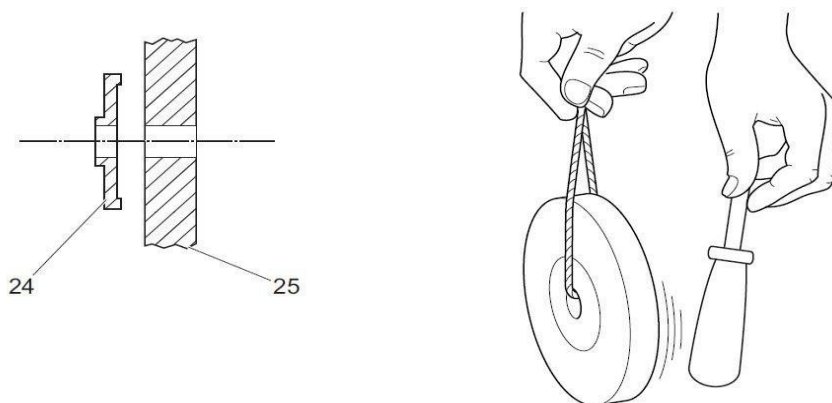




## УПРАВЛЕНИЕ ШЛИФОВАЛЬНЫМ ДИСКОМ

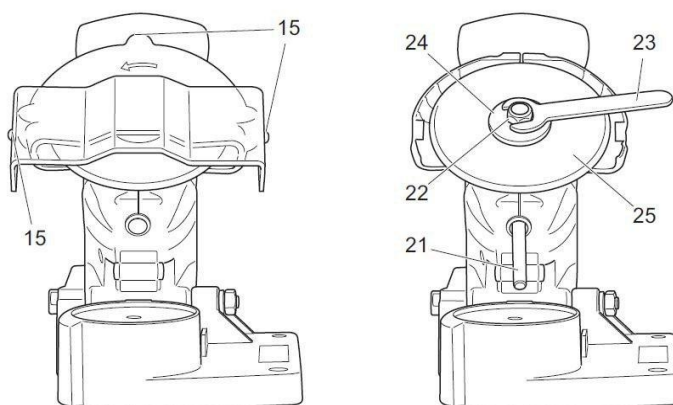
**ВНИМАНИЕ!!!** Перед установкой проверьте новые шлифовальные диски визуально и на слух на наличие трещин и повреждений.

- 1) Проверьте шлифовальный диск со всех сторон на наличие трещин и повреждений.
- 2) Чтобы проверить звук, подвесьте шлифовальный круг на ремень, не закрепив его, и слегка постучите по его боковой стороне рукояткой отвёртки или аналогичным (неметаллическим) предметом. Глухой или глухой звук указывает на повреждение шлифовального круга и не должен использоваться!



## РАЗБОРКА И УСТАНОВКА ШЛИФОВАЛЬНОГО ДИСКА

- 1) Снимите подвижный упор заготовки.
- 2) Открутите винты (15)
- 3) Снимите крышку (3) и защитный колпачок (2).
- 4) Прикрепите прилагаемый стопорный штифт (21) к устройству, как показано на рисунке.
- 5) Поворачивайте шлифовальный круг вручную, пока стопорный штифт не зафиксирует вал.
- 6) Открутите гайку (22) рожковым ключом (23) и снимите ее вместе с монтажным фланцем (24).
- 7) Снимите шлифовальный круг (25) с вала двигателя. Задний монтажный фланец остаётся на валу двигателя.
- 8) Для установки диска выполните действия в обратном порядке. Обратите особое внимание на правильное расположение монтажного фланца.



**ВНИМАНИЕ!!!** При установке шлифовального круга обратите внимание на направление вращения. Направление вращения двигателя должно совпадать с направлением вращения шлифовального круга.

Диск должен легко надеваться на вал двигателя. Не прилагайте усилий и не сверлите диск. После каждой установки шлифовального круга выполните пробный запуск без нагрузки.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Перед началом любых работ на устройстве обязательно вынимайте вилку из розетки или извлекайте аккумулятор (отключайте устройство от сети).
- Самостоятельно разрешается выполнять только описанные ниже работы по техническому обслуживанию и ремонту. Любые другие работы должен выполнять специалист.
- Регулярно проверяйте затяжку всех винтов.
- Используйте только оригинальные запасные части. Только эти запасные части специально разработаны и подходят для данного устройства. Использование других запасных частей не только аннулирует гарантию, но и может представлять опасность для пользователя и окружающей среды.

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

- Всегда храните устройство в сухом месте.
- Защитите устройство от повреждений во время транспортировки.

## ПОРЯДОК РАБОТЫ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- При работе с устройством всегда следите за сохранением безопасного положения стоя и естественной осанки.
- Перед включением устройства снимите все регулировочные инструменты (монтажные ключи и т. п.).
- Не допускайте перегрева устройства и цепи.
- Проложите кабель питания так, чтобы он не мог зацепиться за инструмент.

## ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ КОНКРЕТНОГО УСТРОЙСТВА

- Всегда надежно натягивайте пильную цепь.
- Никогда не снимайте слишком много материала за один рабочий цикл, лучше повторить операцию несколько раз для небольших съемов.
- Устройство может управлять только один оператор одновременно.
- Следите за тем, чтобы вращающиеся части не захватывали конечности, одежду или украшения во время работы.
- Если у вас длинные волосы, наденьте головной убор.
- Всегда соблюдайте достаточную дистанцию от шлифовального круга. Дождитесь полной остановки шлифовального круга, прежде чем убирать заготовки, грязь и т. д. из рабочей зоны.
- Ни при каких обстоятельствах не оставляйте работающее устройство без присмотра.
- Эксплуатировать устройство можно только после того, как оно надежно закреплено на рабочем столе.
- Используйте только безупречные шлифовальные диски.
- Эксплуатировать устройство можно только в среде, свободной от смазки.
- Эксплуатация устройства допускается только при плюсовых температурах.
- Направление вращения шлифовального диска всегда должно совпадать со стрелкой на защитном колпачке.
- После выключения шлифовального диска ни в коем случае не останавливайте его руками или какими-либо предметами.
- В данном руководстве описаны только основные режимы обработки. Для более подробной информации рекомендуем обратиться к специализированной литературе.

Даже если устройство используется по назначению и соблюдаются все инструкции по технике безопасности, приведенные в руководстве, могут возникнуть следующие риски:

- Прикосновение к вращающемуся шлифовальному кругу в открытой области.
- Отбраковка заготовок и их частей.
- Искры при шлифовке металла. Осторожно, опасность пожара! Не допускайте людей и легковоспламеняющиеся материалы в зону действия искр.
- Будьте осторожны при обращении с пильными цепями. Опасность травмы!

СДЕЛАНО В КНР

ИМПОРТЕР:

ФХ ГЕКО

Кетлин, улица Спейсерова, 3

97-500 Радомско

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

ФХ ГЕКО Кьетлин, ул. Спейсерова 3, 97-500 Радомско заявляет с полным  
ответственностью за то, что:

### ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЦЕПНАЯ ТОЧИЛКА

**JD8801B            G81029**

соответствует требованиям Директив Совета: 2006/95/ЕС, 98/37/ЕС, 2006/42/ЕС  
и стандарты EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009.

идентичен образцу, который является предметом сертификата оценки

Тип ЕС № Z1A 09 11 50091 182 от 13.11.2009

выдано TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle

RidlerstraBe 65 - 80339 Munchen – Germany

Настоящая Декларация о соответствии ЕС становится недействительной, если продукт  
изменен или  
перестроен без согласия производителя.

**Китлин, 14/04/2012**

Место и дата выдачи



**Гжегож Ковальчик, магистр искусств**

Фамилия, имя и должность уполномоченного лица

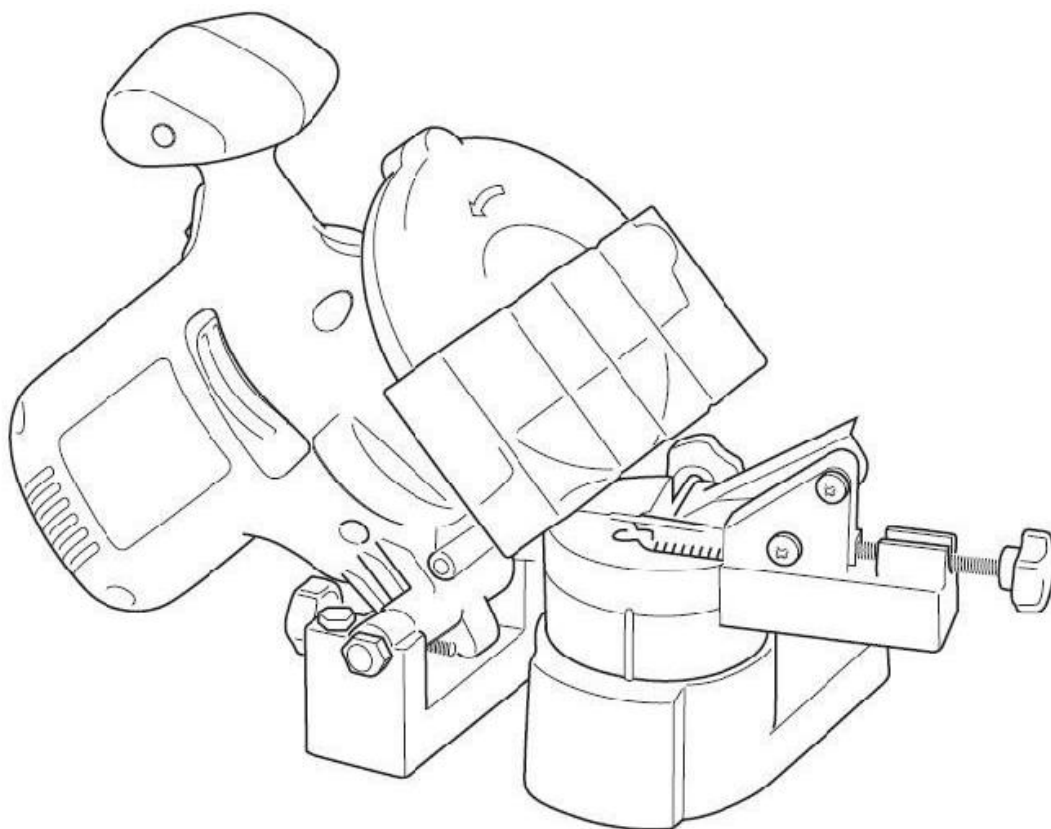


# ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

## ЕЛЕКТРИЧНА ЗАТОЧУВАЛЬНА МАШИНА ДЛЯ ЛАНЦЮГІВ

**JD8801B      G81029**

Переклад оригінальної інструкції  
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ



Перед першим використанням машини уважно прочитайте цей посібник. Користувач несе відповідальність за ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечної експлуатації та технічного обслуговування, а також за розуміння будь-яких ризиків, які можуть виникнути під час роботи з механізованими машинами .



## Застосування

Пристрій можна використовувати лише для заточування або заточування ланцюгів пилок, з урахуванням усіх правил охорони здоров'я та безпеки, що містяться в цій інструкції з експлуатації.

Пристрій не підходить для професійного або промислового використання.

Пристрій не підходить для постійного використання.

Будь-яке інше використання вважається використанням, що суперечить призначенню. Неправильне використання або модифікація пристрою можуть призвести до непередбачених пошкоджень.

## ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

- Для забезпечення безпечного використання пристрою користувач повинен прочитати цю інструкцію з експлуатації перед першим використанням.
- Зберігайте інструкцію з експлуатації у легкодоступному місці
- Якщо ви продаєте пристрій або передаєте його комусь іншому, обов'язково додайте інструкцію користувача.
- Дотримуйтесь усіх інструкцій з техніки безпеки. Недотримання інструкцій з техніки безпеки може нашкодити на небезпеку вас та інших.
- Зберігайте пристрій у недоступному для дітей місці. Зберігайте пристрій у недоступному для дітей та сторонніх осіб місці.
- Коли пристрій вимкнено, його завжди слід захищати від випадкового ввімкнення.
- Усі частини пристрою, особливо елементи безпеки, повинні бути правильно встановлені для забезпечення належної роботи.
- Будь-які модифікації, несанкціоновані зміни до пристрою та використання неавторизованих деталей заборонені.
- Пристрій можна підключати лише до розетки з належним чином встановленим захисним контактом.
- Захист має бути забезпечений за допомогою захисного диференціального автоматичного вимикача з номінальним струмом замикання не більше 30 мА.
- Перед підключенням пристрою переконайтеся, що підключення до мережі відповідає даним підключення пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише в межах зазначеного діапазону напруги, потужності та номінальної швидкості.
- За потреби використовуйте подовжувачі, що підходять для пристроїв та навколишнього середовища.
- Ніколи не використовуйте пристрій у вологому або мокрому середовищі.
- Не використовуйте пристрій у вибухонебезпечних місцях або поблизу легкозаймистих рідин і газів!
- Не перегинайте, не стискайте та не перекочуйте мережевий кабель; захищайте його від гострих країв, олії та тепла.
- Не торкайтеся вилки мокрими руками! Завжди виймайте вилку з розетки, тримаючи її, а не тягнучи за кабель.
- Пристрій не можна піднімати за трос або використовувати не за призначенням.
- Якщо шнур живлення пошкоджено, негайно від'єднайте вилку від розетки. Ніколи не використовуйте прилад з пошкодженим шнуром живлення або вилкою.
- Під час роботи з пристроєм не торкайтеся заземлених предметів (радіаторів, водопровідних труб тощо)
- Коли прилад не використовується, вилку завжди слід виймати з розетки.
- Перш ніж вставляти вилку в розетку, переконайтеся, що прилад вимкнений.
- Завжди вимикайте пристрій перед тим, як вийняти вилку з розетки.
- Від'єднуйте пристрій від джерела живлення під час транспортування.

## Технічні дані

Напруга: 230 В/50 Гц

Потужність: 650 Вт

Швидкість обертання: 7500 об/хв

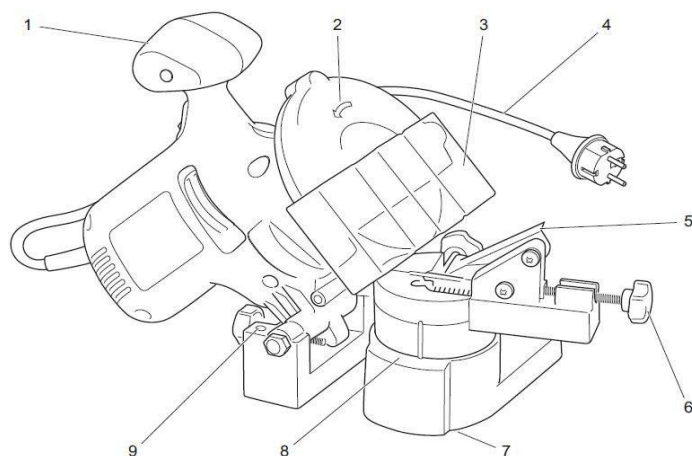
Розміри шліфувального диска:  $\varnothing 100 \times 3,2 \times \varnothing 10$  мм

## Експлуатація пристрою

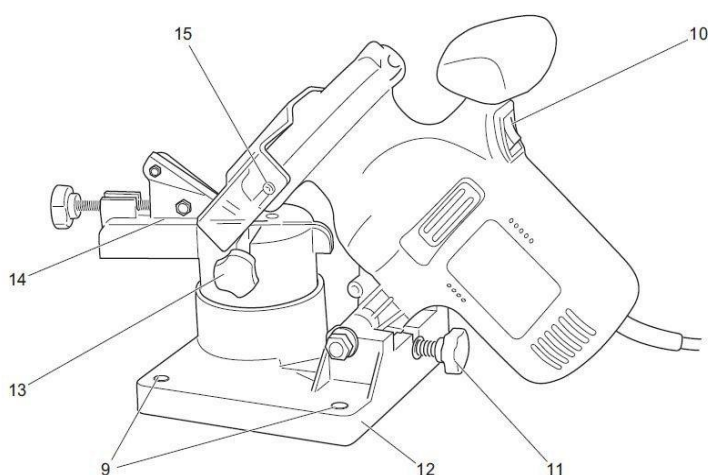
- Пристрій можна використовувати лише у бездоганному технічному стані. Якщо пристрій або будь-яка його частина пошкоджена, його має відремонтувати спеціаліст.
- Завжди слід дотримуватися чинних національних та міжнародних норм охорони праці та техніки безпеки.

- Пристрій можна вводити в експлуатацію лише за умови, що під час перевірки не виявлено дефектів. Якщо якась деталь пошкоджена, її необхідно замінити перед повторним використанням.
- Під час роботи з пристроєм тримайте робоче місце в чистоті та порядку.
- Переконайтеся, що під час роботи з пристроєм достатньо освітлення.
- У безпосередній близькості не повинно бути легкозаймистих або вибухонебезпечних речовин.
- Пристрій не повинен використовуватися неповнолітніми віком до 18 років або користувачами, які недостатньо навчені ним користуватися.
- Під час запуску стороннім особам заборонено перебувати поблизу пристрою.
- Завжди використовуйте необхідні засоби індивідуального захисту.
- Не перевантажуйте пристрій. Використовуйте пристрій лише за призначенням.
- Завжди працюйте у доброму фізичному стані та з належною обережністю. Люди, які втомилися, хворі або перебувають під впливом алкоголю, ліків чи наркотиків, є безвідповідальними та не можуть безпечно користуватися машиною.

## Конструкція пристрою



1. Ручка
2. Захисний ковпачок
3. Регульована кришка
4. Кабель живлення з вилкою
5. Захист бампера
6. Гвинт регулювання бампера
7. Гайка регулювання кута заточування
8. Шкала кутів заточування
9. Монтажні отвори

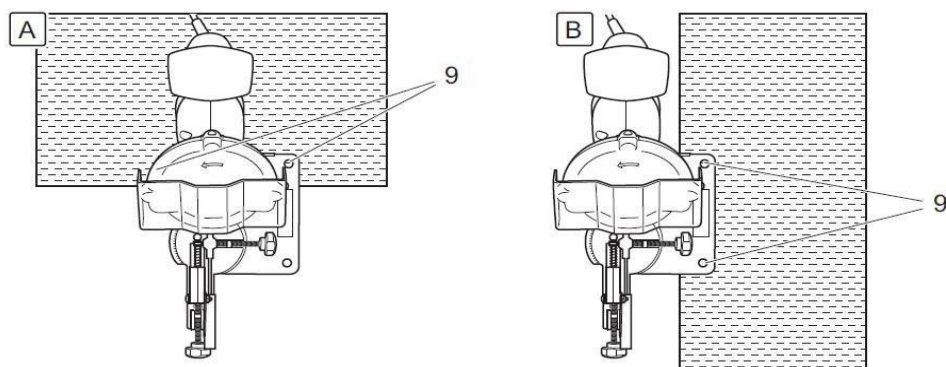


10. Вимикач увімкнення/вимкнення
11. Гвинт регулювання глибини заточування
12. Опорна рама
13. Гвинт кріплення ланцюга
14. Направляюча ланцюга
15. Гвинти кріплення кришки



### Кріплення пристрою до робочого столу

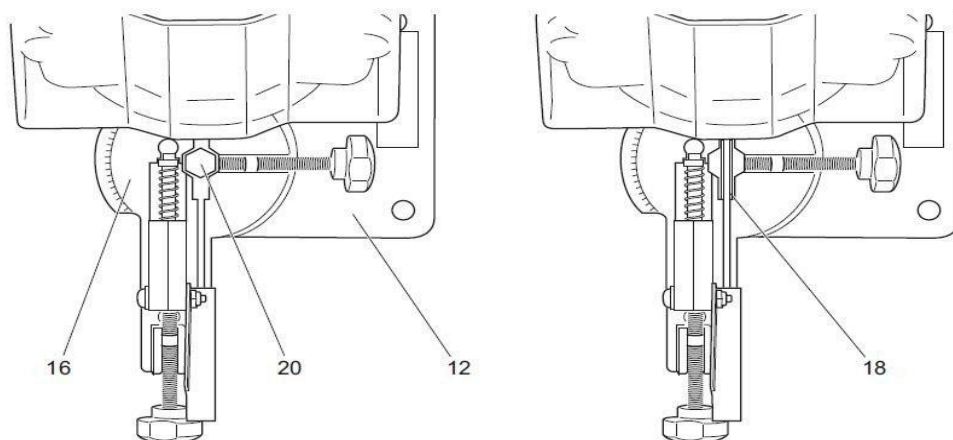
Вставте довгі гвинти через монтажні отвори та надійно прикрутіть точило до робочого столу, як показано на малюнку нижче.



**УВАГА!!!** Пристрій можна експлуатувати лише тоді, коли він надійно закріплений на робочому столі.

### Встановлення обмежувача заготовки.

- Встановіть регульований упор для заготовки (16) на опорну раму (12).
- Поверніть гвинт (20) вгору.
- Закрутіть знизу контргайку (7), що постачається в комплекті, та міцно притисніть.
- Встановіть затискні пластини (18)



### ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

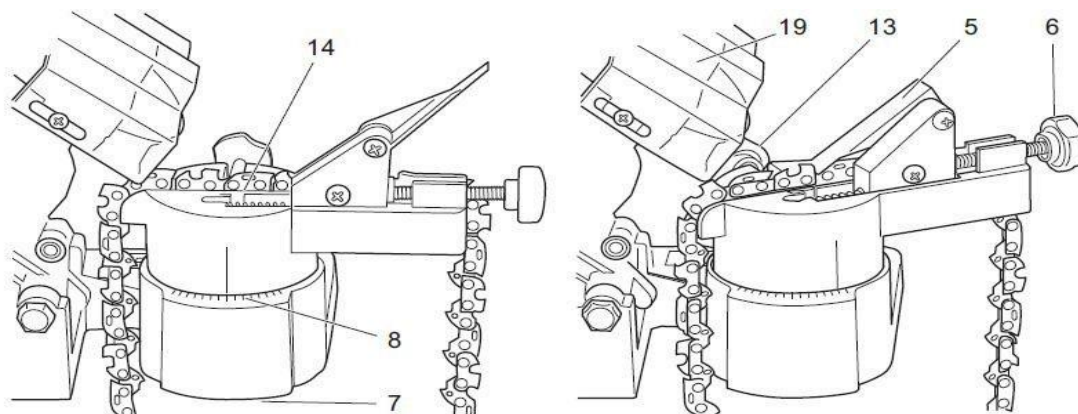
**УВАГА!!!** Пристрій можна експлуатувати лише за умови, що під час перевірки не виявлено жодних відхилень. Якщо будь-яка деталь пошкоджена, її необхідно замінити перед подальшим використанням.

Перевірте, чи:

- без видимих пошкоджень
- всі частини пристрою стаціонарно встановлені
- засоби безпеки у відмінному стані
- гвинти регулювання кута щільно затягнуті
- пристрій міцно та стабільно прикручений до робочого столу

## ЗАТЯГНЕННЯ ЛАНЦЮГА

- 1) Вставте ланцюг у напрямну (14)
- 2) Послабте гайку регулювання кута заточування
- 3) Встановіть необхідний кут заточування за допомогою шкали (8) (кут заточування залежить від ланцюга)
- 4) Затягніть стопорну гайку (7)
- 5) Прикріпіть ланцюг:
  - Загніть бамперний клапан (5) за ланку, призначену для заточування
  - Потягніть ланцюг назад до упору
- 6) Злегка натисніть на заточувальну головку (19) вниз і відрегулюйте регулювальні гвинти (6) і (11) так, щоб шліфувальний диск торкався поверхні зуба, що заточується.
- 7) Налаштуйте збір чіпів:
  - Нахиліть заточувальну головку вниз
  - Встановіть потрібний розмір видалення стружки за допомогою регулювального гвинта (6) (1/4 оберту = 0,25 мм)
- 8) Закріпіть ланцюг за допомогою стопорного гвинта (13)



## ЗАТОЧЕННЯ ЛАНЦЮГА

**ОБЕРЕЖНО!!!** Будьте обережні з ланцюгами, раніше розпиляними вручну!

Якщо зуби нерівномірні по висоті, потрібно спочатку знайти найвищий зуб і заточити його.

Зубці ланцюга необхідно заточувати по черзі. Неправильний кут заточування може зробити ланцюг непридатним для використання.

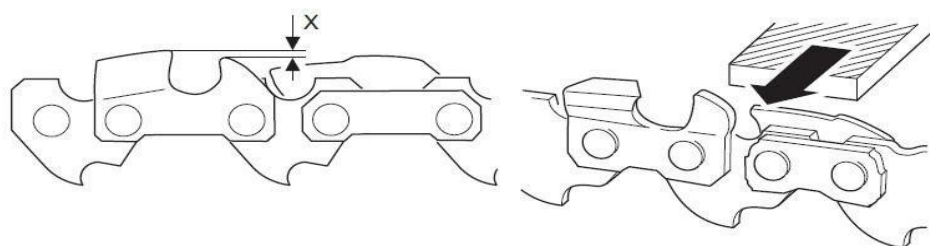
Завжди видаляйте якомога менше матеріалу та скорочуйте час обробки кожного зуба до мінімуму.

- 1) Відрегулюйте висоту кришки (3) та затягніть гвинти (15).
- 2) Увімкніть пристрій за допомогою вимикача (10).
- 3) Повільно та обережно натисніть на заточувальну головку до упору.
- 4) Заточіть кожен інший зуб таким самим чином.
- 5) Встановіть такий самий кут заточування з іншого боку та заточіть решту зубців.

**ПРИМІТКА!!!** Положення ланцюга можна змінити лише тоді, коли пристрій зупинено.

## РОЗПИЛЮВАННЯ З ОБМЕЖЕННЯМ ГЛИБИНИ

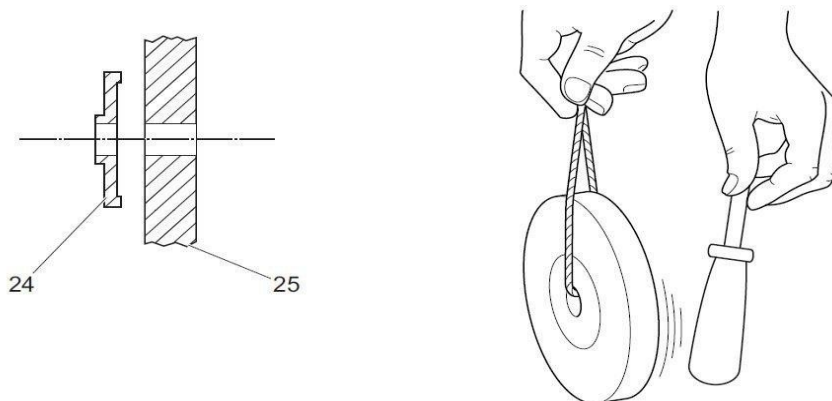
Рівномірно підпиліть обмежувач глибини напилком.



## КЕРУВАННЯ ШЛІФУВАЛЬНИМ ДИСКОМ

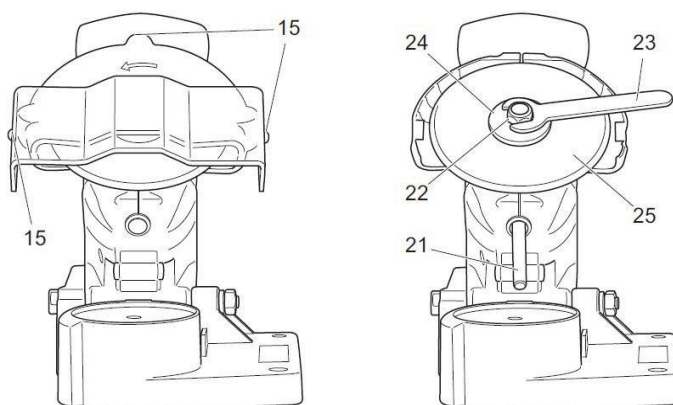
**УВАГА!!!** Перед встановленням перевірте нові шліфувальні диски візуально та звуково на наявність тріщин або пошкоджень.

- 1) Перевірте шліфувальний диск з усіх боків на наявність тріщин або пошкоджень.
- 2) Щоб перевірити звук, вільно повісьте шліфувальний круг на стрічку та злегка постукайте по його боці рукою викрутки або подібним (неметалевим) предметом. Глухий або порожнистий звук свідчить про пошкодження шліфувального круга і не повинен використовуватися!



## РОЗБИРАННЯ ТА ВСТАНОВЛЕННЯ ШЛІФУВАЛЬНОГО ДИСКА

- 1) Зніміть рухомий обмежувач заготовки
- 2) Відкрутіть гвинти (15)
- 3) Зніміть кришку (3) та захисний ковпачок (2)
- 4) Прикріпіть додатний фіксуєчий штифт (21) до пристрою, як показано на малюнку.
- 5) Повертайте шліфувальний круг вручну, доки стопорний штифт не зачепить вал.
- 6) Відкрутіть гайку (22) за допомогою ріжкового ключа (23) та зніміть її разом з монтажним фланцем (24).
- 7) Зніміть шліфувальний диск (25) з вала двигуна. Задній монтажний фланець залишається на валу двигуна.
- 8) Щоб встановити диск, виконайте кроки у зворотному порядку. Зверніть особливу увагу на правильне розташування монтажного фланця.



**УВАГА!!!** Під час встановлення шліфувального диска зверніть увагу на напрямок обертання. Напрямок обертання двигуна повинен збігатися з напрямком обертання шліфувального диска.

Шліфувальний диск повинен легко ковзати по валу двигуна. Не застосовуйте силу та не свердліть шліфувальний диск.

Після кожного встановлення шліфувального диска виконайте пробний пуск без навантаження.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Перед початком будь-яких робіт з пристроєм завжди виймайте вилку з розетки або виймайте акумулятор (від'єднайте пристрій від джерела живлення).
- Самостійно можна виконувати лише роботи з технічного обслуговування та ремонту, описані нижче. Будь-які інші роботи має виконувати спеціаліст.
- Регулярно перевіряйте міцність затягування всіх гвинтів.
- Використовуйте лише оригінальні запасні частини. Тільки ці запасні частини спеціально розроблені та підходять для цього пристрою. Використання інших запасних частин не лише призведе до анулювання гарантії, але й може становити ризик для користувача та навколишнього середовища.

## ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ

- Завжди зберігайте пристрій у сухому місці.
- Захищайте пристрій від пошкоджень під час транспортування.

## ПОРЯДОК РОБОТИ З ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТАМИ

- Під час роботи з пристроєм завжди звертайте увагу на дотримання безпечного положення стоячи та природної постави.
- Перед увімкненням пристрою видаліть усі регульовальні інструменти (монтажні ключі тощо).
- Уникайте перегріву пристрою та ланцюга.
- Прокладіть кабель живлення так, щоб інструмент не міг його зачепити.

## ІНСТРУКЦІЇ ЩОДО СПЕЦИФІЧНОГО ПРИСТРОЮ

- Завжди міцно натягуйте ланцюг пилки.
- Ніколи не видаляйте забагато матеріалу за один робочий цикл, краще повторити операцію кілька разів для невеликих видалень.
- Пристроєм може керувати лише один оператор одночасно.
- Переконайтеся, що обертові частини не зачіпають кінцівки, одяг або ювелірні вироби під час роботи.
- Якщо у вас довге волосся, одягніть головний убір.
- Завжди тримайте достатню відстань від шліфувального круга. Зачекайте, поки шліфувальний круг зупиниться, перш ніж видаляти заготовки, бруд тощо з робочої зони.
- За жодних обставин не залишайте пристрій працюючим без нагляду.
- Пристрій можна експлуатувати лише тоді, коли він надійно закріплений на робочому столі.
- Використовуйте лише бездоганні шліфувальні диски.
- Пристрій можна експлуатувати лише в середовищі без жиру.
- Пристрій можна експлуатувати лише за температури вище нуля.
- Напрямок обертання шліфувального диска завжди повинен збігатися зі стрілкою на захисному ковпачку.
- Після вимкнення шліфувального диска не зупиняйте його руками чи будь-якими іншими предметами з жодної причини.
- У цьому посібнику пояснюються лише основні режими токарного обертання. Для отримання глибших знань рекомендуємо звернутися до спеціалізованої літератури.

Навіть якщо пристрій використовується за призначенням та дотримуються всіх інструкцій з безпеки, наведених у посібнику, можуть виникнути такі ризики:

- Торкання обертового шліфувального круга в незахищеній зоні.
- Бракування заготовок та їх деталей.
- Іскри під час шліфування металу. Обережно, небезпека пожежі! Тримайте людей та легкозаймисті матеріали подалі від іскор.
- Будьте обережні під час роботи з ланцюгами пилки. Небезпека травмування!

ЗРОБЛЕНО В КНР

ІМПОРТЕР:

ФХ ГЕКО

Кетлін, вулиця Спацєрова, 3

97-500 Радомськ

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

ФГ ГЕКО Кітлін, вул. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko заявляє з повн  
відповідальність, що:

### ЕЛЕКТРИЧНА ЗАТОЧУВАЛЬНА МАШИНА ДЛЯ ЛАНЦЮГІВ JD8801B      G81029

відповідає вимогам Директив Ради: 2006/95/ЄС, 98/37/ЄС, 2006/42/ЄС  
та стандарти EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

ідентичний зразку, що є предметом сертифіката оцінки  
Номер типу ЄС Z1A 09 11 50091 182 від 13.11.2009  
виданий TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
Рідлерштрассе 65 - 80339 Мюнхен – Німеччина

Ця Декларація про відповідність вимогам ЄС втрачає чинність, якщо продукт змінено або  
перебудований без згоди виробника.

**Кітлін, 14.04.2012**

Місце та дата видачі



**Гжегож Ковальчик, магістр мистецтв**

Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи



# INSTRUKCIJOS VADOVAS

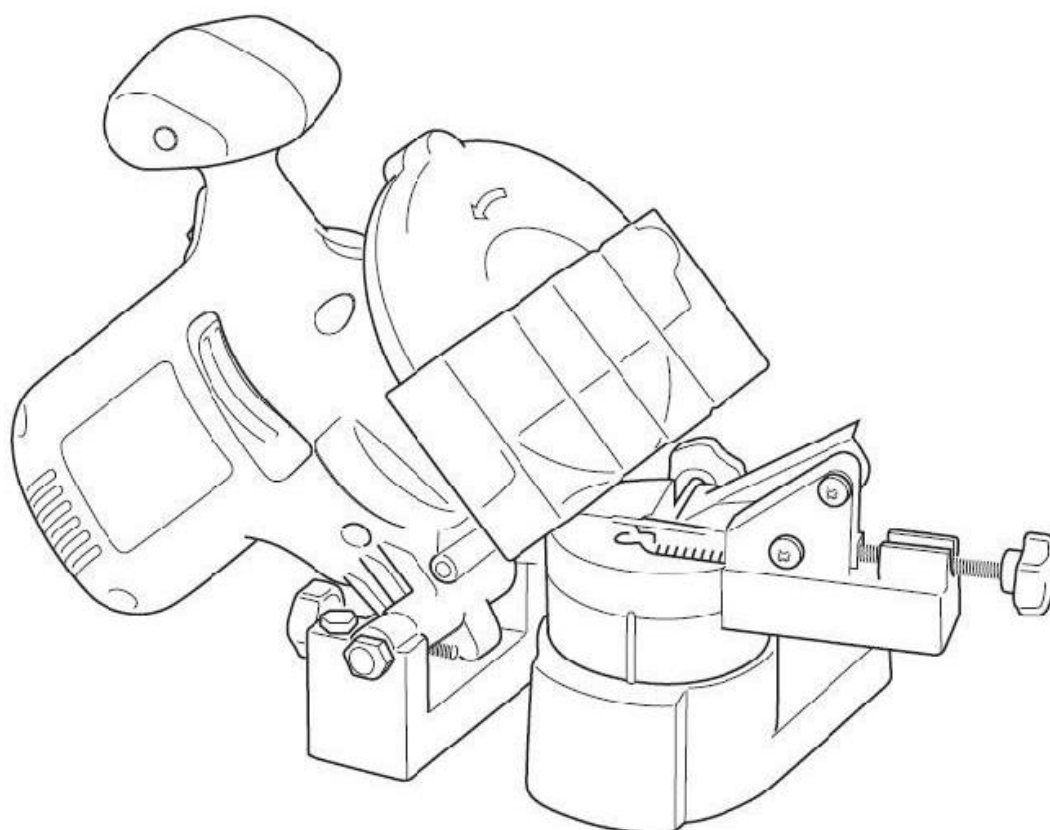
## ELEKTRINIS GRANDINĖS GALAŠTIS

**JD8801B**

**G81029**

Originalių instrukcijų vertimas

LT - LIETUVIŠKA VERSIJA



**Prieš pirmą kartą naudodami įrenginį, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Naudotojas privalo perskaityti visas saugaus naudojimo ir priežiūros instrukcijas bei suprasti bet kokią riziką, kuri gali kilti eksploatuojant elektra varomus įrenginius .**





## Paraiška

Įrenginį galima naudoti tik pjūklo grandinėms šlifuoti arba galandinti, laikantis visų šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų sveikatos ir saugos taisyklių.

Įrenginys netinka profesionaliam ar pramoniniam naudojimui.

Įrenginys netinka nuolatiniam naudojimui.

Bet koks kitas naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Netinkamas naudojimas arba prietaiso modifikavimas gali sukelti nenumatytų pažeidimų.

## SAUGOS INSTRUKCIJOS

- Kad užtikrintų saugų įrenginio naudojimą, prieš pirmą kartą jį naudojant, naudotojas privalo perskaityti šią naudojimo instrukciją.
- Laikykite naudojimo instrukciją lengvai prieinamoje vietoje
- Jei parduodate įrenginį arba perduodate jį kam nors kitam, būtinai pridėkite ir naudojimo instrukciją.
- Laikykitės visų saugos nurodymų. Nesilaikant saugos nurodymų, galite sukelti pavojų sau ir kitiems.
- Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje. Laikykite prietaisą vaikams ir neįgaliesiems asmenims nepasiekiamoje vietoje.
- Kai prietaisas išjungtas, jį visada reikia apsaugoti nuo netyčinio įjungimo.
- Visos įrenginio dalys, ypač saugos elementai, turi būti tinkamai sumontuotos, kad būtų užtikrintas tinkamas veikimas.
- Draudžiama bet kokia įrenginio modifikacija, neleistini pakeitimai ir neleistinių dalių naudojimas.
- Įrenginį galima jungti tik prie lizdo su tinkamai sumontuotu apsauginiu kontaktu.
- Apsauga turi būti užtikrinta apsauginiu diferenciniu jungikliu, kurio vardinė gedimo srovė neviršija 30 mA.
- Prieš prijungdami įrenginį, įsitikinkite, kad elektros tinklo jungtis atitinka įrenginio prijungimo duomenis.
- Įrenginį galima naudoti tik nurodytame įtampos, galios ir vardinio greičio diapazone.
- Jei reikia, naudokite ilgutuvus, kurie tinka prietaisams ir juos supančiai aplinkai.
- Niekada nenaudokite prietaiso drėgnoje ar šlapioje aplinkoje.
- Nenaudokite prietaiso sprogimo pavojaus zonos arba šalia degių skysčių ir dujų!
- Nelenkite, nesuspauskite ir nevažiukite per maitinimo laidą; saugokite jį nuo aštrių briaunų, alyvos ir karščio.
- Nelieskite kištuko šlapiomis rankomis! Visada ištraukite kištuką iš elektros lizdo laikydami jį, o ne traukdami už laido.
- Įrenginio negalima kelti už troso arba naudoti kitiems, nei numatyta, tikslams.
- Jei maitinimo laidas pažeistas, nedelsdami atjunkite jį nuo elektros lizdo. Niekada nenaudokite prietaiso su pažeistu maitinimo laidu ar kištuku.
- Dirbdami su prietaisu, nelieskite įžemintų objektų (radiatorių, vandens vamzdžių ir kt.)
- Kai prietaisas nenaudojamas, visada reikia ištraukti kištuką iš lizdo.
- Prieš įjungdami kištuką į lizdą, įsitikinkite, kad prietaisas yra išjungtas.
- Prieš ištraukdami kištuką iš lizdo, visada išjunkite prietaisą.
- Transportavimo metu atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio.

## Techniniai duomenys

Įtampa: 230 V / 50 Hz

Galios: 650 W

Sukimosi greitis: 7500 aps./min.

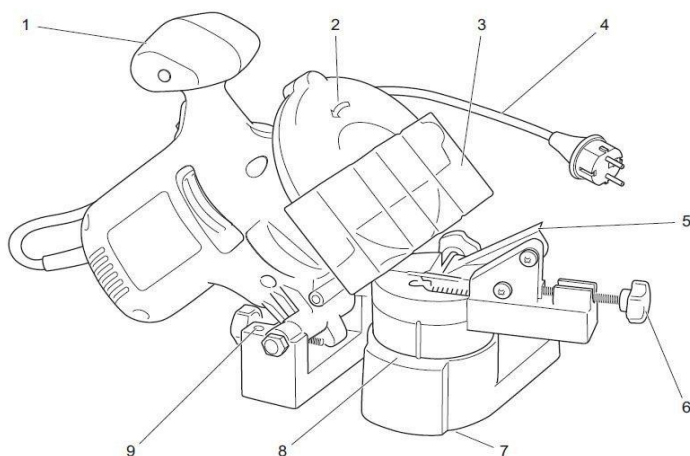
Šlifavimo disko matmenys: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Įrenginio valdymas

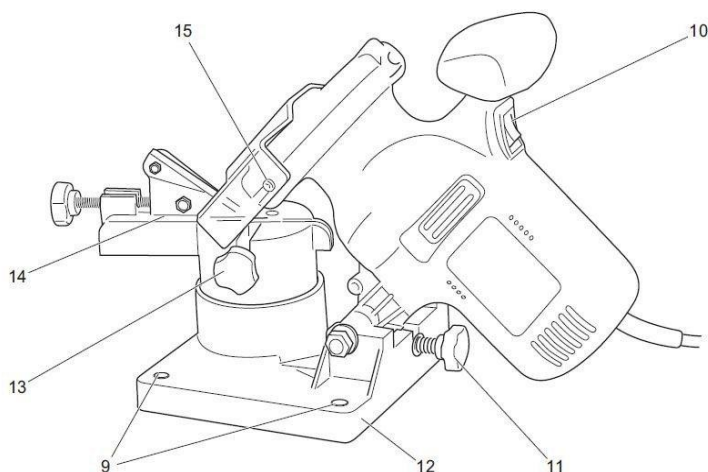
- Prietaisą galima naudoti tik esant nepriekaištingos techninės būklės. Jei prietaisas ar kuri nors jo dalis yra pažeista, jį turi remontuoti specialistas.
- Visada turi būti laikomasi taikomų nacionalinių ir tarptautinių darbuotojų saugos ir sveikatos taisyklių.

- Įrenginį galima pradėti naudoti tik tuo atveju, jei patikrinimo metu nerandama jokių gedimų. Jei kuri nors dalis pažeista, prieš vėl naudojant ją reikia pakeisti.
- Dirbant su įrenginiu, darbo vieta turi būti švari ir tvarkinga.
- Dirbant su įrenginiu, įsitikinkite, kad yra pakankamas apšvietimas.
- Artimiausioje aplinkoje neturi būti jokių degių ar sprogių medžiagų.
- Įrenginio negali naudoti nepilnamečiai iki 18 metų arba naudotojai, kurie nemoka pakankamai gerai juo naudotis.
- Paleidimo metu šalia įrenginio negali būti pašalinių asmenų.
- Visada naudokite reikiamas asmenines apsaugos priemones.
- Neperkraukite prietaiso. Naudokite jį tik pagal paskirtį.
- Visada dirbkite geros fizinės būklės ir atsargiai. Pavargę, sergantys arba apsvaigę nuo alkoholio, vaistų ar narkotikų asmenys yra neatsakingi ir negali saugiai naudoti įrenginio.

## Įrenginio konstrukcija



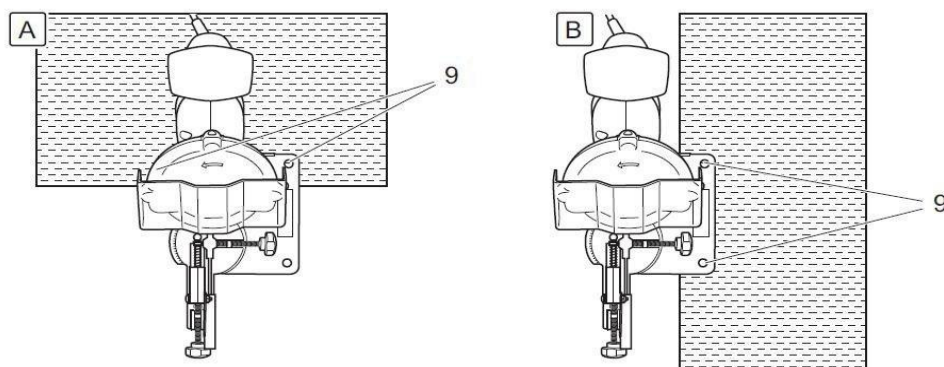
1. Rankena
2. Apsauginis dangtelis
3. Reguliuojamas užvalkalas
4. Maitinimo laidas su kištuku
5. Buferio atvartas
6. Buferio reguliavimo varžtas
7. Galandimo kampo nustatymo veržlė
8. Galandimo kampo skalė
9. Tvirtinimo angos



10. Įjungimo / išjungimo jungiklis
11. Galandimo gylio reguliavimo varžtas
12. Pagrindo rėmas
13. Grandinės tvirtinimo varžtas
14. Grandinės kreiptuvas
15. Dangtelio tvirtinimo varžtai

## Įrenginio montavimas prie darbatalio

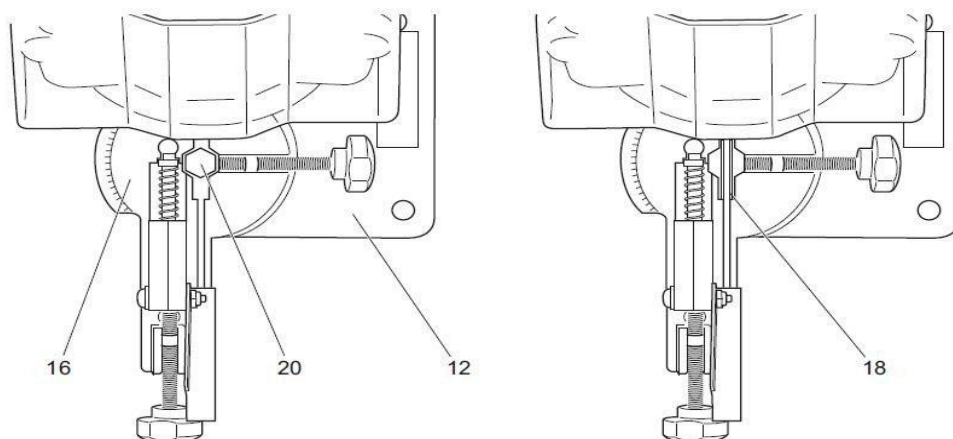
Įkiškite ilgus varžtus per tvirtinimo skyles ir tvirtai prisukite galąstuvą prie darbatalio, kaip parodyta paveikslėlyje žemiau.



**DĖMESIO!!!** Įrenginį galima naudoti tik tada, kai jis saugiai pritvirtintas prie darbatalio.

## Ruošinio atramos montavimas.

- Uždėkite reguliuojamą ruošinio atramą (16) ant pagrindo rėmo (12).
- Pasukite varžtą (20) aukštyn.
- Iš apačios užsukite pridedamą fiksavimo veržlę (7) ir tvirtai paspauskite.
- Sumontuokite tvirtinimo plokštes (18)



## ĮRENGINIO VEIKIMAS

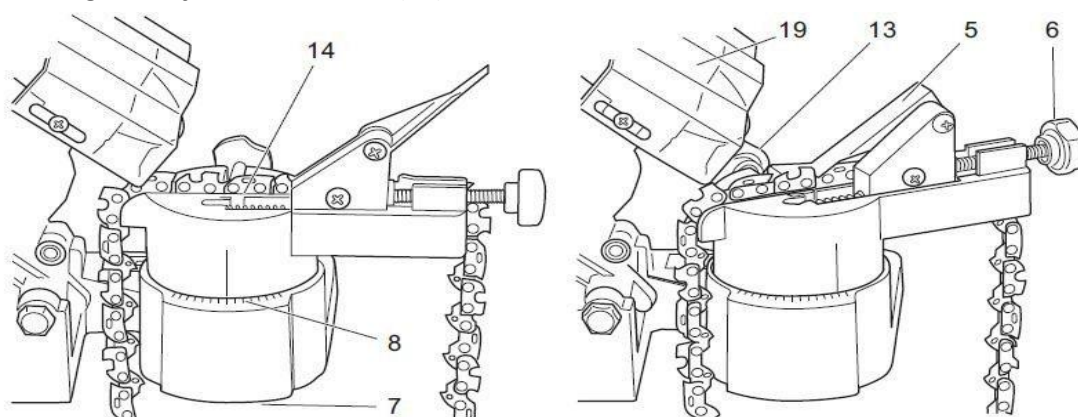
**ATSARGIAI!!!** Įrenginį galima naudoti tik tuo atveju, jei apžiūros metu nerandama jokių nukrypimų nuo normos. Jei kuri nors dalis pažeista, prieš tolesnį naudojimą ją reikia pakeisti.

Patikrinkite, ar:

- nėra matomų pažeidimų
- visos įrenginio dalys yra pritvirtintos stacionariai
- saugos įtaisai yra nepriekaištingos būklės
- kampo nustatymo varžtai yra tvirtai priveržti
- prietaisas tvirtai ir stabiliai pritvirtintas prie darbatalio

## GRANDINĖS ĮTEMPIMAS

- 1) Įkiškite grandinę į kreiptuvą (14)
- 2) Atlaisvinkite galandimo kampo nustatymo veržlę
- 3) Nustatykite reikiamą galandimo kampą naudodami skalę (8) (galandimo kampas priklauso nuo grandinės)
- 4) Priveržkite tvirtinimo veržlę (7)
- 5) Pritvirtinkite grandinę:
  - Užlenkite buferio atvartą (5) už galąsti skirtos jungties.
  - Patraukite grandinę atgal iki galo
- 6) Šiek tiek paspauskite galandimo galvutę (19) žemyn ir sureguliuokite reguliavimo varžtus (6) ir (11) taip, kad šlifavimo diskas liestų galandamą danties paviršių.
- 7) Nustatykite žetonų surinkimą:
  - Pakreipkite galandimo galvutę žemyn
  - Nustatykite norimą drožlių šalinimo matmenį reguliavimo varžtu (6) ( $1/4$  apsisukimo = 0,25 mm)
- 8) Pritvirtinkite grandinę fiksavimo varžtu (13)



## GRANDINĖS GALANDIMAS

**ATSARGIAI!!! Būkite atsargūs su rankomis pjautomis grandinėmis!**

Jei dantų aukštis nevienodas, pirmiausia reikia surasti aukščiausią dantį ir jį pagaląsti.

Grandinės dantis reikia galąsti pakaitomis. Neteisingas galandimo kampas gali padaryti grandinę nebenaudojamą.

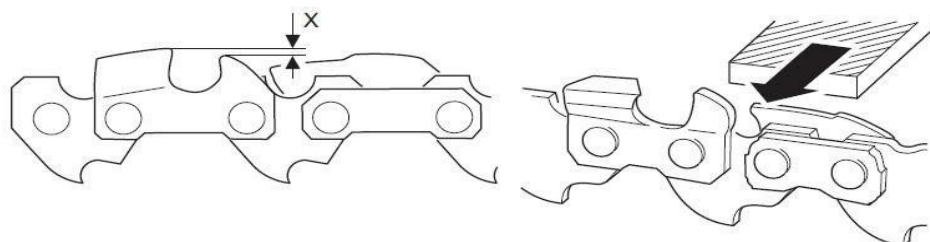
Visada pašalinkite kuo mažiau medžiagos ir sumažinkite kiekvieno danties apdorojimo laiką iki minimumo.

- 1) Sureguliuokite dangtelio (3) aukštį ir priveržkite varžtus (15).
- 2) Įjunkite įrenginį naudodami įjungimo/išjungimo jungiklį (10).
- 3) Lėtai ir atsargiai spauskite galandimo galvutę žemyn iki galo.
- 4) Tuo pačiu būdu pagaląskite kiekvieną antrą dantį.
- 5) Kitoje pusėje nustatykite tokį patį galandimo kampą ir pagaląskite likusius dantis.

**PASTABA!!! Grandinės padėtį galima keisti tik tada, kai įrenginys sustabdytas.**

## GYLIO ATRAMOS PJOVIMAS

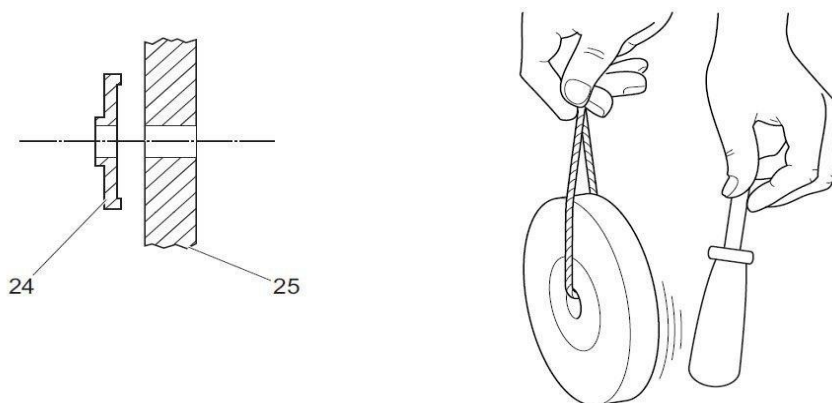
Tolygiai dildykite gylio ribotuvą dilde.



## ŠLIFAVIMO DISKO VALDYMAS

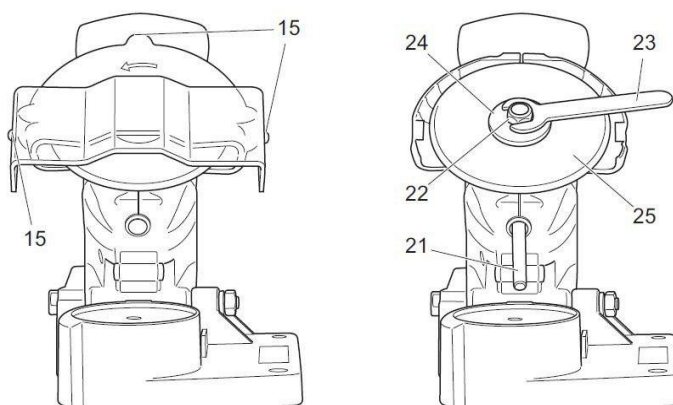
**ATSARGIAI!!!** Prieš montuodami, vizualiai ir garsiai patikrinkite naujus šlifavimo diskus, ar nėra įtrūkimų ar pažeidimų.

- 1) Patikrinkite šlifavimo diską iš visų pusių, ar nėra įtrūkimų ar pažeidimų.
- 2) Norėdami patikrinti garsą, laisvai pakabinkite šlifavimo diską ant juostos ir lengvai pastuksenkite į jo šoną atsuktuvo rankena ar panašiu (nemetalinu) daiktu. Blankus arba tuščiaviduris garsas rodo šlifavimo disko pažeidimą ir jo negalima naudoti!



## ŠLIFAVIMO DISKO IŠMONTAVIMAS IR MONTAVIMAS

- 1) Nuimkite judamąjį ruošinio ribotuvą
- 2) Atsukite varžtus (15)
- 3) Nuimkite dangtelį (3) ir apsauginį dangtelį (2).
- 4) Pritvirtinkite pridedamą fiksavimo kaištį (21) prie įrenginio, kaip parodyta paveikslėlyje.
- 5) Sukite šlifavimo diską ranka, kol fiksavimo kaištis užkabins veleną.
- 6) Atsukite veržlę (22) atviru raktu (23) ir nuimkite ją kartu su tvirtinimo flanšu (24).
- 7) Nuimkite šlifavimo diską (25) nuo variklio veleno. Galinis tvirtinimo flanšas lieka ant variklio veleno.
- 8) Norėdami sumontuoti diską, atlikite veiksmus atvirkštine tvarka. Atkreipkite ypatingą dėmesį į teisingą tvirtinimo flanšo padėtį.



**ATSARGIAI!!!** Montuodami šlifavimo diską, atkreipkite dėmesį į sukimosi kryptį. Variklio sukimosi kryptis turi sutapti su šlifavimo disko sukimosi kryptimi.

Šlifavimo diskas turi lengvai užslysti ant variklio veleno. Nenaudokite jėgos ir negręžkite šlifavimo disko. Po kiekvieno šlifavimo disko montavimo atlikite bandomąjį paleidimą be apkrovos.

## **PRIEŽIŪRA**

- Prieš pradėdami bet kokius darbus su įrenginiu, visada ištraukite kištuką iš lizdo arba išimkite bateriją (atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio).
- Tik toliau aprašytus techninės priežiūros ir remonto darbus galite atlikti patys. Visus kitus darbus turi atlikti specialistas.
- Reguliariai tikrinkite visų varžtų priveržimą.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis. Tik šios atsarginės dalys yra specialiai sukurtos ir tinkamos šiam įrenginiui. Naudojant kitas atsargines dalis, ne tik bus panaikinta garantija, bet ir gali kilti pavojus naudotojui ir aplinkai.

## **LAIKYMAS IR TRANSPORTAVIMAS**

- Visada laikykite prietaisą sausoje vietoje.
- Saugokite prietaisą nuo pažeidimų transportavimo metu.

## **DARBO SU ELEKTRINIAIS ĮRANKIAIS PROCEDŪROS**

- Dirbdami su įrenginiu, visada atkreipkite dėmesį į saugią stovėjimo padėtį ir natūralią laikyseną.
- Prieš įjungdami įrenginį, nuimkite visus reguliavimo įrankius (surinkimo raktus ir kt.).
- Venkite įrenginio ir grandinės perkaitinimo.
- Maitinimo laidą nutieskite taip, kad įrankis jo nepagautų.

## **ĮRENGINIO KONKREČIOS INSTRUKCIJOS**

- Visada tvirtai įtempkite pjūklo grandinę.
- Niekada nepašalinkite per daug medžiagos vieno darbo ciklo metu, nedideliems pašalinimams geriau operaciją pakartoti kelis kartus.
- Įrenginį vienu metu gali valdyti tik vienas operatorius.
- Įsitikinkite, kad besisukančios dalys veikimo metu neužkabintų galūnių, drabužių ar papuošalų.
- Jei turite ilgus plaukus, dėvėkite galvos apdangalą.
- Visada laikykitės pakankamo atstumo nuo šlifavimo disko. Prieš šalindami ruošinius, nešvarumus ir pan. iš darbo zonos, palaukite, kol šlifavimo diskas sustos.
- Jokiomis aplinkybėmis nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.
- Įrenginį galima naudoti tik tada, kai jis yra tvirtai pritvirtintas prie darbatalio.
- Naudokite tik nepriekaištingus šlifavimo diskus.
- Įrenginį galima naudoti tik neriebaluotoje aplinkoje.
- Įrenginį galima naudoti tik esant aukštesnei nei nulis temperatūrai.
- Šlifavimo disko sukimosi kryptis visada turi sutapti su rodykle ant apsauginio dangtelio.
- Išjungę šlifavimo diską, nestatdykite jo rankomis ar kitais daiktais dėl jokios priežasties.
- Šiame vadove paaiškinami tik pagrindiniai tekinimo režimai. Išsamesnėms žinioms rekomenduojame kreiptis į specializuotą literatūrą.

Net jei prietaisas naudojamas pagal paskirtį ir laikomasi visų vadove pateiktų saugos nurodymų, gali kilti ši rizika:

- Besisukančio šlifavimo disko lietimasis neuždengtoje vietoje.
- Ruošinių ir jų dalių atmetimas.
- Šlifuojant metalą kyla kibirkštys. Atsargiai, gaisro pavojus! Laikykite žmones ir degias medžiagas atokiau nuo kibirkščių.
- Būkite atsargūs elgdamiesi su pjūklo grandinėmis. Susižalojimo pavojus!

PAGAMINTA KLR  
IMPORTUOTOJAS:  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa gatvė 3  
97-500 Radomskas  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)





## EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko pareiškia visiškai  
atsakomybę, kad:

### ELEKTRINIS GRANDINĖS GALĄSTIS JD8801B      G81029

atitinka Tarybos direktyvų 2006/95/EB, 98/37/EB, 2006/42/EB reikalavimus  
ir standartai EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

yra identiškas pavyzdžiui, kuris yra vertinimo sertifikato objektas  
EB tipo nr. Z1A 09 11 50091 182, 2009-11-13  
išleido TUV SUD Product Service GmbH – Zertifizierstelle  
Ridlerstrasse 65 - 80339 Miunchenas – Vokietija

Ši EB atitikties deklaracija netenka galios, jei gaminys pakeičiamas arba  
perstatytas be gamintojo sutikimo.

**Kietlin, 2012-04-14**  
Išdavimo vieta ir data

  
**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Įgalioto asmens pavardė, vardas ir pareigos



# LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

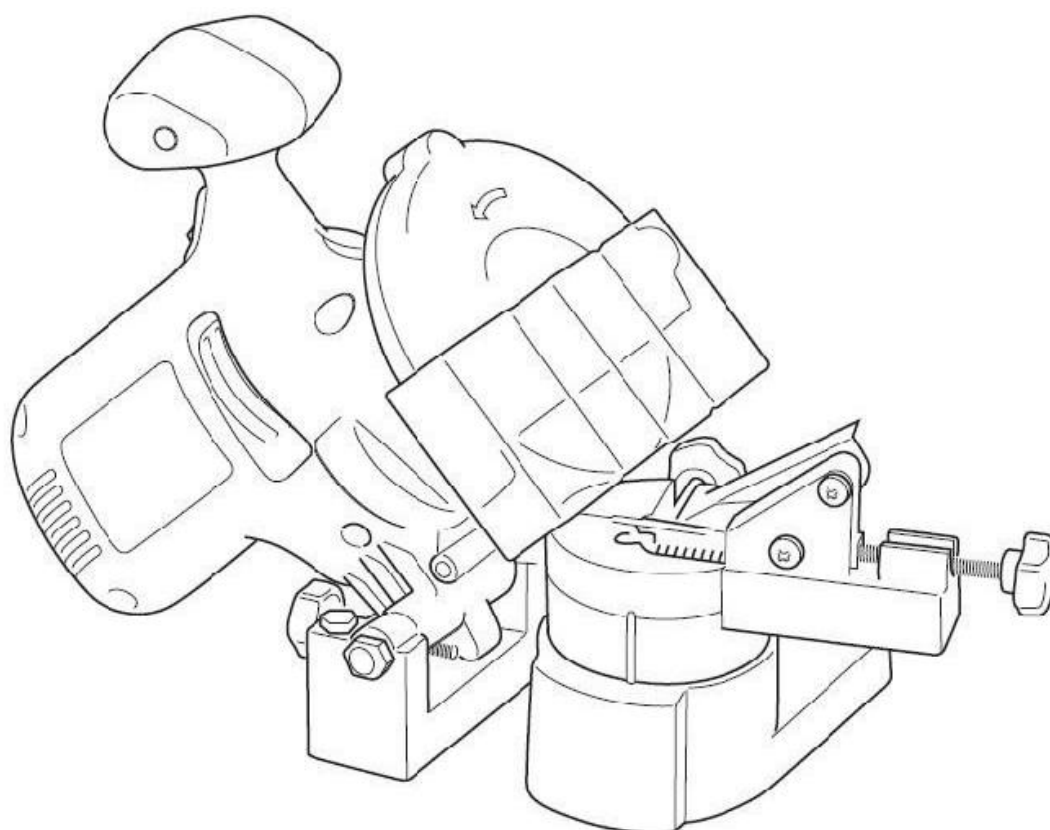
## ELEKTRISKĀ ĶĒDES ASINĀTĀJS

**JD8801B**

**G81029**

Originālo instrukciju tulkojums

LV - LATVIEŠU VERSIJA



Pirms pirmās ierīces lietošanas reizes, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Lietotāja pienākums ir izlasīt visus norādījumus, kas nepieciešami drošai lietošanai un apkopei, kā arī izprast visus riskus, kas var rasties, darbinot ar mehānisko piedziņu darbināmas ierīces .



## Pieteikums

Ierīci drīkst izmantot tikai zāģu ķēžu slīpēšanai vai asināšanai, ievērojot visus šajā lietošanas instrukcijā ietvertos veselības un drošības noteikumus.

Ierīce nav piemērota profesionālai vai rūpnieciskai lietošanai.

Ierīce nav piemērota nepārtrauktai lietošanai.

Jebkāda cita lietošana tiek uzskatīta par neatbilstošu paredzētajam lietojumam. Nepareiza lietošana vai ierīces modifikācijas var izraisīt neparedzētus bojājumus.

## DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

- Lai nodrošinātu ierīces drošu lietošanu, lietotājam pirms pirmās lietošanas reizes ir jāizlasa šī lietošanas instrukcija.
- Glabājiet lietošanas instrukciju viegli pieejamā vietā
- Ja pārdodat ierīci vai nododat to kādam citam, noteikti pievienojiet lietošanas instrukciju.
- Ievērojiet visus drošības norādījumus. Drošības norādījumu neievērošana var apdraudēt jūs un citus.
- Sargājiet ierīci no bērniem. Sargājiet ierīci no bērniem un nepiederošām personām.
- Kad ierīce ir izslēgta, tā vienmēr ir jānodrošina pret nejaušu ieslēgšanu.
- Lai nodrošinātu pareizu darbību, visām ierīces daļām, īpaši drošības elementiem, jābūt pareizi uzstādītiem.
- Jebkādas ierīces modifikācijas, neatļautas izmaiņas un neatļautu detaļu lietošana ir aizliegta.
- Ierīci drīkst pieslēgt tikai kontaktligzdai ar pareizi uzstādītu aizsargkontakta.
- Aizsardzība jānodrošina ar aizsargājošu diferenciālo ķēdes pārtraucēju, kura nominālā īsslēguma strāva nepārsniedz 30 mA.
- Pirms ierīces pievienošanas pārliedzieties, vai elektrotīkla pieslēgums atbilst ierīces pieslēguma datiem.
- Ierīci drīkst izmantot tikai norādītajā sprieguma, jaudas un nominālā ātruma diapazonā.
- Ja nepieciešams, izmantojiet pagarinātājus, kas ir piemēroti ierīcēm un apkārtējai videi.
- Nekad nelietojiet ierīci mitrā vai slapjā vidē.
- Nelietojiet ierīci sprādzienbīstamās vietās vai viegli uzliesmojošu šķidrumu un gāzu tuvumā!
- Nelociet, nespiediet un nepārbrauciet pāri tīkla vadam; sargājiet to no asām malām, eļļas un karstuma.
- Neaiztieciet kontaktdakšu ar mitrām rokām! Vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no strāvas kontaktligzdas, turot to aiz rokas, nevis velkot aiz vada.
- Ierīci nedrīkst celt aiz troses vai izmantot citiem mērķiem, izņemot paredzētos.
- Ja strāvas vads ir bojāts, nekavējoties atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas. Nekad nelietojiet ierīci ar bojātu strāvas vadu vai kontaktdakšu.
- Strādājot ar ierīci, nepieskarieties iezemētiem priekšmetiem (radiatoriem, ūdensvadiem utt.).
- Kad ierīce netiek lietota, kontaktdakša vienmēr ir jāizņem no kontaktligzdas.
- Pirms kontaktdakšas ievietošanas kontaktligzdā pārliedzieties, vai ierīce ir izslēgta.
- Vienmēr izslēdziet ierīci, pirms atvienojat kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Transportēšanas laikā atvienojiet ierīci no barošanas avota.

## Tehniskie dati

Spriegums: 230 V/50 Hz

Jauda: 650 W

Rotācijas ātrums: 7500 apgr./min

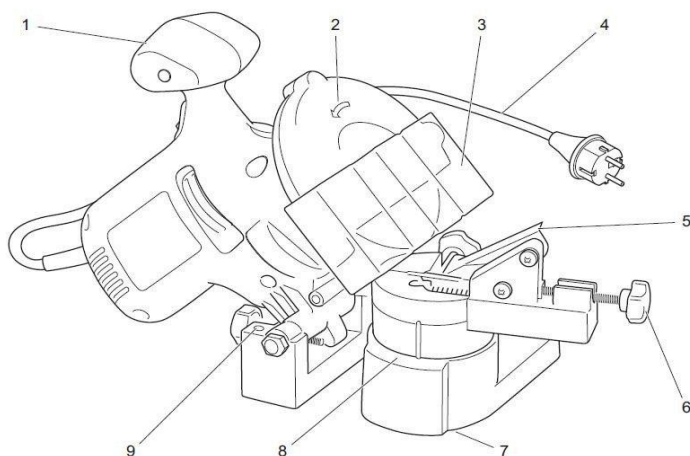
Slīpēšanas diska izmēri: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Ierīces lietošana

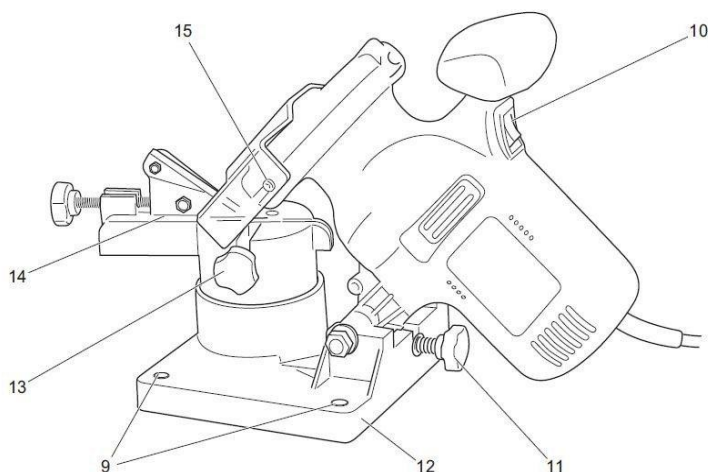
- Ierīci drīkst lietot tikai tad, ja tā ir nevainojamā tehniskā stāvoklī. Ja ierīce vai kāda tās daļa ir bojāta, tā jāremontē speciālistam.
- Vienmēr jāievēro piemērojamie valsts un starptautiskie darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.

- Ierīci drīkst nodot ekspluatācijā tikai tad, ja pārbaudes laikā netiek konstatēti nekādi defekti. Ja kāda detaļa ir bojāta, tā jānomaina, pirms ierīci var atkārtoti lietot.
- Strādājot ar ierīci, uzturiet darba vietu tīru un kārtīgu.
- Strādājot ar ierīci, pārliecinieties, ka ir pietiekams apgaismojums.
- Tiešā tuvumā nedrīkst atrasties viegli uzliesmojošas vai sprāgstošas vielas.
- Ierīci nedrīkst lietot nepilngadīgas personas, kas jaunākas par 18 gadiem, vai lietotāji, kuri nepietiekami labi pārzina tās lietošanu.
- Iedarbināšanas laikā ierīces tuvumā nedrīkst atrasties nepiederošas personas.
- Vienmēr lietojiet nepieciešamos individuālos aizsardzības līdzekļus.
- Nepārslogojiet ierīci. Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim.
- Vienmēr strādāji labā fiziskā stāvoklī un ar pienācīgu rūpību. Cilvēki, kas ir noguruši, slimi vai atrodas alkohola, medikamentu vai narkotiku reibumā, ir bezatbildīgi un nespēj droši lietot iekārtu.

## Ierīces konstrukcija



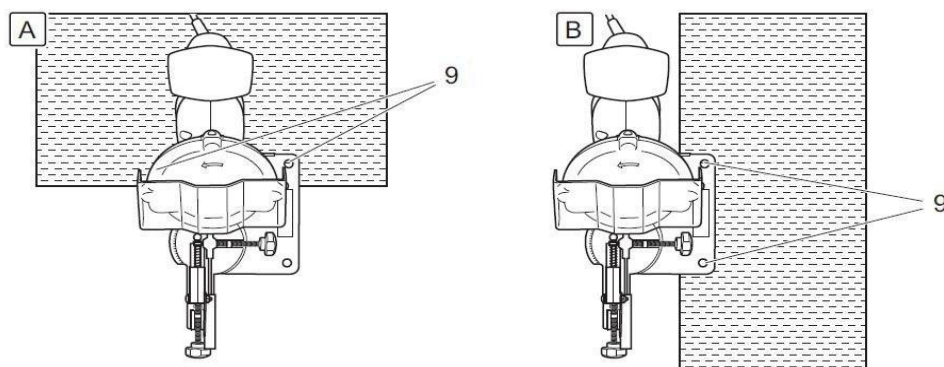
1. Rokturis
2. Aizsargvāciņš
3. Regulējams pārsegs
4. Strāvas kabelis ar spraudni
5. Bampera atloks
6. Bampera regulēšanas skrūve
7. Asināšanas leņķa iestatīšanas uzgrieznis
8. Asināšanas leņķa skala
9. Montāžas caurumi



10. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
11. Asināšanas dziļuma regulēšanas skrūve
12. Pamatnes rāmis
13. Ķēdes fiksācijas skrūve
14. Ķēdes vadotne
15. Vāka stiprinājuma skrūves

## Ierīces piestiprināšana pie darbagalda

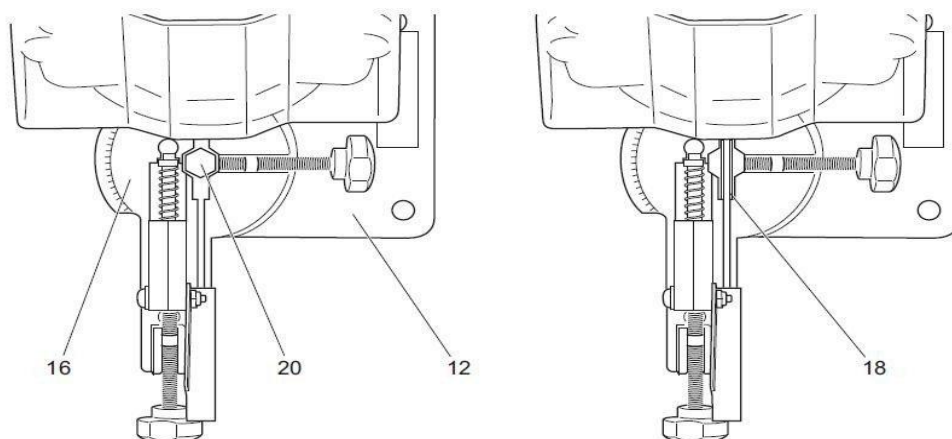
Ievietojiet garās skrūves caur montāžas caurumiem un droši pieskrūvējiet asināmo pie darbagalda, kā parādīts zemāk esošajā zīmējumā.



**UZMANĪBU!!!** Ierīci drīkst darbināt tikai tad, kad tā ir droši nostiprināta uz darbagalda.

## Sagataves pieturas uzstādīšana.

- Novietojiet regulējamo sagataves atduri (16) uz pamatrāmja (12).
- Pārvietojiet skrūvi (20) uz augšu.
- No apakšas uzskrūvējiet komplektā iekļauto fiksācijas uzgriezni (7) un stingri piespiediet.
- Uztādiet skavas (18)



## IERĪCES DARBĪBA

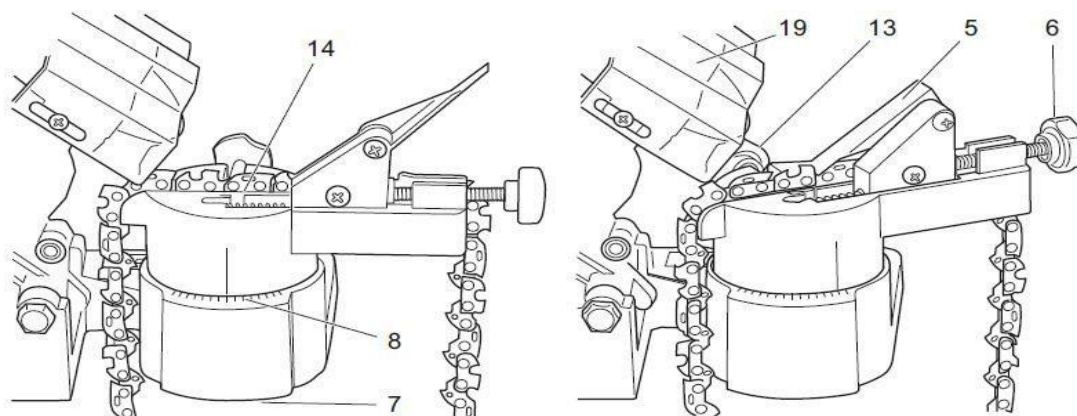
**UZMANĪBU!!!** Ierīci drīkst darbināt tikai tad, ja pārbaudes laikā netiek konstatētas nekādas novirzes no normas. Ja kāda detaļa ir bojāta, tā pirms turpmākas lietošanas ir jānomaina.

Pārbaudiet, vai:

- nav redzamu bojājumu
- visas ierīces daļas ir pastāvīgi uzstādītas
- drošības ierīces ir perfektā stāvoklī
- leņķa iestatīšanas skrūves ir cieši pievilktas
- ierīce ir stingri un stabili pieskrūvēta pie darbagalda

## KĒDES PIESPIEGŠANA

- 1) Ievietojiet ķēdi vadotnē (14)
- 2) Atskrūvējiet asināšanas leņķa iestatīšanas uzgriezni
- 3) Iestatiet nepieciešamo asināšanas leņķi, izmantojot skalu (8) (asināšanas leņķis ir atkarīgs no ķēdes).
- 4) Pievelciet fiksācijas uzgriezni (7)
- 5) Pievienojiet ķēdi:
  - Nolokiet bufera atloku (5) aiz asināšanai paredzētās saites
  - Pavelciet ķēdi atpakaļ, cik vien tālu tā var
- 6) Nedaudz nospiediet asināšanas galviņu (19) uz leju un noregulējiet regulēšanas skrūves (6) un (11) tā, lai slīpēšanas disks pieskartos asināmajai zoba virsmai.
- 7) Čipsu savākšanas iestatīšana:
  - Nolieciet asināšanas galviņu uz leju
  - Iestatiet vēlamo skaidu noņemšanas izmēru, izmantojot regulēšanas skrūvi (6) ( $1/4$  apgrieziena = 0,25 mm).
- 8) Nostipriniet ķēdi ar regulēšanas skrūvi (13)



## KĒDES ASINĀŠANA

**UZMANĪBU!!!** Esiet uzmanīgi ar ķēdēm, kas iepriekš ir sazāģētas ar rokām!

Ja zobu augstums ir nevienmērīgs, vispirms jāatrod augstākais zobs un tas jāuzasina.

Ķēdes zobi jāasina pārmaiņus. Nepareizs asināšanas leņķis var padarīt ķēdi nelietojamu.

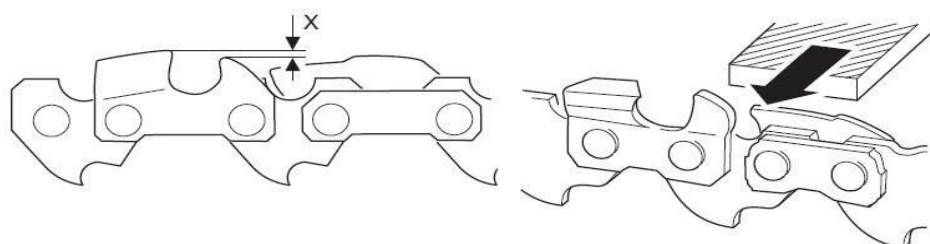
Vienmēr noņemiet pēc iespējas mazāk materiāla un samaziniet katra zoba apstrādes laiku līdz minimumam.

- 1) Pielāgojiet vāka (3) augstumu un pievelciet skrūves (15).
- 2) Ieslēdziet ierīci, izmantojot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (10).
- 3) Lēnām un uzmanīgi spiediet asināšanas galviņu uz leju, cik vien tālu tā var aiziet.
- 4) Asiniet katru otro zobu tādā pašā veidā.
- 5) Iestatiet tādu pašu asināšanas leņķi otrā pusē un uzasiniet atlikušos zobus.

**PIEZĪME!!!** Ķēdes pozīciju var mainīt tikai tad, kad ierīce ir apturēta.

## Dziļuma ierobežotāja zāģēšana

Vienmērīgi novīlējiet dziļuma ierobežotāju ar vīli.

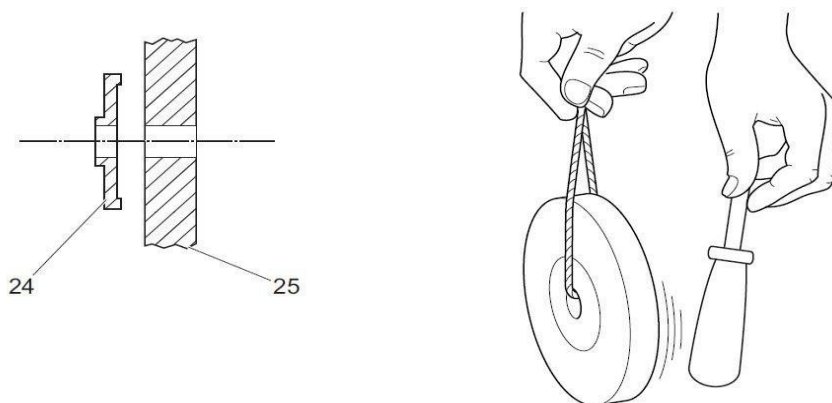




## Slīpēšanas diska vadība

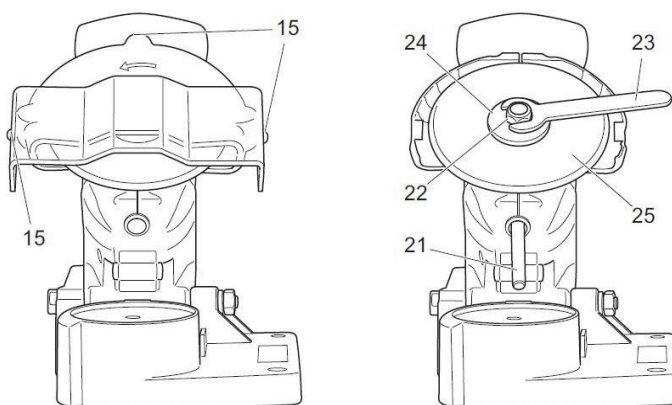
**UZMANĪBU!!!** Pirms uzstādīšanas vizuāli un dzirdami pārbaudiet jaunus slīpripas, vai nav plaisu vai citu bojājumu.

- 1) Pārbaudiet slīpēšanas disku no visām pusēm, vai tajā nav plaisu vai citu bojājumu.
- 2) Lai pārbaudītu skaņu, brīvi pakariniet slīpripu uz lentes un viegli uzsitiet pa tās sāniem ar skrūvgrieža rokturi vai līdzīgu (nemetāla) priekšmetu. Blāva vai dobja skaņa norāda uz slīpripas bojājumu, un to nedrīkst lietot!



## Slīpēšanas diska demontāža un uzstādīšana

- 1) Noņemiet kustīgo sagataves atduri
- 2) Atskrūvējiet skrūves (15)
- 3) Noņemiet vāku (3) un aizsargvāciņu (2).
- 4) Piestipriniet komplektā iekļauto fiksācijas tapu (21) pie ierīces, kā parādīts attēlā.
- 5) Pagrieziet slīpripu ar roku, līdz fiksācijas tapa satver vārpstu.
- 6) Atskrūvējiet uzgriezni (22) ar atvērto uzgriežņu atslēgu (23) un noņemiet to kopā ar montāžas atloku (24).
- 7) Noņemiet slīpēšanas disku (25) no motora vārpstas. Aizmugurējais montāžas atloks paliek uz motora vārpstas.
- 8) Lai uzstādītu disku, veiciet šīs darbības apgrieztā secībā. Pievērsiet īpašu uzmanību montāžas atloka pareizai novietošanai.



**UZMANĪBU!!!** Uzstādot slīpripu, pievērsiet uzmanību griešanās virzienam. Motora griešanās virzienam jāsakrīt ar slīpripas griešanās virzienu.

Slīpēšanas diskam ir viegli jāuzslīd uz motora vārpstas. Nepielietojiet spēku un neurbiet slīpēšanas disku. Pēc katras slīpripas uzstādīšanas veiciet testa darbību bez slodzes.

## APKOPE

- Pirms jebkādu darbu uzsākšanas ar ierīci vienmēr izņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas vai izņemiet akumulatoru (atvienojiet ierīci no barošanas avota).
- Pašrocīgi drīkst veikt tikai tālāk aprakstītos apkopes un remonta darbus. Jebkurus citus darbus jāveic speciālistam.
- Regulāri pārbaudiet visu skrūvju stingrību.
- Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Tikai šīs rezerves daļas ir īpaši paredzētas un piemērotas šai ierīcei. Citu rezerves daļu lietošana ne tikai anulēs garantiju, bet arī var radīt risku lietotājam un videi.

## UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

- Vienmēr glabājiet ierīci sausā vietā.
- Sargājiet ierīci no bojājumiem transportēšanas laikā.

## PROCEDŪRAS, STRĀDĀJOT AR ELEKTRISKĀM INSTRUMENTIEM

- Strādājot ar ierīci, vienmēr pievērsiet uzmanību drošas stāvēšanas pozīcijas un dabiskas stājas saglabāšanai.
- Pirms ierīces ieslēgšanas noņemiet visus regulēšanas instrumentus (montāžas atslēgas utt.).
- Izvairieties no ierīces un ķēdes pārkaršanas.
- Novietojiet strāvas kabeli tā, lai instruments to nevarētu aizķert.

## IERĪCES SPECIFISKĀS INSTRUKCIJAS

- Vienmēr stingri nospiegojiet zāga ķēdi.
- Nekad nenoņemiet pārāk daudz materiāla vienā darba ciklā, nelielu noņemšanu gadījumā labāk atkārtot darbību vairākas reizes.
- Ierīci vienlaikus var vadīt tikai viens operators.
- Pārliecinieties, ka rotējošās detaļas darbības laikā neaizķer ekstremitātes, apģērbus vai rotaslietas.
- Ja jums ir gari mati, valkājiet galvassegu.
- Vienmēr ievērojiet pietiekamu attālumu no slīpriņas. Pirms sagatavju, netīrumu u. c. noņemšanas no darba zonas pagaidiet, līdz slīpriņa ir apstājusies.
- Nekādā gadījumā neatstājiet ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.
- Ierīci drīkst darbināt tikai tad, kad tā ir droši nostiprināta uz darbagalda.
- Izmantojiet tikai nevainojamus slīpriņas.
- Ierīci drīkst darbināt tikai vidē bez taukiem.
- Ierīci drīkst darbināt tikai temperatūrā virs nulles.
- Slīpēšanas diska griešanās virzienam vienmēr jāatbilst bultiņai uz aizsargvāciņa.
- Pēc slīpēšanas izslēgšanas nekādā gadījumā neapturiet to ar rokām vai citiem priekšmetiem.
- Šajā rokasgrāmatā ir paskaidroti tikai pamata pagrieziņa režīmi. Lai iegūtu padziļinātākas zināšanas, iesakām iepazīties ar specializēto literatūru.

Pat ja ierīce tiek lietota paredzētajam mērķim un tiek ievēroti visi rokasgrāmatā sniegtie drošības norādījumi, var rasties šādi riski:

- Pieskaršanās rotējošam slīpriņam neseģtā vietā.
- Sagatavju un to detaļu noraidīšana.
- Dzirksteles, slīpējot metālu. Uzmanību, ugunsgrēka risks! Turiet cilvēkus un viegli uzliesmojošus materiālus tālāk no dzirkstelēm.
- Esiet uzmanīgi, rīkojoties ar zāga ķēdēm. Traumu risks!

RAŽOTS ĶTR  
IMPORTĒTĀJS:  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa iela 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko paziņo ar pilnu atbildību, ka:

### **ELEKTRISKĀ ĶĒDES ASINĀTĀJS** **JD8801B            G81029**

atbilst Padomes direktīvas 2006/95/EK, 98/37/EK, 2006/42/EK prasībām un standarti EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

ir identisks paraugam, uz kuru attiecas novērtēšanas sertifikāts  
EK tipa nr. Z1A 09 11 50091 182, datēts ar 13.11.2009.  
izdevusi TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
Ridlerstrasse 65 - 80339 Minheene – Vācija

Šī EK atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārbūvēts bez ražotāja piekrišanas.

**Kītlina, 2012. gada 14. aprīlis**  
Izdošanas vieta un datums

  
**Gžegožs Kovaļčiks, M.A.**  
Pilnvarotās personas uzvārds, vārds un amats

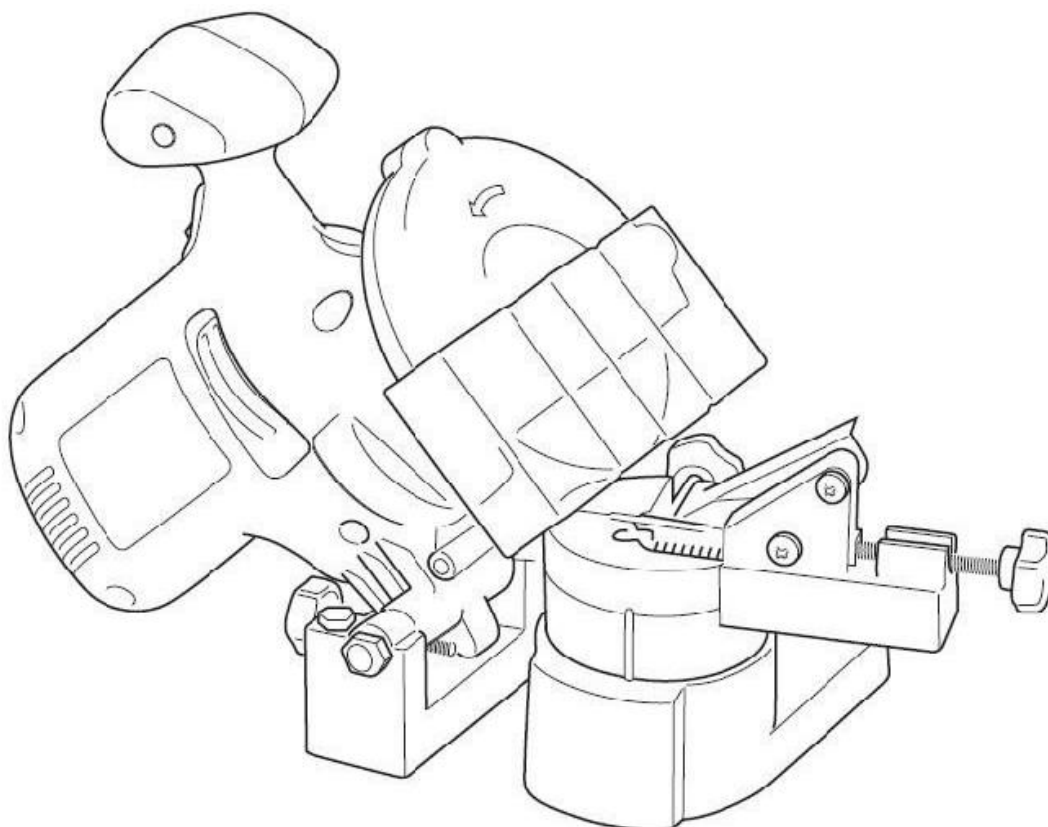


# NÁVOD K POUŽITÍ

## ELEKTRICKÝ BROUSKA NA ŘETĚZY

### JD8801B      G81029

Překlad originálního návodu  
CZ - ČESKÁ VERZE



**Před prvním použitím stroje si pečlivě přečtěte tento návod. Je odpovědností uživatele přečíst si všechny pokyny nezbytné pro bezpečný provoz a údržbu a porozumět všem rizikům, která mohou vzniknout při provozu strojů s motorovým pohonem.**



## Aplikace

Zařízení smí být používáno pouze k broušení nebo ostření pilových řetězů, s ohledem na všechny předpisy o ochraně zdraví a bezpečnosti uvedené v tomto návodu k obsluze.

Zařízení není vhodné pro profesionální ani průmyslové použití.

Zařízení není vhodné pro nepřetržité používání.

Jakékoli jiné použití je považováno za použití v rozporu s určením. Nesprávné použití nebo úpravy zařízení mohou vést k nepředvídatelným škodám.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Pro zajištění bezpečného používání zařízení si musí uživatel před prvním použitím přečíst tento návod k obsluze.
- Uchovávejte návod k obsluze na snadno přístupném místě
- Pokud zařízení prodáváte nebo ho předáváte někomu jinému, nezapomeňte k němu přiložit i uživatelskou příručku.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny. Nedodržení bezpečnostních pokynů může ohrozit vás i ostatní.
- Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí. Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí a neoprávněných osob.
- Když je zařízení vypnuté, musí být vždy zajištěno proti neúmyslnému zapnutí.
- Všechny části zařízení, zejména bezpečnostní prvky, musí být správně nainstalovány, aby byla zajištěna jeho správná funkce.
- Jakékoli úpravy, neoprávněné změny na zařízení a použití neoprávněných dílů jsou zakázány.
- Zařízení smí být zapojeno pouze do zásuvky s řádně nainstalovaným ochranným kontaktem.
- Ochrana musí být zajištěna ochranným diferenciálním jističem s jmenovitým poruchovým proudem maximálně 30 mA.
- Před připojením zařízení se ujistěte, že síťová přípojka odpovídá připojovacím údajům zařízení.
- Zařízení smí být používáno pouze v rámci specifikovaného rozsahu napětí, výkonu a jmenovitých otáček.
- V případě potřeby použijte prodlužovací kabely vhodné pro dané zařízení a okolní prostředí.
- Nikdy nepoužívejte zařízení ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- Nepoužívejte zařízení v prostorách s rizikem výbuchu nebo v blízkosti hořlavých kapalin a plynů!
- Neohýbejte, nemačkejte ani nepřejíždějte přes síťový kabel; chraňte jej před ostrými hranami, olejem a teplem.
- Nedotýkejte se zástrčky mokřými rukama! Zástrčku vždy vytahujte ze zásuvky tak, že ji budete držet, nikoli tahem za kabel.
- Zařízení nesmí být zvedáno za kabel ani používáno k jiným účelům, než ke kterým je určeno.
- Pokud je napájecí kabel poškozený, okamžitě odpojte zástrčku ze zásuvky. Nikdy nepoužívejte spotřebič s poškozeným napájecím kabelem nebo zástrčkou.
- Při práci se zařízením se nedotýkejte uzemněných předmětů (radiátory, vodovodní potrubí atd.)
- Pokud se spotřebič nepoužívá, musí být zástrčka vždy vytažena ze zásuvky.
- Před zapojením zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je spotřebič vypnutý.
- Před vytažením zástrčky ze zásuvky vždy přístroj vypněte.
- Během přepravy odpojte zařízení od napájení.

## Technické údaje

Napětí: 230 V / 50 Hz

Výkon: 650 W

Rychlost otáčení: 7500 ot./min

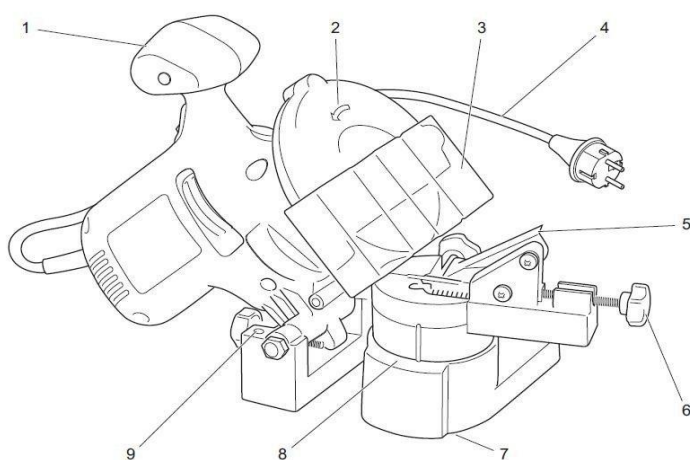
Rozměry brusného kotouče: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Obsluha zařízení

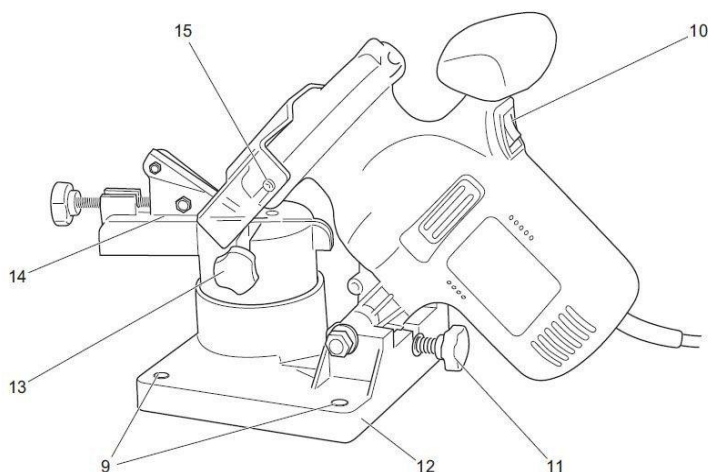
- Zařízení smí být používáno pouze v bezvadném technickém stavu. Pokud je zařízení nebo jakákoli jeho část poškozena, musí být opravena odborníkem.
- Vždy musí být dodržovány platné národní a mezinárodní předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

- Zařízení smí být uvedeno do provozu pouze tehdy, pokud při kontrole nejsou zjištěny žádné závady. Pokud je některá část poškozena, musí být před opětovným použitím vyměněna.
- Při práci s přístrojem udržujte pracoviště čisté a uklizené.
- Při práci se zařízením se ujistěte, že je dostatečné osvětlení.
- V bezprostřední blízkosti se nesmí nacházet žádné hořlavé ani výbušné látky.
- Zařízení nesmí používat osoby mladší 18 let ani uživatelé, kteří jej dostatečně neovládají.
- Během spouštění se v blízkosti zařízení nesmí zdržovat žádné neoprávněné osoby.
- Vždy používejte požadované osobní ochranné prostředky.
- Nepřetěžujte zařízení. Používejte zařízení pouze k jeho určenému účelu.
- Vždy pracujte v dobré fyzické kondici a s náležitou opatrností. Osoby, které jsou unavené, nemocné nebo pod vlivem alkoholu, léků či drog, jsou nezodpovědné a nemohou stroj bezpečně používat.

## Konstrukce zařízení



1. Rukojeť
2. Ochranný kryt
3. Nastavitelný kryt
4. Napájecí kabel se zástrčkou
5. Kryt nárazníku
6. Seřizovací šroub nárazníku
7. Matice pro nastavení úhlu ostření
8. Stupnice úhlu ostření
9. Montážní otvory

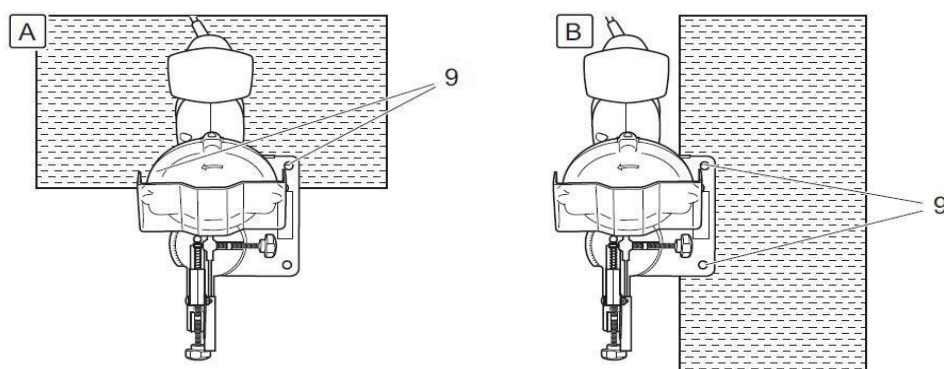


10. Vypínač
11. Šroub pro nastavení hloubky ostření
12. Základní rám
13. Upevňovací šroub řetězu
14. Vodítko řetězu
15. Šrouby pro upevnění krytu



## Montáž zařízení na pracovní stůl

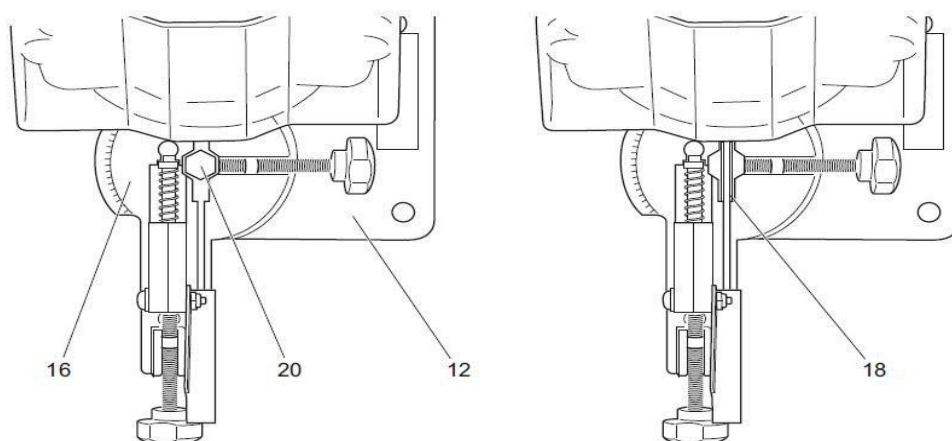
Provléknete dlouhé šrouby montážními otvory a bezpečně přišroubujte ořezávátko k pracovnímu stolu, jak je znázorněno na obrázku níže.



**POZOR!!!** Zařízení smí být provozováno pouze tehdy, je-li bezpečně upevněno na pracovním stole.

## Instalace dorazu obrobku.

- Umístěte nastavitelný doraz obrobku (16) na základní rám (12).
- Posuňte šroub (20) nahoru.
- Zespodu našroubujte dodanou pojistnou matici (7) a pevně ji přitlačte.
- Namontujte upínací desky (18)



## PROVOZ ZAŘÍZENÍ

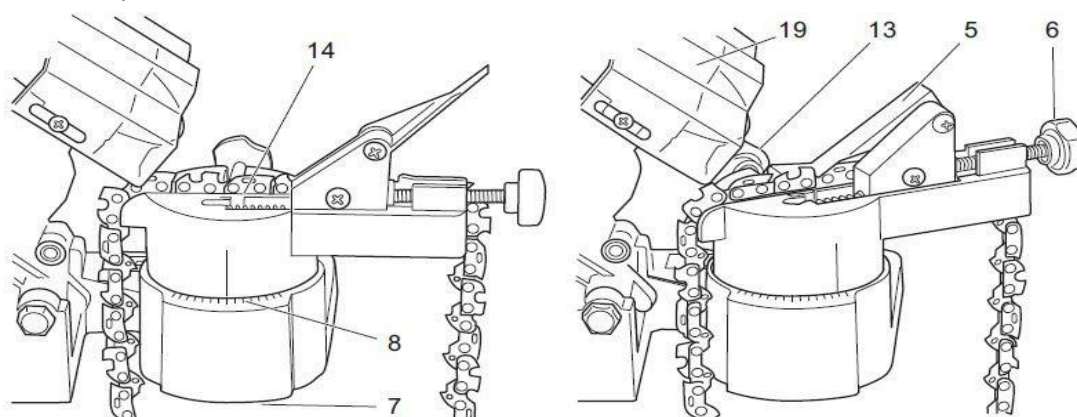
**POZOR!!!** Zařízení smí být provozováno pouze tehdy, pokud při kontrole nejsou zjištěny žádné abnormality. Pokud je některá část poškozena, musí být před dalším použitím vyměněna.

Zkontrolujte, zda:

- žádné viditelné poškození
- všechny části zařízení jsou trvale namontovány
- bezpečnostní zařízení jsou v perfektním stavu
- šrouby pro nastavení úhlu jsou pevně utaženy
- zařízení je pevně a stabilně přišroubováno k pracovnímu stolu

## Utahování řetězu

- 1) Vložte řetěz do vodítka (14)
- 2) Povolte matici nastavení úhlu ostření
- 3) Nastavte požadovaný úhel ostření pomocí stupnice (8) (úhel ostření závisí na řetězu)
- 4) Utáhněte pojistnou matici (7)
- 5) Připevněte řetěz:
  - Přehněte chlopeň nárazníku (5) za článek určený k ostření
  - Zatáhněte řetěz co nejdále dozadu
- 6) Lehce stiskněte brusnou hlavu (19) dolů a nastavte stavěcí šrouby (6) a (11) tak, aby se brusný kotouč dotýkal povrchu zubu, který má být naostřen.
- 7) Nastavení sběru štěpků:
  - Nakloňte ostřicí hlavu dolů
  - Nastavte požadovaný rozměr odstraňování třísek pomocí stavěcího šroubu (6) (1/4 otáčky = 0,25 mm)
- 8) Zajistěte řetěz upevňovacím šroubem (13)



## BROUŠENÍ ŘETĚZU

**POZOR!!!** Buďte opatrní s řetězy dříve řezanými ručně!

Pokud jsou zuby nerovnoměrně vysoké, musíte nejprve najít nejvyšší zub a ten nabrousit.

Zuby řetězu se musí brousit střídavě. Nesprávný úhel ostření může způsobit, že řetěz nebude použitelný.

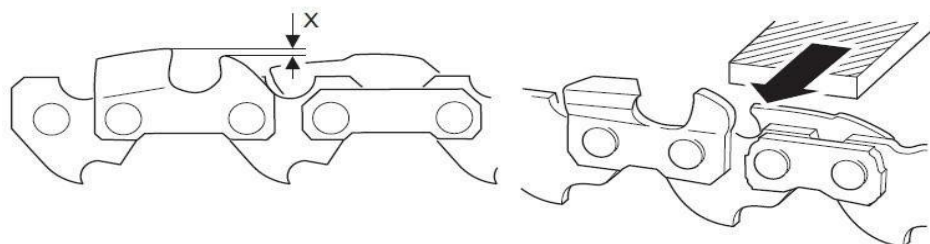
Vždy odebírejte co nejméně materiálu a zkraťte dobu zpracování každého zubu na minimum.

- 1) Nastavte výšku krytu (3) a utáhněte šrouby (15).
- 2) Zapněte zařízení pomocí vypínače (10).
- 3) Pomalu a opatrně zatlačte ostřicí hlavu dolů až na doraz.
- 4) Stejným způsobem naostřete všechny ostatní zuby.
- 5) Nastavte stejný úhel ostření na druhé straně a naostřete zbývající zuby.

**POZNÁMKA!!!** Polohu řetězu lze změnit pouze tehdy, když je zařízení zastaveno.

## ŘEZÁNÍ S DORAZEM HLOUBKY

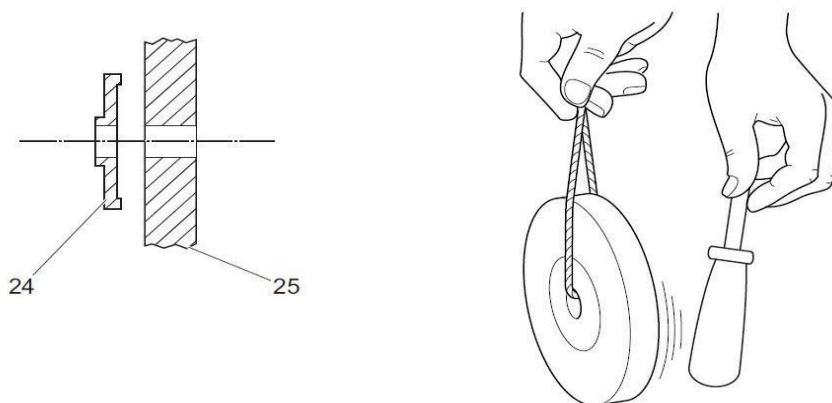
Hloubkový doraz rovnoměrně obrousíte pilníkem.



## OVLÁDÁNÍ BRUSNÉHO KOTOUČE

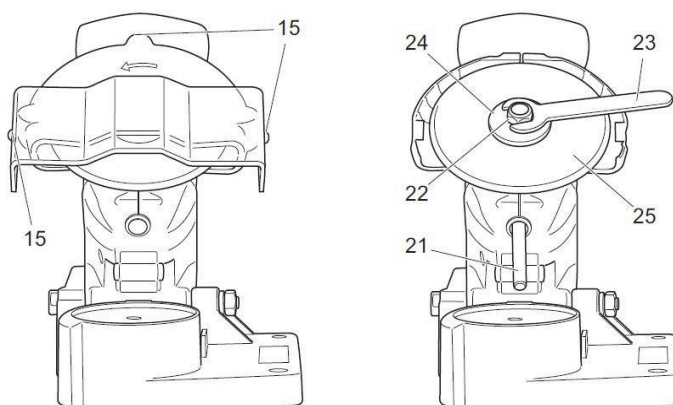
**POZOR!!!** Před instalací zkontrolujte nové brusné kotouče vizuálně a zvukově, zda nejsou prasklé nebo poškozené.

- 1) Zkontrolujte brusný kotouč ze všech stran, zda není prasklý nebo poškozený.
- 2) Pro otestování zvuku volně zavěste brusný kotouč na pás a lehce poklepejte na jeho bok rukojetí šroubováku nebo podobným (nekovovým) předmětem. Tupý nebo dutý zvuk signalizuje poškození brusného kotouče a neměl by se používat!



## DEMONTÁŽ A INSTALACE BRUSNÉHO KOTOUČE

- 1) Odstraňte pohyblivý doraz obrobku
- 2) Odšroubujte šrouby (15)
- 3) Sejměte kryt (3) a ochranný kryt (2)
- 4) Připevněte dodaný pojistný kolík (21) k zařízení, jak je znázorněno na obrázku.
- 5) Otáčejte brusným kotoučem ručně, dokud pojistný kolík nezapadne do hřídele.
- 6) Odšroubujte matici (22) pomocí otevřeného klíče (23) a sejměte ji spolu s montážní přírubou (24).
- 7) Sejměte brusný kotouč (25) z hřídele motoru. Zadní montážní příruba zůstává na hřídeli motoru.
- 8) Pro instalaci disku postupujte v opačném pořadí. Věnujte zvláštní pozornost správnému umístění montážní příruby.



**POZOR!!!** Při montáži brusného kotouče dbejte na směr otáčení. Směr otáčení motoru musí odpovídat směru otáčení brusného kotouče.

Brusný kotouč se musí snadno nasouvat na hřídel motoru. Nepoužívejte sílu ani nevrtejte brusný kotouč. Po každé instalaci brusného kotouče proveďte zkušební chod bez zatížení.

## ÚDRŽBA

- Před zahájením jakékoli práce na zařízení vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky nebo vyjměte baterii (odpojte zařízení od zdroje napájení).
- Svépomocí smíte provádět pouze níže popsané údržbářské a opravárenské práce. Veškeré ostatní práce musí provádět odborník.
- Pravidelně kontrolujte utažení všech šroubů.
- Používejte pouze originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou speciálně navrženy a vhodné pro toto zařízení. Použití jiných náhradních dílů nejenže povede ke ztrátě záruky, ale může také představovat riziko pro uživatele a životní prostředí.

## SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

- Přístroj vždy skladujte na suchém místě.
- Chraňte zařízení před poškozením během přepravy.

## POSTUPY PŘI PRÁCI S ELEKTRICKÝM NÁŘADÍM

- Při práci s přístrojem vždy dbejte na dodržování bezpečného postoje a přirozeného držení těla.
- Před zapnutím zařízení odstraňte veškeré seřizovací nástroje (montážní klíče atd.).
- Zabraňte přehřátí zařízení a řetězu.
- Vedte napájecí kabel tak, aby jej nástroj nemohl zachytit.

## POKYNY SPECIFICKÉ PRO ZAŘÍZENÍ

- Pilový řetěz vždy pevně napněte.
- Nikdy neodebírejte příliš mnoho materiálu v jednom pracovním cyklu, pro malé úběry je lepší operaci několikrát opakovat.
- Zařízení může obsluhovat pouze jeden operátor najednou.
- Zajistěte, aby se rotující části během provozu nezachytily o končetiny, oděv ani šperky.
- Pokud máte dlouhé vlasy, noste pokrývku hlavy.
- Vždy dodržujte dostatečný odstup od brusného kotouče. Před odstraněním obrobků, nečistot atd. z pracovního prostoru počkejte, dokud se brusný kotouč nezastaví.
- Za žádných okolností nenechávejte zařízení v provozu bez dozoru.
- Zařízení smí být provozováno pouze tehdy, je-li bezpečně upevněno na pracovním stole.
- Používejte pouze bezchybné brusné kotouče.
- Zařízení smí být provozováno pouze v prostředí bez mastnoty.
- Zařízení smí být provozováno pouze při teplotách nad bodem mrazu.
- Směr otáčení brusného kotouče musí vždy odpovídat šípce na ochranném krytu.
- Po vypnutí brusného kotouče jej v žádném případě nezastavujte rukama ani jinými předměty.
- Tato příručka vysvětluje pouze základní režimy soustružení. Pro hlubší znalosti doporučujeme nahlédnout do odborné literatury.

I když je zařízení používáno dle určení a jsou dodržovány všechny bezpečnostní pokyny v návodu k použití, mohou nastat následující rizika:

- Dotyk s rotujícím brusným kotoučem v nekryté oblasti.
- Vyřazování obrobků a jejich částí.
- Jiskry při broušení kovu. Pozor, nebezpečí požáru! Udržujte osoby a hořlavé materiály v dostatečné vzdálenosti od jisker.
- Při manipulaci s pilovými řetězy buďte opatrní. Nebezpečí zranění!

VYROBENO V ČR

DOVOZCE:

FH GEKO

Kietlin, Spacerowa ulice 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

**RD GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko prohlašuje s plnou  
odpovědností, která:**

### **ELEKTRICKÝ BROUSKA NA ŘETĚZY JD8801B      G81029**

splňuje požadavky směrnic Rady: 2006/95/ES, 98/37/ES, 2006/42/ES  
a normy EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

je identický se vzorkem, který je předmětem osvědčení o posouzení  
Typové číslo ES Z1A 09 11 50091 182 ze dne 13. 11. 2009  
vydal TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
RidlerstraBe 65 - 80339 Mnichov – Německo

Toto prohlášení o shodě ES pozbývá platnosti, pokud je výrobek změněn nebo  
přestavěno bez souhlasu výrobce.

**Kietlin, 14. 4. 2012**

Místo a datum vydání



**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Příjmení, jméno a funkce oprávněné osoby

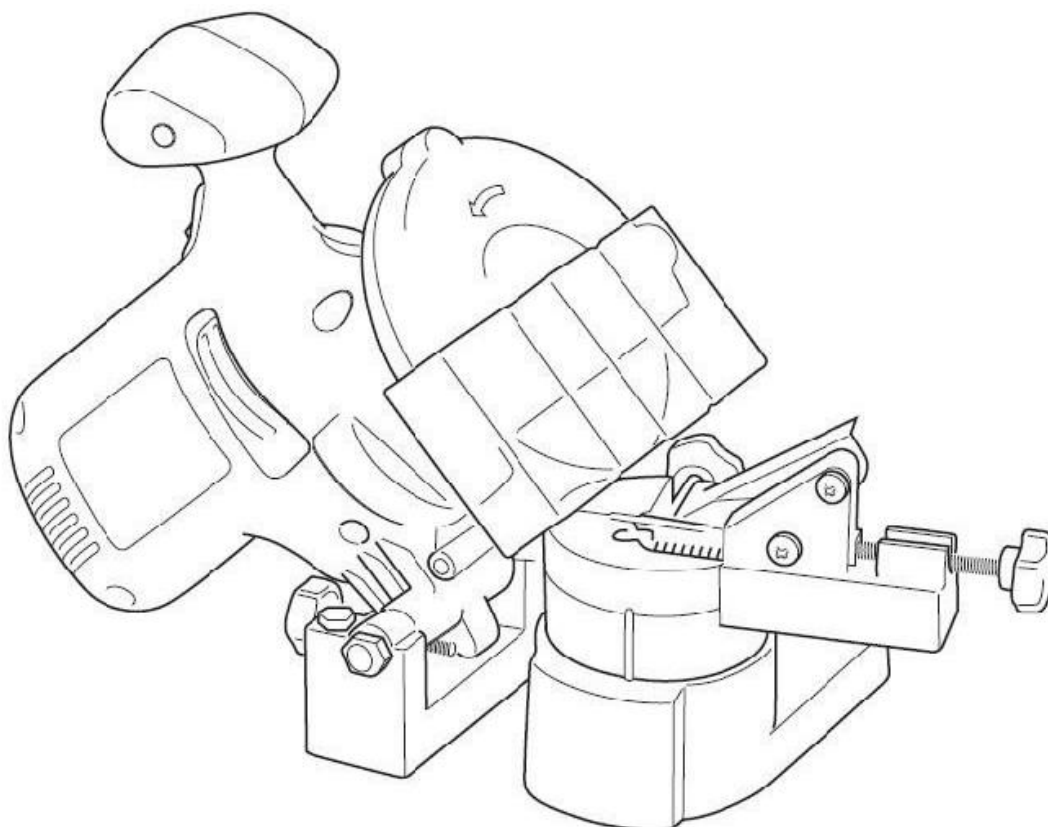


# NÁVOD NA POUŽITIE

## ELEKTRICKÝ BRÚSOK NA REŤAZE

### JD8801B      G81029

Preklad originálnych pokynov  
SK - SLOVENSKÁ VERZIA



Pred prvým použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod. Používateľ je zodpovedný za prečítanie všetkých pokynov potrebných pre bezpečnú prevádzku a údržbu a za pochopenie všetkých rizík, ktoré môžu vzniknúť pri prevádzke strojov s motorovým pohonom .





## Aplikácia

Zariadenie sa smie používať iba na brúsenie alebo ostrenie pílových reťazí, pričom sa musia dodržiavať všetky zdravotné a bezpečnostné predpisy uvedené v tomto návode na obsluhu.

Zariadenie nie je vhodné na profesionálne ani priemyselné použitie.

Zariadenie nie je vhodné na nepretržité používanie.

Akékoľvek iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením. Nesprávne použitie alebo úpravy zariadenia môžu viesť k nepredvídaným škodám.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pre zaistenie bezpečného používania zariadenia si musí používateľ pred prvým použitím prečítať tento návod na obsluhu.
- Návod na obsluhu uchovávať na ľahko dostupnom mieste
- Ak zariadenie predáte alebo ho odovzdáte niekomu inému, nezabudnite k nemu priložiť aj používateľskú príručku.
- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny. Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže ohroziť vás a ostatných.
- Uchovávať zariadenie mimo dosahu detí. Uchovávať zariadenie mimo dosahu detí a neoprávnených osôb.
- Keď je zariadenie vypnuté, musí byť vždy zabezpečené proti neúmyselnému zapnutiu.
- Všetky časti zariadenia, najmä bezpečnostné prvky, musia byť správne nainštalované, aby sa zabezpečila jeho správna prevádzka.
- Akékoľvek úpravy, neoprávnené zmeny na zariadení a použitie neoprávnených dielov sú zakázané.
- Zariadenie sa smie pripojiť iba k zásuvke s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
- Ochrana musí byť zabezpečená ochranným diferenciálnym ističom s menovitým poruchovým prúdom nepresahujúcim 30 mA.
- Pred pripojením zariadenia sa uistite, že sieťové pripojenie zodpovedá údajom o pripojení zariadenia.
- Zariadenie sa smie používať iba v rámci uvedeného rozsahu napätia, výkonu a menovitých otáčok.
- V prípade potreby použite predlžovacie káble, ktoré sú vhodné pre zariadenia a okolité prostredie.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Nepoužívajte zariadenie v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu alebo v blízkosti horľavých kvapalín a plynov!
- Neohýbajte, nestláčajte ani neprechádzajte cez sieťový kábel; chráňte ho pred ostrými hranami, olejom a teplom.
- Nedotýkajte sa zástrčky mokrými rukami! Zástrčku vždy vyťahujte zo zásuvky tak, že ju držíte, nie ťaháte za kábel.
- Zariadenie sa nesmie zdvíhať za kábel ani používať na iné účely, ako na ktoré je určené.
- Ak je napájací kábel poškodený, okamžite odpojte zástrčku zo zásuvky. Nikdy nepoužívajte spotrebič s poškodeným napájacím káblom alebo zástrčkou.
- Pri práci so zariadením sa nedotýkajte uzemnených predmetov (radiátory, vodovodné potrubia atď.)
- Keď sa spotrebič nepoužíva, zástrčka musí byť vždy vytiahnutá zo zásuvky.
- Pred zasunutím zástrčky do zásuvky sa uistite, že je spotrebič vypnutý.
- Pred vytiahnutím zástrčky zo zásuvky vždy vypnite zariadenie.
- Počas prepravy odpojte zariadenie od zdroja napájania.

## Technické údaje

Napätie: 230 V / 50 Hz

Výkon: 650 W

Rýchlosť otáčania: 7500 ot./min.

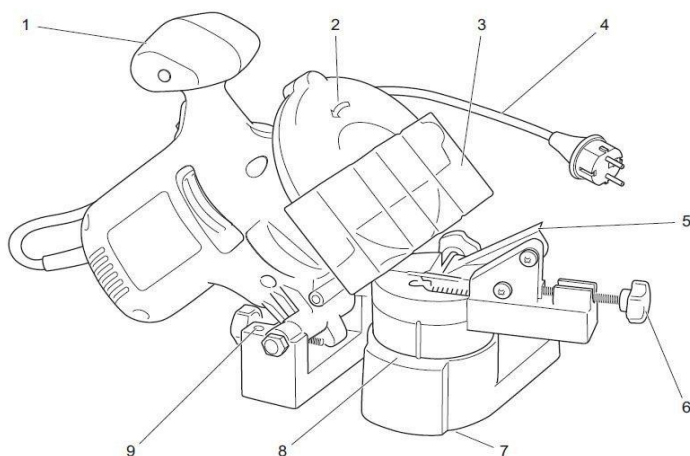
Rozmery brúsneho kotúča: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Obsluha zariadenia

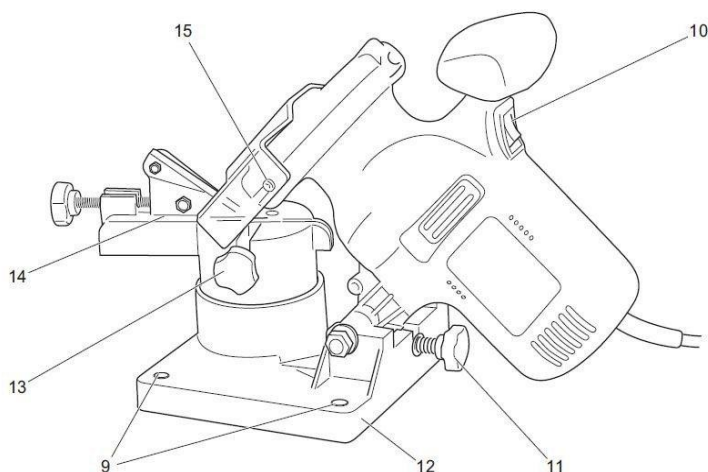
- Zariadenie sa smie používať iba v bezchybnom technickom stave. Ak je zariadenie alebo akákoľvek jeho časť poškodená, musí ju opraviť odborník.
- Vždy sa musia dodržiavať platné národné a medzinárodné predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

- Zariadenie sa smie uviesť do prevádzky iba vtedy, ak sa počas kontroly nezistia žiadne chyby. Ak je niektorá časť poškodená, musí sa pred opätovným použitím vymeniť.
- Pri práci so zariadením udržiavajte pracovisko čisté a upratané.
- Pri práci so zariadením sa uistite, že je dostatočné osvetlenie.
- V bezprostrednej blízkosti sa nesmú nachádzať žiadne horľavé alebo výbušné látky.
- Zariadenie nesmú používať osoby mladšie ako 18 rokov alebo používatelia, ktorí ho dostatočne nevedia používať.
- Počas spúšťania sa v blízkosti zariadenia nesmú nachádzať žiadne neoprávnené osoby.
- Vždy používajte požadované osobné ochranné prostriedky.
- Nepreťažujte zariadenie. Používajte zariadenie iba na určený účel.
- Vždy pracujte v dobrej fyzickej kondícii a s náležitou opatrnosťou. Ľudia, ktorí sú unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, liekov či drog, sú nezodpovední a nemôžu stroj bezpečne používať.

## Konštrukcia zariadenia



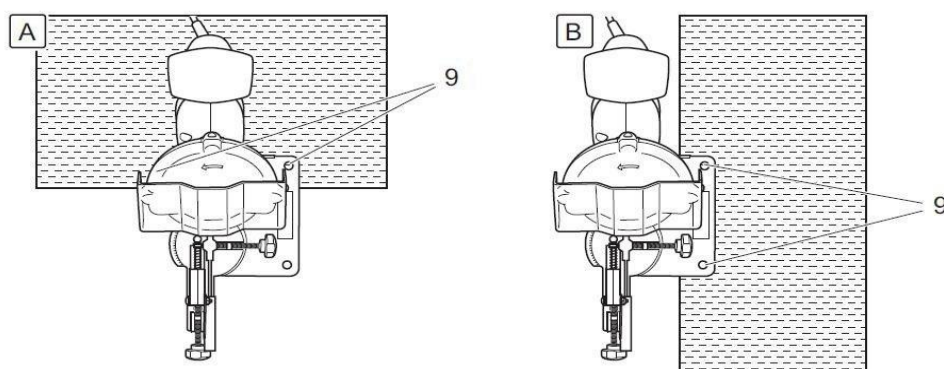
1. Rukoväť
2. Ochranný kryt
3. Nastaviteľný kryt
4. Napájací kábel so zástrčkou
5. Kryt nárazníka
6. Nastavovacia skrutka nárazníka
7. Matica na nastavenie uhla ostrenia
8. Stupnica uhla ostrenia
9. Montážne otvory



10. Vypínač
11. Skrutka na nastavenie hĺbky ostrenia
12. Základný rám
13. Skrutka na upevnenie reťaze
14. Vodidlo reťaze
15. Skrutky na upevnenie krytu

## Montáž zariadenia na pracovný stôl

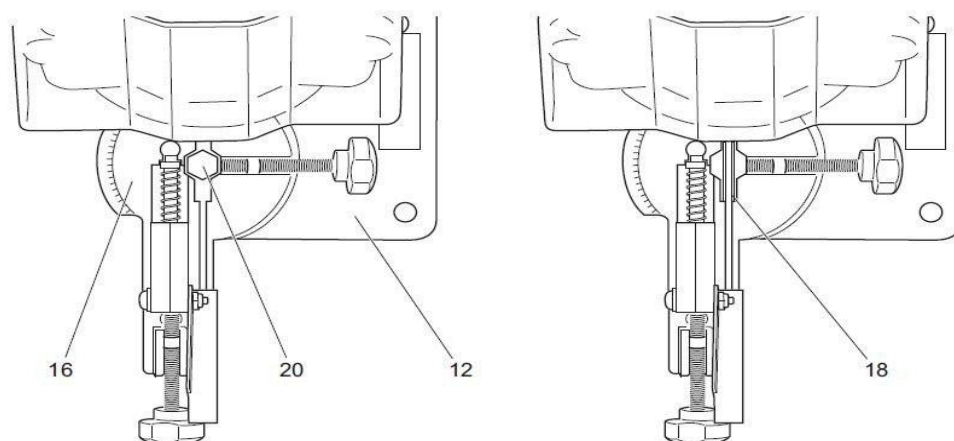
Vložte dlhé skrutky cez montážne otvory a bezpečne priskrutkujte brúsku k pracovnému stolu, ako je znázornené na obrázku nižšie.



**POZOR!!!** Zariadenie sa smie prevádzkovať iba vtedy, keď je bezpečne upevnené na pracovnom stole.

## Inštalácia dorazu obrobku.

- Umiestnite nastaviteľný doraz obrobku (16) na základný rám (12).
- Posuňte skrutku (20) smerom nahor.
- Naskrutkujte dodanú poistnú maticu (7) zospodu a pevne ju pritlačte.
- Nainštalujte upínacie dosky (18)



## PREVÁDZKA ZARIADENIA

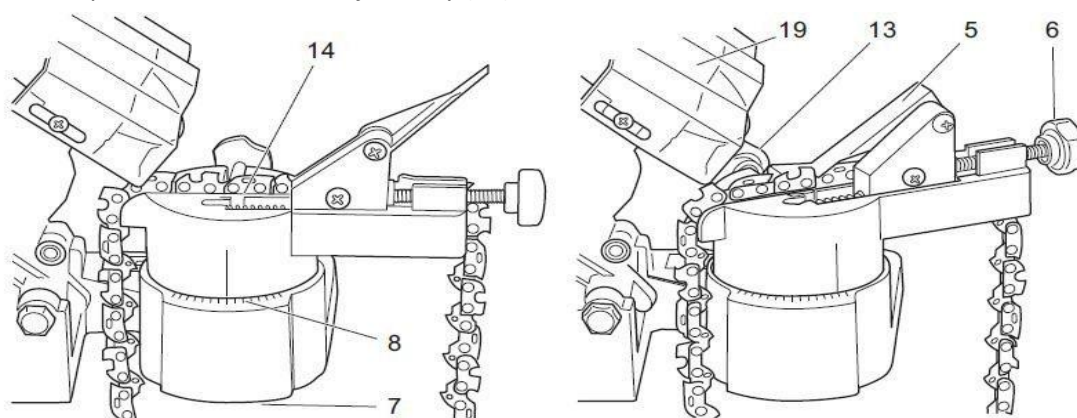
**POZOR!!!** Zariadenie sa smie prevádzkovať iba vtedy, ak sa počas kontroly nezistia žiadne abnormality. Ak je niektorá časť poškodená, musí sa pred ďalším použitím vymeniť.

Skontrolujte, či:

- žiadne viditeľné poškodenia
- všetky časti zariadenia sú trvalo namontované
- bezpečnostné zariadenia sú v perfektnom stave
- skrutky na nastavenie uhla sú pevne utiahnuté
- zariadenie je pevne a stabilne priskrutkované k pracovnému stolu

## UŤAHOVANIE REŤAZE

- 1) Vložte reťaz do vodiacej lišty (14)
- 2) Uvoľnite maticu nastavenia uhla ostrenia
- 3) Nastavte požadovaný uhol ostrenia pomocou stupnice (8) (uhol ostrenia závisí od reťaze)
- 4) Utiahnite upevňovaciu maticu (7)
- 5) Pripevnite reťaz:
  - Prehnite nárazníkovú klapku (5) za článok určený na ostrenie
  - Potiahnite reťaz dozadu čo najviac
- 6) Mierne stlačte brúsnu hlavu (19) nadol a nastavte nastavovacie skrutky (6) a (11) tak, aby sa brúsny kotúč dotýkal povrchu zuba, ktorý sa má nabrúsiť.
- 7) Nastavenie zberu čipov:
  - Nakloňte brúsnu hlavu nadol
  - Nastavte požadovaný rozmer odoberania triesok pomocou nastavovacej skrutky (6) ( $1/4$  otáčky = 0,25 mm)
- 8) Zaisťujte reťaz pomocou nastavovacej skrutky (13)



## BRÚSENIE REŤAZE

**POZOR!!!** Buďte opatrní s reťazami, ktoré ste predtým rezali ručne!

Ak sú zuby nerovnomerne vysoké, musíte najprv nájsť najvyšší zub a ten najprv nabrúsiť.

Zuby reťaze sa musia brúsiť striedavo. Nesprávny uhol brúsenia môže spôsobiť, že reťaz bude nepoužiteľná.

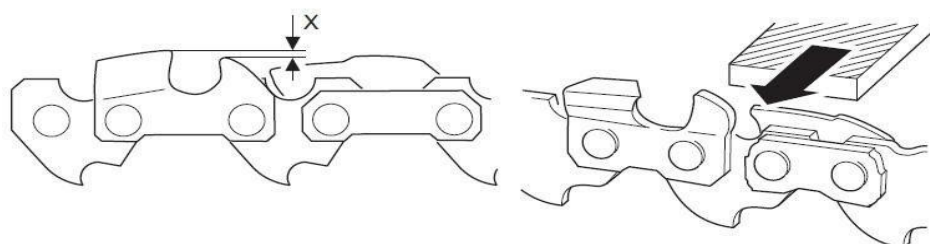
Vždy odoberajte čo najmenej materiálu a skráťte čas spracovania každého zuba na minimum.

- 1) Nastavte výšku krytu (3) a utiahnite skrutky (15).
- 2) Zapnite zariadenie pomocou vypínača (10).
- 3) Pomaly a opatrne zatlačte brúsnu hlavu smerom nadol až na doraz.
- 4) Rovnakým spôsobom nabrúste všetky ostatné zuby.
- 5) Nastavte rovnaký uhol ostrenia na druhej strane a naostríte zostávajúce zuby.

**POZNÁMKA!!!** Polohu reťaze je možné zmeniť iba vtedy, keď je zariadenie zastavené.

## REZANIE S DORAZOM HĽBKY

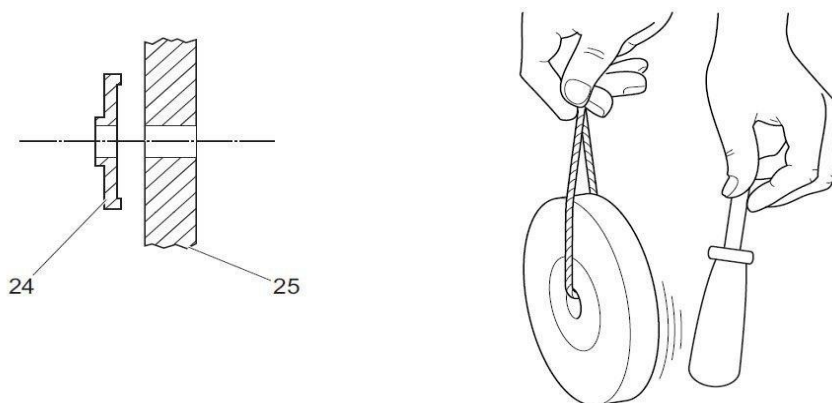
Hĺbkový doraz rovnomerne obrúste pilníkom.



## OVĽADANIE BRÚSNEHO KOTÚČA

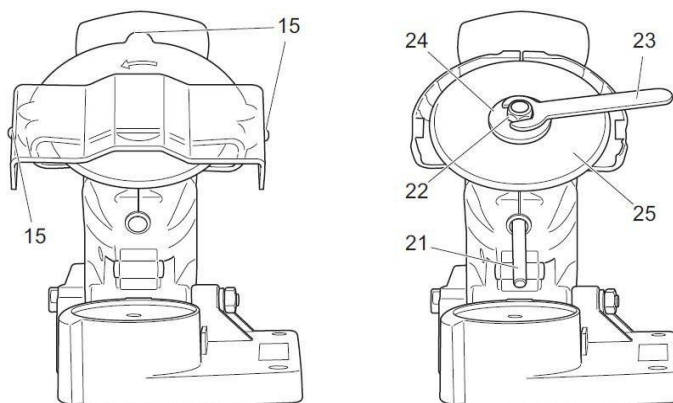
**POZOR!!!** Pred inštaláciou vizuálne a zvukovo skontrolujte nové brúsne kotúče, či nie sú prasknuté alebo poškodené.

- 1) Skontrolujte brúsny kotúč zo všetkých strán, či nie je prasknutý alebo poškodený.
- 2) Na otestovanie zvuku zaveste brúsny kotúč voľne na pás a jemne poklepte po jeho boku rukoväťou skrutkovača alebo podobným (nekovovým) predmetom. Tupý alebo dutý zvuk naznačuje poškodenie brúsneho kotúča a nemal by sa používať!



## DEMONTÁŽ A INŠTALÁCIA BRÚSNEHO KOTÚČA

- 1) Odstráňte pohyblivý doraz obrobku
- 2) Odskrutkujte skrutky (15)
- 3) Odstráňte kryt (3) a ochranný kryt (2).
- 4) Pripevnite dodaný poistný kolík (21) k zariadeniu, ako je znázornené na obrázku.
- 5) Otáčajte brúsnym kotúčom ručne, kým poistný kolík nezachytí hriadeľ.
- 6) Odskrutkujte maticu (22) pomocou vidlicového kľúča (23) a odstráňte ju spolu s montážnou prírubou (24).
- 7) Z hriadeľa motora vyberte brúsny kotúč (25). Zadná montážna príruha zostáva na hriadeli motora.
- 8) Pri inštalácii disku postupujte v opačnom poradí. Venujte zvláštnu pozornosť správne umiestneniu montážnej príruby.



**POZOR!!!** Pri montáži brúsneho kotúča dbajte na smer otáčania. Smer otáčania motora sa musí zhodovať so smerom otáčania brúsneho kotúča.

Brúsny kotúč sa musí ľahko nasúvať na hriadeľ motora. Nepoužívajte silu ani nevrtajte do brúsneho kotúča.

Po každej inštalácii brúsneho kotúča vykonajte skúšobnú prevádzku bez zaťaženia.

## ÚDRŽBA

- Pred začatím akejkoľvek práce na zariadení vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky alebo vyberte batériu (odpojte zariadenie od zdroja napájania).
- Svojpomocne smiete vykonávať iba údržbárske a opravárenské práce popísané nižšie. Akékoľvek iné práce musí vykonať odborník.
- Pravidelne kontrolujte utiahnutie všetkých skrutiek.
- Používajte iba originálne náhradné diely. Iba tieto náhradné diely sú špeciálne navrhnuté a vhodné pre toto zariadenie. Použitie iných náhradných dielov nielenže zruší záruku, ale môže predstavovať aj riziko pre používateľa a životné prostredie.

## SKLADOVANIE A PREPRAVA

- Zariadenie vždy skladujte na suchom mieste.
- Chráňte zariadenie pred poškodením počas prepravy.

## POSTUPY PRI PRÁCI S ELEKTRICKÝM NÁRADÍM

- Pri práci so zariadením vždy dbajte na udržiavanie bezpečného postoja a prirodzeného držania tela.
- Pred zapnutím zariadenia odstráňte všetky nastavovacie nástroje (montážne kľúče atď.).
- Zabráňte prehriatiu zariadenia a reťaze.
- Napájací kábel vedte tak, aby ho náradie nemohlo zachytiť.

## POKYNY ŠPECIFICKÉ PRE ZARIADENIE

- Reťaz píly vždy pevne napnite.
- Nikdy neodstraňujte príliš veľa materiálu v jednom pracovnom cykle, pri malých úberoch je lepšie operáciu niekoľkokrát zopakovať.
- Zariadenie môže obsluhovať iba jeden operátor naraz.
- Uistite sa, že rotujúce časti počas prevádzky nezachytávajú končatiny, oblečenie ani šperky.
- Ak máte dlhé vlasy, noste pokrývku hlavy.
- Vždy dodržiavajte dostatočný odstup od brúsneho kotúča. Pred odstránením obrobkov, nečistôt a pod. z pracovného priestoru počkajte, kým sa brúsny kotúč úplne nezastaví.
- Za žiadnych okolností nenechávajte zariadenie v prevádzke bez dozoru.
- Zariadenie sa smie prevádzkovať iba vtedy, keď je bezpečne upevnené na pracovnom stole.
- Používajte iba bezchybné brúsne kotúče.
- Zariadenie sa smie prevádzkovať iba v prostredí bez mastnoty.
- Zariadenie sa smie prevádzkovať iba pri teplotách nad bodom mrazu.
- Smer otáčania brúsneho kotúča musí vždy zodpovedať šípke na ochrannom kryte.
- Po vypnutí brúsneho kotúča ho v žiadnom prípade nezastavujte rukami ani inými predmetmi.
- Táto príručka vysvetľuje iba základné režimy sústruženia. Pre hlbšie informácie odporúčame preštudovať si odbornú literatúru.

Aj keď sa zariadenie používa podľa určenia a sú dodržané všetky bezpečnostné pokyny v návode, môžu sa vyskytnúť nasledujúce riziká:

- Dotyk s rotujúcim brúsnym kotúčom v nekrytej oblasti.
- Odmietnutie obrobkov a ich častí.
- Iskry pri brúsení kovu. Pozor, nebezpečenstvo požiaru! Udržujte osoby a horľavé materiály v dostatočnej vzdialenosti od isker.
- Pri manipulácii s pilovými reťazami buďte opatrní. Nebezpečenstvo zranenia!

VYROBENÉ V ČĽR

DOVOZCA:

FH GEKO

Kietlin, Spacerowa ulica 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)





## VYHLÁSENIE O ZHODE ES

RD GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko vyhlasuje s plnou  
zodpovednosť, že:

### **ELEKTRICKÝ BRÚSOK NA REŤAZE** **JD8801B            G81029**

spĺňa požiadavky smernice Rady: 2006/95/ES, 98/37/ES, 2006/42/ES  
a normy EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

je identický so vzorkou, ktorá je predmetom certifikátu o posúdení  
Typové číslo ES Z1A 09 11 50091 182 z 13. 11. 2009  
vydané spoločnosťou TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
RidlerstraBe 65 - 80339 Mníchov – Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode ES stráca platnosť, ak sa výrobok zmení alebo  
prestavané bez súhlasu výrobcu.

**Kietlin, 14. 4. 2012**  
Miesto a dátum vydania

  
**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Priezvisko, meno a funkcia oprávnenej osoby



# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

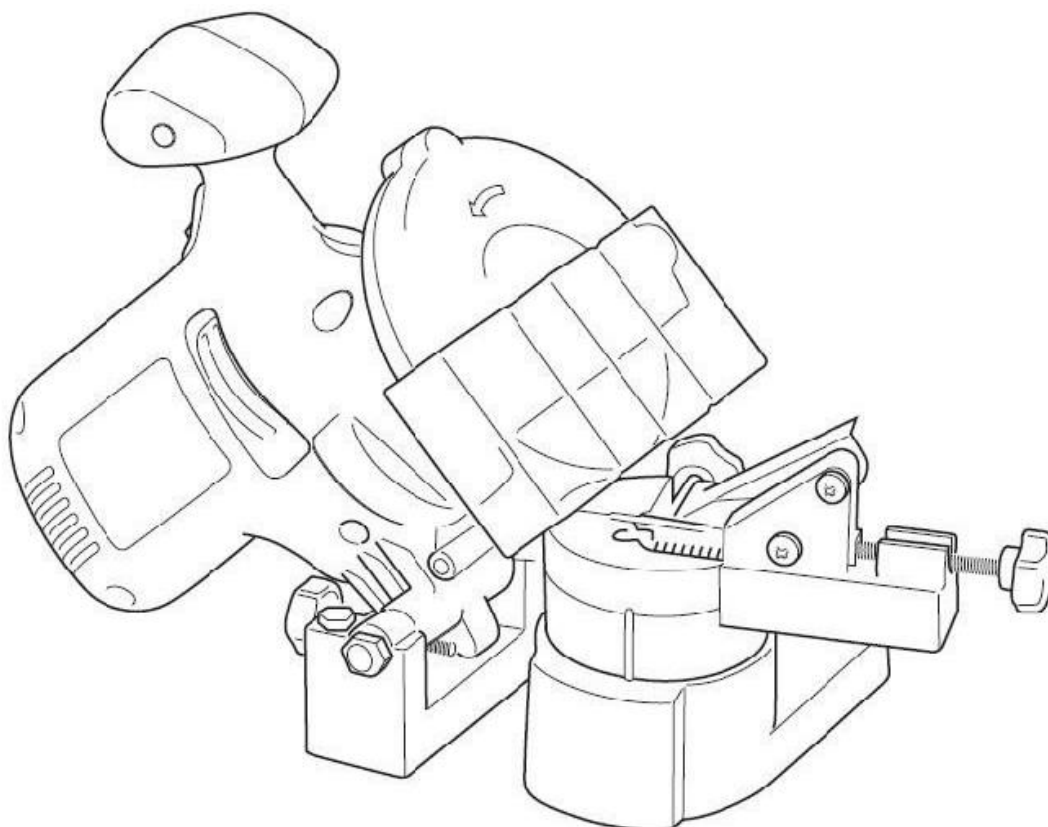
## ELEKTROMOS LÁNCÉLEZŐ

**JD8801B**

**G81029**

Az eredeti utasítások fordítása

HU - MAGYAR VÁLTOZAT



A gép első használata előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. A felhasználó felelőssége, hogy elolvassa a biztonságos üzemeltetéshez és karbantartáshoz szükséges összes utasítást, és megértse a gépi meghajtású gépek kezelése során felmerülő kockázatokat.



## Alkalmazás

A készüléket kizárólag fűrészláncok csiszolására vagy élezésére szabad használni, figyelembe véve a jelen használati útmutatóban foglalt összes egészségügyi és biztonsági előírást.

A készülék nem alkalmas professzionális vagy ipari használatra.

A készülék nem alkalmas folyamatos használatra.

Bármilyen más használat rendeltetésszerű használatától eltérőnek minősül. A készülék nem rendeltetésszerű használata vagy módosítása előre nem látható károkat okozhat.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A készülék biztonságos használata érdekében a felhasználónak az első használat előtt el kell olvasnia ezt a használati útmutatót.
- Tartsa a használati útmutatót könnyen hozzáférhető helyen
- Ha eladja vagy továbbadja a készüléket, feltétlenül mellékelje hozzá a használati útmutatót is.
- Tartsa be az összes biztonsági utasítást. A biztonsági utasítások be nem tartása veszélyeztetheti Önt és másokat.
- Tartsa a készüléket gyermekektől elzárva. Tartsa a készüléket gyermekek és illetéktelen személyek elől elzárva.
- Kikapcsolt állapotban a készüléket mindig biztosítani kell a véletlen bekapcsolás ellen.
- A készülék minden részét, különösen a biztonsági elemeket, megfelelően kell felszerelni a megfelelő működés biztosítása érdekében.
- Tilos a készülék bármilyen módosítása, jogosulatlan megváltoztatása és nem engedélyezett alkatrészek használata.
- A készüléket csak megfelelően felszerelt védőérintkezős aljzathoz szabad csatlakoztatni.
- A védelmet legfeljebb 30 mA névleges zárlati áramú védő differenciálkapcsolóval kell biztosítani.
- A készülék csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozás megfelel a készülék csatlakozási adatainak.
- A készüléket csak a megadott feszültség-, teljesítmény- és névleges fordulatszám-tartományon belül szabad használni.
- Szükség esetén használjon a készülékekhez és a környezethez megfelelő hosszabbító kábeleket.
- Soha ne használja a készüléket nedves vagy nedves környezetben.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes helyen, illetve gyúlékony folyadékok és gázok közelében!
- Ne törje meg, ne nyomja össze és ne fusson át a hálózati kábelben; védje az éles szélektől, olajtól és hőtől.
- Ne érintse meg a csatlakozódugót nedves kézzel! A csatlakozódugót mindig a konnektorból fogva húzza ki, ne a kábelnél fogva.
- A készüléket tilos a kábelénél fogva emelni, és nem szabad rendeltetésétől eltérő célra használni.
- Ha a tápkábel sérült, azonnal húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból. Soha ne használja a készüléket sérült tápkábellel vagy csatlakozódugóval.
- A készülékkel végzett munka során ne érjen hozzá földelt tárgyakhoz (radiátorok, vízvezetékek stb.).
- Amikor a készülék nincs használatban, a csatlakozódugót mindig ki kell húzni a konnektorból.
- Mielőtt a csatlakozódugót a konnektorba dugja, győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket, mielőtt kihúzza a csatlakozódugót a konnektorból.
- Szállítás közben válassza le a készüléket a tápellátásról.

## Műszaki adatok

Feszültség: 230V/50Hz

Teljesítmény: 650 W

Forgási sebesség: 7500 fordulat/perc

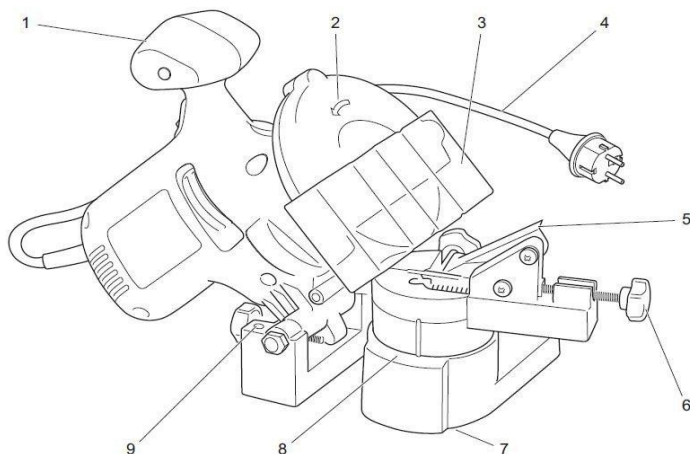
Csiszolókorong méretei: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## A készülék kezelése

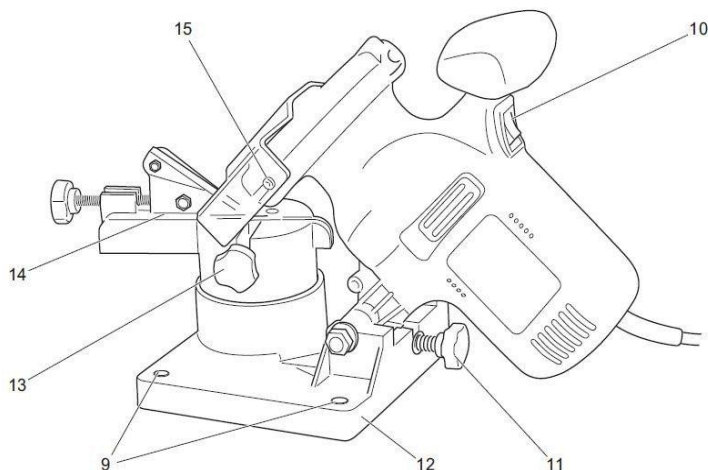
- A készüléket csak kifogástalan műszaki állapotban szabad használni. Ha a készülék vagy annak bármely része sérült, szakemberrel kell megjavítani.
- A vonatkozó nemzeti és nemzetközi munkavédelmi előírásokat mindig be kell tartani.

- A készüléket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha az ellenőrzés során nem találtak hibát. Ha bármelyik alkatrész sérült, azt a további használat előtt ki kell cserélni.
- A készülékkel végzett munka során tartsa tisztán és rendben a munkahelyet.
- Győződjön meg róla, hogy a készülékkel végzett munka során elegendő megvilágítás áll rendelkezésre.
- A közvetlen közelben nem lehet gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyag.
- A készüléket 18 év alatti kiskorúak, illetve olyan felhasználók nem használhatják, akik nem tudják kellőképpen a használatát.
- Indítás közben illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a készülék közelében.
- Mindig használja az előírt személyi védőfelszerelést.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak rendeltetésszerűen használja a készüléket.
- Mindig jó fizikai állapotban és kellő gondossággal dolgozzon. A fáradt, beteg, alkohol, gyógyszer vagy kábítószer hatása alatt álló személyek felelőtlenek és nem tudják biztonságosan használni a gépet.

## A készülék felépítése



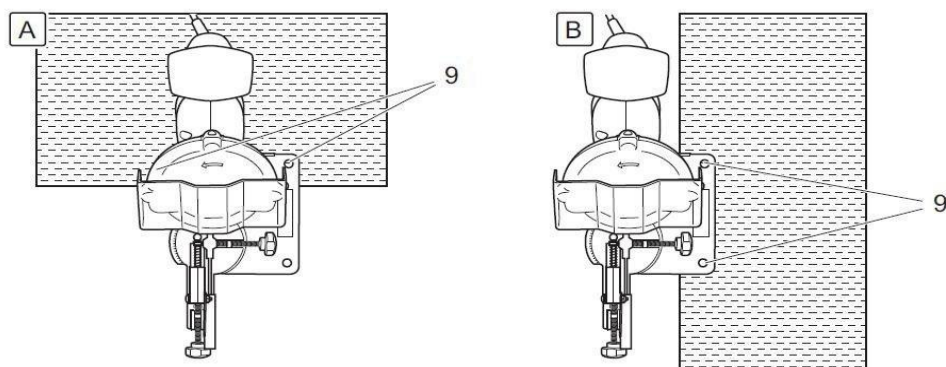
1. Fogantyú
2. Védőkupak
3. Állítható fedél
4. Tápkábel csatlakozódugóval
5. Lökharító fedele
6. Lökharító beállítócsavar
7. Élezési szög beállító any
8. Élezési szög skála
9. Rögzítőfuratok



10. Be/Ki kapcsoló
11. Élezési mélységállító csavar
12. Alapkeret
13. Láncrögzítő csavar
14. Láncvezető
15. Fedél rögzítőcsavarjai

### A készülék felszerelése a munkapadra

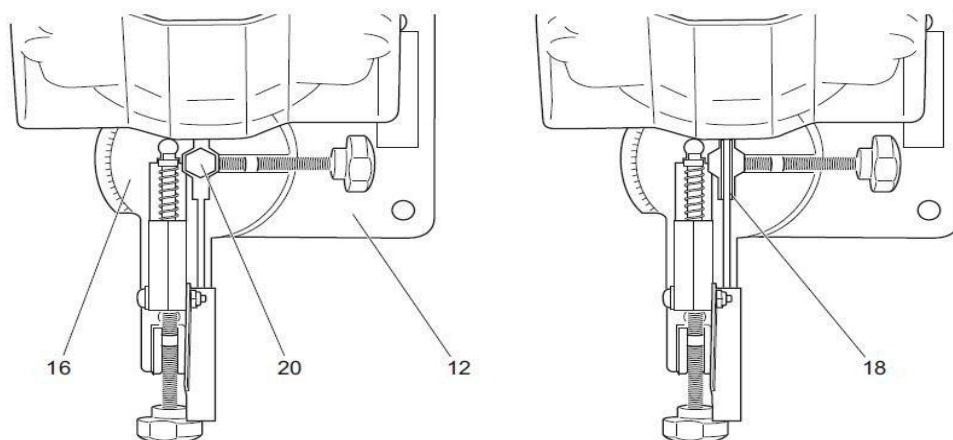
Helyezze be a hosszú csavarokat a rögzítőfuratokba, és csavarozza biztonságosan a fenőgépet a munkapadra az alábbi rajzon látható módon.



**FIGYELEM!!!** A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha biztonságosan rögzítve van egy munkapadra.

### A munkadarab-ütköző felszerelése.

- Helyezze az állítható munkadarab-ütközőt (16) az alapkeretre (12).
- Mozdassa felfelé a csavart (20).
- Csavarja fel alulról a mellékelt rögzítőanyát (7), és nyomja rá erősen.
- Szerelje fel a szorítólemezeket (18)



### A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

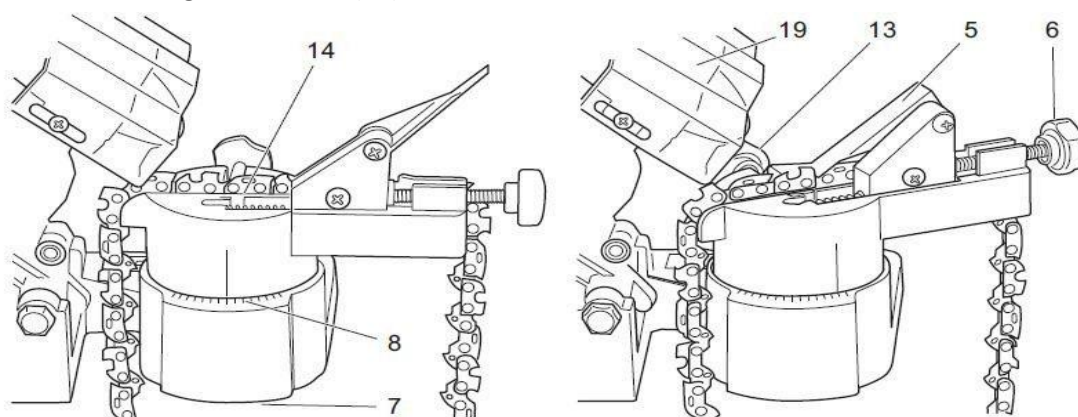
**FIGYELEM!!!** A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha az ellenőrzés során nem találunk rendellenességet. Ha bármelyik alkatrész sérült, azt a további használat előtt ki kell cserélni.

Ellenőrizd, hogy:

- nincs látható sérülés
- a készülék minden alkatrésze fixen rögzített
- a biztonsági berendezések tökéletes állapotban vannak
- a szögbeállító csavarok szorosan meg vannak húzva
- a készülék szilárdan és stabilan van a munkaasztalhoz csavarozva

## A LÁNC FESZESÍTÉSE

- 1) Helyezze be a láncot a vezetőbe (14)
- 2) Lazítsa meg az élezési szög beállító anyát
- 3) Állítsa be a kívánt élezési szöget a skála (8) segítségével (az élezési szög a lánctól függ)
- 4) Húzza meg a rögzítőanyát (7)
- 5) Rögzítse a láncot:
  - Hajtsa be a lökhárító fedelét (5) az élezésre szolgáló szem mögé
  - Húzza hátra a láncot, ameddig csak lehet
- 6) Nyomja le kissé az élezőfejet (19), és állítsa be az állítócsavarokat (6) és (11) úgy, hogy a köszörűkorong hozzáérjen az élezendő fogfelülethez.
- 7) Zsetongyűjtés beállítása:
  - Döntse lefelé az élezőfejet
  - Állítsa be a kívánt forgácseltávolítási méretet az állítócsavar (6) segítségével (1/4 fordulat = 0,25 mm)
- 8) Rögzítse a láncot a rögzítőcsavarral (13)



## A LÁNC ÉLEZÉSE

**VIGYÁZAT!!!** Legyen óvatos a korábban kézzel fűrészelt láncokkal!

Ha a fogak egyenetlen magasságban vannak, először meg kell találni a legmagasabban lévő fogat, és azt kell élezni.

A lánc fogait felváltva kell élezni. A helytelen élezési szög használhatatlanná teheti a láncot.

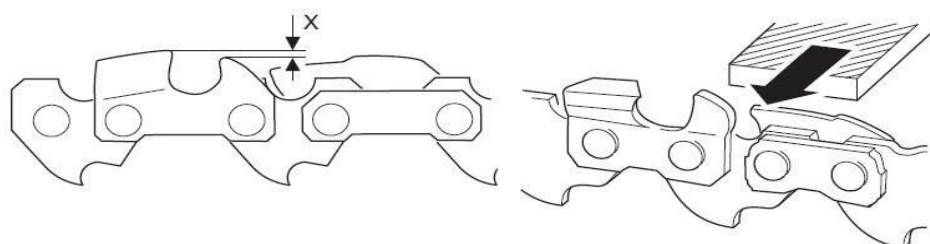
Mindig a lehető legkevesebb anyagot távolítsa el, és csökkentse minimálisra az egyes fogak megmunkálási idejét.

- 1) Állítsa be a fedél (3) magasságát, és húzza meg a csavarokat (15).
- 2) Kapcsolja be a készüléket a be/ki kapcsolóval (10).
- 3) Lassan és óvatosan nyomja le az élezőfejet, ameddig csak lehet.
- 4) Élezd meg minden második fogadat ugyanígy.
- 5) Állítsa be ugyanazt az élezési szöget a másik oldalon, és élezze meg a maradék fogakat.

**MEGJEGYZÉS!!!** A lánc pozíciója csak álló gép esetén módosítható.

## A MÉLYSÉGÜTŐ FÚRÉSZELE

Reszelje egyenletesen a mélységütközőt egy reszelővel.

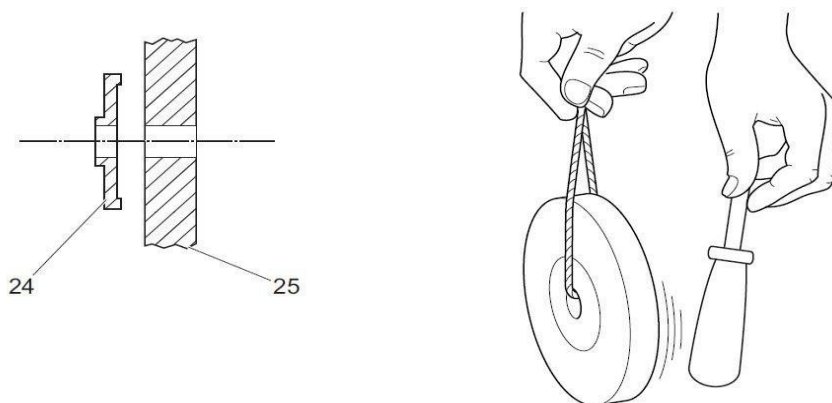




## CSISZOLÓKORONG VEZÉRLÉSE

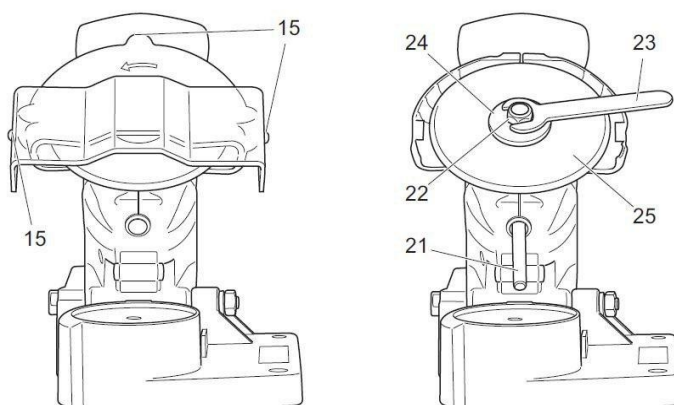
**FIGYELEM!!!** Beszerelés előtt vizuálisan és hallhatóan ellenőrizze az új csiszolókorongokat repedések vagy sérülések szempontjából.

- 1) Ellenőrizze a csiszolókorongot minden oldalon repedések vagy sérülések szempontjából.
- 2) A hang ellenőrzéséhez lazán akassza fel a köszörűkorongot a szalagra, és egy csavarhúzó nyelével vagy hasonló (nem fémes) tárggyal finoman kocogtassa meg az oldalát. A tompa vagy kongó hang a köszörűkorong sérülését jelzi, és nem szabad használni!



## A CSISZOLÓKORONG SZÉTSZERELÉSE ÉS FELSZERELÉSE

- 1) Távolítsa el a mozgatható munkadarab-ütközőt
- 2) Csavarja ki a csavarokat (15)
- 3) Távolítsa el a fedelet (3) és a védőkupakot (2).
- 4) Rögzítse a mellékelt rögzítőcsapot (21) a készülékhez az ábrán látható módon.
- 5) Forgassa el kézzel a köszörűkorongot, amíg a rögzítőcsap meg nem kapja a tengelyt.
- 6) Csavarja le az anyát (22) a villáskulcs (23) segítségével, és vegye le a rögzítőperemmel (24) együtt.
- 7) Vegye le a csiszolókorongot (25) a motortengelyről. A hátsó rögzítőperem a motortengelyen marad.
- 8) A tárcsa beszereléséhez fordított sorrendben végezze el a lépéseket. Fordítson különös figyelmet a rögzítőperem megfelelő elhelyezésére.



**FIGYELEM!!!** A csiszolókorong felszerelésekor ügyeljen a forgásirányra. A motor forgásirányának meg kell egyeznie a csiszolókorong forgásirányával.

A csiszolókorongnak könnyen kell csúsznia a motor tengelyére. Ne erőltesse és ne fúrja meg a csiszolókorongot.

Minden csiszolókorong felszerelése után végezzen próbajáratást terhelés nélkül.

## KARBANTARTÁS

- Mielőtt bármilyen munkát megkezdene a készüléken, mindig húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból, vagy vegye ki az akkumulátort (válassza le a készüléket a tápellátásról).
- Csak az alábbiakban leírt karbantartási és javítási munkákat végezheti el saját maga. Minden más munkát szakembernek kell elvégeznie.
- Rendszeresen ellenőrizze az összes csavar meghúzását.
- Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon. Kizárólag ezek az alkatrészek készültek kifejezetten ehhez a készülékhez, és csak ehhez alkalmasak. Más alkatrészek használata nemcsak a jótállás érvénytelenítését vonja maga után, hanem kockázatot jelenthet a felhasználóra és a környezetre nézve is.

## TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

- A készüléket mindig száraz helyen tárolja.
- Szállítás közben védje a készüléket a sérülésektől.

## ELJÁRÁSOK ELEKTROMOS SZERSZÁMOKKAL VALÓ MUNKA ESETÉN

- A készülékkel végzett munka során mindig ügyeljen a biztonságos álláshelyzet és a természetes testtartás fenntartására.
- A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el minden beállító szerszámot (összeszerelő kulcsok stb.).
- Kerülje a készülék és a lánc túlmelegedését.
- Úgy vezesse el a tápkábelt, hogy a szerszám ne akadhasson be.

## ESZKÖZRE VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

- Mindig fessd meg erősen a fűrészláncot.
- Soha ne távolítsa el túl sok anyagot egy munkaciklus alatt, kis eltávolítások esetén jobb, ha a művelet többször megismétli.
- A készüléket egyszerre csak egy kezelő kezelheti.
- Ügyeljen arra, hogy működés közben a forgó alkatrészek ne akadjanak be a végtagokba, ruházatba vagy ékszerekbe.
- Ha hosszú a haja, viseljen fejedőt.
- Mindig tartson elegendő távolságot a köszörűkorongtól. Várja meg, amíg a köszörűkorong leáll, mielőtt eltávolítja a munkadarabokat, szennyeződéseket stb. a munkaterületről.
- Semmilyen körülmények között ne hagyja felügyelet nélkül a működő készüléket.
- A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha biztonságosan rögzítve van egy munkapadra.
- Csak hibátlan csiszolókorongokat használjon.
- A készüléket csak zsírmentes környezetben szabad üzemeltetni.
- A készüléket csak nulla fok feletti hőmérsékleten szabad üzemeltetni.
- A csiszolókorong forgásirányának mindig meg kell egyeznie a védőkupakon található nyíllal.
- A csiszolókorong kikapcsolása után semmilyen okból ne állítsa le kézzel vagy más tárggyal.
- Ez a kézikönyv csak az alapvető esztétikai módokat ismerteti. Részletesebb ismeretekért szakirodalom tanulmányozását javasoljuk.

Még ha a készüléket rendeltetésszerűen használják is, és betartják a kézikönyvben található összes biztonsági utasítást, a következő kockázatok merülhetnek fel:

- Forgó köszörűkorong érintése fedetlen területen.
- Munkadarabok és alkatrészeik selejtezése.
- Szikrázás fém csiszolásakor. Vigyázat, tűzveszély! Tartsa távol az embereket és a gyúlékony anyagokat a szikrától.
- Legyen óvatos a fűrészláncok kezelésekor. Sérülésveszély!

Kínában készült

IMPORTŐR:

FH GEKO

Kietlin, Spacerowa utca 3.

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko teljes mértékben kijelenti  
felelősség, hogy:

### **ELEKTROMOS LÁNCÉLEZŐ** **JD8801B      G81029**

megfelel a következő tanácsi irányelvek követelményeinek: 2006/95/EK, 98/37/EK, 2006/42/EK  
és EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009 szabványok

megegyezik az értékelési tanúsítvány tárgyát képező mintával

EK típusszám: Z1A 09 11 50091 182, 2009.11.13.

a TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle által kibocsátott  
Ridlerstraße 65 - 80339 München – Németország

Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméket megváltoztatják vagy  
a gyártó beleegyezése nélkül újjáépítették.

**Kietlin, 2012.04.14.**

Kiállítás helye és dátuma



**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

A meghatalmazott személy vezetékneve, neve és beosztása



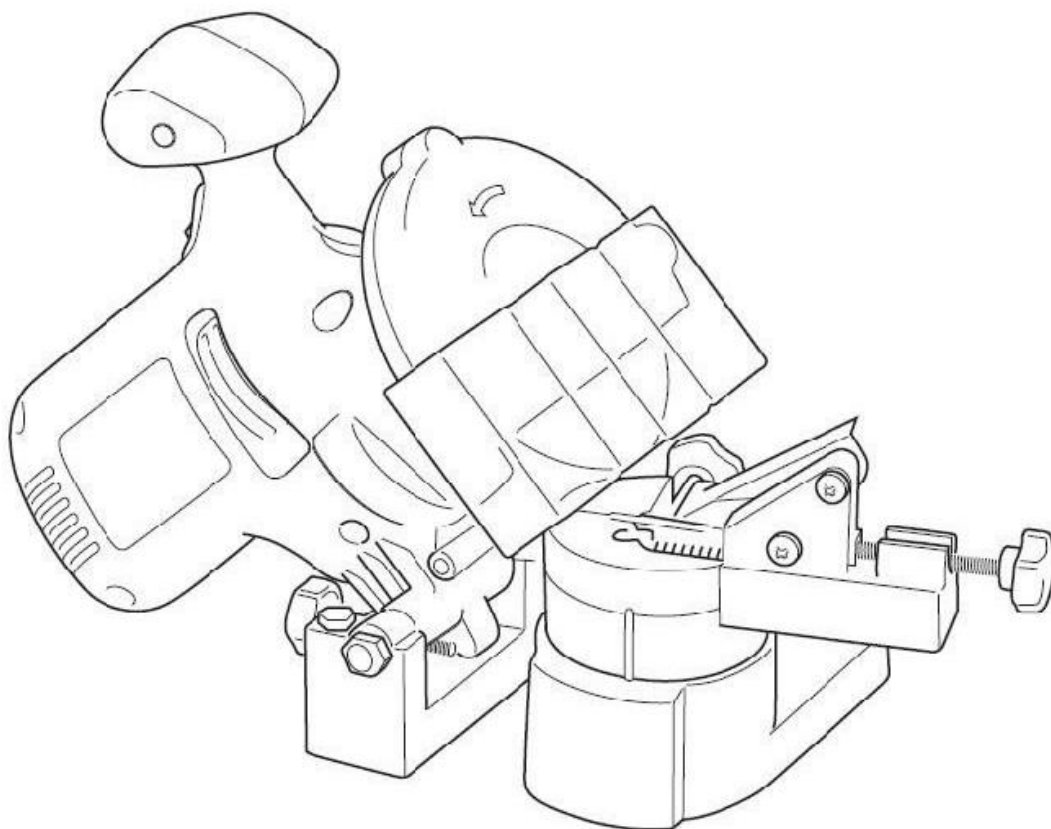
# MANUAL DE INSTRUȚIUNI

## ASCUITOR ELECTRIC DE LANȚURI

**JD8801B**

**G81029**

Traducerea instrucțiunilor originale  
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ



Înainte de a utiliza mașina pentru prima dată, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual. Este responsabilitatea utilizatorului să citească toate instrucțiunile necesare pentru operarea și întreținerea în siguranță și să înțeleagă orice riscuri care pot apărea la operarea mașinilor acționate electric .



## Aplicație

Dispozitivul poate fi utilizat numai pentru șlefuirea sau ascuțirea lanțurilor de ferăstrău, ținând cont de toate reglementările de sănătate și siguranță conținute în acest manual de instrucțiuni.

Aparatul nu este potrivit pentru uz profesional sau industrial.

Aparatul nu este potrivit pentru utilizare continuă.

Orice altă utilizare este considerată contrară utilizării prevăzute. Utilizarea necorespunzătoare sau modificările aduse dispozitivului pot duce la daune neprevăzute.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- Pentru a asigura utilizarea în siguranță a dispozitivului, utilizatorul trebuie să citească acest manual de instrucțiuni înainte de prima utilizare.
- Păstrați manualul de instrucțiuni într-un loc ușor accesibil
- Dacă vindeți dispozitivul sau îl dați altcuiva, asigurați-vă că includeți manualul de utilizare.
- Respectați toate instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță vă poate pune în pericol pe dumneavoastră și pe ceilalți.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor. A nu se lăsa la îndemâna copiilor și a persoanelor neautorizate.
- Când dispozitivul este oprit, acesta trebuie întotdeauna asigurat împotriva pornirii accidentale.
- Toate componentele dispozitivului, în special elementele de siguranță, trebuie instalate corect pentru a asigura funcționarea corespunzătoare.
- Orice modificări, schimbări neautorizate ale dispozitivului și utilizarea de piese neautorizate sunt interzise.
- Aparatul poate fi conectat doar la o priză cu un contact de protecție instalat corespunzător.
- Protecția trebuie asigurată prin intermediul unui întrerupător diferențial de protecție cu un curent nominal de defect de maximum 30 mA
- Înainte de a conecta dispozitivul, asigurați-vă că conexiunea la rețeaua electrică corespunde cu datele de conectare ale dispozitivului.
- Aparatul poate fi utilizat numai în intervalul specificat de tensiune, putere și viteză nominală.
- Dacă este necesar, utilizați prelungitoare adecvate pentru dispozitive și mediul înconjurător.
- Nu utilizați niciodată dispozitivul într-un mediu umed sau plin de umiditate.
- Nu utilizați dispozitivul în zone cu risc de explozie sau în apropierea lichidelor și gazelor inflamabile!
- Nu îndoiți, nu striviți și nu călcați peste cablul de alimentare; protejați-l de muchii ascuțite, ulei și căldură.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude! Scoateți întotdeauna ștecherul din priză ținând de el, nu trăgând de cablu.
- Dispozitivul nu trebuie ridicat de cablu și nu trebuie utilizat în alte scopuri decât cele pentru care a fost conceput.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, deconectați imediat ștecherul din priză. Nu utilizați niciodată aparatul cu un cablu de alimentare sau un ștecher deteriorat.
- Când lucrați cu dispozitivul, nu atingeți obiecte legate la pământ (calorifere, conducte de apă etc.)
- Când aparatul nu este utilizat, ștecherul trebuie întotdeauna scos din priză.
- Înainte de a introduce ștecherul în priză, asigurați-vă că aparatul este oprit.
- Opriți întotdeauna dispozitivul înainte de a scoate ștecherul din priză.
- Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare în timpul transportului.

## Date tehnice

Tensiune: 230V/50Hz

Putere: 650W

Viteză de rotație: 7500 RPM

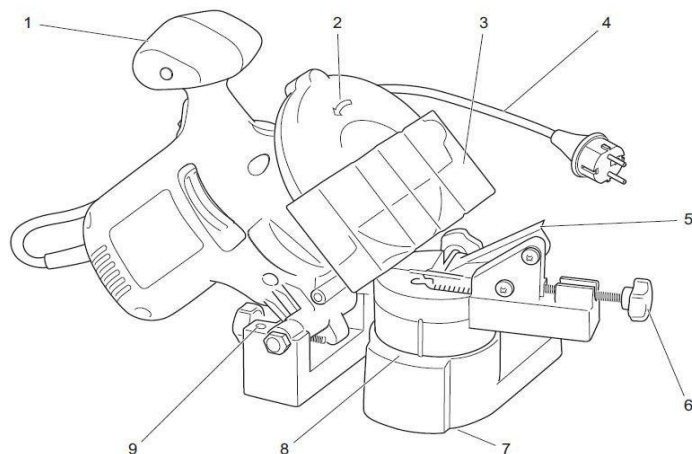
Dimensiunile discului de șlefuit: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Operarea dispozitivului

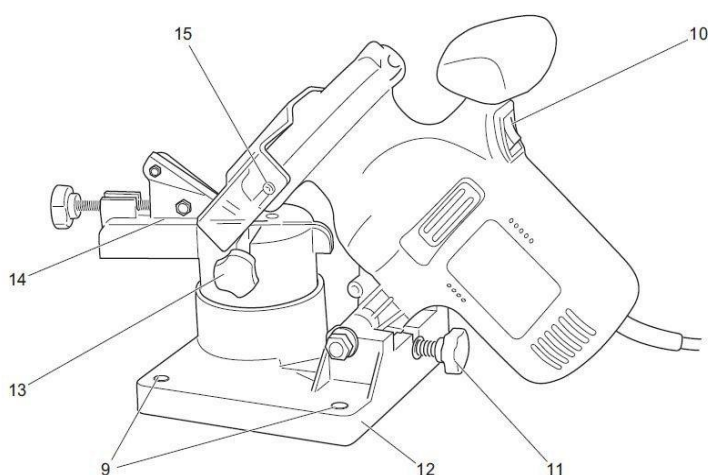
- Dispozitivul poate fi utilizat numai dacă este în stare tehnică perfectă. Dacă dispozitivul sau orice parte a acestuia este deteriorată, aceasta trebuie reparată de un specialist.
- Trebuie respectate întotdeauna reglementările naționale și internaționale aplicabile privind sănătatea și securitatea în muncă.

- Dispozitivul poate fi pus în funcțiune numai dacă nu se constată defecțiuni în timpul inspecției. Dacă vreo piesă este deteriorată, aceasta trebuie înlocuită înainte de a putea fi utilizată din nou.
- Când lucrați cu dispozitivul, mențineți locul de muncă curat și ordonat.
- Asigurați-vă că există suficientă iluminare atunci când lucrați cu dispozitivul.
- În imediata vecinătate nu trebuie să existe substanțe inflamabile sau explozive.
- Dispozitivul nu trebuie utilizat de minori sub 18 ani sau de utilizatori care nu știu cum să îl utilizeze suficient.
- Persoanele neautorizate nu au voie să stea în apropierea dispozitivului în timpul pornirii.
- Folosiți întotdeauna echipamentul individual de protecție necesar.
- Nu supraîncărcați dispozitivul. Folosiți dispozitivul numai în scopul pentru care a fost conceput.
- Lucrați întotdeauna în stare fizică bună și cu grija cuvenită. Persoanele obosite, bolnave sau aflate sub influența alcoolului, medicamentelor sau drogurilor sunt iresponsabile și incapabile să utilizeze mașina în siguranță.

## Construcția dispozitivului



1. Mâner
2. Capac de protecție
3. Capac reglabil
4. Cablu de alimentare cu ștecher
5. Clapă de protecție
6. Șurub de reglare a barei de protecție
7. Piuliță de reglare a unghiului de ascuțire
8. Scala unghiului de ascuțire
9. Găuri de montare

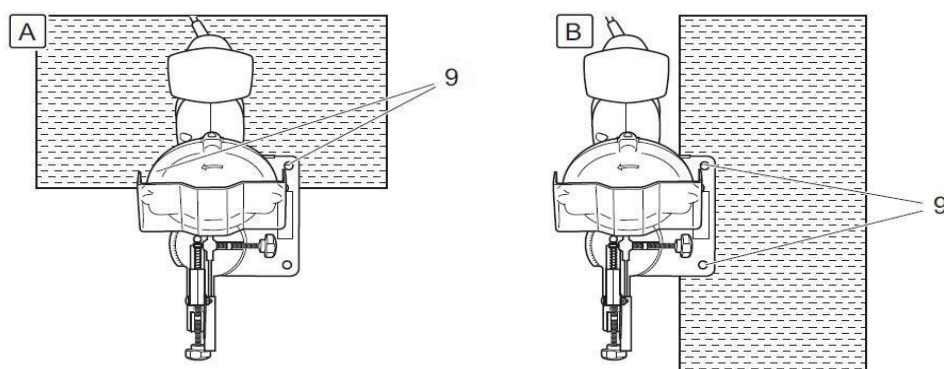


10. Comutator pornit/oprit
11. Șurub de reglare a adâncimii de ascuțire
12. Cadru de bază
13. Șurub de fixare a lanțului
14. Ghidaj lanț
15. Șuruburi de montare a capacului



## Montarea dispozitivului pe masa de lucru

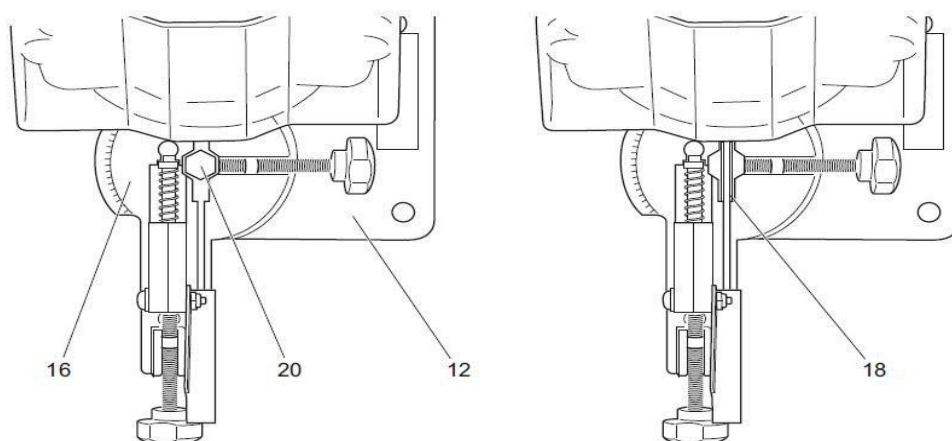
Introduceți șuruburile lungi prin orificiile de montare și fixați bine ascuțitoarea pe masa de lucru, așa cum se arată în desenul de mai jos.



**ATENȚIE!!!** Dispozitivul poate fi utilizat numai atunci când este montat în siguranță pe o bancă de lucru.

## Instalarea opritorului piesei de prelucrat.

- Plasați opritorul reglabil al piesei de prelucrat (16) pe cadrul de bază (12).
- Mișcați șurubul (20) în sus.
- Înșurubați piulița de blocare furnizată (7) de jos în sus și apăsați ferm.
- Instalați plăcile de fixare (18)



## FUNȚIONAREA DISPOZITIVULUI

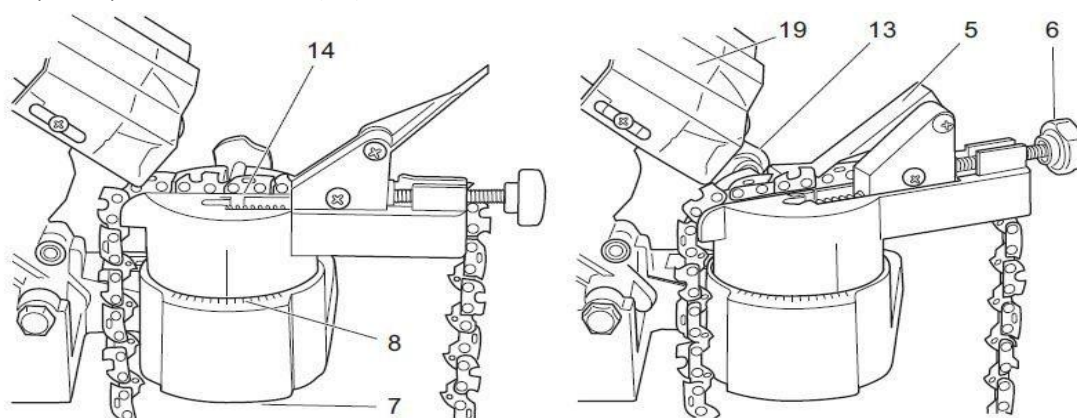
**ATENȚIE!!!** Dispozitivul poate fi pus în funcțiune numai dacă nu se constată anomalii în timpul inspecției. Dacă vreo piesă este deteriorată, aceasta trebuie înlocuită înainte de o utilizare ulterioară.

Verificați dacă:

- fără daune vizibile
- toate componentele dispozitivului sunt montate permanent
- dispozitivele de siguranță sunt în stare perfectă
- șuruburile de reglare a unghiului sunt strânse strâns
- dispozitivul este fixat ferm și stabil pe masa de lucru

## STÂNGEREA LANȚULUI

- 1) Introduceți lanțul în ghidaj (14)
- 2) Slăbiți piulița de reglare a unghiului de ascuțire
- 3) Setați unghiul de ascuțire necesar folosind scala (8) (unghiul de ascuțire depinde de lanț)
- 4) Strângeți piulița de fixare (7)
- 5) Atașați lanțul:
  - Rabatați clapeta de protecție (5) în spatele zalei destinate ascuțirii
  - Trageți lanțul înapoi până la capăt
- 6) Apăsăți ușor capul de ascuțire (19) în jos și reglați șuruburile de reglare (6) și (11) astfel încât discul de șlefuit să atingă suprafața dintelui care urmează să fie ascuțită.
- 7) Configurați colectarea cipurilor:
  - Înclinați capul de ascuțire în jos
  - Setați dimensiunea dorită de îndepărtare a așchiilor folosind șurubul de reglare (6) ( $1/4$  de tură = 0,25 mm)
- 8) Fixați lanțul cu șurubul de fixare (13)



## ASCUȚIREA LANȚULUI

**ATENȚIE!!! Aveți grijă cu lanțurile tăiate manual în prealabil!**

**Dacă dinții au o înălțime neuniformă, trebuie mai întâi să găsiți cel mai înalt dinte și să îl ascuțiți.**

**Dinții lanțului trebuie ascuțiți alternativ. Un unghi de ascuțire incorect poate face lanțul inutilizabil.**

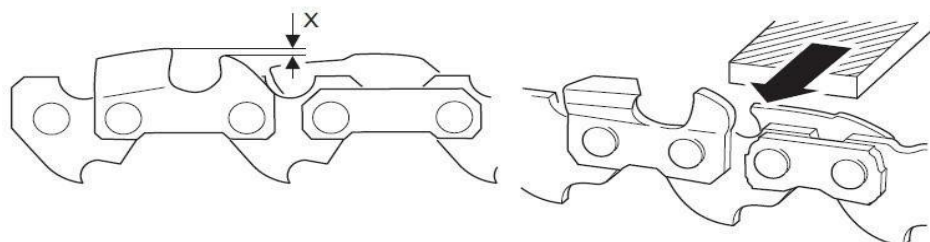
**Îndepărtați întotdeauna cât mai puțin material posibil și reduceți la minimum timpul de procesare a fiecărui dinte.**

- 1) Reglați înălțimea capacului (3) și strângeți șuruburile (15).
- 2) Porniți dispozitivul folosind întrerupătorul pornit/oprit (10).
- 3) Apăsăți încet și cu grijă capul de ascuțire în jos până la capăt.
- 4) Ascuțiți toți ceilalți dinti în același mod.
- 5) Setați același unghi de ascuțire și pe cealaltă parte și ascuțiți dinții rămași.

**NOTĂ!!! Poziția lanțului poate fi schimbată doar când dispozitivul este oprit.**

## TĂIEREA ADÂNCIMII SE OPRIȚE

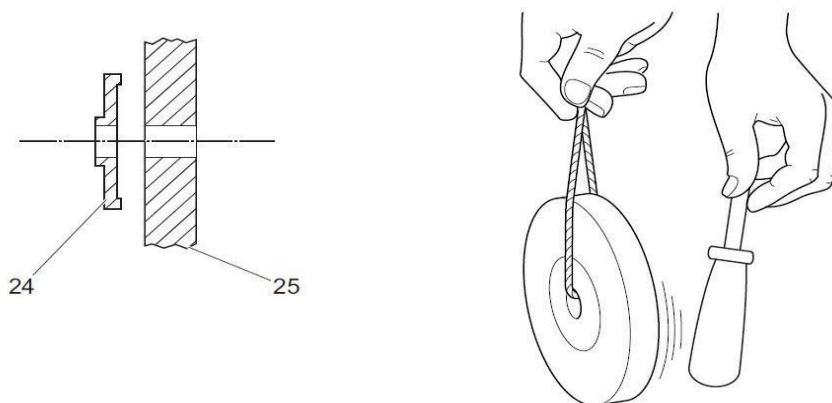
Piliți uniform limitatorul de adâncime cu o pilă.



## CONTROLUL DISCULUI DE POLINARE

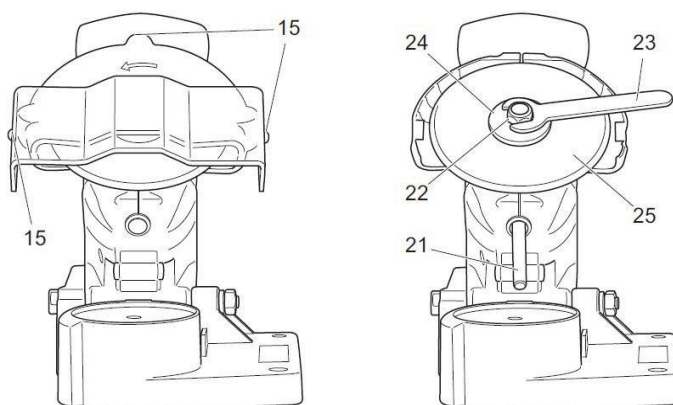
**ATENȚIE!!!** Înainte de instalare, inspectați vizual și auditiv noile discuri de șlefuit pentru a depista eventuale crăpături sau deteriorări.

- 1) Verificați discul de șlefuit pe toate părțile pentru a depista eventualele crăpături sau deteriorări.
- 2) Pentru a testa sunetul, agățați lejer discul abraziv de bandă și loviți ușor lateralul acestuia cu mânerul unei șurubelnițe sau cu un obiect similar (nemetalic). Un sunet înfundat sau gol indică deteriorarea discului abraziv și nu trebuie utilizat!



## DEZASAMBLAREA ȘI INSTALAREA DISCULUI DE POLINARE

- 1) Scoateți opritorul mobil al piesei de lucru
- 2) Deșurubați șuruburile (15)
- 3) Scoateți capacul (3) și capacul de protecție (2)
- 4) Atașați știftul de blocare furnizat (21) la dispozitiv așa cum se arată în ilustrație.
- 5) Rotiți discul abraziv manual până când știftul de blocare prinde axul.
- 6) Deșurubați piulița (22) cu cheia fixă (23) și scoateți-o împreună cu flanșa de montare (24)
- 7) Scoateți discul de șlefuit (25) de pe arborele motorului. Flanșa de montare din spate rămâne pe arborele motorului.
- 8) Pentru a instala discul, urmați pașii în ordine inversă. Acordați o atenție deosebită poziționării corecte a flanșei de montare.



**ATENȚIE!!!** La montarea discului abraziv, acordați atenție direcției de rotație. Direcția de rotație a motorului trebuie să corespundă cu direcția de rotație a discului abraziv.

Discul de șlefuit trebuie să alunece ușor pe arborele motorului. Nu forțați și nu găuriți discul de șlefuit. După fiecare instalare a discului de șlefuit, efectuați o probă de funcționare fără sarcină.

## ÎNȚREȚINERE

- Înainte de a începe orice lucrare la dispozitiv, scoateți întotdeauna ștecherul din priză sau scoateți bateria (deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare).
- Numai lucrările de întreținere și reparații descrise mai jos pot fi efectuate de către dumneavoastră. Orice altă lucrare trebuie efectuată de către un specialist.
- Verificați periodic strângerea tuturor șuruburilor.
- Folosiți doar piese de schimb originale. Doar aceste piese de schimb sunt special concepute și potrivite pentru acest dispozitiv. Utilizarea altor piese de schimb nu numai că va anula garanția, dar poate reprezenta și un risc pentru utilizator și pentru mediu.

## DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

- Depozitați întotdeauna dispozitivul într-un loc uscat.
- Protejați dispozitivul de deteriorare în timpul transportului.

## PROCEDURI LA LUCRU CU SCULE ELECTRICE

- Când lucrați cu dispozitivul, acordați întotdeauna atenție menținerii unei poziții de stat în picioare sigure și a unei posturi naturale.
- Înainte de a porni dispozitivul, scoateți toate uneltele de reglare (chei de asamblare etc.).
- Evitați supraîncălzirea dispozitivului și a lanțului.
- Poziționați cablul de alimentare astfel încât să nu fie prins de unealtă.

## INSTRUCȚIUNI SPECIFICE DISPOZITIVULUI

- Întindeți întotdeauna ferm lanțul ferăstrăului.
- Nu îndepărtați niciodată prea mult material într-un ciclu de lucru, este mai bine să repetați operațiunea de mai multe ori pentru îndepărtări mici.
- Dispozitivul poate fi acționat doar de un singur operator la un moment dat.
- Asigurați-vă că piesele rotative nu se agață de membre, haine sau bijuterii în timpul funcționării.
- Dacă aveți părul lung, purtați o acoperitoare pe cap.
- Mențineți întotdeauna o distanță suficientă față de discul abraziv. Așteptați până când discul abraziv se oprește înainte de a îndepărta piesele de prelucrat, murdăria etc. din zona de lucru.
- În nicio circumstanță nu trebuie să lăsați dispozitivul în funcțiune nesupravegheat.
- Dispozitivul poate fi utilizat numai atunci când este montat în siguranță pe o bancă de lucru.
- Folosiți doar discuri de șlefuit impecabile.
- Aparatul poate fi utilizat numai într-un mediu fără grăsimi.
- Aparatul poate fi utilizat numai la temperaturi peste zero grade.
- Sensul de rotație al discului de șlefuit trebuie să corespundă întotdeauna cu săgeata de pe capacul de protecție.
- După oprirea discului de șlefuit, nu îl opriți cu mâinile sau cu alte obiecte, sub niciun motiv.
- Acest manual explică doar modurile de bază de virare. Pentru cunoștințe mai aprofundate, vă recomandăm să consultați literatura de specialitate.

Chiar dacă dispozitivul este utilizat conform destinației și sunt respectate toate instrucțiunile de siguranță din manual, pot apărea următoarele riscuri:

- Atingerea unei pietre abrazive în rotație într-o zonă neacoperită.
- Respingerea pieselor de prelucrat și a componentelor acestora.
- Scântei la șlefuirea metalului. Atenție, pericol de incendiu! Țineți oamenii și materialele inflamabile departe de scântei.
- Aveți grijă când manipulați lanțurile de ferăstrău. Pericol de accidentare!

FABRICAT ÎN RPC

IMPORTATOR:

FH GEKO

Kietlin, Strada Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## **DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE**

**FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko declară cu plin  
responsabilitatea că:**

### **ASCUITOR ELECTRIC DE LANȚURI JD8801B      G81029**

îndeplinește cerințele Directivei Consiliului: 2006/95/CE, 98/37/CE, 2006/42/CE  
și standardele EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

este identic cu specimenul care face obiectul certificatului de evaluare

Tip CE nr. Z1A 09 11 50091 182 din 13/11/2009

emis de TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle

RidlerstraBe 65 - 80339 München – Germania

Această declarație CE de conformitate devine invalidă dacă produsul este modificat sau  
reconstruită fără acordul producătorului.

**Kietlin, 14/04/2012**

Locul și data emiterii



**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Numele, numele și funcția persoanei autorizate



# MANUAL DE INSTRUCCIONES

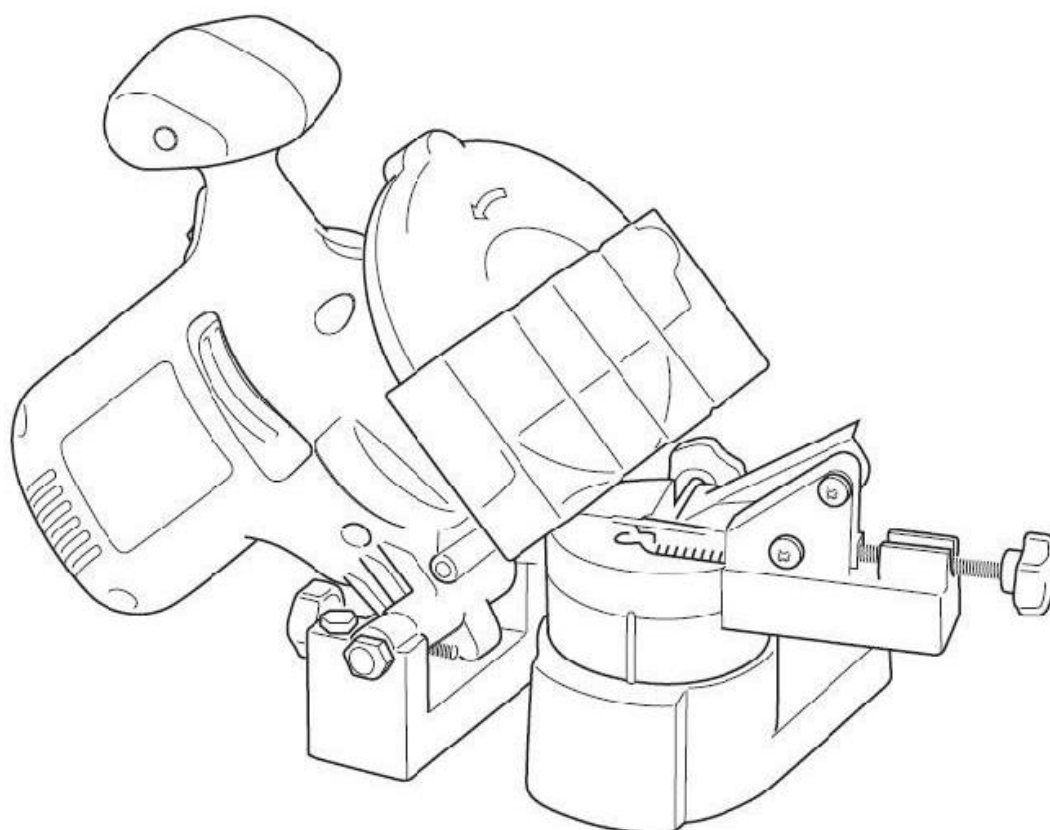
## AFILADOR DE CADENA ELÉCTRICO

**JD8801B**

**G81029**

Traducción de las instrucciones originales

ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL



**Antes de utilizar la máquina por primera vez, lea atentamente este manual. Es responsabilidad del usuario leer todas las instrucciones necesarias para un funcionamiento y mantenimiento seguros, así como comprender los riesgos que puedan surgir al operar máquinas motorizadas .**





## Solicitud

El dispositivo sólo puede utilizarse para afilar o rectificar cadenas de sierra, teniendo en cuenta todas las normas de seguridad y salud contenidas en este manual de instrucciones.

El dispositivo no es apto para uso profesional o industrial.

El dispositivo no es adecuado para un uso continuo.

Cualquier otro uso se considera contrario al previsto. El uso indebido o las modificaciones del dispositivo pueden provocar daños imprevistos.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Para garantizar un uso seguro del dispositivo, el usuario debe leer este manual de instrucciones antes del primer uso.
  - Mantenga el manual de instrucciones en un lugar de fácil acceso.
  - Si vende el dispositivo o se lo pasa a otra persona, asegúrese de incluir el manual del usuario.
  - Siga todas las instrucciones de seguridad. No seguirlas puede ponerlo a usted y a otras personas en riesgo.
  - Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños y de personas no autorizadas.
  - Cuando el dispositivo esté apagado, deberá asegurarse siempre para que no pueda volver a encenderse de forma involuntaria.
  - Todas las partes del dispositivo, especialmente los elementos de seguridad, deben estar correctamente instalados para garantizar su correcto funcionamiento.
  - Quedan prohibidas cualquier modificación, cambios no autorizados en el dispositivo y el uso de piezas no autorizadas.
  - El dispositivo sólo se puede conectar a una toma de corriente con un contacto de protección correctamente instalado.
  - La protección debe proporcionarse mediante un interruptor diferencial de protección con una corriente de falla nominal no mayor de 30 mA.
  - Antes de conectar el dispositivo, asegúrese de que la conexión a la red eléctrica corresponda con los datos de conexión del dispositivo.
  - El dispositivo sólo puede utilizarse dentro del rango de voltaje, potencia y velocidad nominal especificados.
  - Si es necesario, utilice cables de extensión adecuados a los dispositivos y al entorno circundante.
  - Nunca utilice el dispositivo en un entorno húmedo o mojado.
  - ¡No utilice el dispositivo en zonas con riesgo de explosión o cerca de líquidos y gases inflamables!
  - No doble, aplaste ni pase el cable de red; protéjalo de bordes afilados, aceite y calor.
  - ¡No toque el enchufe con las manos mojadas! Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente sujetándolo, no tirando del cable.
  - El dispositivo no debe levantarse por el cable ni utilizarse para fines distintos de aquellos para los que fue destinado.
- Si el cable de alimentación está dañado, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente. Nunca utilice el aparato con un cable o enchufe dañado.
- Al trabajar con el aparato, no toque objetos conectados a tierra (radiadores, tuberías de agua, etc.).
  - Cuando el aparato no esté en uso, el enchufe deberá estar siempre desenchufado de la toma de corriente.
  - Antes de introducir el enchufe en la toma, asegúrese de que el aparato esté apagado.
  - Apague siempre el aparato antes de retirar el enchufe de la toma de corriente.
  - Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación durante el transporte.

## Datos técnicos

Voltaje: 230 V/50 Hz

Potencia: 650W

Velocidad de rotación: 7500 RPM

Dimensiones del disco de amolar:  $\varnothing 100 \times 3,2 \times \varnothing 10$  mm

## Operación del dispositivo

El dispositivo solo puede utilizarse si se encuentra en perfecto estado técnico. Si el dispositivo o alguna de sus piezas está dañado, deberá ser reparado por un especialista.

- Se deberán cumplir siempre las normas nacionales e internacionales aplicables en materia de seguridad y salud en el trabajo.

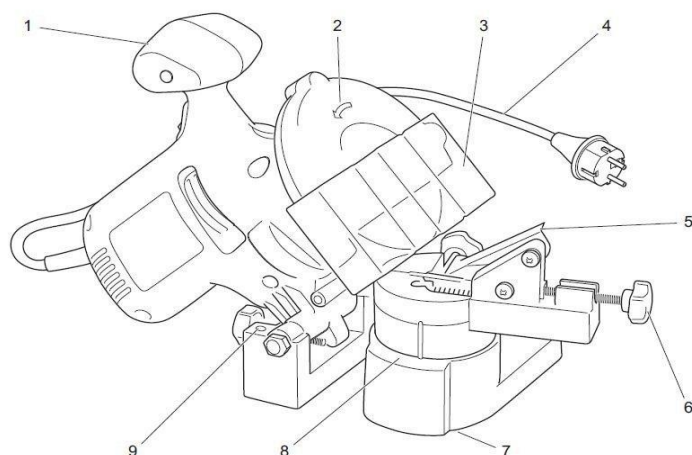
El dispositivo solo podrá ponerse en funcionamiento si no se detectan fallos durante la inspección. Si alguna pieza está dañada, deberá sustituirse antes de volver a utilizarse.

- Al trabajar con el dispositivo, mantenga el lugar de trabajo limpio y ordenado.
- Asegúrese de que haya suficiente iluminación cuando trabaje con el dispositivo.
- No debe haber sustancias inflamables o explosivas en las inmediaciones.
- El dispositivo no debe ser utilizado por menores de 18 años o por usuarios que no sepan utilizarlo suficientemente.
- No se permite que ninguna persona no autorizada permanezca cerca del dispositivo durante la puesta en marcha.
- Utilice siempre el equipo de protección personal requerido.

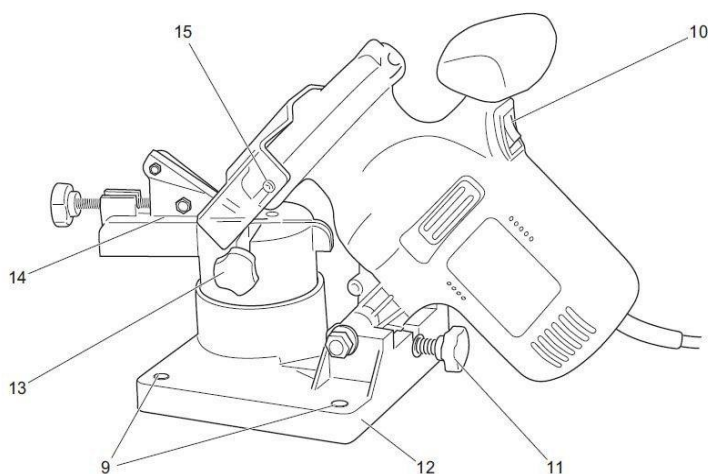
No sobrecargue el dispositivo. Úselo únicamente para el fin previsto.

Trabaje siempre en buenas condiciones físicas y con el debido cuidado. Las personas cansadas, enfermas o bajo los efectos del alcohol, medicamentos o drogas son irresponsables y no pueden utilizar la máquina de forma segura.

## Construcción del dispositivo



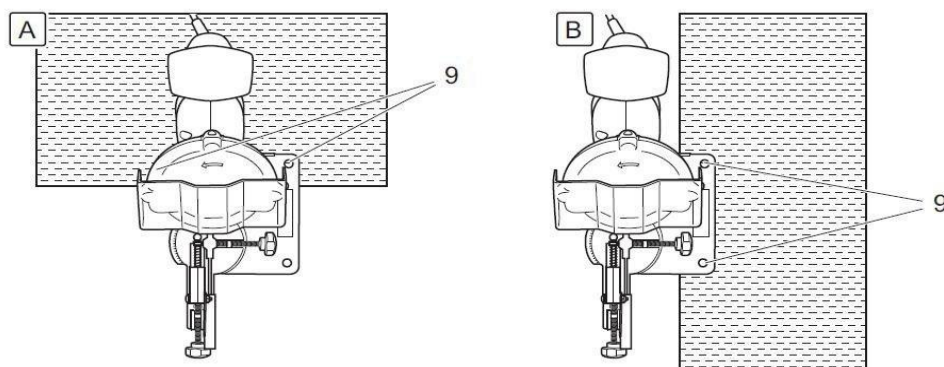
1. Mango
2. Tapa protectora
3. Cubierta ajustable
4. Cable de alimentación con enchufe
5. Faldón del parachoques
6. Tornillo de ajuste del parachoques
7. Tuerca de ajuste del ángulo de afilado
8. Escala de ángulos de afilado
9. Orificios de montaje



10. Interruptor de encendido/apagado
11. Tornillo de ajuste de profundidad de afilado
12. Marco base
13. Tornillo de retención de la cadena
14. Guía de cadena
15. Tornillos de montaje de la cubierta

## Montaje del dispositivo en el banco de trabajo

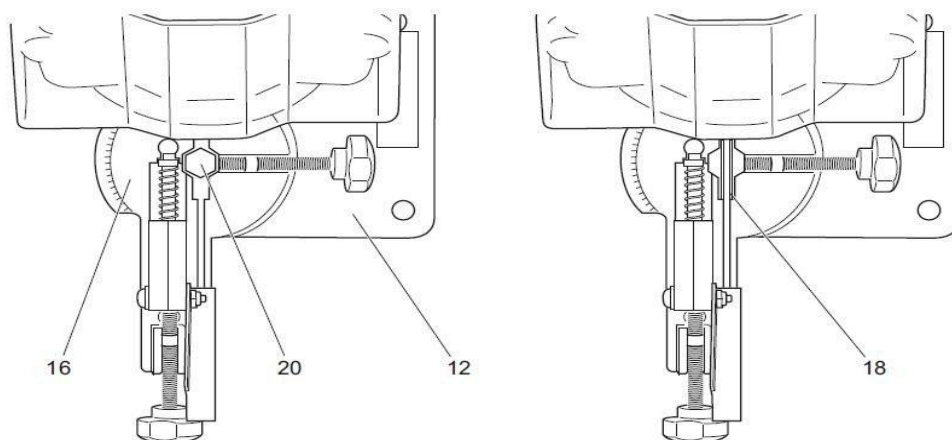
Inserte los tornillos largos a través de los orificios de montaje y atornille firmemente el afilador al banco de trabajo como se muestra en el dibujo a continuación.



**¡ATENCIÓN!** El dispositivo solo puede utilizarse cuando esté firmemente montado en un banco de trabajo.

## Instalación del tope de la pieza de trabajo.

- Coloque el tope de pieza ajustable (16) en el marco base (12).
- Mueva el tornillo (20) hacia arriba.
- Atornillar desde abajo la tuerca de bloqueo suministrada (7) y presionar firmemente.
- Instalar las placas de sujeción (18)



## FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

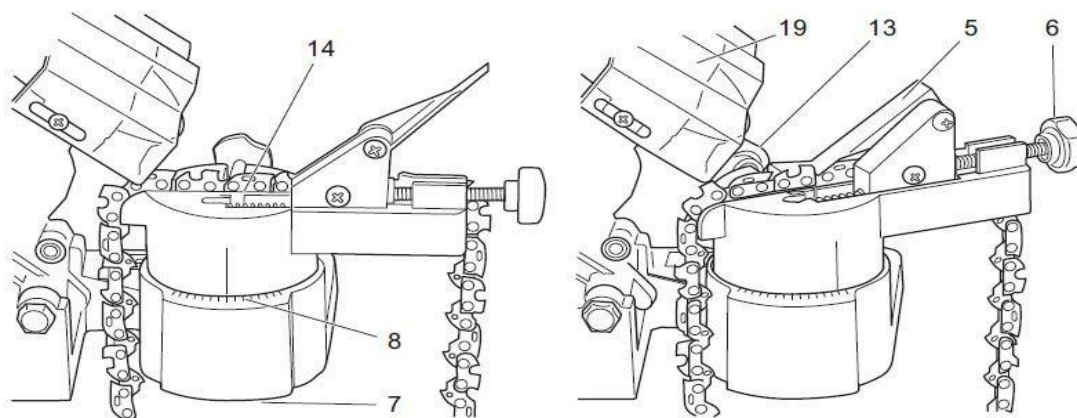
**¡PRECAUCIÓN!** El dispositivo solo se puede utilizar si no se detectan anomalías durante la inspección. Si alguna pieza está dañada, debe sustituirse antes de volver a utilizarlo.

Comprobar si:

- sin daños visibles
- todas las partes del dispositivo están montadas de forma permanente
- Los dispositivos de seguridad están en perfecto estado.
- los tornillos de ajuste del ángulo están bien apretados
- el dispositivo está atornillado de forma firme y estable al banco de trabajo

## TENSAR LA CADENA

- 1) Inserte la cadena en la guía (14)
- 2) Afloje la tuerca de ajuste del ángulo de afilado.
- 3) Ajuste el ángulo de afilado necesario utilizando la escala (8) (el ángulo de afilado depende de la cadena)
- 4) Apriete la tuerca de retención (7)
- 5) Fije la cadena:
  - Doblar la solapa del parachoques (5) detrás del enlace destinado al afilado.
  - Tire de la cadena hacia atrás hasta el tope.
- 6) Presione el cabezal de afilado (19) ligeramente hacia abajo y ajuste los tornillos de ajuste (6) y (11) de manera que el disco de afilar toque la superficie del diente que se va a afilar.
- 7) Configurar la recolección de chips:
  - Incline el cabezal de afilado hacia abajo
  - Ajuste la dimensión de eliminación de viruta deseada mediante el tornillo de ajuste (6) (1/4 de vuelta = 0,25 mm)
- 8) Asegure la cadena con el tornillo de fijación (13)



## AFILANDO LA CADENA

**¡PRECAUCIÓN! ¡Tenga cuidado con las cadenas cortadas previamente a mano!**

**Si los dientes no tienen la misma altura, primero hay que encontrar el diente más alto y afilarlo.**

**Los dientes de la cadena deben afilarse alternadamente. Un ángulo de afilado incorrecto puede inutilizar la cadena.**

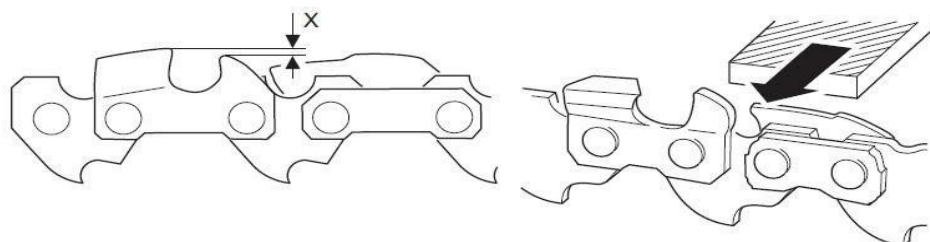
**Retire siempre la menor cantidad de material posible y reduzca al mínimo el tiempo de procesamiento de cada diente.**

- 1) Ajuste la altura de la cubierta (3) y apriete los tornillos (15).
- 2) Encienda el dispositivo utilizando el interruptor de encendido/apagado (10).
- 3) Presione lenta y cuidadosamente el cabezal afilador hacia abajo hasta el tope.
- 4) Afile todos los demás dientes de la misma manera.
- 5) Ajuste el mismo ángulo de afilado en el otro lado y afile los dientes restantes.

**¡¡¡NOTA!!! La posición de la cadena solo se puede cambiar cuando el dispositivo está detenido.**

## CORTAR EL TOPE DE PROFUNDIDAD

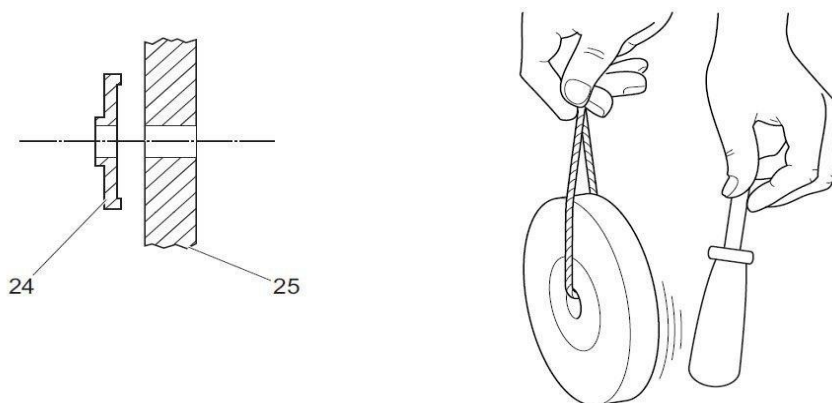
Lime el tope de profundidad de manera uniforme con una lima.



## CONTROL DE DISCOS DE ABRASIVO

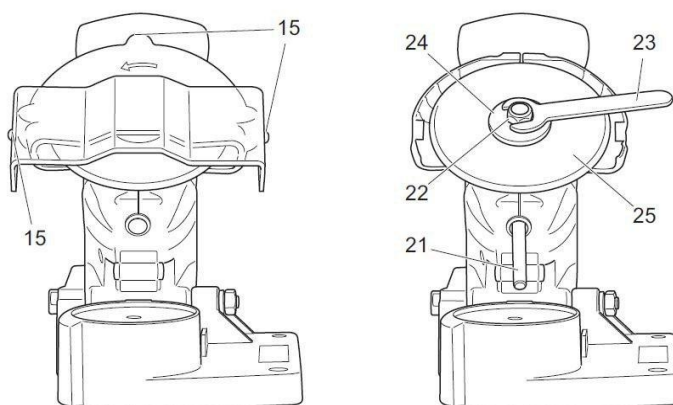
**¡PRECAUCIÓN!** Antes de la instalación, inspeccione visual y audiblemente los discos de amolar nuevos para detectar grietas o daños.

- 1) Compruebe el disco de amolar por todos sus lados para detectar grietas o daños.
- 2) Para comprobar el sonido, cuelgue la muela de la banda sin apretar y golpee ligeramente su lateral con el mango de un destornillador o un objeto similar (no metálico). Un sonido sordo o hueco indica que la muela está dañada y no debe utilizarse.



## DESMONTAJE E INSTALACIÓN DEL DISCO DE ABRASIVO

- 1) Retire el tope de la pieza de trabajo móvil
- 2) Desatornille los tornillos (15)
- 3) Retire la cubierta (3) y la tapa protectora (2)
- 4) Coloque el pasador de bloqueo suministrado (21) en el dispositivo como se muestra en la ilustración.
- 5) Gire la muela abrasiva con la mano hasta que el pasador de bloqueo sujete el eje.
- 6) Desenrosque la tuerca (22) con la llave de boca (23) y retírela junto con la brida de montaje (24)
- 7) Retire el disco de amolar (25) del eje del motor. La brida de montaje trasera permanece en el eje del motor.
- 8) Para instalar el disco, siga los pasos en orden inverso. Preste especial atención a la correcta colocación de la brida de montaje.



**¡PRECAUCIÓN!** Al montar el disco de amolar, preste atención al sentido de giro. El sentido de giro del motor debe coincidir con el del disco de amolar.

El disco de amolar debe deslizarse fácilmente sobre el eje del motor. No lo fuerce ni lo taladre.

Después de cada instalación del disco de amolar, realice una prueba de funcionamiento sin carga.

## MANTENIMIENTO

- Antes de iniciar cualquier trabajo en el dispositivo, retire siempre el enchufe de la toma de corriente o retire la batería (desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación).
- Solo los trabajos de mantenimiento y reparación descritos a continuación pueden ser realizados por usted mismo. Cualquier otro trabajo debe ser realizado por un especialista.
- Compruebe periódicamente el apriete de todos los tornillos.

Utilice únicamente repuestos originales. Estos repuestos son los únicos diseñados específicamente para este dispositivo. El uso de otros repuestos no solo anulará la garantía, sino que también puede suponer un riesgo para el usuario y el medio ambiente.

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- Guarde siempre el dispositivo en un lugar seco.
- Proteja el dispositivo contra daños durante el transporte.

## PROCEDIMIENTOS AL TRABAJAR CON HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- Al trabajar con el dispositivo, preste siempre atención a mantener una posición de pie segura y una postura natural.
- Antes de encender el dispositivo, retire todas las herramientas de ajuste (llaves de montaje, etc.).
- Evite sobrecalentar el dispositivo y la cadena.
- Coloque el cable de alimentación de manera que no quede atrapado en la herramienta.

## INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DEL DISPOSITIVO

- Tense siempre firmemente la cadena de la sierra.
- Nunca retire demasiado material en un ciclo de trabajo, es mejor repetir la operación varias veces para extracciones pequeñas.
- El dispositivo sólo puede ser utilizado por un operador a la vez.
- Asegúrese de que las piezas giratorias no atrapen extremidades, ropa o joyas durante el funcionamiento.
- Si tienes el pelo largo, usa un protector para la cabeza.

Mantenga siempre una distancia suficiente con la muela abrasiva. Espere a que la muela abrasiva se detenga antes de retirar piezas de trabajo, suciedad, etc., del área de trabajo.

- Bajo ninguna circunstancia debe dejar el dispositivo en funcionamiento sin supervisión.
- El dispositivo solo se puede utilizar cuando se encuentra montado de forma segura en un banco de trabajo.
- Utilice únicamente discos de desbaste en perfecto estado.
- El dispositivo sólo puede utilizarse en un entorno libre de grasa.
- El dispositivo sólo puede utilizarse a temperaturas superiores a cero.
- El sentido de giro del disco de amolar debe coincidir siempre con la flecha indicada en la tapa protectora.
- Después de apagar el disco de amolar, no lo detenga con las manos ni con ningún otro objeto por ningún motivo.
- Este manual solo explica los modos básicos de giro. Para un conocimiento más profundo, recomendamos consultar literatura especializada.

Incluso si el dispositivo se utiliza según lo previsto y se siguen todas las instrucciones de seguridad del manual, pueden ocurrir los siguientes riesgos:

- Tocar una muela abrasiva giratoria en un área descubierta.
- Rechazo de piezas y sus partes.
- Chispas al amolar metal. ¡Precaución, peligro de incendio! Mantenga a las personas y los materiales inflamables alejados de las chispas.
- Tenga cuidado al manipular cadenas de sierra. ¡Peligro de lesiones!

HECHO EN LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

IMPORTADOR:

FH GEKO

Kietlin, calle Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)





## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

**FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko declara con pleno derecho  
responsabilidad que:**

### **AFILADOR DE CADENA ELÉCTRICO JD8801B      G81029**

Cumple los requisitos de las Directivas del Consejo: 2006/95/CE, 98/37/CE, 2006/42/CE  
y normas EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

es idéntico al ejemplar que es objeto del certificado de evaluación  
N.º de tipo CE Z1A 09 11 50091 182 del 13/11/2009  
emitido por TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
Ridlerstraße 65 - 80339 Múnich – Alemania

Esta Declaración CE de conformidad perderá su validez si se modifica o  
reconstruido sin el consentimiento del fabricante.

**Kietlin, 14/04/2012**  
Lugar y fecha de emisión

  
**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada



# MANUALE DI ISTRUZIONI

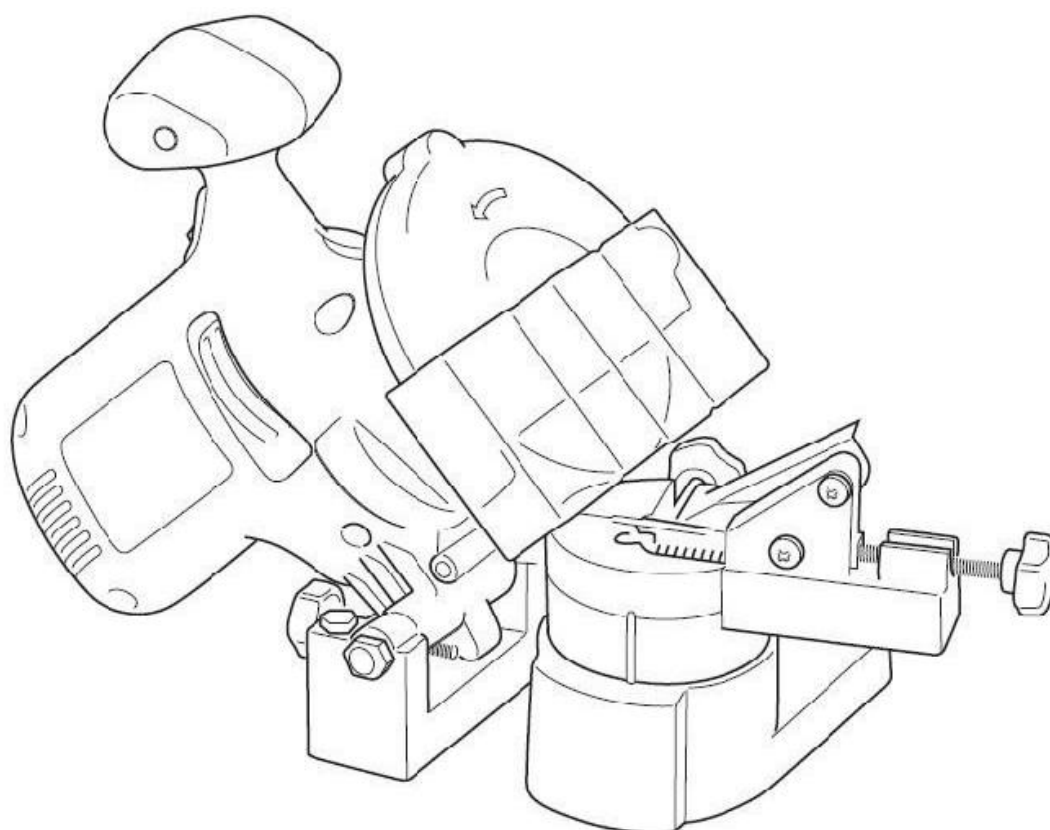
## AFFILATRICE ELETTRICA PER CATENE

**JD8801B**

**G81029**

Traduzione delle istruzioni originali

IT - VERSIONE ITALIANA



Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale. È responsabilità dell'utente leggere tutte le istruzioni necessarie per un funzionamento e una manutenzione sicuri e comprendere i rischi che possono sorgere durante l'utilizzo di macchine azionate da motore .



## Applicazione

L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente per la molatura o l'affilatura di catene di seghe, nel rispetto di tutte le norme di sicurezza e salute contenute nel presente manuale di istruzioni.

Il dispositivo non è adatto all'uso professionale o industriale.

Il dispositivo non è adatto all'uso continuo.

Qualsiasi altro utilizzo è considerato contrario all'uso previsto. L'uso improprio o le modifiche al dispositivo possono causare danni imprevisti.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Per garantire un utilizzo sicuro del dispositivo, l'utente deve leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima del primo utilizzo.
- Conservare il manuale di istruzioni in un luogo facilmente accessibile
- Se vendi il dispositivo o lo passi a qualcun altro, assicurati di includere anche il manuale utente.
- Seguire tutte le istruzioni di sicurezza. Il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza può mettere a rischio te e gli altri.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini. Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e delle persone non autorizzate.
- Quando l'apparecchio è spento, deve essere sempre protetto contro la riaccensione involontaria.
- Per garantire il corretto funzionamento, tutte le parti del dispositivo, in particolare gli elementi di sicurezza, devono essere installate correttamente.
- Sono vietate modifiche, cambiamenti non autorizzati al dispositivo e l'utilizzo di parti non autorizzate.
- Il dispositivo può essere collegato solo a una presa dotata di contatto di protezione correttamente installato.
- La protezione deve essere assicurata mediante un interruttore differenziale di protezione con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA
- Prima di collegare il dispositivo, assicurarsi che il collegamento alla rete elettrica corrisponda ai dati di collegamento del dispositivo.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo entro l'intervallo di tensione, potenza e velocità nominale specificato.
- Se necessario, utilizzare prolunghe adatte agli apparecchi e all'ambiente circostante.
- Non utilizzare mai il dispositivo in un ambiente umido o bagnato.
- Non utilizzare l'apparecchio in aree a rischio di esplosione o in prossimità di liquidi e gas infiammabili!
- Non piegare, schiacciare o passare sopra il cavo di alimentazione; proteggerlo da spigoli vivi, olio e calore.
- Non toccare la spina con le mani bagnate! Staccare sempre la spina dalla presa di corrente tenendola saldamente, non tirando il cavo.
- L'apparecchio non deve essere sollevato dal cavo né utilizzato per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, scollegare immediatamente la spina dalla presa. Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo di alimentazione o una spina danneggiati.
- Quando si lavora con l'apparecchio, non toccare oggetti collegati a terra (termosifoni, tubi dell'acqua, ecc.)
- Quando l'apparecchio non è in uso, la spina deve essere sempre staccata dalla presa.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- Spegnerne sempre l'apparecchio prima di staccare la spina dalla presa.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione durante il trasporto.

## Dati tecnici

Tensione: 230V/50Hz

Potenza: 650W

Velocità di rotazione: 7500 giri/min

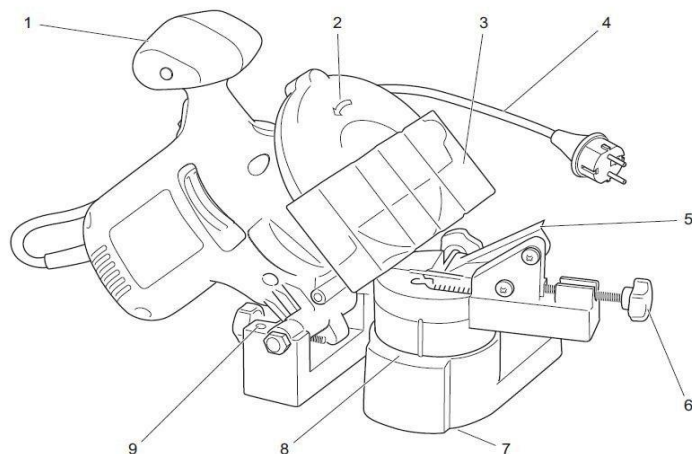
Dimensioni del disco abrasivo: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Utilizzo del dispositivo

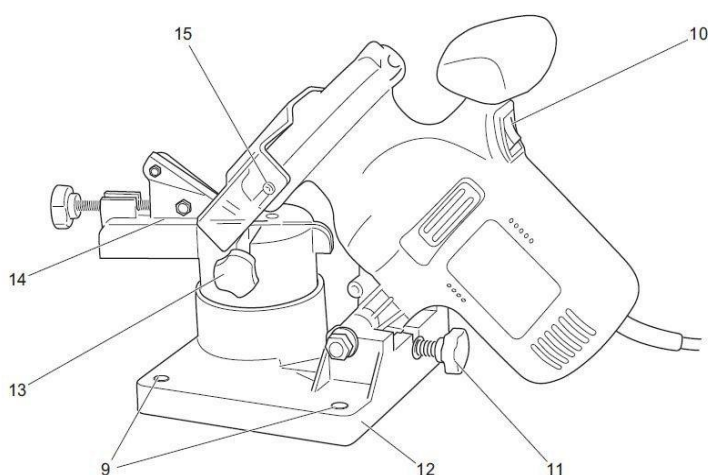
- Il dispositivo può essere utilizzato solo se in perfette condizioni tecniche. Se il dispositivo o una qualsiasi sua parte è danneggiato, deve essere riparato da uno specialista.
- Devono essere sempre rispettate le normative nazionali e internazionali vigenti in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

- Il dispositivo può essere messo in funzione solo se durante l'ispezione non vengono riscontrati guasti. Se una parte è danneggiata, deve essere sostituita prima di poter essere riutilizzata.
- Quando si lavora con il dispositivo, mantenere il posto di lavoro pulito e ordinato.
- Assicurarsi che ci sia sufficiente illuminazione quando si lavora con il dispositivo.
- Non devono essere presenti sostanze infiammabili o esplosive nelle immediate vicinanze.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato da minori di 18 anni o da utenti che non ne conoscono a sufficienza il funzionamento.
- Durante l'avvio, non è consentito a persone non autorizzate di sostare nelle vicinanze del dispositivo.
- Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale richiesti.
- Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare il dispositivo solo per lo scopo per cui è stato progettato.
- Lavorare sempre in buone condizioni fisiche e con la dovuta attenzione. Le persone stanche, malate o sotto l'effetto di alcol, farmaci o droghe sono irresponsabili e non sono in grado di utilizzare la macchina in modo sicuro.

## Costruzione del dispositivo



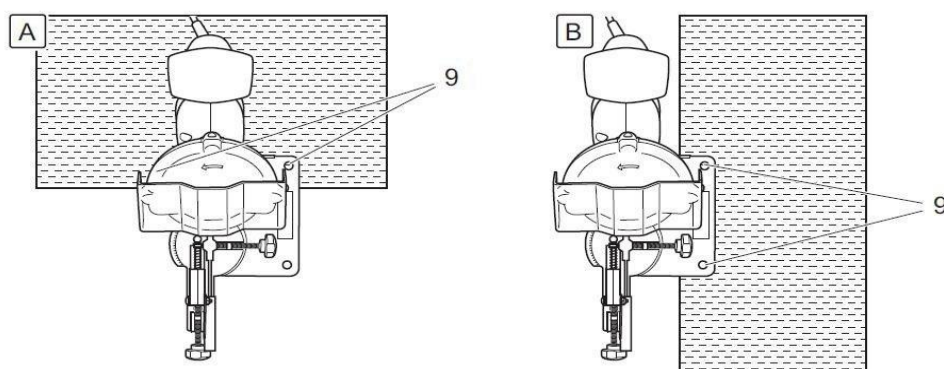
1. Maniglia
2. Cappuccio protettivo
3. Copertura regolabile
4. Cavo di alimentazione con spina
5. Paraurti
6. Vite di regolazione del paraurti
7. Dado di regolazione dell'angolo di affilatura
8. Scala dell'angolo di affilatura
9. Fori di montaggio



10. Interruttore on/off
11. Vite di regolazione della profondità di affilatura
12. Telaio di base
13. Vite di fissaggio della catena
14. Guida catena
15. Coprire le viti di montaggio

## Montaggio del dispositivo sul banco da lavoro

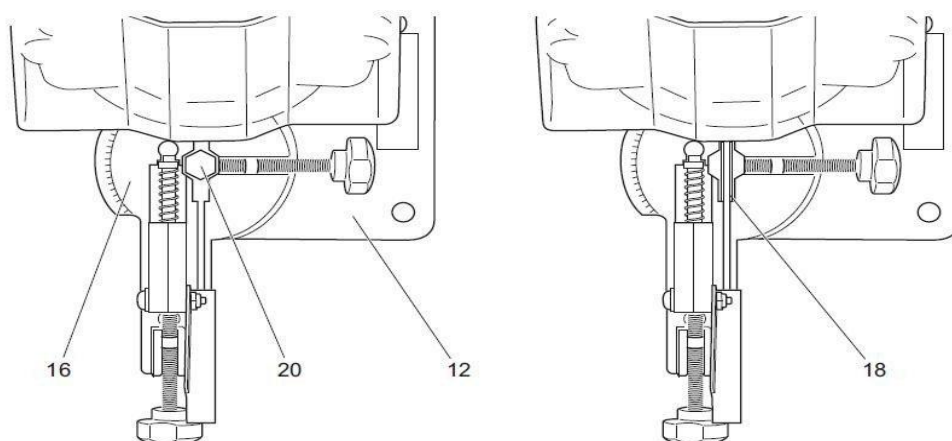
Inserire le viti lunghe attraverso i fori di montaggio e avvitare saldamente l'affilatrice al banco da lavoro, come mostrato nel disegno sottostante.



**ATTENZIONE!!!** L'apparecchio può essere utilizzato solo se fissato saldamente su un banco da lavoro.

## Installazione del fermo del pezzo.

- Posizionare il fermo regolabile del pezzo da lavorare (16) sul telaio di base (12).
- Spostare la vite (20) verso l'alto.
- Avvitare dal basso il dado di bloccaggio in dotazione (7) e premere con decisione.
- Montare le piastre di serraggio (18)



## FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

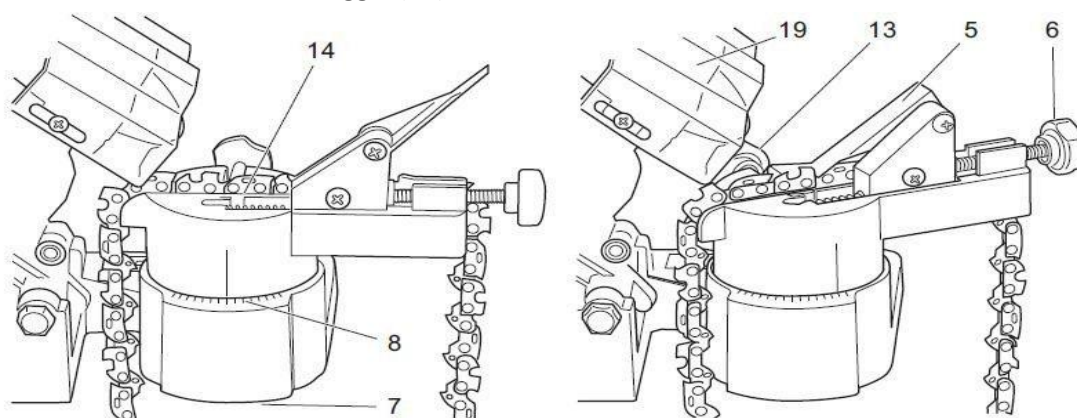
**ATTENZIONE!!!** Il dispositivo può essere utilizzato solo se non si riscontrano anomalie durante l'ispezione. Se una parte è danneggiata, deve essere sostituita prima di un ulteriore utilizzo.

Controllare se:

- nessun danno visibile
- tutte le parti del dispositivo sono montate in modo permanente
- i dispositivi di sicurezza sono in perfette condizioni
- le viti di regolazione dell'angolo sono serrate saldamente
- il dispositivo è avvitato saldamente e stabilmente al banco da lavoro

## TIRAGGIO DELLA CATENA

- 1) Inserire la catena nella guida (14)
- 2) Allentare il dado di regolazione dell'angolo di affilatura
- 3) Impostare l'angolo di affilatura desiderato tramite la scala (8) (l'angolo di affilatura dipende dalla catena)
- 4) Serrare il dado di fissaggio (7)
- 5) Fissare la catena:
  - Ripiegare la linguetta del paraurti (5) dietro la maglia destinata all'affilatura
  - Tirare la catena all'indietro il più possibile
- 6) Premere leggermente verso il basso la testina di affilatura (19) e regolare le viti di regolazione (6) e (11) in modo che il disco abrasivo tocchi la superficie del dente da affilare.
- 7) Impostare la raccolta dei chip:
  - Inclinare la testa di affilatura verso il basso
  - Impostare la dimensione di asportazione truciolo desiderata tramite la vite di regolazione (6) (1/4 di giro = 0,25 mm)
- 8) Fissare la catena con la vite di fissaggio (13)



## AFFILATURA DELLA CATENA

**ATTENZIONE!!!** Fare attenzione alle catene precedentemente segate a mano!

Se i denti non sono uniformi in altezza, bisogna prima trovare il dente più alto e affilarlo.

I denti della catena devono essere affilati alternativamente. Un angolo di affilatura errato può rendere la catena inutilizzabile.

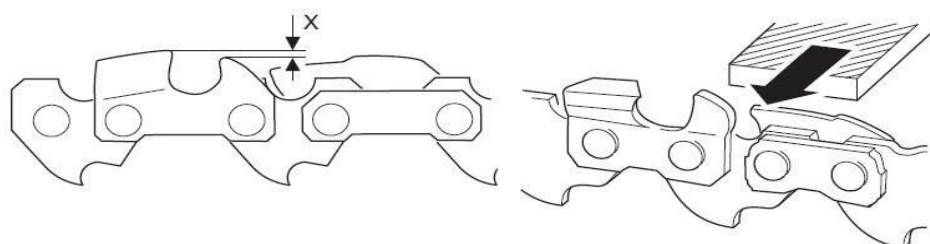
Rimuovere sempre la minor quantità possibile di materiale e ridurre al minimo il tempo di lavorazione di ogni dente.

- 1) Regolare l'altezza del coperchio (3) e serrare le viti (15).
- 2) Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore on/off (10).
- 3) Premere lentamente e con attenzione la testina di affilatura verso il basso fino in fondo.
- 4) Affilare tutti gli altri denti nello stesso modo.
- 5) Impostare lo stesso angolo di affilatura sull'altro lato e affilare i denti rimanenti.

**NOTA!!!** La posizione della catena può essere modificata solo quando il dispositivo è fermo.

## SEGARE IL FERMO DI PROFONDITÀ

Limare uniformemente l'arresto di profondità con una lima.

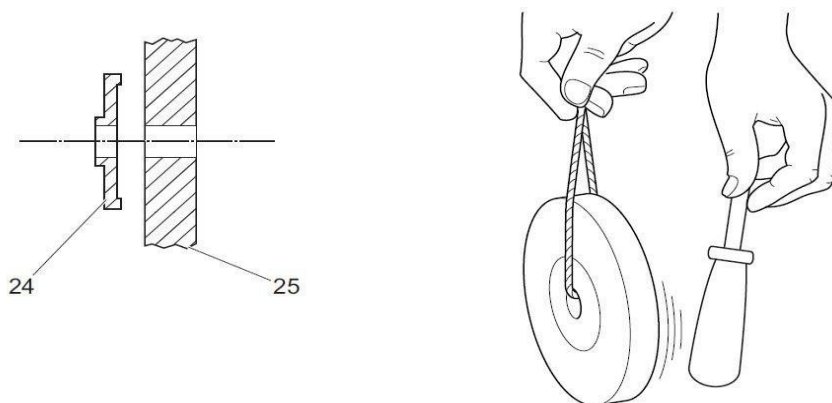




## CONTROLLO DEL DISCO DI SBAVATURA

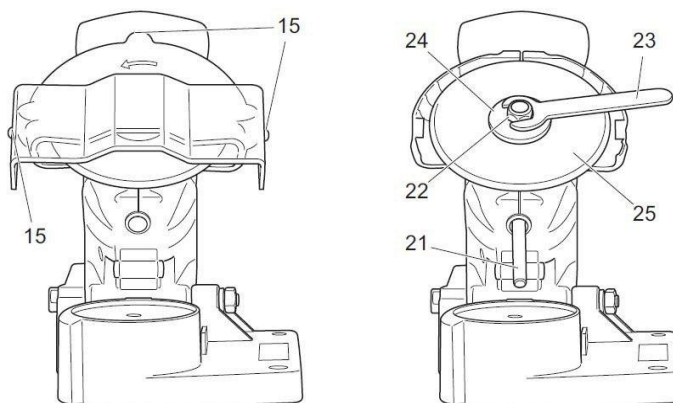
**ATTENZIONE!!!** Prima dell'installazione, ispezionare visivamente e acusticamente i nuovi dischi abrasivi per verificare la presenza di crepe o danni.

- 1) Controllare il disco abrasivo su tutti i lati per verificare che non vi siano crepe o danni.
- 2) Per verificare il suono, appendere la mola abrasiva alla cinghia senza stringerla troppo e picchiettarla leggermente sul lato con il manico di un cacciavite o un oggetto simile (non metallico). Un suono sordo o vuoto indica un danno alla mola abrasiva e non deve essere utilizzata!



## SMONTAGGIO E INSTALLAZIONE DEL DISCO ABRASIVO

- 1) Rimuovere il fermo mobile del pezzo in lavorazione
- 2) Svitare le viti (15)
- 3) Rimuovere il coperchio (3) e il cappuccio protettivo (2)
- 4) Fissare il perno di bloccaggio in dotazione (21) al dispositivo come mostrato nell'illustrazione.
- 5) Ruotare manualmente la mola finché il perno di bloccaggio non afferra l'albero.
- 6) Svitare il dado (22) con la chiave fissa (23) e rimuoverlo insieme alla flangia di montaggio (24)
- 7) Rimuovere il disco abrasivo (25) dall'albero motore. La flangia di montaggio posteriore rimane sull'albero motore.
- 8) Per installare il disco, seguire i passaggi in ordine inverso. Prestare particolare attenzione al corretto posizionamento della flangia di montaggio.



**ATTENZIONE!!!** Durante il montaggio del disco abrasivo, prestare attenzione al senso di rotazione. Il senso di rotazione del motore deve corrispondere al senso di rotazione del disco abrasivo.

Il disco abrasivo deve scorrere facilmente sull'albero motore. Non forzare o forare il disco abrasivo. Dopo ogni installazione del disco abrasivo, eseguire una prova di funzionamento senza carico.

## **MANUTENZIONE**

- Prima di iniziare qualsiasi lavoro sull'apparecchio, staccare sempre la spina dalla presa o rimuovere la batteria (scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica).
- Solo i lavori di manutenzione e riparazione descritti di seguito possono essere eseguiti autonomamente. Qualsiasi altro lavoro deve essere eseguito da uno specialista.
- Controllare regolarmente il serraggio di tutte le viti.
- Utilizzare solo ricambi originali. Solo questi ricambi sono specificamente progettati e adatti per questo dispositivo. L'utilizzo di altri ricambi non solo invaliderà la garanzia, ma potrebbe anche rappresentare un rischio per l'utente e per l'ambiente.

## **STOCCAGGIO E TRASPORTO**

- Conservare sempre il dispositivo in un luogo asciutto.
- Proteggere il dispositivo da eventuali danni durante il trasporto.

## **PROCEDURE DURANTE L'USO DI UTENSILI ELETTRICI**

- Quando si lavora con l'apparecchio, prestare sempre attenzione a mantenere una posizione eretta sicura e una postura naturale.
- Prima di accendere l'apparecchio, rimuovere tutti gli strumenti di regolazione (chiavi di montaggio, ecc.).
- Evitare il surriscaldamento del dispositivo e della catena.
- Disporre il cavo di alimentazione in modo che non possa essere impigliato nell'utensile.

## **ISTRUZIONI SPECIFICHE DEL DISPOSITIVO**

- Tendere sempre saldamente la catena della sega.
- Non rimuovere mai troppo materiale in un ciclo di lavoro, è meglio ripetere l'operazione più volte per piccole asportazioni.
- Il dispositivo può essere utilizzato da un solo operatore alla volta.
- Assicurarsi che le parti rotanti non impigliassero arti, vestiti o gioielli durante il funzionamento.
- Se hai i capelli lunghi, indossa un copricapo.
- Mantenere sempre una distanza sufficiente dalla mola. Attendere che la mola si sia fermata prima di rimuovere pezzi in lavorazione, sporco, ecc. dall'area di lavoro.
- Non lasciare in nessun caso il dispositivo in funzione senza sorveglianza.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo se fissato saldamente su un banco da lavoro.
- Utilizzare solo dischi abrasivi in perfette condizioni.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo in un ambiente privo di grasso.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo a temperature superiori allo zero.
- Il senso di rotazione del disco abrasivo deve sempre corrispondere alla freccia sul cappuccio protettivo.
- Dopo aver spento il disco abrasivo, non fermarlo con le mani o altri oggetti per nessun motivo.
- Questo manuale spiega solo le modalità di svolta di base. Per conoscenze più approfondite, si consiglia di consultare la letteratura specialistica.

Anche se il dispositivo viene utilizzato come previsto e vengono rispettate tutte le istruzioni di sicurezza contenute nel manuale, potrebbero verificarsi i seguenti rischi:

- Toccare una mola rotante in un'area scoperta.
- Rifiuto dei pezzi lavorati e delle loro parti.
- Scintille durante la molatura del metallo. Attenzione, pericolo di incendio! Tenere le persone e i materiali infiammabili lontano dalle scintille.
- Prestare attenzione quando si maneggiano le catene della sega. Pericolo di lesioni!

PRODOTTO IN RPC

IMPORTATORE:

FH GEKO

Kietlin, via Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

**FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko si dichiara col pieno  
responsabilità che:**

### **AFFILATRICE ELETTRICA PER CATENE JD8801B      G81029**

soddisfa i requisiti delle direttive del Consiglio: 2006/95/CE, 98/37/CE, 2006/42/CE  
e norme EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

è identico all'esemplare oggetto del certificato di valutazione  
Tipo CE n. Z1A 09 11 50091 182 del 13/11/2009  
rilasciato da TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
RidlerstraBe 65 - 80339 Monaco di Baviera – Germania

La presente dichiarazione di conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato o  
ricostruito senza il consenso del produttore.

**Kietlin, 14/04/2012**

Luogo e data di emissione



**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Cognome, nome e posizione della persona autorizzata



## GEBRUIKSAANWIJZING

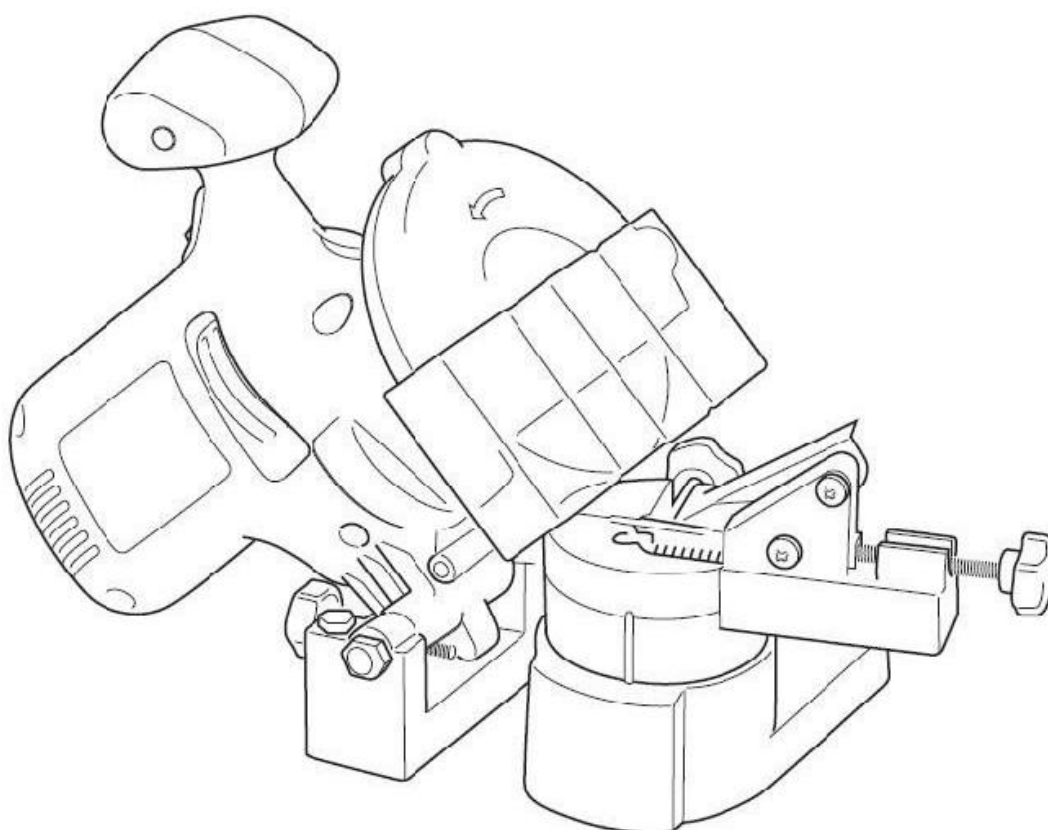
**Elektrische kettingslijper**

**JD8801B**

**G81029**

Vertaling van de originele instructies

NL - NEDERLANDSE VERSIE



Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om alle instructies te lezen die nodig zijn voor veilige bediening en onderhoud, en om de risico's te begrijpen die kunnen ontstaan bij het bedienen van machines met een elektrische aandrijving .



## Sollicitatie

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor het slijpen of scherpen van zaagkettingen, waarbij rekening moet worden gehouden met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften die in deze gebruiksaanwijzing zijn opgenomen.

Het apparaat is niet geschikt voor professioneel of industrieel gebruik.

Het apparaat is niet geschikt voor continu gebruik.

Elk ander gebruik wordt beschouwd als in strijd met het beoogde gebruik. Onjuist gebruik of wijzigingen aan het apparaat kunnen leiden tot onvoorziene schade.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Om een veilig gebruik van het apparaat te garanderen, moet de gebruiker deze gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik lezen.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing op een gemakkelijk toegankelijke plaats
- Als u het apparaat koopt of aan iemand anders doorgeeft, zorg er dan voor dat u de gebruikershandleiding meestuurt.
- Volg alle veiligheidsinstructies. Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan u en anderen in gevaar brengen.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen. Houd het apparaat buiten bereik van kinderen en onbevoegde personen.
- Wanneer het apparaat uitgeschakeld is, moet het altijd worden beveiligd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen.
- Alle onderdelen van het apparaat, met name de veiligheidselementen, moeten correct zijn geïnstalleerd om een goede werking te garanderen.
- Alle modificaties, ongeoorloofde veranderingen aan het apparaat en het gebruik van ongeoorloofde onderdelen zijn verboden.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een stopcontact dat over een volgens de voorschriften geïnstalleerd randaardecontact beschikt.
- De beveiliging moet worden voorzien door middel van een differentieelschakelaar met een nominale foutstroom van maximaal 30 mA.
- Controleer vóór het aansluiten van het apparaat of de netaansluiting overeenkomt met de aansluitgegevens van het apparaat.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt binnen het aangegeven spannings-, vermogens- en nominale toerentalbereik.
- Gebruik indien nodig verlengsnoeren die geschikt zijn voor de apparaten en de omgeving.
- Gebruik het apparaat nooit in een vochtige of natte omgeving.
- Gebruik het apparaat niet op plaatsen met explosiegevaar of in de buurt van ontvlambare vloeistoffen en gassen!
- Het netsnoer niet knikken, pletten of eroverheen rijden. Bescherm het snoer tegen scherpe randen, olie en hitte.
- Raak de stekker niet aan met natte handen! Haal de stekker altijd uit het stopcontact door hem vast te houden, niet door aan de kabel te trekken.
- Het apparaat mag niet aan de kabel worden opgetild en mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt dan waarvoor het is bedoeld.
- Als het netsnoer beschadigd is, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd netsnoer of een beschadigde stekker.
- Raak tijdens het werken met het apparaat geen geeeerde voorwerpen aan (radiatoren, waterleidingen, etc.).
- Wanneer het apparaat niet in gebruik is, moet de stekker altijd uit het stopcontact worden gehaald.
- Controleer of het apparaat is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Koppel het apparaat tijdens transport los van de voeding.

## Technische gegevens

Spanning: 230V/50Hz

Vermogen: 650W

Rotatiesnelheid: 7500 RPM

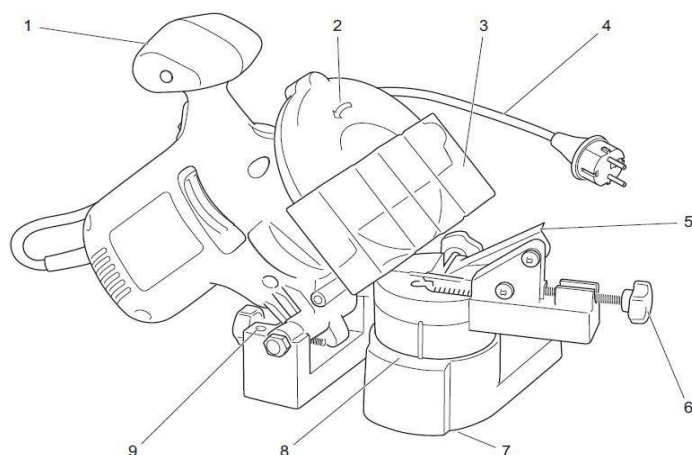
Afmetingen slijpschijf: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Het apparaat bedienen

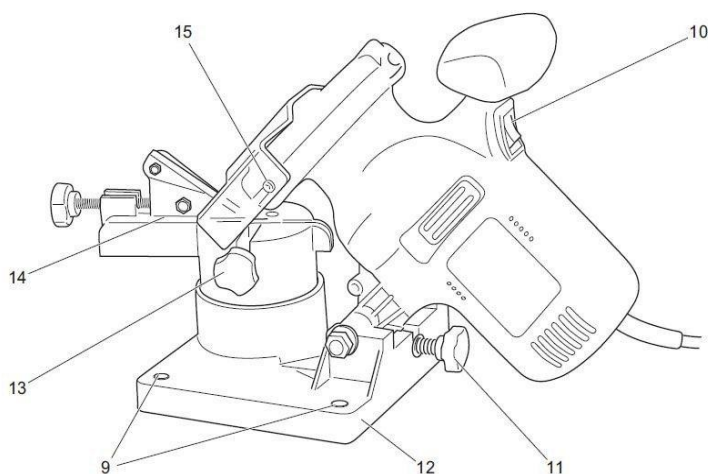
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt als het technisch in perfecte staat verkeert. Indien het apparaat of een onderdeel ervan beschadigd is, dient het door een specialist te worden gerepareerd.
- De geldende nationale en internationale regelgeving inzake gezondheid en veiligheid op het werk moet altijd worden nageleefd.

- Het apparaat mag pas in gebruik worden genomen als er bij de inspectie geen gebreken zijn geconstateerd. Indien een onderdeel beschadigd is, moet het worden vervangen voordat het weer kan worden gebruikt.
- Zorg ervoor dat de werkplek schoon en opgeruimd is wanneer u met het apparaat werkt.
- Zorg ervoor dat er voldoende verlichting is wanneer u met het apparaat werkt.
- Er mogen zich geen brandbare of explosieve stoffen in de directe omgeving bevinden.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door minderjarigen jonger dan 18 jaar of door gebruikers die niet voldoende weten hoe ze het apparaat moeten gebruiken.
- Tijdens het opstarten mogen zich geen onbevoegde personen in de buurt van het apparaat bevinden.
- Gebruik altijd de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat alleen waarvoor het bedoeld is.
- Werk altijd in goede fysieke conditie en met de nodige voorzichtigheid. Mensen die moe, ziek of onder invloed van alcohol, medicijnen of drugs zijn, zijn onverantwoordelijk en kunnen de machine niet veilig gebruiken.

## Opbouw van het apparaat



1. Handvat
2. Beschermkap
3. Verstelbare hoes
4. Stroomkabel met stekker
5. Bumperklep
6. Bumperafstelschroef
7. Moer voor het instellen van de slijphoek
8. Schaal voor slijphoek
9. Montagegaten

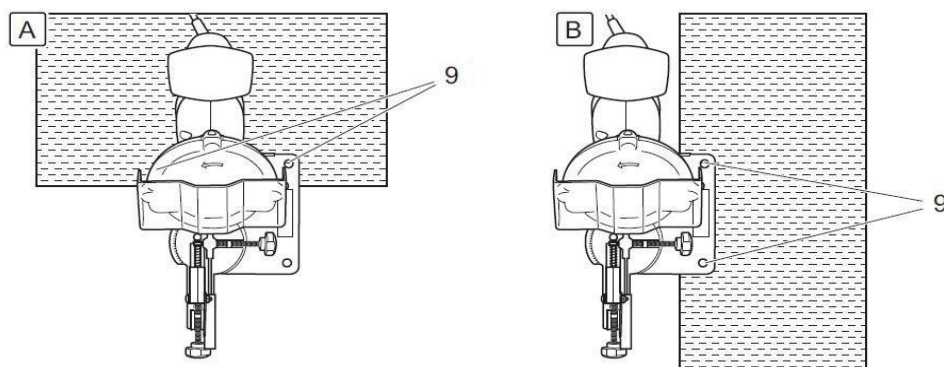


10. Aan/uit-schakelaar
11. Schroef voor het instellen van de slijpdiepte
12. Basisframe
13. Kettingbevestigingsschroef
14. Kettinggeleider
15. Bevestigingsschroeven voor de afdekking



## Het apparaat op de werkbank monteren

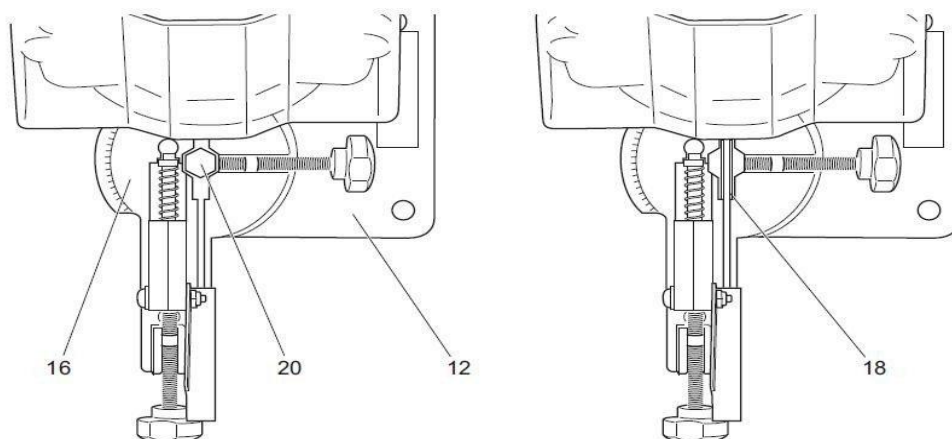
Steek de lange schroeven door de bevestigingsgaten en schroef de slijper stevig vast aan de werkbank, zoals aangegeven in de onderstaande tekening.



**LET OP!!!** Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt als het stevig op een werkbank is bevestigd.

## Werkstukstop monteren.

- Plaats de verstelbare werkstukaanslag (16) op het basisframe (12).
- Beweeg de schroef (20) omhoog.
- Draai de meegeleverde borgmoer (7) er van onderaf op en druk deze stevig aan.
- Monteer de klemplaten (18)



## WERKING VAN HET APPARAAT

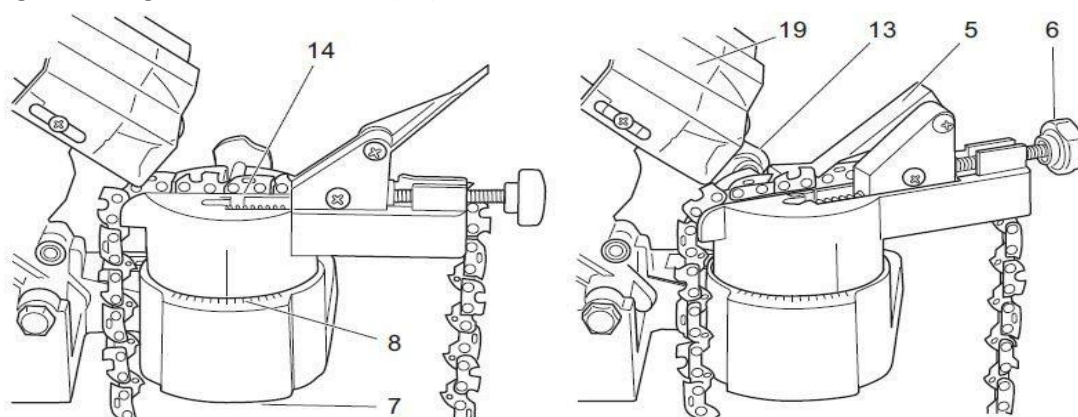
**LET OP!!!** Het apparaat mag alleen worden gebruikt als er bij inspectie geen afwijkingen worden geconstateerd. Indien een onderdeel beschadigd is, moet het vóór verder gebruik worden vervangen.

Controleer of:

- geen zichtbare schade
- alle onderdelen van het apparaat zijn vast gemonteerd
- veiligheidsvoorzieningen zijn in perfecte staat
- de hoekinstelschroeven zijn goed vastgedraaid
- het apparaat is stevig en stabiel aan de werkbank vastgeschroefd

## DE KETTING SPANNEN

- 1) Plaats de ketting in de geleider (14)
- 2) Draai de moer van de slijphoekinstelling los
- 3) Stel de gewenste slijphoek in met behulp van de schaal (8) (de slijphoek is afhankelijk van de ketting)
- 4) Draai de borgmoer (7) vast
- 5) Bevestig de ketting:
  - Vouw de bumperflap (5) achter de schakel die bedoeld is om te slijpen
  - Trek de ketting zo ver mogelijk naar achteren
- 6) Druk de slijpkop (19) lichtjes naar beneden en stel de afstelschroeven (6) en (11) zo in dat de slijpschijf het te slijpen tandoppervlak raakt.
- 7) Chipverzameling instellen:
  - Kantel de slijpkop naar beneden
  - Stel de gewenste spaanafname in met de stelschroef (6) (1/4 slag = 0,25 mm)
- 8) Bevestig de ketting met de stelschroef (13)



## DE KETTING SLIJPEN

**LET OP!!!** Wees voorzichtig met kettingen die eerder met de hand zijn gezaagd!

Als de tanden niet allemaal even hoog zijn, moet u eerst de hoogste tand vinden en deze als eerste slijpen.

De tanden van de ketting moeten afwisselend worden geslepen. Een verkeerde slijphoek kan de ketting onbruikbaar maken.

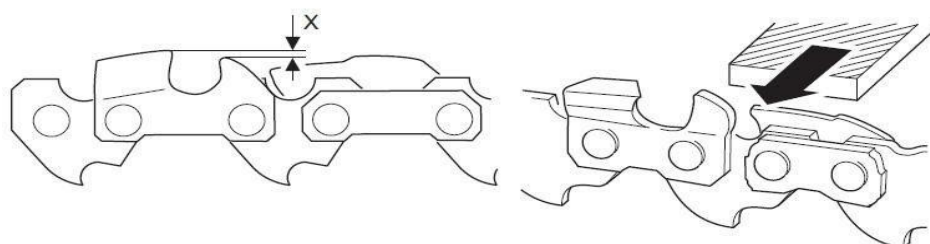
Verwijder altijd zo min mogelijk materiaal en beperk de verwerkingstijd per tand tot een minimum.

- 1) Pas de hoogte van de afdekking (3) aan en draai de schroeven (15) vast.
- 2) Schakel het apparaat in met de aan/uit-schakelaar (10).
- 3) Druk de slijpkop langzaam en voorzichtig zo ver mogelijk naar beneden.
- 4) Slijp alle andere tanden op dezelfde manier.
- 5) Stel dezelfde slijphoek in op de andere kant en slijp de resterende tanden.

**LET OP!!!** De positie van de ketting kan alleen worden gewijzigd als het apparaat stilstaat.

## DE DIEPTE STOP ZAGEN

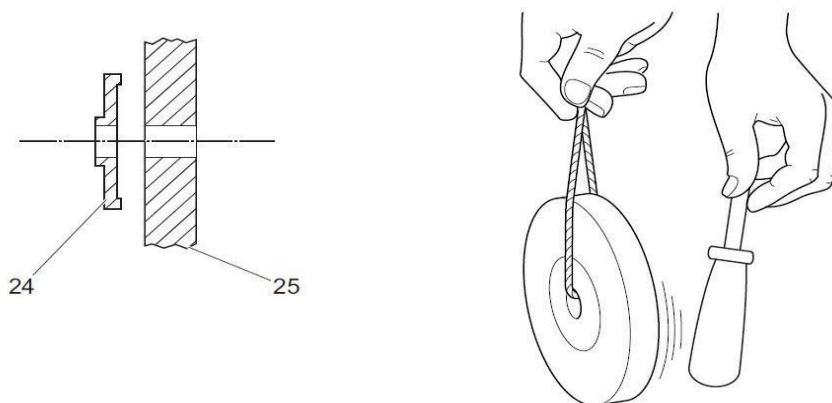
Vijl de dieptestop gelijkmatig met een vijl.



## SLIIPSCHIJF CONTROLE

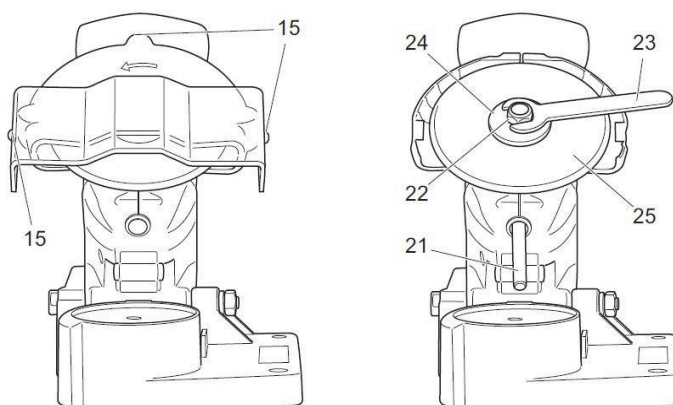
**LET OP!!!** Controleer nieuwe slijpschijven vóór de montage visueel en hoorbaar op scheuren of beschadigingen.

- 1) Controleer de slijpschijf aan alle kanten op scheuren of beschadigingen.
- 2) Om het geluid te testen, hangt u de slijpschijf losjes aan de band en tikt u lichtjes op de zijkant met een schroevendraaier of een vergelijkbaar (niet-metalen) voorwerp. Een dof of hol geluid wijst op schade aan de slijpschijf en mag niet worden gebruikt!



## DEMONTAGE EN INSTALLATIE VAN DE SLIIPSCHIJF

- 1) Verwijder de bewegende werkstukstop
- 2) Draai de schroeven (15) los
- 3) Verwijder de afdekking (3) en de beschermkap (2)
- 4) Bevestig de meegeleverde borgpen (21) aan het apparaat zoals aangegeven in de afbeelding.
- 5) Draai de slijpschijf met de hand totdat de borgpen de as vastgrijpt.
- 6) Draai de moer (22) los met de steeksleutel (23) en verwijder deze samen met de montageflens (24).
- 7) Verwijder de slijpschijf (25) van de motoras. De achterste montageflens blijft op de motoras zitten.
- 8) Volg de stappen in omgekeerde volgorde om de schijf te installeren. Let hierbij vooral op de juiste positionering van de montageflens.



**LET OP!!!** Let bij het monteren van de slijpschijf op de draairichting. De draairichting van de motor moet overeenkomen met de draairichting van de slijpschijf.

De slijpschijf moet gemakkelijk over de motoras glijden. Forceer of boor de slijpschijf niet. Voer na elke montage van de slijpschijf een proefdraai uit zonder belasting.

## ONDERHOUD

- Voordat u met werkzaamheden aan het apparaat begint, dient u altijd de stekker uit het stopcontact te halen of de accu te verwijderen (apparaat loskoppelen van de stroomvoorziening).
- Alleen de hieronder beschreven onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mag u zelf uitvoeren. Alle overige werkzaamheden dienen door een specialist te worden uitgevoerd.
- Controleer regelmatig of alle schroeven goed vastzitten.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Alleen deze reserveonderdelen zijn specifiek ontworpen en geschikt voor dit apparaat. Het gebruik van andere reserveonderdelen maakt niet alleen de garantie ongeldig, maar kan ook een risico vormen voor de gebruiker en het milieu.

## OPSLAG EN TRANSPORT

- Bewaar het apparaat altijd op een droge plaats.
- Bescherm het apparaat tegen beschadigingen tijdens transport.

## PROCEDURES BIJ HET WERKEN MET ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

- Let bij het werken met het apparaat altijd op een veilige staande positie en een natuurlijke houding.
- Verwijder alle afstelgereedschappen (montagesleutels, etc.) voordat u het apparaat inschakelt.
- Voorkom oververhitting van het apparaat en de ketting.
- Leg het netsnoer zodanig dat het niet door het gereedschap gegrepen kan worden.

## APPARAATSPECIFIEKE INSTRUCTIES

- Span de zaagketting altijd goed.
- Verwijder nooit te veel materiaal in één werkcyclus. Bij kleine verwijderingen is het beter om de handeling meerdere keren te herhalen.
- Het apparaat kan slechts door één persoon tegelijk bediend worden.
- Zorg ervoor dat draaiende onderdelen tijdens het gebruik niet in aanraking kunnen komen met ledematen, kleding of sieraden.
- Als u lang haar heeft, draag dan een hoofdbedekking.
- Houd altijd voldoende afstand tot de slijpschijf. Wacht tot de slijpschijf stilstaat voordat u werkstukken, vuil, enz. van de werkplek verwijdt.
- Laat het apparaat in geen geval onbeheerd achter.
- Het apparaat mag uitsluitend worden bediend als het stevig op een werkbank is bevestigd.
- Gebruik uitsluitend onberispelijke slijpschijven.
- Het apparaat mag uitsluitend in een vetvrije omgeving worden gebruikt.
- Het apparaat mag alleen bij temperaturen boven nul worden gebruikt.
- De draairichting van de slijpschijf moet altijd overeenkomen met de pijl op de beschermkap.
- Schakel de slijpschijf uit en houd deze om welke reden dan ook niet tegen met uw handen of andere voorwerpen.
- Deze handleiding beschrijft alleen de basisdraaimodi. Voor meer diepgaande kennis raden wij u aan vakliteratuur te raadplegen.

Ook als het apparaat wordt gebruikt zoals bedoeld en alle veiligheidsinstructies in de handleiding worden opgevolgd, kunnen de volgende risico's optreden:

- Het aanraken van een draaiende slijpschijf in een onbedekte ruimte.
- Afkeuring van werkstukken en hun onderdelen.
- Vonken bij het slijpen van metaal. Let op, brandgevaar! Houd mensen en brandbare materialen uit de buurt van vonken.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van zaagkettingen. Gevaar voor letsels!

GEMAAKT IN DE VRC

IMPORTEUR:

FH GEKO

Kietlin, Spacerowa Street 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## **EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

**FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko verklaart met vol  
verantwoordelijkheid dat:**

### **Elektrische kettingslijper JD8801B      G81029**

voldoet aan de eisen van de Richtlijnen van de Raad: 2006/95/EG, 98/37/EG, 2006/42/EG  
en normen EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

is identiek aan het exemplaar dat het onderwerp is van het beoordelingscertificaat  
EG-type nr. Z1A 09 11 50091 182 van 13/11/2009  
uitgegeven door TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
Ridlerstraße 65 - 80339 München – Duitsland

Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product wordt gewijzigd of  
herbouwd zonder toestemming van de fabrikant.

**Kietlin, 14/04/2012**

Plaats en datum van uitgifte



**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Achternaam, voornaam en functie van de gemachtigde persoon



## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

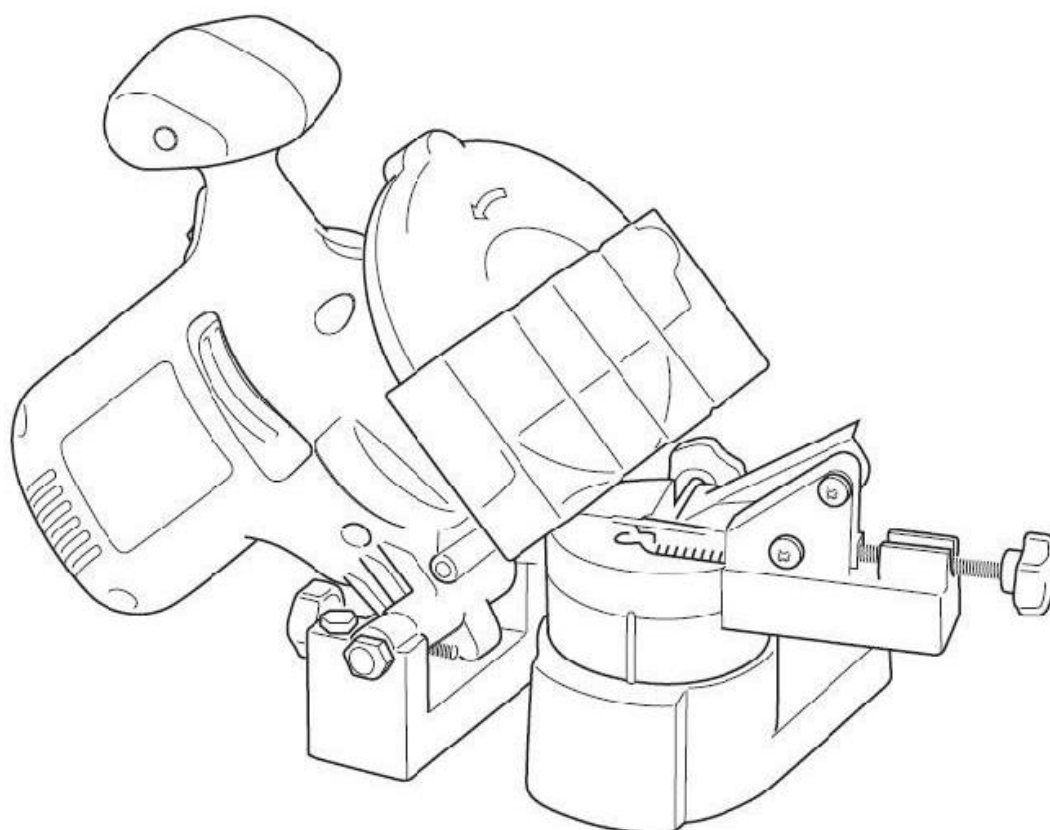
### ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΑΚΟΝΙΣΤΗΡΙΟ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

**JD8801B**

**G81029**

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ



Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Είναι ευθύνη του χρήστη να διαβάσει όλες τις οδηγίες που είναι απαραίτητες για την ασφαλή λειτουργία και συντήρηση, καθώς και να κατανοήσει τυχόν κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη λειτουργία μηχανημάτων με κινητήρα .





## Εφαρμογή

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για λείανση ή ακόνισμα αλυσίδων πριονιού, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική ή βιομηχανική χρήση.

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για συνεχή χρήση.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται αντίθετη με την προβλεπόμενη χρήση. Η ακατάλληλη χρήση ή οι τροποποιήσεις στη συσκευή ενδέχεται να προκαλέσουν απρόβλεπτες ζημιές.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Για να διασφαλιστεί η ασφαλής χρήση της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την πρώτη χρήση.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών σε εύκολα προσβάσιμο μέρος
- Εάν πουλήσετε τη συσκευή ή τη δώσετε σε κάποιον άλλο, φροντίστε να συμπεριλάβετε το εγχειρίδιο χρήσης.
- Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας. Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να θέσει εσάς και άλλους σε κίνδυνο.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά. Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά και μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη, πρέπει πάντα να ασφαρίζεται από ακούσια ενεργοποίηση.
- Όλα τα μέρη της συσκευής, ειδικά τα στοιχεία ασφαλείας, πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένα για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία.
- Απαγορεύονται οποιεσδήποτε τροποποιήσεις, μη εξουσιοδοτημένες αλλαγές στη συσκευή και η χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων.
- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε πρίζα με σωστά τοποθετημένη προστατευτική επαφή.
- Η προστασία πρέπει να παρέχεται μέσω ενός προστατευτικού διαφορικού διακόπτη με ονομαστικό ρεύμα σφάλματος που δεν υπερβαίνει τα 30 mA
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο αντιστοιχεί στα δεδομένα σύνδεσης της συσκευής.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο εντός του καθορισμένου εύρους τάσης, ισχύος και ονομαστικής ταχύτητας.
- Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε καλώδια επέκτασης που είναι κατάλληλα για τις συσκευές και το περιβάλλον.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε υγρό ή βρεγμένο περιβάλλον.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια!
- Μην τσακίζετε, συνθλίβετε ή περνάτε πάνω από το καλώδιο ρεύματος. Προστατέψτε το από αιχμηρές άκρες, λάδι και θερμότητα.
- Μην αγγίζετε το φισ με βρεγμένα χέρια! Να βγάζετε πάντα το φισ από την πρίζα κρατώντας το και όχι τραβώντας το καλώδιο.
- Η συσκευή δεν πρέπει να ανυψώνεται από το καλώδιο ή να χρησιμοποιείται για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς για τους οποίους προορίζεται.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε αμέσως το φισ από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή με κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας ή φισ.
- Όταν εργάζεστε με τη συσκευή, μην αγγίζετε γειωμένα αντικείμενα (καλοριφέρ, σωλήνες νερού κ.λπ.)
- Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, το φισ πρέπει πάντα να βγαίνει από την πρίζα.
- Πριν βάλετε το φισ στην πρίζα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- Πάντα να απενεργοποιείτε τη συσκευή πριν βγάλετε το φισ από την πρίζα.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος κατά τη μεταφορά.

## Τεχνικά δεδομένα

Τάση: 230V/50Hz

Ισχύς: 650W

Ταχύτητα περιστροφής: 7500 στροφές/λεπτό

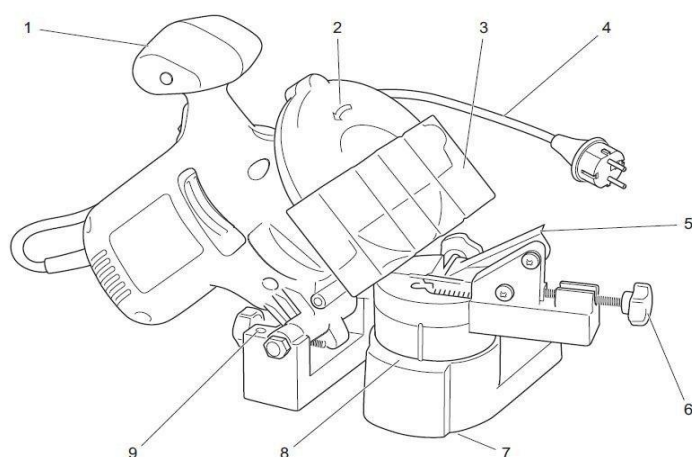
Διαστάσεις δίσκου λείανσης: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Λειτουργία της συσκευής

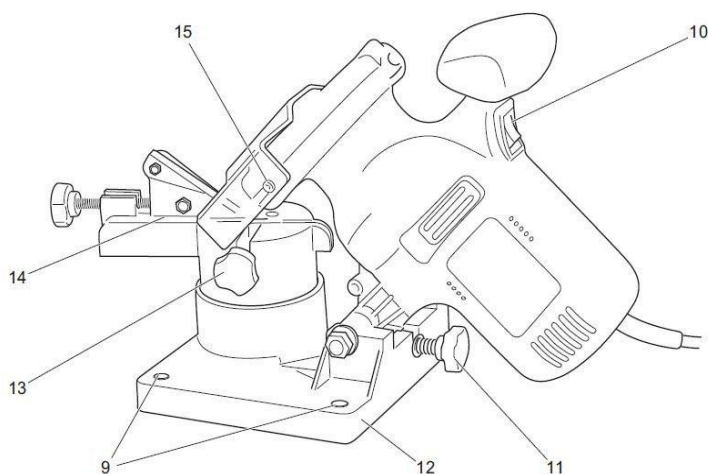
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο εάν βρίσκεται σε άριστη τεχνική κατάσταση. Εάν η συσκευή ή οποιοδήποτε μέρος της έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να επισκευαστεί από ειδικό.
- Πρέπει πάντα να τηρούνται οι ισχύοντες εθνικοί και διεθνείς κανονισμοί για την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία.

- Η συσκευή μπορεί να τεθεί σε λειτουργία μόνο εάν δεν εντοπιστούν σφάλματα κατά τον έλεγχο. Εάν κάποιο εξάρτημα είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί πριν από την επανέναρξη της χρήσης.
- Όταν εργάζεστε με τη συσκευή, διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό και τακτοποιημένο.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής φωτισμός όταν εργάζεστε με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να υπάρχουν εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες σε άμεση γειτνίαση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από ανηλίκους κάτω των 18 ετών ή από χρήστες που δεν γνωρίζουν πώς να τη χρησιμοποιούν επαρκώς.
- Δεν επιτρέπεται η παραμονή μη εξουσιοδοτημένων ατόμων κοντά στη συσκευή κατά την εκκίνηση.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον απαιτούμενο ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό που προορίζεται.
- Να εργάζεστε πάντα σε καλή φυσική κατάσταση και με την δέουσα προσοχή. Άτομα που είναι κουρασμένα, άρρωστα ή υπό την επήρεια αλκοόλ, φαρμάκων ή ναρκωτικών είναι ανεύθυνα και δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα με ασφάλεια.

## Κατασκευή της συσκευής



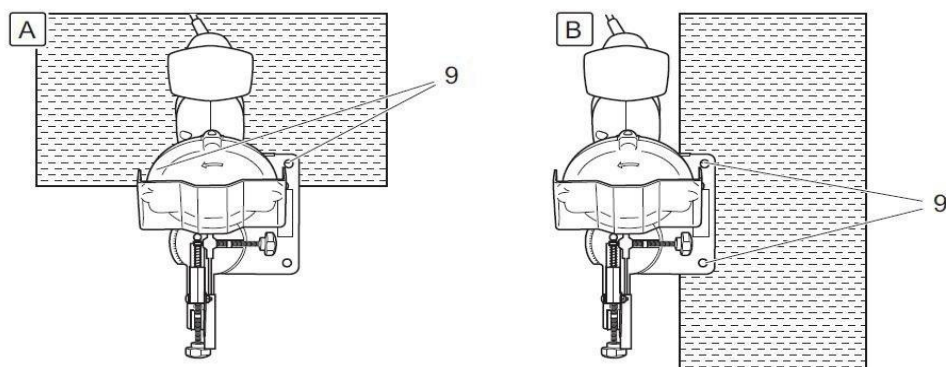
1. Λαβή
2. Προστατευτικό καπάκι
3. Ρυθμιζόμενο κάλυμμα
4. Καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα
5. Πτερύγιο προφυλακτήρα
6. Βίδα ρύθμισης προφυλακτήρα
7. Παξιμάδι ρύθμισης γωνίας ακονίσματος
8. Κλίμακα γωνίας ακονίσματος
9. Οπές στερέωσης



10. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
11. Βίδα ρύθμισης βάθους ακονίσματος
12. Πλαίσιο βάσης
13. Βίδα συγκράτησης αλυσίδας
14. Οδηγός αλυσίδας
15. Βίδες στερέωσης καλύμματος

### Τοποθέτηση της συσκευής στον πάγκο εργασίας

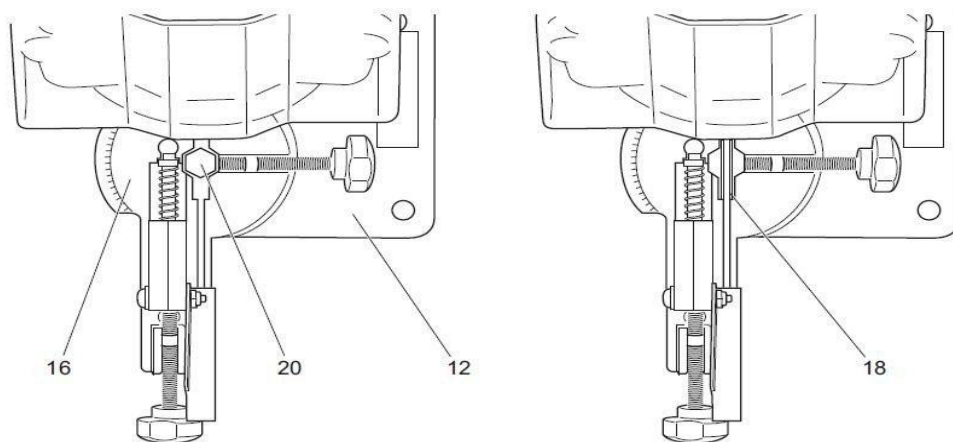
Τοποθετήστε τις μακριές βίδες μέσα από τις οπές στερέωσης και βιδώστε καλά το ακονιστήρι στον πάγκο εργασίας όπως φαίνεται στο παρακάτω σχέδιο.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!** Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο όταν είναι σταθερά τοποθετημένη σε πάγκο εργασίας.

### Εγκατάσταση του στοπ του τεμαχίου εργασίας.

- Τοποθετήστε το ρυθμιζόμενο στοπ τεμαχίου εργασίας (16) στο πλαίσιο βάσης (12).
- Μετακινήστε τη βίδα (20) προς τα πάνω.
- Βιδώστε το παρεχόμενο παξιμάδι ασφάλισης (7) από κάτω και πιέστε σταθερά.
- Τοποθετήστε τις πλάκες σύσφιξης (18)



### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

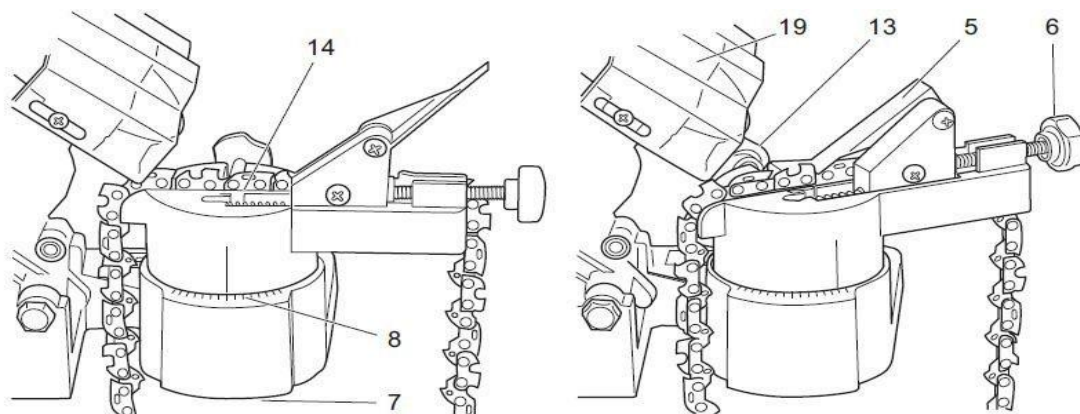
**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!** Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργήσει μόνο εάν δεν εντοπιστούν ανωμαλίες κατά τον έλεγχο. Εάν κάποιο εξάρτημα είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί πριν από περαιτέρω χρήση.

Ελέγξτε αν:

- καμία ορατή ζημιά
- όλα τα μέρη της συσκευής είναι μόνιμα τοποθετημένα
- οι συσκευές ασφαλείας είναι σε άριστη κατάσταση
- οι βίδες ρύθμισης γωνίας είναι σφιγμένες καλά
- η συσκευή είναι σταθερά και σταθερά βιδωμένη στον πάγκο εργασίας

## Σφίξιμο της αλυσίδας

- 1) Τοποθετήστε την αλυσίδα στον οδηγό (14)
- 2) Χαλαρώστε το παξιμάδι ρύθμισης γωνίας ακονίσματος
- 3) Ρυθμίστε την απαιτούμενη γωνία ακονίσματος χρησιμοποιώντας την κλίμακα (8) (η γωνία ακονίσματος εξαρτάται από την αλυσίδα)
- 4) Σφίξτε το παξιμάδι συγκράτησης (7)
- 5) Συνδέστε την αλυσίδα:
  - Διπλώστε το πτερύγιο του προφυλακτήρα (5) πίσω από τον σύνδεσμο που προορίζεται για ακόνισμα
  - Τραβήξτε την αλυσίδα προς τα πίσω όσο το δυνατόν περισσότερο
- 6) Πιέστε ελαφρά προς τα κάτω την κεφαλή ακονίσματος (19) και ρυθμίστε τις βίδες ρύθμισης (6) και (11) έτσι ώστε ο δίσκος λείανσης να ακουμπά στην επιφάνεια του δοντιού που πρόκειται να ακονιστεί.
- 7) Ρύθμιση συλλογής τσιπ:
  - Γείρετε την κεφαλή ακονίσματος προς τα κάτω
  - Ρυθμίστε την επιθυμητή διάσταση αφαίρεσης τσιπ χρησιμοποιώντας τη βίδα ρύθμισης (6) (1/4 στροφή = 0,25 mm)
- 8) Ασφαλίστε την αλυσίδα με τη βίδα ασφάλισης (13)



## ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!** Να είστε προσεκτικοί με αλυσίδες που έχουν πριονιστεί προηγουμένως με το χέρι! Εάν τα δόντια έχουν ανομοιόμορφο ύψος, πρέπει πρώτα να βρείτε το ψηλότερο δόντι και να το ακονίσετε.

Τα δόντια της αλυσίδας πρέπει να ακονίζονται εναλλάξ. Μια λανθασμένη γωνία ακονίσματος μπορεί να καταστήσει την αλυσίδα άχρηστη.

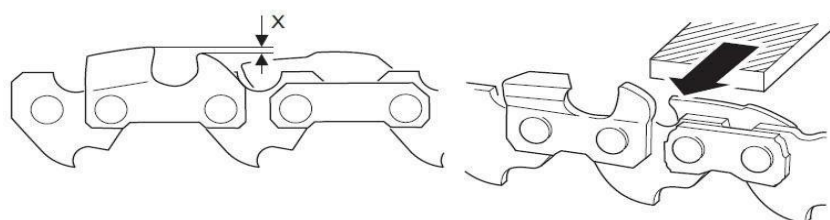
Αφαιρείτε πάντα όσο το δυνατόν λιγότερο υλικό και μειώνετε στο ελάχιστο τον χρόνο επεξεργασίας κάθε δοντιού.

- 1) Ρυθμίστε το ύψος του καλύμματος (3) και σφίξτε τις βίδες (15).
- 2) Ενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας τον διακόπτη on/off (10).
- 3) Πιέστε αργά και προσεκτικά την κεφαλή ακονίσματος προς τα κάτω όσο το δυνατόν περισσότερο.
- 4) Ακονίστε κάθε άλλο δόντι με τον ίδιο τρόπο.
- 5) Ρυθμίστε την ίδια γωνία ακονίσματος στην άλλη πλευρά και ακονίστε τα υπόλοιπα δόντια.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!!!** Η θέση της αλυσίδας μπορεί να αλλάξει μόνο όταν η συσκευή είναι σταματημένη.

## ΠΡΙΟΝΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΤΟΠ ΒΑΘΟΥΣ

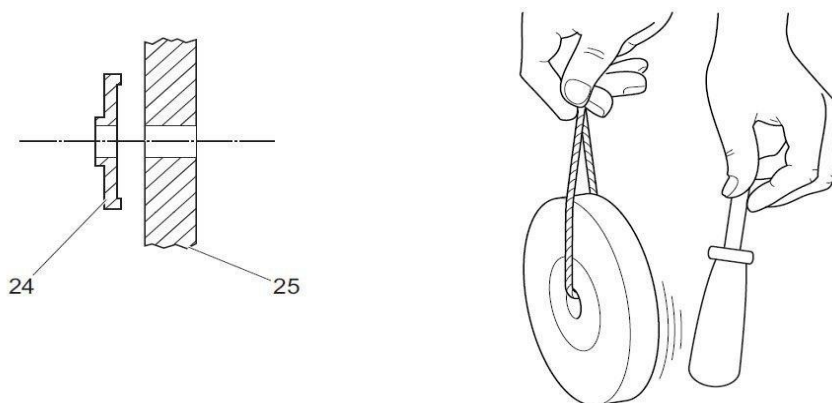
Λιμάρετε ομοιόμορφα το στοπ βάθους με μια λίμα.



## ΕΛΕΓΧΟΣ ΔΙΣΚΟΥ ΛΕΙΑΣ

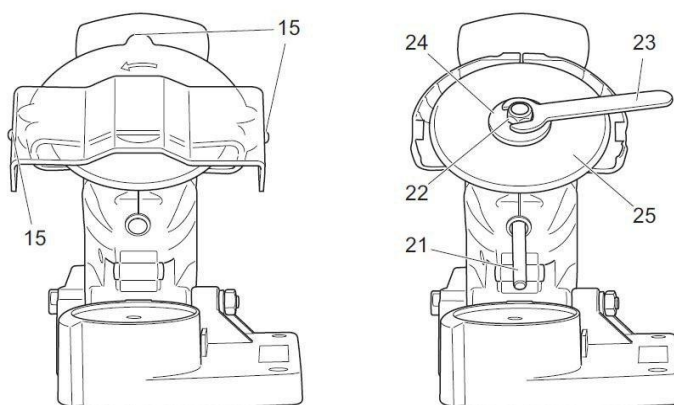
**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!** Πριν από την εγκατάσταση, ελέγξτε οπτικά και ακουστικά τους νέους δίσκους λείανσης για τυχόν ρωγμές ή ζημιές.

- 1) Ελέγξτε τον δίσκο λείανσης από όλες τις πλευρές για ρωγμές ή ζημιές.
- 2) Για να ελέγξετε τον ήχο, κρεμάστε χαλαρά τον τροχό λείανσης στον ιμάντα και χτυπήστε ελαφρά το πλάι του με τη λαβή ενός κατσαβιδιού ή παρόμοιου (μη μεταλλικού) αντικειμένου. Ένας αμβλύς ή κούφιος ήχος υποδηλώνει ζημιά στον τροχό λείανσης και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται!



## ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ ΛΕΙΑΣ

- 1) Αφαιρέστε το κινητό στοπ του τεμαχίου εργασίας
- 2) Ξεβιδώστε τις βίδες (15)
- 3) Αφαιρέστε το κάλυμμα (3) και το προστατευτικό καπάκι (2)
- 4) Συνδέστε τον παρεχόμενο πείρο ασφάλισης (21) στη συσκευή όπως φαίνεται στην εικόνα.
- 5) Γυρίστε τον τροχό λείανσης με το χέρι μέχρι ο πείρος ασφάλισης να πιάσει τον άξονα.
- 6) Ξεβιδώστε το παξιμάδι (22) με το κλειδί ανοιχτού άκρου (23) και αφαιρέστε το μαζί με τη φλάντζα στήριξης (24)
- 7) Αφαιρέστε τον δίσκο λείανσης (25) από τον άξονα του κινητήρα. Η πίσω φλάντζα στήριξης παραμένει στον άξονα του κινητήρα.
- 8) Για να εγκαταστήσετε τον δίσκο, ακολουθήστε τα βήματα με αντίστροφη σειρά. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στη σωστή τοποθέτηση της φλάντζας στήριξης.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!** Κατά την τοποθέτηση του δίσκου λείανσης, προσέξτε την κατεύθυνση περιστροφής. Η κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα πρέπει να ταιριάζει με την κατεύθυνση περιστροφής του δίσκου λείανσης.

Ο δίσκος λείανσης πρέπει να ολισθαίνει εύκολα στον άξονα του κινητήρα. Μην ασκείτε δύναμη ή τρυπάτε τον δίσκο λείανσης.

Μετά από κάθε εγκατάσταση δίσκου λείανσης, εκτελέστε μια δοκιμαστική λειτουργία χωρίς φορτίο.



## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή, να βγάξετε πάντα το φως από την πρίζα ή να αφαιρέσετε την μπαταρία (αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος).
- Μόνο οι εργασίες συντήρησης και επισκευής που περιγράφονται παρακάτω μπορούν να εκτελεστούν από εσάς. Οποιαδήποτε άλλη εργασία πρέπει να εκτελεστεί από ειδικό.
- Ελέγχετε τακτικά τη στεγανότητα όλων των βιδών.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Μόνο αυτά τα ανταλλακτικά είναι ειδικά σχεδιασμένα και κατάλληλα για αυτήν τη συσκευή. Η χρήση άλλων ανταλλακτικών όχι μόνο θα ακυρώσει την εγγύηση, αλλά μπορεί επίσης να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και το περιβάλλον.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

- Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή σε ξηρό μέρος.
- Προστατέψτε τη συσκευή από ζημιές κατά τη μεταφορά.

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

- Όταν εργάζεστε με τη συσκευή, να δίνετε πάντα προσοχή στη διατήρηση μιας ασφαλούς όρθιας θέσης και μιας φυσικής στάσης σώματος.
- Πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή, αφαιρέστε όλα τα εργαλεία ρύθμισης (κλειδιά συναρμολόγησης κ.λπ.).
- Αποφύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής και της αλυσίδας.
- Δρομολογήστε το καλώδιο τροφοδοσίας έτσι ώστε να μην μπορεί να πιαστεί από το εργαλείο.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

- Να τεντώνετε πάντα σταθερά την αλυσίδα του πριονιού.
- Ποτέ μην αφαιρείτε υπερβολική ποσότητα υλικού σε έναν κύκλο εργασίας, είναι καλύτερο να επαναλάβετε την εργασία αρκετές φορές για μικρές αφαιρέσεις.
- Η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει μόνο από έναν χειριστή κάθε φορά.
- Βεβαιωθείτε ότι τα περιστρεφόμενα μέρη δεν πιάνουν άκρα, ρούχα ή κοσμήματα κατά τη λειτουργία.
- Αν έχετε μακριά μαλλιά, φορέστε κάλυμμα κεφαλής.
- Διατηρείτε πάντα επαρκή απόσταση από τον τροχό λείανσης. Περιμένετε μέχρι να σταματήσει ο τροχός λείανσης πριν αφαιρέσετε τεμάχια εργασίας, βρωμιά κ.λπ. από την περιοχή εργασίας.
- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να αφήνετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο όταν είναι σταθερά τοποθετημένη σε πάγκο εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο άψογους δίσκους λείανσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε περιβάλλον χωρίς λιπαρότητα.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε θερμοκρασίες άνω του μηδενός.
- Η κατεύθυνση περιστροφής του δίσκου λείανσης πρέπει πάντα να ταιριάζει με το βέλος στο προστατευτικό καπάκι.
- Αφού απενεργοποιήσετε τον δίσκο λείανσης, μην τον σταματάτε με τα χέρια σας ή με άλλα αντικείμενα για κανέναν λόγο.
- Αυτό το εγχειρίδιο εξηγεί μόνο τους βασικούς τρόπους περιστροφής. Για πιο εμπειρισταωμένη γνώση, συνιστούμε να συμβουλευτείτε εξειδικευμένη βιβλιογραφία.

Ακόμα και αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί όπως προβλέπεται και ακολουθηθούν όλες οι οδηγίες ασφαλείας στο εγχειρίδιο, ενδέχεται να προκύψουν οι ακόλουθοι κίνδυνοι:

- Άγγιγμα περιστρεφόμενου τροχού λείανσης σε ακάλυπτη περιοχή.
- Απόρριψη τεμαχίων εργασίας και των μερών τους.
- Σπινθήρες κατά το τρίψιμο μετάλλου. Προσοχή, κίνδυνος πυρκαγιάς! Κρατήστε τους ανθρώπους και τα εύφλεκτα υλικά μακριά από σπινθήρες.
- Να είστε προσεκτικοί όταν χειρίζεστε αλυσίδες πριονιού. Κίνδυνος τραυματισμού!

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΣΤΗ ΛΔΚ

ΕΙΣΑΓΩΓΕΑΣ:

FH GEKO

Κιέτλιν, Οδός Spacerowa 3

97-500 Ράντομσκο

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)





## **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

**ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι:**

### **ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΑΚΟΝΙΣΤΗΡΙΟ ΑΛΥΣΙΔΑΣ**

**JD8801B**

**G81029**

πληροί τις απαιτήσεις της οδηγίας του Συμβουλίου: 2006/95/ΕΚ, 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ  
και πρότυπα EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

είναι πανομοιότυπο με το δείγμα που αποτελεί αντικείμενο του πιστοποιητικού αξιολόγησης  
Τύπος ΕΚ αριθ. Z1A 09 11 50091 182 της 13/11/2009  
που εκδόθηκε από την TÜV SÜD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
Ridlerstraße 65 - 80339 Μόναχο – Γερμανία

Η παρούσα Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ παύει να ισχύει εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή  
ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

**Κιέτλιν, 14/04/2012**

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης



**Γκρέγκορζ Κόβαλτσικ, Μ.Α.**

Επώνυμο, όνομα και θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου



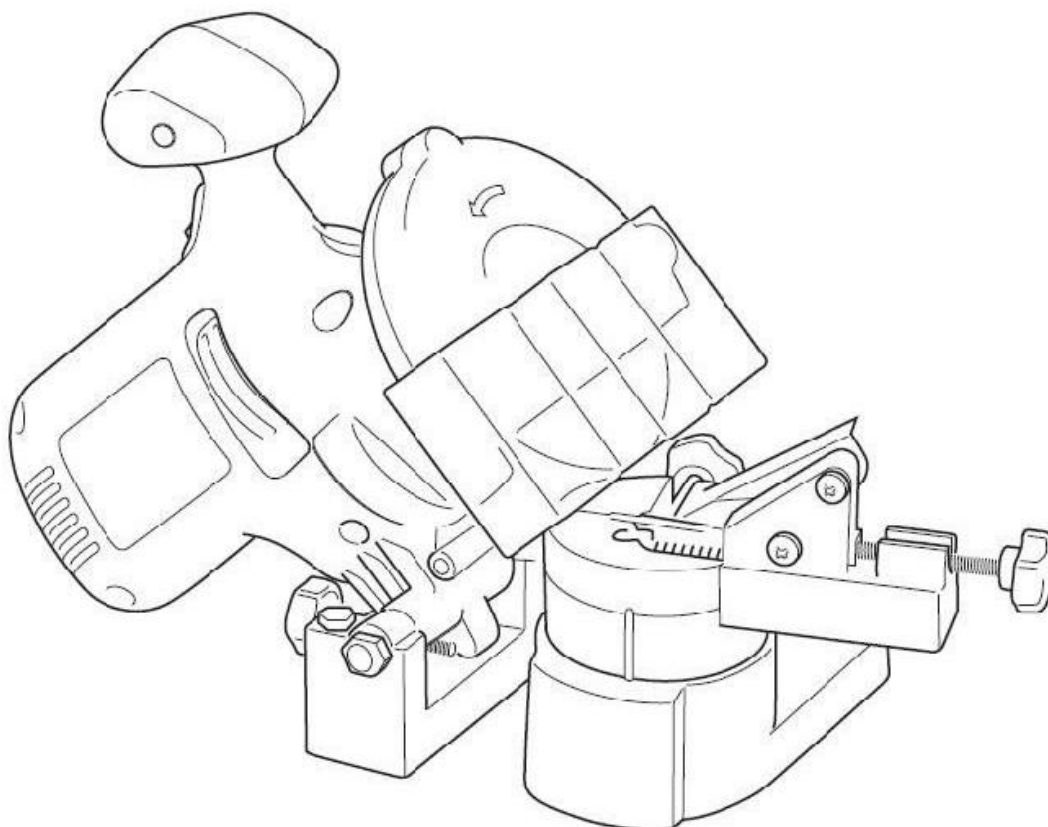
# MANUAL DE INSTRUÇÕES

## AFIADOR DE CORRENTES ELÉTRICO

**JD8801B**

**G81029**

Tradução das instruções originais  
PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS



Antes de utilizar a máquina pela primeira vez, leia este manual atentamente. É responsabilidade do usuário ler todas as instruções necessárias para a operação e manutenção seguras e compreender quaisquer riscos que possam surgir ao operar máquinas motorizadas .



## Aplicativo

O dispositivo só pode ser usado para afiar ou afiar correntes de serra, levando em consideração todas as normas de saúde e segurança contidas neste manual de instruções.

O dispositivo não é adequado para uso profissional ou industrial.

O dispositivo não é adequado para uso contínuo.

Qualquer outro uso é considerado contrário ao uso pretendido. O uso indevido ou modificações no dispositivo podem resultar em danos imprevistos.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Para garantir o uso seguro do dispositivo, o usuário deve ler este manual de instruções antes do primeiro uso.
- Mantenha o manual de instruções em um local de fácil acesso
- Se você vender o dispositivo ou passá-lo para outra pessoa, não se esqueça de incluir o manual do usuário.
- Siga todas as instruções de segurança. O não cumprimento das instruções de segurança pode colocar você e outras pessoas em risco.
- Mantenha o dispositivo fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- Quando o aparelho estiver desligado, ele deve ser sempre protegido contra religamento inadvertido.
- Todas as partes do dispositivo, especialmente os elementos de segurança, devem ser instaladas corretamente para garantir o funcionamento adequado.
- São proibidas quaisquer modificações, alterações não autorizadas no dispositivo e o uso de peças não autorizadas.
- O dispositivo só pode ser conectado a uma tomada com um contato de proteção devidamente instalado.
- A proteção deve ser feita por meio de um disjuntor diferencial de proteção com corrente de falha nominal não superior a 30 mA
- Antes de conectar o dispositivo, certifique-se de que a conexão da rede elétrica corresponda aos dados de conexão do dispositivo.
- O dispositivo só pode ser usado dentro da faixa de tensão, potência e velocidade nominal especificadas.
- Se necessário, utilize extensões adequadas aos aparelhos e ao ambiente ao redor.
- Nunca utilize o aparelho em ambiente úmido ou molhado.
- Não utilize o aparelho em áreas com risco de explosão ou perto de líquidos e gases inflamáveis!
- Não dobre, esmague ou passe sobre o cabo de alimentação; proteja-o de bordas afiadas, óleo e calor.
- Não toque no plugue com as mãos molhadas! Sempre desconecte o plugue da tomada segurando-o, não puxando pelo cabo.
- O aparelho não deve ser levantado pelo cabo nem utilizado para fins diferentes daqueles para os quais foi projetado.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, desconecte-o imediatamente da tomada. Nunca utilize o aparelho com o cabo de alimentação ou plugue danificados.
- Ao trabalhar com o dispositivo, não toque em objetos aterrados (radiadores, canos de água, etc.)
- Quando o aparelho não estiver em uso, o plugue deve estar sempre desligado da tomada.
- Antes de inserir o plugue na tomada, certifique-se de que o aparelho esteja desligado.
- Desligue sempre o aparelho antes de retirar o plugue da tomada.
- Desconecte o dispositivo da fonte de alimentação durante o transporte.

## Dados técnicos

Voltagem: 230V/50Hz

Potência: 650W

Velocidade de rotação: 7500RPM

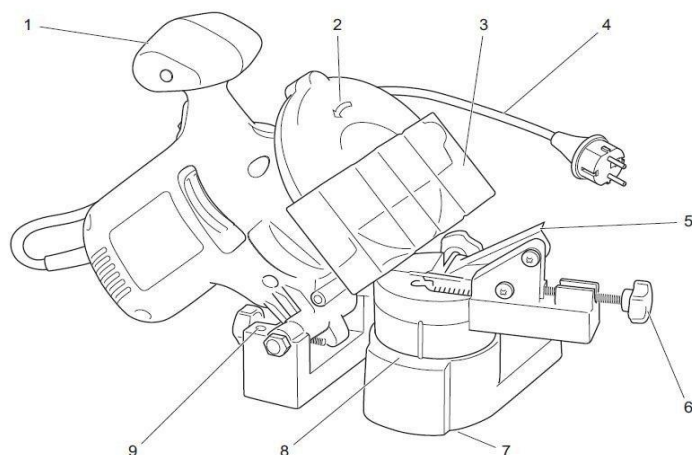
Dimensões do disco de moagem: Ø100 x 3,2 x Ø10 mm

## Operando o dispositivo

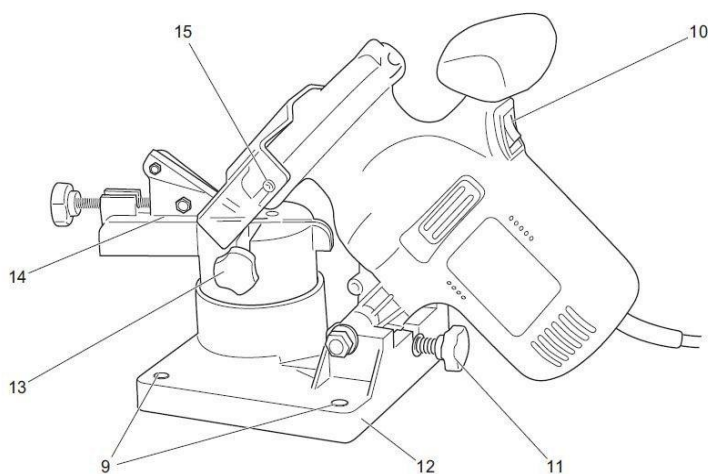
- O dispositivo só poderá ser utilizado se estiver em perfeitas condições técnicas. Se o dispositivo ou qualquer parte dele estiver danificado, deverá ser reparado por um especialista.
- As normas nacionais e internacionais aplicáveis em matéria de saúde e segurança ocupacional devem ser sempre cumpridas.

- O dispositivo só poderá ser colocado em operação se não forem encontradas falhas durante a inspeção. Se alguma peça estiver danificada, ela deverá ser substituída antes de poder ser usada novamente.
- Ao trabalhar com o dispositivo, mantenha o local de trabalho limpo e organizado.
- Certifique-se de que haja iluminação suficiente ao trabalhar com o dispositivo.
- Não deve haver substâncias inflamáveis ou explosivas nas imediações.
- O dispositivo não deve ser utilizado por menores de 18 anos ou por usuários que não saibam utilizá-lo suficientemente.
- Não é permitido que pessoas não autorizadas permaneçam perto do dispositivo durante a inicialização.
- Utilize sempre o equipamento de proteção individual necessário.
- Não sobrecarregue o aparelho. Utilize-o apenas para o fim a que se destina.
- Trabalhe sempre em boas condições físicas e com o devido cuidado. Pessoas cansadas, doentes ou sob efeito de álcool, medicamentos ou drogas são irresponsáveis e incapazes de utilizar a máquina com segurança.

## Construção do dispositivo



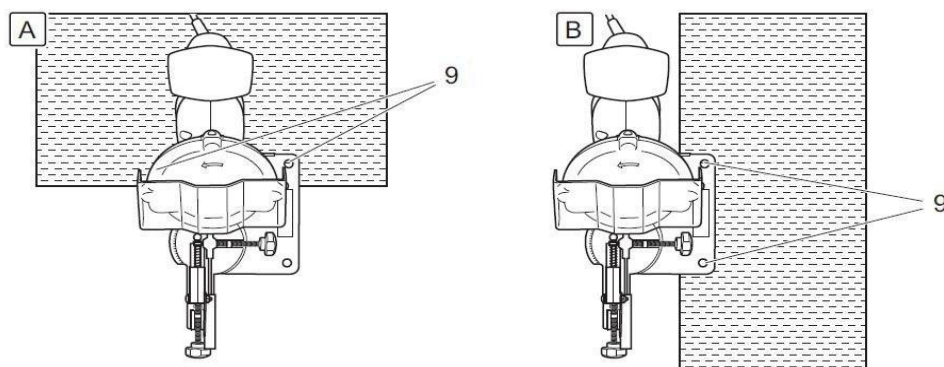
1. Alça
2. Tampa protetora
3. Capa ajustável
4. Cabo de alimentação com plugue
5. Aba do para-choque
6. Parafuso de ajuste do para-choque
7. Porca de ajuste do ângulo de afiação
8. Escala de ângulo de afiação
9. Furos de montagem



10. Interruptor liga/desliga
11. Parafuso de ajuste de profundidade de afiação
12. Estrutura de base
13. Parafuso de retenção da corrente
14. Guia de corrente
15. Parafusos de montagem da tampa

### Montagem do dispositivo na bancada

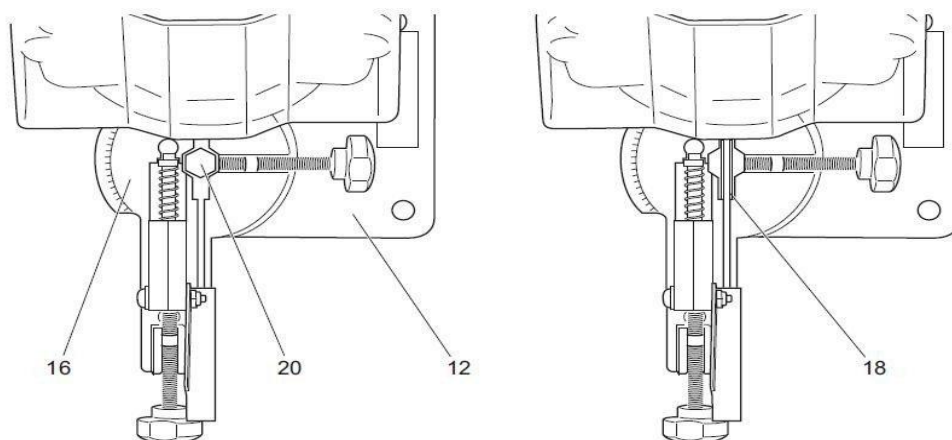
Insira os parafusos longos nos furos de montagem e parafuse firmemente o apontador na bancada, conforme mostrado no desenho abaixo.



**ATENÇÃO!!!** O aparelho só pode ser operado quando estiver firmemente fixado em uma bancada de trabalho.

### Instalação do batente da peça de trabalho.

- Coloque o batente ajustável da peça de trabalho (16) na estrutura de base (12).
- Mova o parafuso (20) para cima.
- Aperte a porca de fixação fornecida (7) por baixo e pressione firmemente.
- Instalar as placas de fixação (18)



### FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

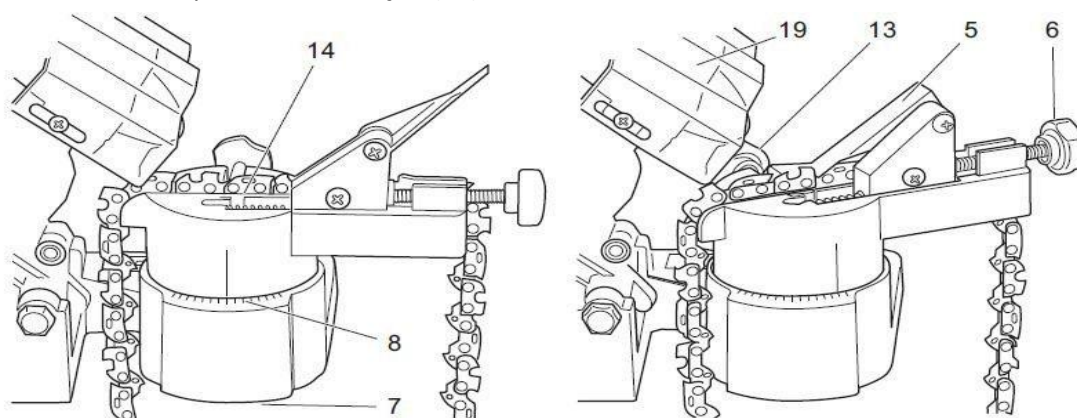
**CUIDADO!!!** O dispositivo só pode ser operado se nenhuma anormalidade for encontrada durante a inspeção. Se alguma peça estiver danificada, ela deve ser substituída antes de continuar sendo usada.

Verifique se:

- nenhum dano visível
- todas as partes do dispositivo são montadas permanentemente
- os dispositivos de segurança estão em perfeitas condições
- os parafusos de ajuste do ângulo estão bem apertados
- o dispositivo está firmemente e estavelmente aparafusado à bancada de trabalho

## APERTANDO A CORRENTE

- 1) Insira a corrente na guia (14)
- 2) Afrouxe a porca de ajuste do ângulo de afiação
- 3) Ajuste o ângulo de afiação desejado usando a escala (8) (o ângulo de afiação depende da corrente)
- 4) Aperte a porca de retenção (7)
- 5) Fixe a corrente:
  - Dobre a aba do para-choque (5) atrás do elo destinado à afiação
  - Puxe a corrente para trás o máximo possível
- 6) Pressione levemente a cabeça de afiação (19) para baixo e ajuste os parafusos de ajuste (6) e (11) de modo que o disco de amolar toque a superfície do dente a ser afiado.
- 7) Configurar coleta de fichas:
  - Incline a cabeça de afiação para baixo
  - Ajuste a dimensão desejada de remoção de cavacos usando o parafuso de ajuste (6) (1/4 de volta = 0,25 mm)
- 8) Fixe a corrente com o parafuso de fixação (13)



## AFIANDO A CORRENTE

**CUIDADO!!! Tenha cuidado com correntes previamente serradas à mão!**

**Se os dentes tiverem alturas irregulares, você precisa encontrar primeiro o dente mais alto e afiá-lo.**

**Os dentes da corrente devem ser afiados alternadamente. Um ângulo de afiação incorreto pode inutilizar a corrente.**

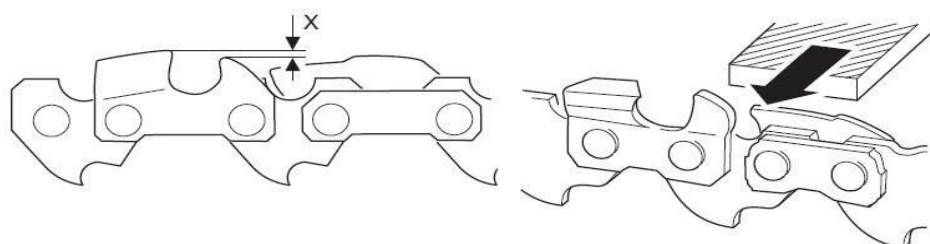
**Remova sempre o mínimo de material possível e reduza o tempo de processamento de cada dente ao mínimo.**

- 1) Ajuste a altura da tampa (3) e aperte os parafusos (15).
- 2) Ligue o aparelho através do interruptor liga/desliga (10).
- 3) Pressione a cabeça de afiação para baixo, lenta e cuidadosamente, até o fim.
- 4) Afie todos os outros dentes da mesma maneira.
- 5) Ajuste o mesmo ângulo de afiação no outro lado e afie os dentes restantes.

**ATENÇÃO!!! A posição da corrente só pode ser alterada quando o dispositivo estiver parado.**

## SERRAR O BATENTE DE PROFUNDIDADE

Lixe o batente de profundidade uniformemente com uma lima.

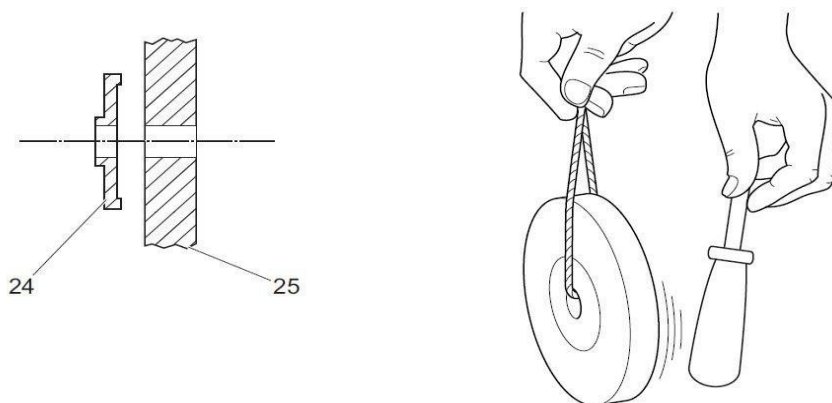




## CONTROLE DO DISCO DE MOAGEM

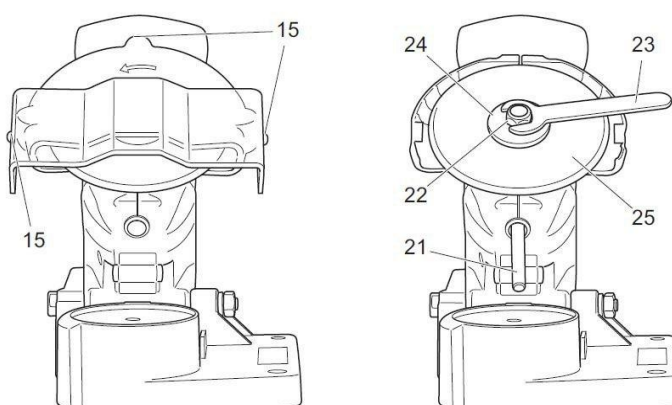
**CUIDADO!!!** Antes da instalação, inspecione os novos discos de moagem visualmente e audivelmente para verificar se há rachaduras ou danos.

- 1) Verifique se há rachaduras ou danos em todos os lados do disco de moagem.
- 2) Para testar o som, pendure o rebolo frouxamente na correia e bata levemente na lateral com o cabo de uma chave de fenda ou objeto similar (não metálico). Um som abafado ou oco indica danos no rebolo e não deve ser usado!



## DESMONTAGEM E INSTALAÇÃO DO DISCO DE RETIFICAÇÃO

- 1) Remova o batente da peça de trabalho móvel
- 2) Desaparafuse os parafusos (15)
- 3) Remova a tampa (3) e a tampa protetora (2)
- 4) Fixe o pino de travamento fornecido (21) ao dispositivo, conforme mostrado na ilustração.
- 5) Gire a roda de esmeril manualmente até que o pino de travamento prenda o eixo.
- 6) Desaparafuse a porca (22) com a chave de boca (23) e remova-a juntamente com o flange de montagem (24).
- 7) Remova o disco de moagem (25) do eixo do motor. O flange de montagem traseiro permanece no eixo do motor.
- 8) Para instalar o disco, siga os passos na ordem inversa. Preste atenção especial ao posicionamento correto do flange de montagem.



**CUIDADO!!!** Ao montar o disco de moagem, preste atenção ao sentido de rotação. O sentido de rotação do motor deve coincidir com o sentido de rotação do disco de moagem.

O disco de moagem deve deslizar facilmente sobre o eixo do motor. Não force nem perfure o disco de moagem.

Após cada instalação do disco de moagem, realize um teste de funcionamento sem carga.

## MANUTENÇÃO

- Antes de iniciar qualquer trabalho no aparelho, sempre retire o plugue da tomada ou remova a bateria (desconecte o aparelho da fonte de alimentação).
- Somente os trabalhos de manutenção e reparo descritos abaixo podem ser realizados por você. Qualquer outro trabalho deve ser realizado por um especialista.
- Verifique regularmente o aperto de todos os parafusos.
- Utilize apenas peças de reposição originais. Somente estas peças são especificamente projetadas e adequadas para este dispositivo. O uso de outras peças de reposição não só anulará a garantia, como também poderá representar um risco ao usuário e ao meio ambiente.

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

- Guarde sempre o aparelho em local seco.
- Proteja o dispositivo contra danos durante o transporte.

## PROCEDIMENTOS AO TRABALHAR COM FERRAMENTAS ELÉTRICAS

- Ao trabalhar com o dispositivo, sempre preste atenção em manter uma posição segura e uma postura natural.
- Antes de ligar o aparelho, remova todas as ferramentas de ajuste (chaves de montagem, etc.).
- Evite o superaquecimento do dispositivo e da corrente.
- Passe o cabo de alimentação de modo que ele não possa ser preso pela ferramenta.

## INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS DO DISPOSITIVO

- Sempre tensione a corrente da serra firmemente.
- Nunca remova muito material em um ciclo de trabalho, é melhor repetir a operação várias vezes para pequenas remoções.
- O dispositivo só pode ser operado por um operador por vez.
- Certifique-se de que as peças rotativas não prendam membros, roupas ou joias durante a operação.
- Se você tem cabelo comprido, use uma cobertura na cabeça.
- Mantenha sempre uma distância suficiente do rebolo. Aguarde até que o rebolo pare antes de remover peças de trabalho, sujeira, etc. da área de trabalho.
- Em nenhuma circunstância você deve deixar o dispositivo funcionando sem supervisão.
- O dispositivo só pode ser operado quando estiver montado com segurança em uma bancada de trabalho.
- Utilize somente discos de desbaste em perfeitas condições.
- O dispositivo só pode ser operado em um ambiente livre de gordura.
- O dispositivo só pode ser operado em temperaturas acima de zero.
- O sentido de rotação do disco de moagem deve sempre coincidir com a seta na tampa protetora.
- Após desligar o disco de moagem, não o pare com as mãos ou quaisquer outros objetos por nenhum motivo.
- Este manual explica apenas os modos básicos de rotação. Para um conhecimento mais aprofundado, recomendamos consultar literatura especializada.

Mesmo que o dispositivo seja usado conforme as instruções de segurança e todas as instruções de segurança do manual sejam seguidas, os seguintes riscos podem ocorrer:

- Tocar em uma roda de esmeril rotativa em uma área descoberta.
- Rejeição de peças e suas partes.
- Faíscas ao esmerilhar metal. Cuidado, risco de incêndio! Mantenha pessoas e materiais inflamáveis longe de faíscas.
- Tenha cuidado ao manusear correntes de serra. Perigo de ferimentos!

FABRICADO NA RPC

IMPORTADOR:

FH GEKO

Kietlin, Rua Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

**FH GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko declara com total  
responsabilidade que:**

### **AFIADOR DE CORRENTES ELÉTRICO JD8801B      G81029**

atende aos requisitos da Diretiva do Conselho: 2006/95/CE, 98/37/CE, 2006/42/CE  
e normas EN 61029-1:2009, EN ISO 12100-2/A1:2009

é idêntico ao exemplar que é objeto do certificado de avaliação  
Tipo CE nº Z1A 09 11 50091 182 de 13/11/2009  
emitido por TUV SUD Product Service GmbH - Zertifizierstelle  
RidlerstraBe 65 - 80339 Munique – Alemanha

Esta Declaração de Conformidade CE torna-se inválida se o produto for alterado ou  
reconstruído sem o consentimento do fabricante.

**Kietlin, 14/04/2012**  
Local e data de emissão

  
**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada